

C E N S U S • 1 9 9 6 • R E C E N S E M E N T

92N0111XPB

v. 2

c. 1

Written Materials • Documentation écrite



Statistics
Canada

Statistiques
Canada

Canada





CENSUS · RECENSEMENT

96

April 12, 1996

Dear Editor,

The next Census of Canada will take place on Tuesday, May 14, 1996. That's the day Statistics Canada will ask people in more than 11 million households and about 280,000 farms across Canada to complete and mail back a census form.

It is important that residents in your community understand the value of the census, and are aware of the process involved in filling in and mailing back their questionnaires. Full public participation is essential to the success of the census -- it is also required by law.

Enclosed you will find a cross-section of information about the census that will answer many of your readers' questions. I hope you will use this information, particularly the fact sheets containing socio-economic data for your area, to ensure your community is aware of the type of information the census provides.

Le 12 avril 1996

Madame, Monsieur,

Le prochain Recensement du Canada aura lieu le mardi 14 mai 1996. Ce jour-là, Statistique Canada demandera aux gens répartis dans plus de 11 millions de ménages et 280 000 fermes au Canada de remplir un questionnaire de recensement et de le mettre à la poste.

Il importe que les résidents de votre communauté comprennent l'importance du recensement lorsqu'ils rempliront leur questionnaire. La participation de toute la population est essentielle à la réussite du recensement -- elle est aussi exigée par la loi.

Vous trouverez ci-joint de l'information sur le recensement. Ces documents répondent à de nombreuses questions que vos lecteurs peuvent se poser. J'espère que vous utiliserez ces documents, notamment les feuillets d'information contenant des données socio-économiques sur votre région. Ainsi, votre communauté serait bien informée sur les différents types de données que le recensement permet de recueillir.

.../2



I would like to thank you in advance for your support of the 1996 Census. If you should require any further information, please contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

En terminant, j'aimerais vous remercier à l'avance de l'appui accordé au Recensement de 1996. Pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec Lilia Trombetti, au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.



Dale Sewell
Manager /Gestionnaire
Census Communications/Communications du recensement



THE 1996 CENSUS OF CANADA

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Every five years, Statistics Canada conducts a census of Canada. The next census is Tuesday, May 14, 1996.

Why is a census important?

A census provides a statistical portrait of our country and its people. Almost every country in the world regularly carries out a census to collect important information about the social and economic situation of the people living in its various regions. A census is the only reliable source of detailed data for small groups (such as lone-parent families, ethnic groups, industrial and occupational categories, immigrants) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself. Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time.

Who is included in the census?

The census includes every man, woman and child living in Canada on Census Day, as well as Canadians who are abroad either on a military base, attached to a diplomatic mission, or at sea or in port aboard Canadian-registered merchant vessels. Persons in Canada claiming refugee status, who hold a student or employment authorization or minister's permit, and their dependents, are also part of the census.

Has Canada always had a census?

The first census, in what is now Canada, was conducted 1666 by Jean Talon, the Intendant of New France. The 1666 Census listed 3,215 people (excluding Aboriginal persons and royal troops), and asked questions on age, sex, marital status and occupation to gather reliable data to organize and further the development of the colony. Talon's census collected both economic and social information.

For the next 200 years, many censuses were taken at various intervals in the colonies of New France and British North America. In 1867, The British North America Act required that a census be taken every ten years to determine representation by population in the new Parliament.

In 1956, a mid-decade census was introduced because of rapid growth and urbanization. Since then Canada has had a national census every five years, and since 1986 the mid-decade census has evolved to become similar in size and scope and content to the 10-year census. Only the decennial census, however, is used to determine representation in Parliament.

How are the data used?

Census data provide valuable insight on the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada and are necessary for the administration of many federal legislative measures. Census information is used as an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business, industry, associations, academia, media, researchers and individuals.



For example, census information is used to plan important public services, including:

- ✓ transfer payments
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

The Census and Federal Legislation

Census data are related to many federal legislative measures, including

- ✓ Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act
- ✓ Unemployment Insurance Act
- ✓ Canadian Charter of Rights and Freedoms
- ✓ Canada Pension Plan
- ✓ Official Languages Act
- ✓ Old Age Security
- ✓ Child Tax Benefit
- ✓ Student Loans Act
- ✓ Canadian Human Rights Commission
- ✓ Guaranteed Income Supplement
- ✓ CRTC Regulations
- ✓ Immigration Act

What's new for the 1996 Census?

- ✓ The census takes place on May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- ✓ The short census form, which goes to 80 percent of households, contains seven questions on name, relationship to Person 1, age, sex, marital status, common-law status and mother tongue, instead of nine questions as in 1991 — two housing questions were dropped, but remain on the long form.

- ✓ The long census form, which goes to 20 percent of households, contains the seven questions on the short form, plus 48 additional questions on activity limitations, language, socio-cultural information, mobility, education, household activities, labour market activities, income and housing. It contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.
- ✓ A centralized edit test will be conducted in 10 federal electoral districts in eastern Ontario. This large-scale test of a mail-out/mail-back methodology eliminates the need to have census representatives deliver a questionnaire to every household and review all returned questionnaires.

This will make the census less labour intensive during the four week questionnaire drop-off and mail-back stage since that stage can be spread out over a much longer period. It should also help reduce staffing requirements and streamline the recruitment process. If successful, centralized edit will be extended to the majority of households for the 2001 Census.

How much does the Census cost?

The 1996 Census of Population will cost \$347 million over the complete eight-year cycle, with a per household cost of \$30.75, compared with \$30.32 in 1991. The cost of the census must be weighed against the cost of providing information through alternative sources or of making decisions and implementing programs with outdated data. Many pieces of legislation require census data, including the Constitution Act, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and the Unemployment Insurance Act.

Who decides what to ask?

For the census to continue to be a vital source of information it must reflect changes in society and the changing data needs of users, while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Prior to the 1996 Census, the content went through

rigorous consultation, testing, review and approval process. Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public. More than 70 meetings were held across the country, with over 990 groups and organizations participating and 166 briefs received by Statistics Canada.

Based on the consultations and subsequent focus group testing, the National Census Test asked about 19,000 households to answer new and revised questions. Following tabulation and evaluation of National Census Test results, further focus group testing was done on the final wording and layout of the questionnaire.

Before the questions were finalized, they were submitted to Cabinet for approval. They were then prescribed by the Governor-in-Council. The final step was the publication of the questions in the Canada Gazette, Volume 1 on August 12, 1995.

How will the census be conducted?

Approximately 2,500 census commissioners are hired for three months to recruit, train and supervise 38,000 census representatives who will be hired for six weeks. Census Representatives deliver census questionnaires to households in an assigned enumeration area before Census Day and follow-up on missing forms and forms with incomplete information in the two weeks following May 14.

An ID card for each census representative

All census representatives carry an identification card authorized by the Chief Statistician of Canada and their local census commissioner. Census representatives receive their ID card only after they have passed their exams, completed their training and taken an oath of secrecy.

Any respondent in doubt about the identity of the census representative who knocks at the door, should ask to see the census ID card, or contact the Statistics Canada office in your region.

When will the census results be ready?

The 1996 Census results will begin to be released about eleven months after Census Day with the release of the population and dwelling counts, in spring 1997.

Census data are available in libraries across Canada and in the provincial and territorial bureaus of statistics. As well, census information and publications can be studied, copied or purchased at Statistics Canada's regional offices.

Census data are available in electronic and printed form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM, and paper, as well as custom products and services.

Confidentiality of information

Every household in Canada is required by law to complete a census questionnaire, and by the same law, confidentiality of everyone's personal census information is protected. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data see the completed questionnaires.

The Statistics Act requires that identifiable information be kept confidential and contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000, or a jail term of up to six months or both if an employee releases personal census information. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not courts, not another government, not another person. All census data released are aggregated and then rounded to the nearest multiple of five or ten. Information that could identify an individual is not released to anyone outside Statistics Canada.

The Census Help Line

Telephone operators will be on duty from May 9 to 17, 1996 from 9 a.m. to 9 p.m. to assist people in filling in their census questionnaire. The service is free and operators will be able to take calls not only in English and French, but in other languages as well. Respondents may also contact this service to

obtain a copy of the census questions in 49 non-official languages, including 12 Aboriginal languages. The questions are also available in large print, Braille or on audio-cassette for those who are blind or have a visual impairment.

The Census of Agriculture

Statistics Canada conducts the Census of Agriculture in conjunction with the Census of Population. On Census Day, farm operators across Canada must complete a Census of Agriculture questionnaire in addition to their Census of Population form. Questions are asked on a variety of topics, including farm land use, crops, livestock, paid agricultural labour, and land management practices.

Need more information?

For more information on the census and data releases, you can access the 1996 Census home page on the World Wide Web at <http://142.206.72.128/census/cenintro.htm> or contact the Statistics Canada media line at (613) 951-4636.

Population of Canada by Census Year

1666 –	3,215	(New France)
1824 –	150,066	(Upper Canada)
1871 –	3,689,257	
1881 –	4,324,810	
1891 –	4,833,239	
1901 –	5,371,315	
1911 –	7,204,838	
1921 –	8,788,949	
1931 –	10,376,786	
1941 –	11,506,655	
1951 –	14,009,429	
1961 –	18,238,247	
1971 –	21,568,310	
1981 –	24,343,180	
1986 –	25,309,330	
1991 –	27,296,855	
1996 –	?	

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Postal Bag 1950
Station "Q"
Toronto, Ontario
M4T 3A5
Phone: (416) 973-5585
Fax: (416) 973-5584

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2905
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1083
Fax: (604) 666-0526



LE RECENSEMENT DE 1996

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un recensement du pays. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Le recensement est la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes (comme les familles monoparentales, les groupes d'industries et de professions, les groupes ethniques et les immigrants) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans.

Qui doit être dénombré lors du recensement ?

Le recensement dénombre tous les hommes, femmes et enfants vivant au Canada le jour du recensement. Il dénombre également tous les Canadiens à l'étranger, qu'ils soient sur une base militaire, dans une mission diplomatique, en mer ou à quai à bord d'un navire marchand immatriculé au Canada. Sont aussi dénombrées les personnes séjournant au Canada qui demandent le statut de réfugié ou qui détiennent un permis d'étudiant,

un permis de travail ou un permis ministériel, ainsi que les membres de leur famille vivant avec elles.

Le Canada a-t-il toujours tenu un recensement ?

C'est Jean Talon, l'intendant de la Nouvelle-France, qui a dirigé en 1666 le premier recensement de ce qui allait devenir le Canada. La population était alors de 3 215 habitants, à l'exclusion des Autochtones et des militaires. Le recensement avait posé des questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la profession. On voulait recueillir des renseignements socio-économiques fiables et ainsi permettre à la jeune colonie de s'organiser et de se développer.

Au cours des 200 années qui ont suivi, on a procédé à intervalles irréguliers à un grand nombre de recensements dans les colonies françaises et britanniques. L'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* de 1867 stipulait qu'un recensement devait être effectué à tous les dix ans afin de déterminer le nombre de représentants au sein du nouveau Parlement.

En 1956, un recensement quinquennal a été mené pour la première fois en raison de l'urbanisation et de la croissance rapide de la population. Depuis lors, le Canada a tenu des recensements nationaux à tous les cinq ans. Le recensement quinquennal a évolué au point où, depuis 1986, son envergure et son contenu ressemblent au recensement décennal. Toutefois, seul le recensement décennal permet de déterminer le nombre de représentants au Parlement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion



de plusieurs mesures législatives fédérales. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu universitaire, les médias, les chercheurs et les particuliers.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services publics, notamment :

- ✓ les paiements de transfert;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ l'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'œuvre;
- ✓ le logement.

Le recensement et les lois fédérales

Les données du recensement sont liées à de nombreuses mesures législatives fédérales, parmi lesquelles figurent :

- ✓ la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*;
- ✓ la *Loi sur l'assurance-chômage*;
- ✓ la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- ✓ le Régime de pension du Canada;
- ✓ la *Loi sur les langues officielles*;
- ✓ la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
- ✓ la Prestation fiscale pour enfants;
- ✓ la *Loi sur les prêts aux étudiants*;
- ✓ la Commission canadienne des droits de la personne;
- ✓ le Supplément de revenu garanti;
- ✓ les Règles de procédure du CRTG;
- ✓ la *Loi sur l'immigration*.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ✓ Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.

- ✓ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions – nom, lien avec la Personne 1, âge, sexe, état matrimonial, union libre, langue maternelle – comparativement à neuf en 1991. Deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.

- ✓ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles portant sur les limitations d'activité, la langue, des renseignements socioculturels, la mobilité, la scolarité, les activités à la maison, les activités sur le marché du travail, le revenu et le logement. Il comporte de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide et les soins aux personnes âgées; le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.

- ✓ On fera l'essai du contrôle centralisé dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Cet essai à grande échelle permettra d'analyser la fiabilité de la méthode de l'envoi et du retour par la poste. Cette méthode ne fait pas appel aux recenseurs pour la livraison des questionnaires et, par la suite, pour la vérification. Elle permettra de réduire la charge de travail imposé par le recensement, qui est particulièrement importante durant les quatre semaines de l'étape de la livraison et du retour des questionnaires. Par surcroît, cette étape peut s'étendre sur une période beaucoup plus longue. Cette méthode entraînera une réduction des besoins en dotation et une rationalisation du processus de recrutement. Si elle s'avère efficace, la méthode du contrôle centralisé sera étendue à la majorité des ménages canadiens dans le cadre du Recensement de 2001.

Combien coûtera le recensement ?

Le coût total du Recensement de 1996, réparti sur les huit années du cycle, s'élève à 347,4 millions de dollars. Le coût par ménage sera de 30,75 \$, comparativement à 30,32 \$ en 1991. Le coût du recensement doit être comparé à ce qu'il en coûterait pour obtenir des données à partir d'autres sources ou encore pour prendre des décisions et mettre en œuvre des programmes en utilisant des données non actuelles. Plusieurs mesures législatives dépendent des données du recensement, y compris la *Loi constitutionnelle*, la *Charte canadienne des droits et libertés* et la *Loi sur l'assurance-chômage*.

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Si l'on veut que le recensement demeure une source indispensable de données, il doit refléter les changements qui surviennent dans la société et tenir compte des besoins des utilisateurs de données, tout en maintenant la qualité de la couverture et en minimisant le fardeau de réponses. Bien avant le Recensement de 1996, le contenu a été examiné à fond dans le cadre d'un rigoureux processus de consultation, d'essai, de révision et d'approbation. Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu syndical, le monde scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public. Plus de 70 réunions ont été tenues dans l'ensemble du pays; quelque 990 groupes et organisations ont participé et 166 rapports écrits ont été déposés.

À la suite des consultations et des essais menés ultérieurement auprès de groupes de discussion, le Test du recensement national (TRN), tenu auprès d'environ 19 000 ménages, a permis de tester les nouvelles questions et les questions révisées. Lorsque l'évaluation et la totalisation des résultats du TRN ont été terminées, d'autres essais ont été faits auprès de groupes de discussion afin de vérifier la formulation finale des questions et la mise en page des questionnaires.

Avant que les questions ne soient finales, elles ont été soumises au Cabinet pour approbation. Elles ont ensuite été prescrites par le gouverneur en conseil. La dernière étape fut la publication des questions dans la *Gazette du Canada*, volume 1, le 12 août 1995.

Comment le recensement est-il mené ?

Environ 2 500 commissaires au recensement sont engagés pour une période de trois mois. Ils doivent recruter, former et superviser 38 000 recenseurs, qui sont embauchés pour six semaines. Les recenseurs doivent livrer, avant le jour du recensement, les questionnaires aux ménages qui se trouvent dans le secteur de dénombrement qui leur a été assigné. Ils doivent ensuite faire le suivi, au cours des deux semaines suivant le 14 mai, auprès des ménages qui n'ont pas retourné leur questionnaire ou qui n'ont pas répondu à toutes les questions.

Quand les résultats seront-ils diffusés ?

La diffusion des résultats du Recensement de 1996 débutera environ onze mois après le jour du recensement.

Il s'agira alors de la diffusion des chiffres de population et des logements, qui aura lieu au printemps 1997.

Les données du recensement sont disponibles dans les bibliothèques à travers le pays et dans les bureaux de la statistique provinciaux et territoriaux. En outre, les publications et données du recensement peuvent être étudiées, photocopiées ou achetées dans les bureaux régionaux de Statistique Canada.

On peut obtenir les données du recensement sous formes imprimée et électronique (disquette, ruban magnétique, disque compact-ROM et papier). Il est aussi possible d'obtenir des produits et services personnalisés.

Confidentialité des renseignements

Chaque ménage canadien est tenu, en vertu de la loi, de remplir un questionnaire de recensement. La confidentialité des renseignements personnels est protégée par cette même loi. Cela signifie que seuls les employés de Statistique Canada qui ont prêté un serment de discrétion et qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir des questionnaires remplis.

La *Loi sur la statistique* exige que les renseignements pouvant mener à l'identification d'une personne demeurent confidentiels. Elle prévoit des peines pour les employés qui divulgueraient des renseignements personnels. Celles-ci prennent la forme d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada – ni aux tribunaux, ni à un autre ministère, ni à une autre personne. Toutes les données diffusées sont regroupées, puis arrondies au multiple de cinq ou de dix le plus près. Les données permettant d'identifier un individu ne peuvent être diffusées à l'extérieur de Statistique Canada.

L'Assistance téléphonique du recensement

Les téléphonistes seront en poste du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h, afin de venir en aide aux gens qui auront de la difficulté à remplir leur questionnaire. Le service est offert gratuitement et les téléphonistes sont en mesure de répondre aux questions en français et en anglais, de même qu'en plusieurs langues non officielles. Les répondants peuvent également communiquer avec l'Assistance téléphonique pour obtenir une copie des questions du recensement dans l'une des 49 langues non officielles,

incluant 12 langues autochtones, qui seront disponibles. Les personnes ayant une déficience visuelle peuvent obtenir les questions en gros caractères, en braille et sur cassette audio.

Le Recensement de l'agriculture

Statistique Canada mène le Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population. Le jour du recensement, les agriculteurs de partout au pays rempliront, en plus du questionnaire du Recensement de la population, celui du Recensement de l'agriculture. Les questions couvrent plusieurs sujets, notamment l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le revenu agricole et les pratiques de gestion des terres.

Besoin de plus d'information ?

Pour obtenir plus d'information sur le recensement et sur les diffusions de données, vous pouvez accéder à la page d'accueil du Recensement de 1996 sur le World Wide Web à l'adresse suivante : <http://142.206.72.128/census/cenintro.htm>. Vous pouvez aussi communiquer avec la ligne info-média de Statistique Canada, au (613) 951-4636.

Population du Canada selon l'année de recensement

1666 -	3 215	(Nouvelle-France)
1824 -	150 066	(Haut-Canada)
1871 -	3 689 257	
1881 -	4 324 810	
1891 -	4 833 239	
1901 -	5 371 315	
1911 -	7 204 838	
1921 -	8 788 949	
1931 -	10 376 786	
1941 -	11 506 655	
1951 -	14 009 429	
1961 -	18 238 247	
1971 -	21 568 310	
1981 -	24 343 180	
1986 -	25 309 330	
1991 -	27 296 855	
1996 -	?	

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akerley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télocopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télocopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télocopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Sac postal 1950
Succursale Q
Toronto (Ontario)
M6T 3A5
Téléphone : (416) 973-5585
Télocopieur : (416) 973-5584

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2905
Télocopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0735
Télocopieur : (604) 666-0526



CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census: a portrait of your neighbourhood

Tuesday, May 14, is the day the census will take a statistical portrait of your neighbourhood -- a day when close to 30 million people in more than 11 million households and about 280,000 farms across Canada will "count themselves in" by completing and mailing in their census form.

Households will receive the census questionnaire in early May. The majority of households (80 percent) will receive a short census questionnaire which contains seven questions on topics such as age, sex, marital status and mother tongue. The other 20 percent of households will receive a long questionnaire which contains the seven questions from the short form and 48 additional questions. This questionnaire asks more detailed questions on subjects such as education, income, employment and ethnicity.

The time you take to complete your census form is important -- census data will help determine how public services such as transportation, fire and police protection, housing, day-care and health care will be carried out in your neighbourhood over the next few years. Parks, municipal boundaries and future economic development are all planned using the information provided on census forms.

The census of population is conducted every five years. Each person living in Canada is required by law to provide the information asked for in the census. That same law requires all personal information remain absolutely confidential. No one, including the courts, the RCMP or other governments will be able to access your personal census information.

On May 14, farmers across Canada will also fill in a Census of Agriculture questionnaire. Information from this form is used to identify trends and important issues on topics such as land use, crops and livestock, farm income and land management practices.

Remember, everyone counts in the census. Help contribute to your neighbourhood's portrait by completing and mailing back your census questionnaire. On May 14, count yourself in!





RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 : un portrait de votre quartier

C'est le mardi 14 mai prochain que le recensement fera un portrait statistique de votre quartier. Ce jour-là, près de 30 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages et 280 000 fermes «seront du nombre» dans le cadre du Recensement du Canada.

Au début du mois de mai, tous les ménages recevront leur questionnaire. La majorité des ménages (80 %) recevront un questionnaire abrégé. Il contient sept questions démographiques de base, dont l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Les autres ménages (20 %) recevront un questionnaire complet. Ce dernier comporte les sept questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles portant, entre autres, sur la scolarité, le revenu, l'emploi et l'origine ethnique.

Il importe que vous preniez le temps de bien remplir votre questionnaire. En effet, les renseignements que vous fournirez serviront au cours des prochaines années à administrer des services publics essentiels à votre quartier, tels le transport en commun, les services de police et d'incendie, le logement, les garderies et les soins de santé. Les parcs, les limites municipales et les projets de développement sont tous planifiés à partir des renseignements fournis dans les questionnaires.

Le Recensement de la population est mené tous les cinq ans. En vertu de la loi, tous les gens vivant au Canada doivent fournir les renseignements demandés dans le questionnaire. Cette même loi protège les renseignements personnels que vous fournissez. Ils demeurent strictement confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements personnels, pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres ministères.

Le 14 mai, les agriculteurs de partout au pays rempliront également un questionnaire du Recensement de l'agriculture. Les renseignements recueillis à partir de ce questionnaire permettent d'identifier les tendances et les préoccupations en ce qui a trait, notamment, à l'utilisation des terres, aux cultures, au bétail, au revenu agricole et aux pratiques de gestion des terres.

N'oubliez pas ! Tout le monde compte lors du recensement. Alors participez à l'élaboration du portrait de votre quartier en remplissant votre questionnaire et en le retournant par la poste. Le 14 mai, soyez du nombre !





CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in Lanark. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Lanark

Almonte (township)

- The population of the township of Almonte was 4,382, up 6.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$41,955.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,295.
- 4,165 people reported English as mother tongue.
- 810 people were 65 years of age or older.

Beckwith (township)

- The population of the township of Beckwith was 4,564, up 29.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$43,133.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,161.
- 4,500 people reported English as their home language.
- 110 people reported a non-official language as mother tongue.

Carleton Place (town)

- The population of the town of Carleton Place was 7,432, up 13.6% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,394.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,179.
- 7,170 people reported English as their home language.
- 190 people reported a non-official language as mother tongue.

.../2

1996 Census



Darling (township)

- The population of the township of Darling was 470, up 19% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,935. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,570.
- 60 people reported they spoke both English and French.
- 75 people were 65 years of age or older.

Lanark (township)

- The population of the township of Lanark was 1,461, up 23.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,752. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,151.
- 230 people reported they spoke both English and French.
- 1,370 people reported English as mother tongue.

Lavant, Dalhousie and North Sherbrooke (township)

- The population of the township of Lavant, Dalhousie and North Sherbrooke was 1,381, up 10.2% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,931. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,788.
- 1,375 people reported English as their home language.
- 40 people reported a non-official language as mother tongue.

Montague (township)

- The population of the township of Montague was 3,669. In 1986, the population was 3,668.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,270. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,570.
- 2,750 people reported English as their home language.
- 65 people reported French as mother tongue.

North Burgess (township)

- The population of the township of North Burgess was 1,021, up 25.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$45,619. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,646.
- 1,055 people reported English as their home language.
- 130 people were 65 years of age or older.

.../3

North Elmsley (township)

- The population of the township of North Elmsley was 2,827, up 19.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,537.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,376.
- 2,725 people reported English as their home language.
- 385 people were 65 years of age or older.

Pakenham (township)

- The population of the township of Pakenham was 1,782, up 12.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,566.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,888.
- 1,710 people reported English as their home language.
- 295 people were 9 years of age or younger.

Perth (town)

- The population of the town of Perth was 5,574, down 1.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,807.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,043.
- 415 people reported they spoke both English and French.
- 5,345 people reported English as mother tongue.

Ramsay (township)

- The population of the township of Ramsay was 3,624, up 20.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,496.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,168.
- 3,570 people reported English as their home language.
- 110 people reported a non-official language as mother tongue.

Smith Falls (town)

- The population of the town of Smiths Falls was 9,396, up 2.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$34,530.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,567.
- 8,955 people reported English as their home language.
- 1,730 people were 65 years of age or older.

South Sherbrooke (township)

- The population of the township of South Sherbrooke was 669, up 15.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,204. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,153.
- 620 people reported English as their home language.
- There were 330 males and 340 females.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de Lanark. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Lanark

Almonte (canton)

- En 1991, la population du canton d'Almonte était de 4 382 personnes, en hausse de 6,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 41 955 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 295 \$.
- 4 165 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 810 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Beckwith (canton)

- En 1991, la population du canton de Beckwith était de 4 564 personnes, en hausse de 29,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 43 133 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 161 \$.
- 4 500 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 110 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

.../2

Recensement de 1996



Carleton Place (ville)

- En 1991, la population de la ville de Carleton Place était de 7 432 personnes, en hausse de 13,6 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 394 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 179 \$.
- 7 170 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 190 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Darling (canton)

- En 1991, la population du canton de Darling était de 470 personnes, en hausse de 19 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 935 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 570 \$.
- 60 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 75 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Lanark (canton)

- En 1991, la population du canton de Lanark était de 1 461 personnes, en hausse de 23,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 752 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 151 \$.
- 230 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 370 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Lavant, Dalhousie et North Sherbrooke (canton)

- En 1991, la population des cantons de Lavant, de Dalhousie et de North Sherbrooke était de 1 381 personnes, en hausse de 10,2 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 931 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 788 \$.
- 1 375 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 40 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

.../3

Montague (canton)

- En 1991, la population du canton de Montague était de 3 669 personnes, comparativement à 3 668 personnes en 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 270 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 570 \$.
- 2 750 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 65 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

North Burgess (canton)

- En 1991, la population du canton de North Burgess était de 1 021 personnes, en hausse de 25,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 45 619 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 646 \$.
- 1 055 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 130 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

North Elmsley (canton)

- En 1991, la population du canton de North Elmsley était de 2 827 personnes, en hausse de 19,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 537 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 376 \$.
- 2 725 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 385 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Pakenham (canton)

- En 1991, la population du canton de Pakenham était de 1 782 personnes, en hausse de 12,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 566 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 888 \$.
- 1 710 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 295 personnes étaient âgées de 9 ans ou moins.

Perth (ville)

- En 1991, la population de la ville de Perth était de 5 574 personnes, en baisse de 1,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 807 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 043 \$.
- 415 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 5 345 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Ramsay (canton)

- En 1991, la population du canton de Ramsay était de 3 624 personnes, en hausse de 20,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 496 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 168 \$.
- 3 570 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 110 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Smith Falls (ville)

- En 1991, la population de la ville de Smith Falls était de 9 396 personnes, en hausse de 2,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 34 530 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 567 \$.
- 8 955 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 1 730 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

South Sherbrooke (canton)

- En 1991, la population du canton de South Sherbrooke était de 669 personnes, en hausse de 15,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 204 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 153 \$.
- 620 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- Le canton de South Sherbrooke comptait 330 personnes de sexe masculin et 340 de sexe féminin.



CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in Leeds and Grenville. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Leeds and Grenville

Athens (village)

- The population of the village of Athens was 961, unchanged from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,841.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,744.
- 925 people reported English as their home language.
- 200 people were 65 years of age or older.

Augusta (township)

- The population of the township of Augusta was 7,176, up 4.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$38,687.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,994.
- 7,055 people reported English as their home language.
- 315 people reported a non-official language as mother tongue.

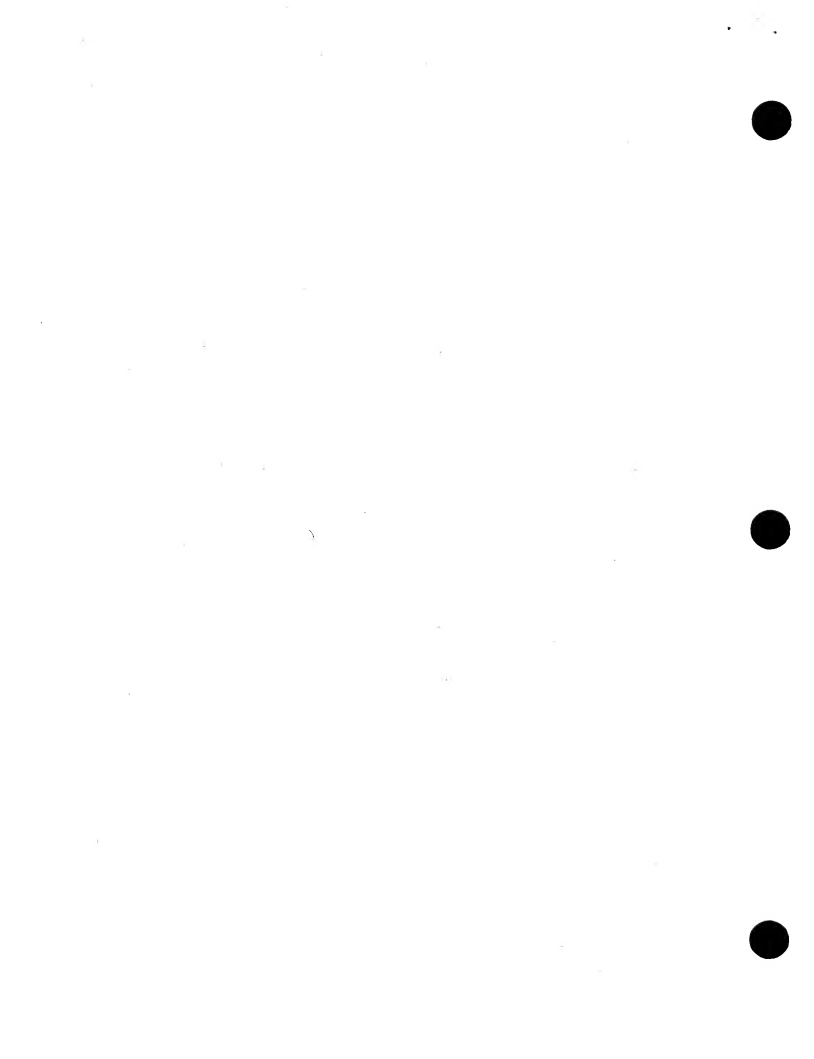
Bastard and South Burgess (township)

- The population of the township of Bastard and South Burgess was 2,610, up 7.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,623.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,282.
- 2,580 people reported English as their home language.
- 80 people reported a non-official language as mother tongue.

.../2

1996 Census





Brockville (city)

- The population of the city of Brockville was 21,582, up 3.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,403.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,178.
- 20,785 people reported English as their home language.
- 980 people reported a non-official language as mother tongue.

Cardinal (village)

- The population of the village of Cardinal was 1,552, down 5.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,550.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,688.
- 1,540 people reported English as their home language.
- There were 730 males and 820 females.

Edwardsburgh (township)

- The population of the township of Edwardsburgh was 4,763, up 5.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,610.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,809.
- 4,700 people reported English as their home language.
- 135 people reported French as mother tongue.

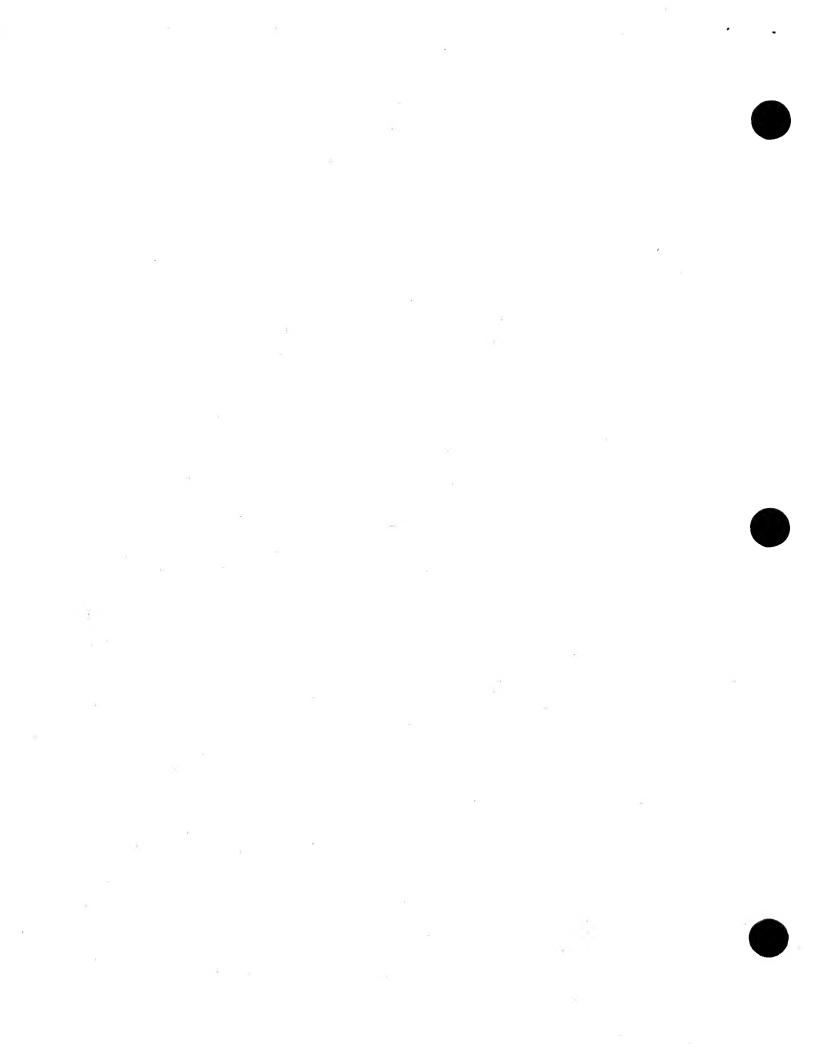
Elizabethtown (township)

- The population of the township of Elizabethtown was 7,439, up 3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$38,320.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,028.
- 6,780 people reported English as their home language.
- 325 people reported a non-official language as mother tongue.

Front of Escott (township)

- The population of the township of Front of Escott was 1,275, up 6.6% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,626.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,981.
- 1,260 people reported English as their home language.
- There were 630 males and 640 females.

.../3



Front of Leeds and Lansdowne (township)

- The population of the township of Front of Leeds and Lansdowne was 4,686, up 9.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,867.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,699.
- 4,615 people reported English as their home language.
- 50 people reported French as mother tongue.

Front of Yonge (township)

- The population of the township of Front of Yonge was 2,357, up 8.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,335.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,993.
- 2,340 people reported English as their home language.
- 80 people reported a non-official language as mother tongue.

Gananoque (township)

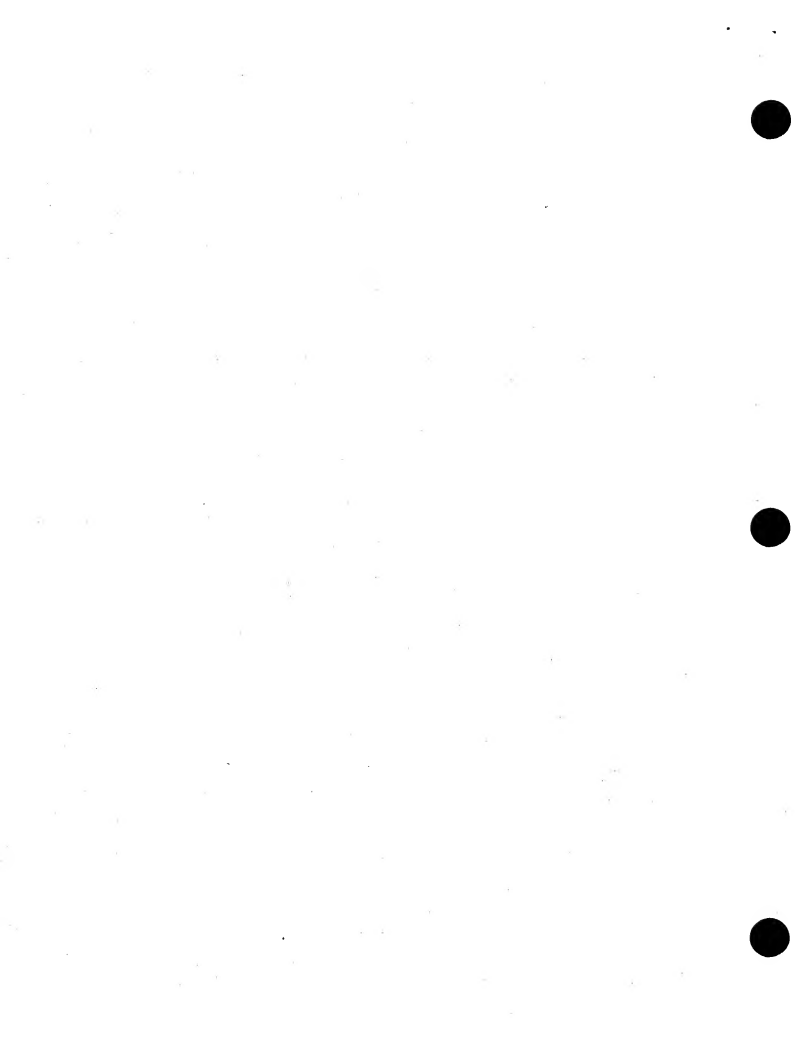
- The population of the township of Gananoque was 5,209, up 5.5% from the 1986 Census
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,251.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,699
- 5,050 people reported English as their home language
- 1,115 people were 65 years of age or older

Kemptville (town)

- The population of the town of Kemptville was 2,558, down 1.5% from the 1986 Census
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,484.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,318
- 355 people reported they could speak both English and French
- 525 people were 65 years of age or older

Kitley (township)

- The population of the township of Kitley was 2,191, up 13.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,788.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,854.
- 2,175 people reported English as their home language.
- 35 people reported a non-official language as mother tongue.



Merrickville (village)

- The population of the village of Merrickville was 989, down 0.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,882.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,651.
- 120 people reported they spoke both English and French.
- 35 people reported French as mother tongue.

Newboro (village)

- The population of the village of Newboro was 282, unchanged from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$43,430.
For females who worked full-year, full-time the average employment income was \$21,334.
- 280 people reported English as their home language.
- 50 people were 65 years of age or older.

North Crosby (township)

- The population of the township of North Crosby was 968, up 18.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$43,260.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,009.
- 925 people reported English as mother tongue.
- 30 people reported a non-official language as mother tongue.

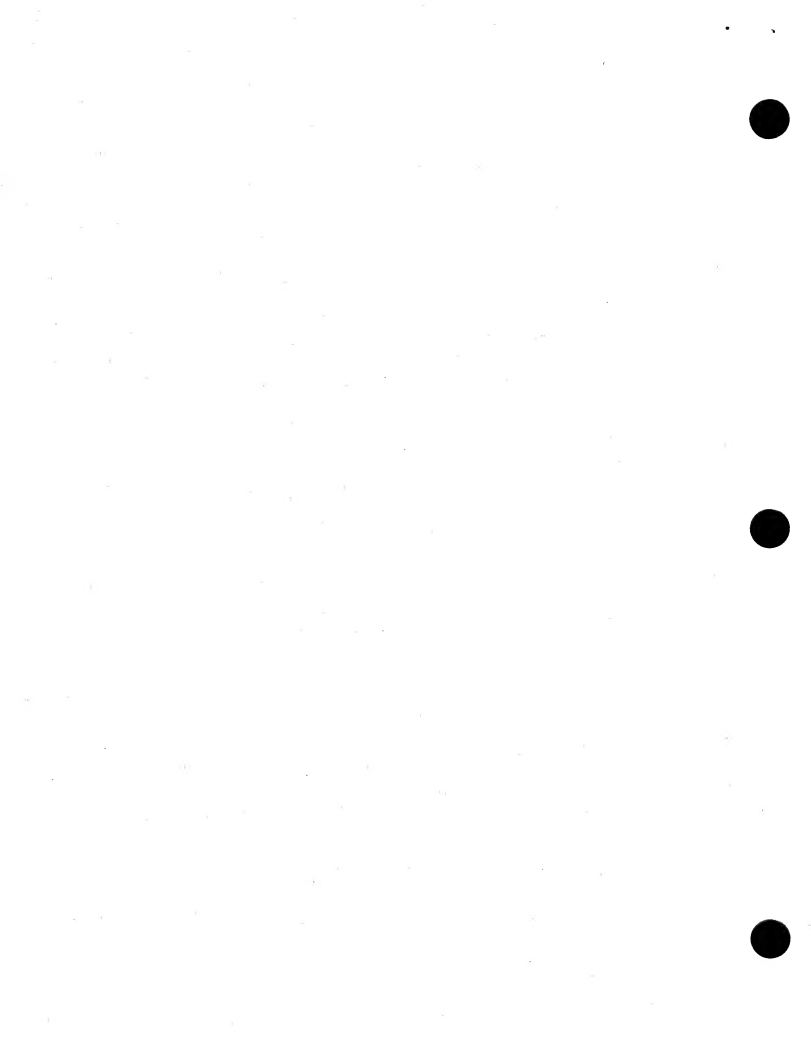
Oxford (on Rideau)

- The population of the township of Oxford (on Rideau) was 5,690, up 29.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$38,461.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,027.
- 5,470 people reported English as their home language.
- 245 people reported French as mother tongue; the same number reported a non-official language as mother tongue.

Prescott (town)

- The population of the town of Prescott was 4,512, down 1.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,730.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$19,691.
- 340 people reported they spoke both English and French.
- 4,130 people reported English as mother tongue.

...15



Rear of Leeds and Lansdowne (township)

- The population of the township of Rear of Leeds and Lansdowne was 2,774, up 9.9% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,965. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,015.
- 2,670 people reported English as their home language.
- 390 people were 65 years of age or older.

Rear of Yonge and Escott (township)

- The population of the township of Rear of Yonge and Escott was 1,868, up 26.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,916. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,691.
- 1,805 people reported English as their home language.
- 75 people reported a non-official language as mother tongue.

South Crosby (township)

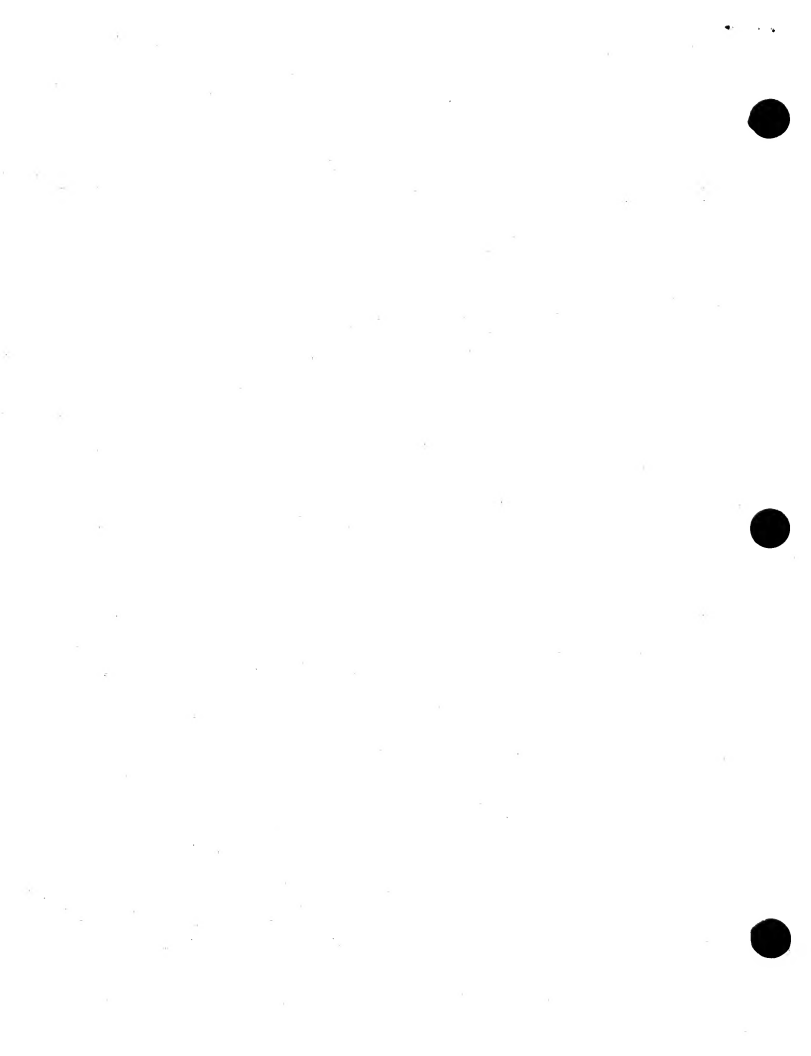
- The population of the township of South Crosby was 1,677, up 4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,834. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,991.
- 100 people reported they spoke both English and French.
- There were 820 males and 855 females.

South Elmsley (township)

- The population of the township of South Elmsley was 3,065, up 12.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,438. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,170.
- 3,025 people reported English as their home language.
- 375 people were 65 years of age or older.

South Gower (township)

- The population of the township of South Gower was 1,949, up 20.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,516. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,369.
- 1,915 people reported English as their home language.
- 85 people reported a non-official language as mother tongue.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de Leeds et de Grenville. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Leeds et Grenville

Athens (village)

- En 1991, la population du village d'Athens est demeurée stable par rapport à 1986, soit 961 personnes.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 841 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 744 \$.
- 925 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 200 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Augusta (canton)

- En 1991, la population du canton d'Augusta était de 7 176 personnes, en hausse de 4,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 38 687 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 994 \$.
- 7 055 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 315 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

.../2

Recensement de 1996



Bastard et South Burgess (canton)

- En 1991, la population du canton de Bastard et de South Burgess était de 2 610 personnes, en hausse de 7,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 623 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 282 \$.
- 2 580 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 80 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Brockville (ville)

- En 1991, la population de la ville de Brockville était de 21 582 personnes, en hausse de 3,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 403 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 178 \$.
- 20 785 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 980 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Cardinal (village)

- En 1991, la population du village de Cardinal était de 1 552 personnes, en baisse de 5,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 550 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 688 \$.
- 1 540 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- Le village de Cardinal comptait 730 personnes de sexe masculin et 820 de sexe féminin.

Edwardsburgh (canton)

- En 1991, la population du canton d'Edwardsburgh était de 4 763 personnes, en hausse de 5,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 610 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 809 \$.
- 4 700 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 135 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../3

Elizabethtown (canton)

- En 1991, la population du canton d'Elizabethtown était de 7 439 personnes, en hausse de 3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 38 320 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 028 \$.
- 6 780 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 325 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Front of Escott (canton)

- En 1991, la population du canton de Front of Escott était de 1 275 personnes, en hausse de 6,6 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 626 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 981 \$.
- 1 260 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- Le canton de Front of Escott comptait 630 personnes de sexe masculin et 640 de sexe féminin.

Front of Leeds et Lansdowne (canton)

- En 1991, la population du canton de Front of Leeds et de Lansdowne était de 4 686 personnes, en hausse de 9,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 867 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 699 \$.
- 4 615 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 50 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

Front of Yonge (canton)

- En 1991, la population du canton de Front of Yonge était de 2 357 personnes, en hausse de 8,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 335 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 993 \$.
- 2 340 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 80 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

.../4

Gananoque (canton)

- En 1991, la population du canton de Gananoque était de 5 209 personnes, en hausse de 5,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 251 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 699 \$.
- 5 050 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 1 115 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Kemptville (ville)

- En 1991, la population de la ville de Kemptville était de 2 558 personnes, en baisse de 1,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 484 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 318 \$.
- 355 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 525 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Kitley (canton)

- En 1991, la population du canton de Kitley était de 2 191 personnes, en hausse de 13,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 788 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 854 \$.
- 2 175 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 35 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Merrickville (village)

- En 1991, la population du village de Merrickville était de 989 personnes, en baisse de 0,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 882 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 651 \$.
- 120 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 35 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../5

Newboro (village)

- En 1991, la population du village de Newboro est demeurée stable par rapport à 1986, soit 282 personnes.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 43 430 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 334 \$.
- 280 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 50 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

North Crosby (canton)

- En 1991, la population du canton de North Crosby était de 968 personnes, en hausse de 18,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 43 260 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 009 \$.
- 925 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 30 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

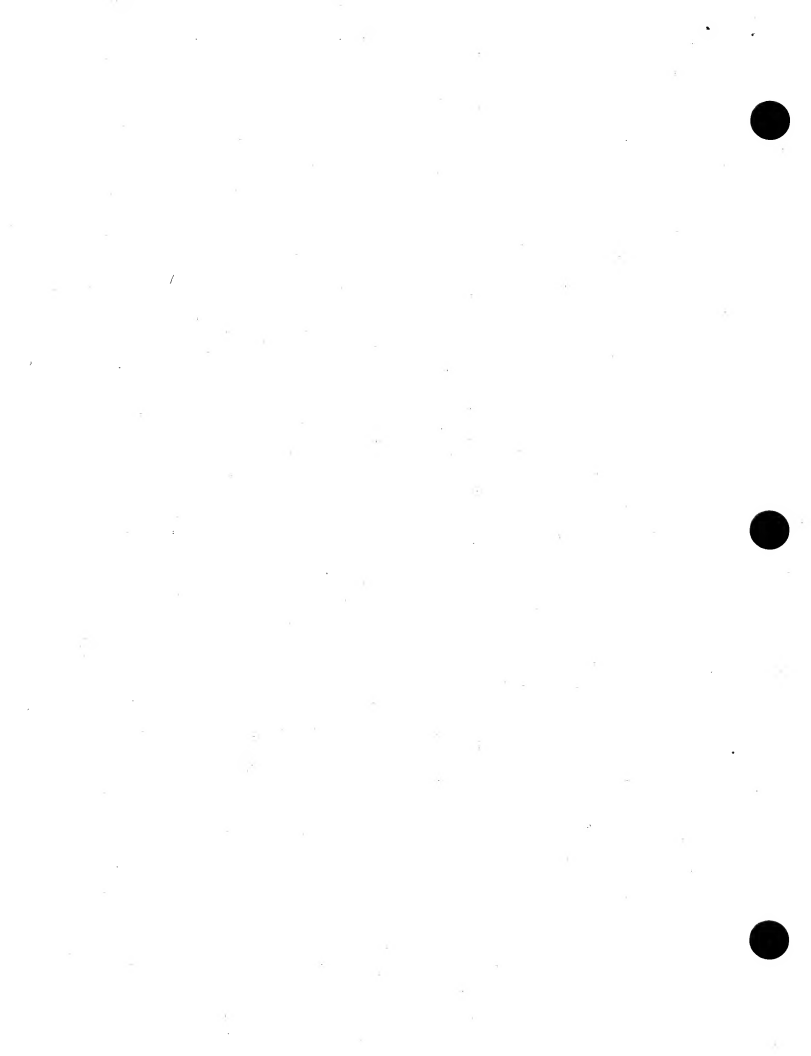
Oxford (sur Rideau)

- En 1991, la population du canton d'Oxford (sur Rideau) était de 5 690 personnes, en hausse de 29,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 38 461 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 027 \$.
- 5 470 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 245 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle, tandis que le même nombre de personnes (245) ont déclaré une langue non officielle.

Prescott (ville)

- En 1991, la population de la ville de Prescott était de 4 512 personnes, en baisse de 1,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 730 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 19 691 \$.
- 340 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 4 130 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

.../6



Rear of Leeds et Lansdowne (canton)

- En 1991, la population du canton de Rear of Leeds et de Lansdowne était de 2 774 personnes, en hausse de 9,9 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 965 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 015 \$.
- 2 670 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 390 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Rear of Yonge et Escott (canton)

- En 1991, la population du canton de Rear of Yonge et d'Escott était de 1 868 personnes, en hausse de 26,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 916 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 691 \$.
- 1 805 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 75 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

South Crosby (canton)

- En 1991, la population du canton de South Crosby était de 1 677 personnes, en hausse de 4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 834 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 991 \$.
- 100 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- Le canton de South Crosby comptait 820 personnes de sexe masculin et 855 de sexe féminin.

South Elmsley (canton)

- En 1991, la population du canton de South Elmsley était de 3 065 personnes, en hausse de 12,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 438 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 170 \$.
- 3 025 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 375 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

.../7

South Gower (canton)

- En 1991, la population du canton de South Gower était de 1 949 personnes, en hausse de 20,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 516 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 369 \$.
- 1 915 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 85 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.



CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in Stormont, Dundas and Glengarry. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Stormont, Dundas and Glengarry

Alexandria (township)

- The population of the township of Alexandria was 3,418, up 2.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,610.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,678.
- 2,175 people reported they spoke both English and French.
- There were 365 people over 75 years of age.

Charlottenburgh (township)

- The population of the township of Charlottenburgh was 7,651, up 11.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$39,719.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,667.
- 3,740 people reported they spoke both English and French.
- 1,885 people reported French as mother tongue.

Chesterville (village)

- The population of the village of Chesterville was 1,559, up 4.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,166.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,405.
- 1,400 people reported English as mother tongue.
- There were 260 people 65 years of age and over.

.../2

1996 Census





Cornwall (city)

- The population of the city of Cornwall was 47,137, up 1.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,684.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,958.
- 21,835 people reported they spoke both English and French.
- 13,915 people reported French as mother tongue.

Finch (township)

- The population of the township of Finch was 2,464, up 6.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,391.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,506.
- 895 people reported they spoke both English and French.
- 115 people reported a non-official language as mother tongue.

Iroquois (village)

- The population of the village of Iroquois was 1,211, up 2.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,411.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,172.
- 90 people reported they spoke both English and French.
- 1,130 people reported English as mother tongue.

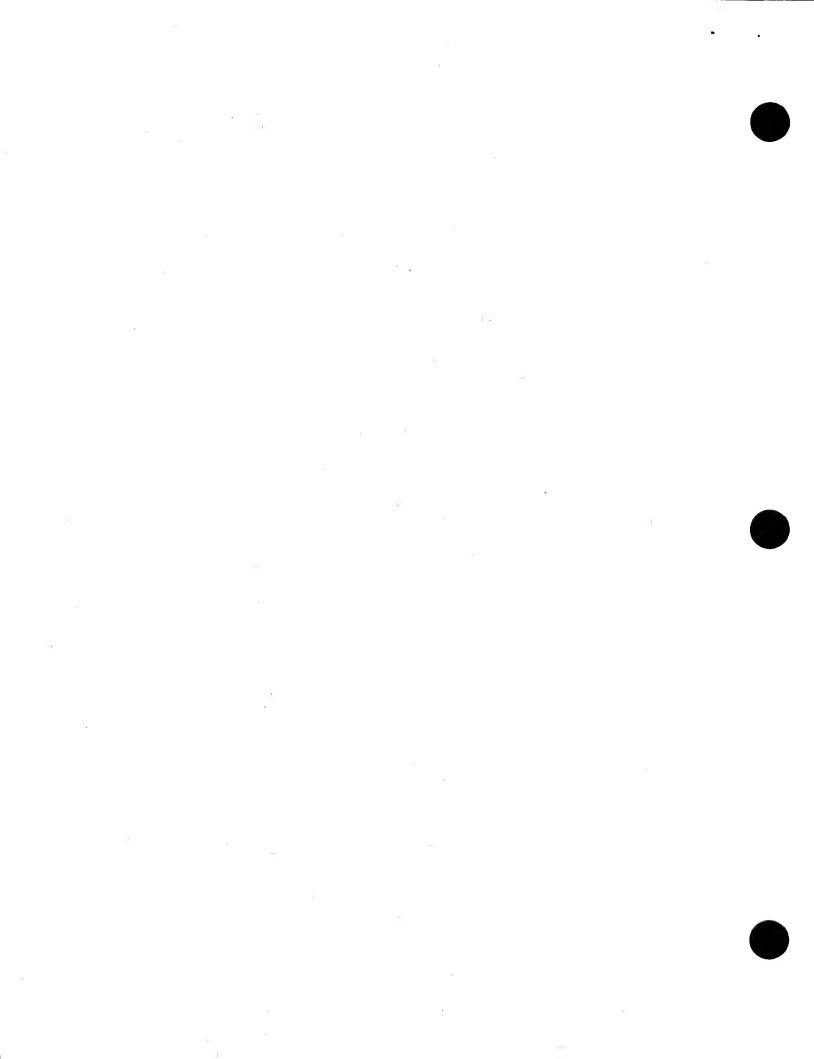
Kenyon (township)

- The population of the township of Kenyon was 3,369, up 9.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,393.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$18,416.
- 1,625 people reported they spoke both English and French.
- 950 people reported French as mother tongue.

Lancaster (township)

- The population of the township of Lancaster was 3,581, up 6.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$34,884.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,127.
- 1,695 people reported they spoke both English and French.
- 1,285 people reported French as mother tongue.

.../3



Lochiel (township)

- The population of the township of Lochiel was 3,048, up 8.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,003.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$18,610.
- 1,405 people reported they spoke both English and French.
- 1,525 people reported English as mother tongue while 1,260 people reported French as mother tongue.

Matilda (township)

- The population of the township of Matilda was 3,261, up 4.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,190.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,910.
- 2,945 people reported English as mother tongue.
- 360 people were 65 years of age or older.

Maxville (village)

- The population of the village of Maxville was 840, up 3.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,307.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,386.
- 195 people reported they spoke both English and French.
- 285 people were 65 years of age or older.

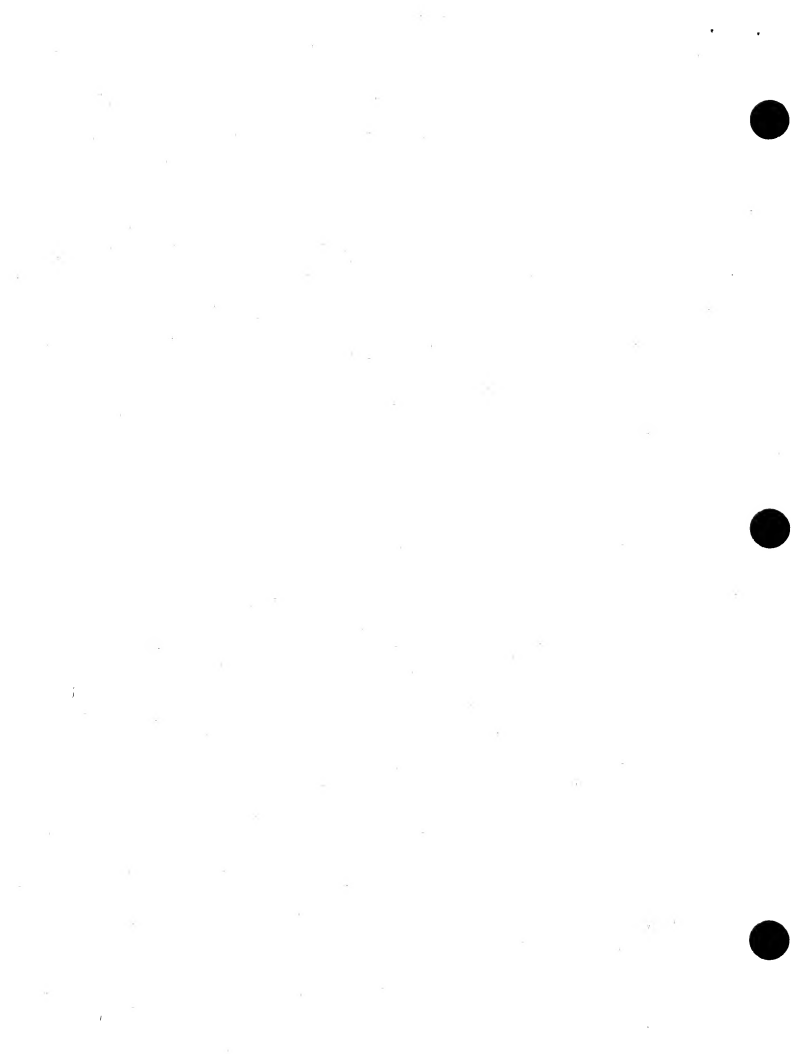
Morrisburg (village)

- The population of the village of Morrisburg was 2,429, up 3.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,955.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,280.
- 2,320 people reported English as their home language.
- 530 people were 65 years of age or older.

Mountain (township)

- The population of the township of Mountain was 3,375, up 12.2% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,306.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,771.
- 415 people reported they spoke both English and French.
- 150 people reported a non-official language as mother tongue.

...14



Osnabruck (township)

- The population of the township of Osnabruck was 4,600, up 9.9% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,721.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,426.
- 4,410 people reported English as home language.
- 660 people were 65 years of age or older.

Roxborough (township)

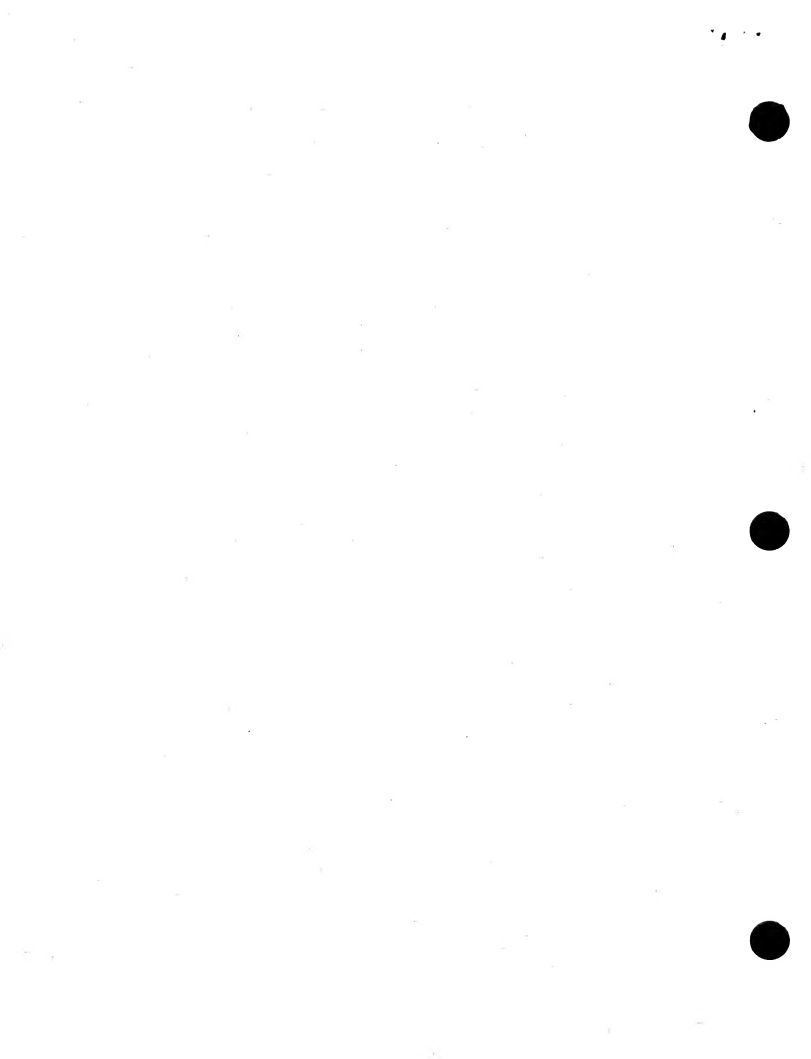
- The population of the township of Roxborough was 3,239, up 6.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,523.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,080.
- 1,300 people reported they spoke both English and French.
- 2,310 people reported English as mother tongue.

Williamsburgh (township)

- The population of the township of Williamsburgh was 3,329, up 6.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,956.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,774.
- 3,235 people reported English as their home language.
- 175 people reported a non-official language as mother tongue.

Winchester (township)

- The population of the township of Winchester was 3,295, up 4.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,358.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,339.
- 2,935 people reported English as their home language.
- 575 people were 65 years of age or older.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de Stormont, Dundas et Glengarry. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Stormont, Dundas et Glengarry

Alexandria (canton)

- En 1991, la population du canton d'Alexandria était de 3 418 personnes, en hausse de 2,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 610 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 678 \$.
- 2 175 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 365 personnes étaient âgées de 75 ans et plus.

Charlottenburgh (canton)

- En 1991, la population du canton de Charlottenburgh était de 7 651 personnes, en hausse de 11,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 39 719 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 667 \$.
- 3 740 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 885 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../2

Recensement de 1996

Chesterville (village)

- En 1991, la population du village de Chesterville était de 1 559 personnes, en hausse de 4,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 166 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 405 \$.
- 1 400 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 260 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Cornwall (ville)

- En 1991, la population de la ville de Cornwall était de 47 137 personnes, en hausse de 1,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 684 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 958 \$.
- 21 835 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 13 915 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

Finch (canton)

- En 1991, la population du canton de Finch était de 2 464 personnes, en hausse de 6,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 391 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 506 \$.
- 895 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 115 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Iroquois (village)

- En 1991, la population du village d'Iroquois était de 1 211 personnes, en hausse de 2,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 411 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 172 \$.
- 90 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 130 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Kenyon (canton)

- En 1991, la population du canton de Kenyon était de 3 369 personnes, en hausse de 9,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 393 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 18 416 \$.
- 1 625 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 950 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

Lancaster (canton)

- En 1991, la population du canton de Lancaster était de 3 581 personnes, en hausse de 6,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 34 884 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 127 \$.
- 1 695 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 285 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

Lochiel (canton)

- En 1991, la population du canton de Lochiel était de 3 048 personnes, en hausse de 8,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 003 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 18 610 \$.
- 1 405 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 525 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle et 1 260 personnes, le français.

Matilda (canton)

- En 1991, la population du canton de Matilda était de 3 261 personnes, en hausse de 4,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 190 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 910 \$.
- 2 945 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 360 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

.../4

Maxville (village)

- En 1991, la population du village de Maxville était de 840 personnes, en hausse de 3,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 307 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 386 \$.
- 195 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 285 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Morrisburg (village)

- En 1991, la population du village de Morrisburg était de 2 429 personnes, en hausse de 3,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 995 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 280 \$.
- 2 320 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 530 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Mountain (canton)

- En 1991, la population du canton de Mountain était de 3 375 personnes, en hausse de 12,2 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 306 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 771 \$.
- 415 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 150 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Osnabruck (canton)

- En 1991, la population du canton d'Osnabruck était de 4 600 personnes, en hausse de 9,9 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 721 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 426 \$.
- 4 410 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 660 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

.../5

Roxborough (canton)

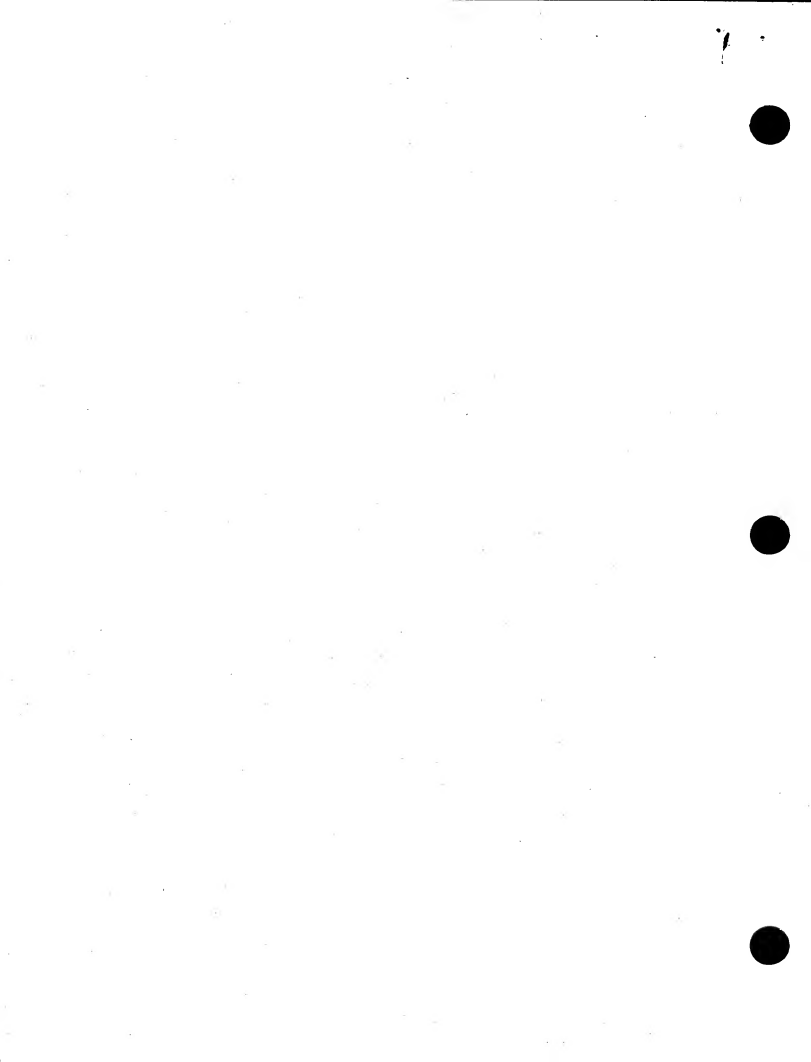
- En 1991, la population du canton de Roxborough était de 3 239 personnes, en hausse de 6,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 523 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 080 \$.
- 1 300 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 2 310 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Williamsburgh (canton)

- En 1991, la population du canton de Williamsburgh était de 3 329 personnes, en hausse de 6,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 956 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 774 \$.
- 3 235 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 175 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Winchester (canton)

- En 1991, la population du canton de Winchester était de 3 295 personnes, en hausse de 4,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 358 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 339 \$.
- 2 935 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 575 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.





CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in Prescott and Russell. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Prescott and Russell

Alfred (township)

- The population of the township of Alfred was 2,115, up 9.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,881.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,316.
- 1,755 people reported French as mother tongue.
- 415 people were between the ages of 25 and 34.

Caledonia (township)

- The population of the township of Caledonia was 1,390, up 1.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,853.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,915.
- 825 people reported they spoke both English and French.
- 900 people reported French as mother tongue.

Cambridge (township)

- The population of the township of Cambridge was 5,915, up 15.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$34,577.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,407.
- 3,975 people reported French as mother tongue.
- 395 people were 65 years of age or older.

.../2

1996 Census



Casselman (village)

- The population of the village of Casselman was 2,434, up 29.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,477.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,480.
- 2,060 people reported French as mother tongue.
- 470 people were between the ages of 25 and 34.

Clarence (township)

- The population of the township of Clarence was 8,982, up 19.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$ 34,827.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,784.
- 6,540 people reported French as mother tongue.
- 1,795 people were between the ages of 30 and 39.

East Hawkesbury (township)

- The population of the township of East Hawkesbury was 3,159, up 13.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,279.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,346.
- 1,725 people reported they could speak both English and French.
- 1,965 people reported French as mother tongue.

Hawkesbury (township)

- The population of the township of Hawkesbury was 9,706. In 1986, the population was 9,710.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,720.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,835.
- 5,795 people reported they spoke both English and French.
- 8,010 people reported French as mother tongue.

L'Orignal (village)

- The population of the village of L'Orignal was 2,164, up 13.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,539.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,103.
- 1,150 people reported they spoke both English and French.
- 1,670 people reported French as mother tongue.

.../3

Longueuil (township)

- The population of the township of Longueuil was 1,267, up 5.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$38,131.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,574.
- 810 people reported they spoke both English and French.
- 95 people were 65 years of age or older.

North Plantagenet (township)

- The population of the township of North Plantagenet was 3,183, up 10.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,957.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,278.
- 2,030 people reported they spoke both English and French.
- 2,270 people reported French as mother tongue.

Rockland (town)

- The population of the town of Rockland was 6,771, up 38.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$39,650.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,687.
- 4,535 people reported French as their home language.
- 590 people were 65 years of age or older.

Russell (township)

- The population of the township of Russell was 10,659, up 37.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$42,029.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,166.
- 5,270 people reported English as their home language, while 4,770 people reported French as their home language.
- 340 people reported a non-official language as mother tongue.

St. Isidore (village)

- The population of the village of St. Isidore was 755, up 6.6% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,258.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,406.
- 360 people reported they spoke both English and French.
- 695 people reported French as mother tongue.

.../4

South Plantagenet (township)

- The population of the township of South Plantagenet was 1,667, up 1.9% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,605. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,386.
- 870 people reported they spoke both English and French.
- 1,130 people reported French as mother tongue.

Vankleek Hill (town)

- The population of the town of Vankleek Hill was 2,062, up 16.2% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,184. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,072.
- 1,170 people reported they spoke both English and French.
- There were 135 females and 60 males over 75 years of age.

West Hawkesbury (township)

- The population of the town of West Hawkesbury was 2,875, up 8.6% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,406. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,475.
- 1,650 people reported they spoke both English and French.
- 1,110 people reported English as mother tongue, 1,575 people reported French as mother tongue, and 85 people reported a non-official language as mother tongue.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de Prescott et Russell. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Prescott et Russell

Alfred (canton)

- En 1991, la population du canton d'Alfred était de 2 115 personnes, en hausse de 9,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 881 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 316 \$.
- 1 755 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.
- 415 personnes étaient âgées de 25 à 34 ans.

Caledonia (canton)

- En 1991, la population du canton de Caledonia était de 1 390 personnes, en hausse de 1,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 853 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 915 \$.
- 825 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 900 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../2

Recensement de 1996





Cambridge (canton)

- En 1991, la population du canton de Cambridge était de 5 915 personnes, en hausse de 15,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 34 577 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 407 \$.
- 3 975 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.
- 395 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Casselman (village)

- En 1991, la population du village de Casselman était de 2 434 personnes, en hausse de 29,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 477 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 480 \$.
- 2 060 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.
- 470 personnes étaient âgées de 25 à 34 ans.

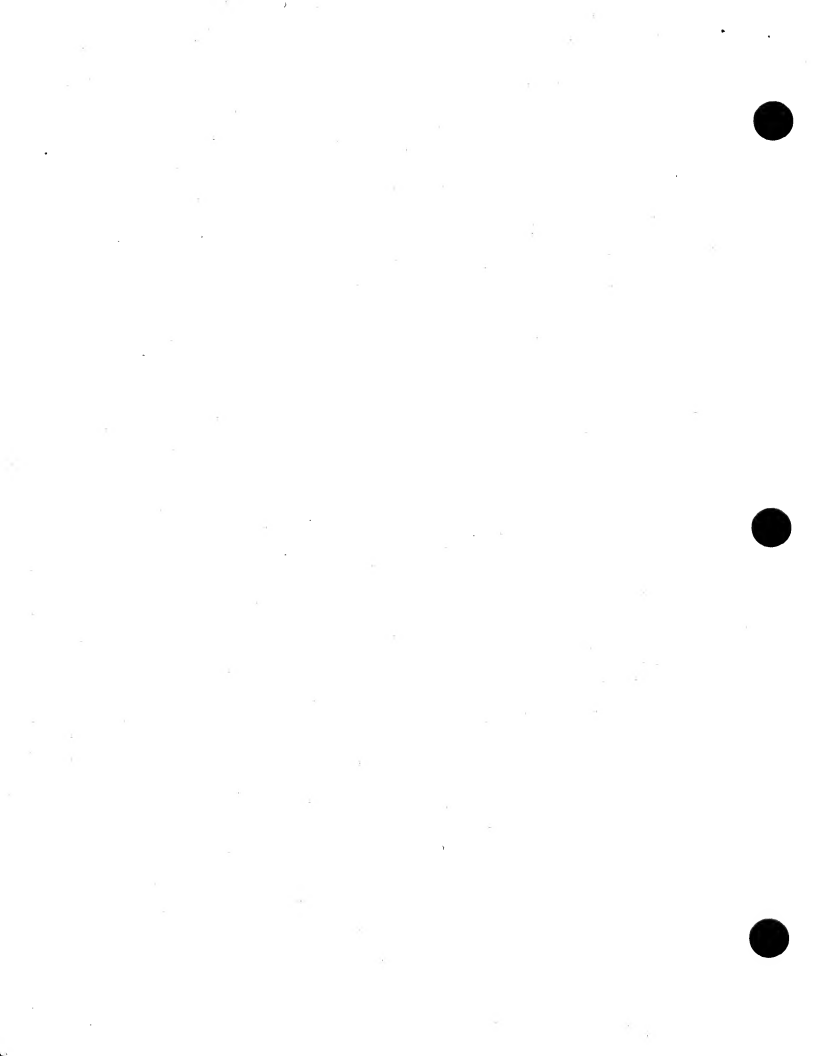
Clarence (canton)

- En 1991, la population du canton de Clarence était de 8 982 personnes, en hausse de 19,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 34 827 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 784 \$.
- 6 540 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.
- 1 795 personnes étaient âgées de 30 à 39 ans.

East Hawkesbury (canton)

- En 1991, la population du canton d'East Hawkesbury était de 3 159 personnes, en hausse de 13,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 279 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 346 \$.
- 1 725 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 965 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../3



Hawkesbury (canton)

- En 1991, la population du canton de Hawkesbury était de 9 706 personnes, par rapport à 9 710 en 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 720 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 835 \$.
- 5 795 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 8 010 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

L'Orignal (village)

- En 1991, la population du village de L'Orignal était de 2 164 personnes, en hausse de 13,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 539 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 103 \$.
- 1 150 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 670 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

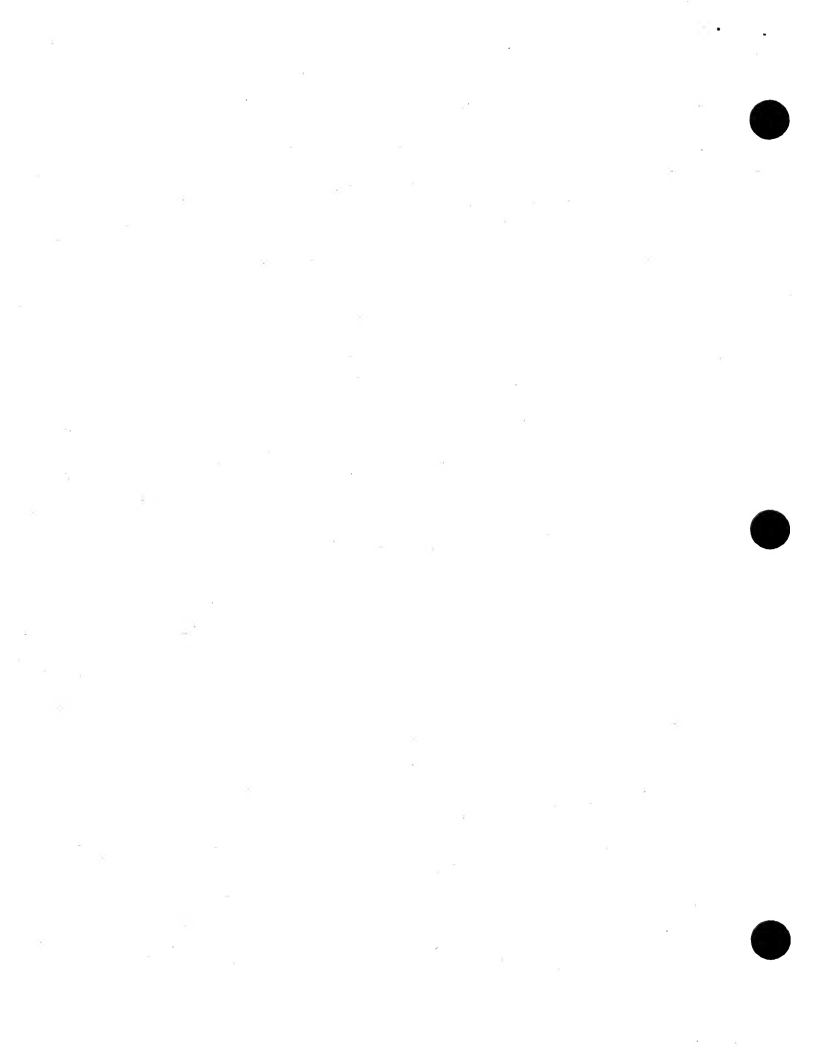
Longueuil (canton)

- En 1991, la population du canton de Longueuil était de 1 267 personnes, en hausse de 5,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 38 131 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 574 \$.
- 810 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 95 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

North Plantagenet (canton)

- En 1991, la population du canton de North Plantagenet était de 3 183 personnes, en hausse de 10,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 957 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 278 \$.
- 2 030 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 2 270 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../4



Rockland (ville)

- En 1991, la population de la ville de Rockland était de 6 771 personnes, en hausse de 38,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 39 650 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 687 \$.
- 4 535 personnes ont déclaré le français comme langue d'usage à la maison.
- 590 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Russel (canton)

- En 1991, la population du canton de Russell était de 10 659 personnes, en hausse de 37,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 42 029 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 166 \$.
- 5 270 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison, tandis que 4 770 personnes ont déclaré le français.
- 340 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

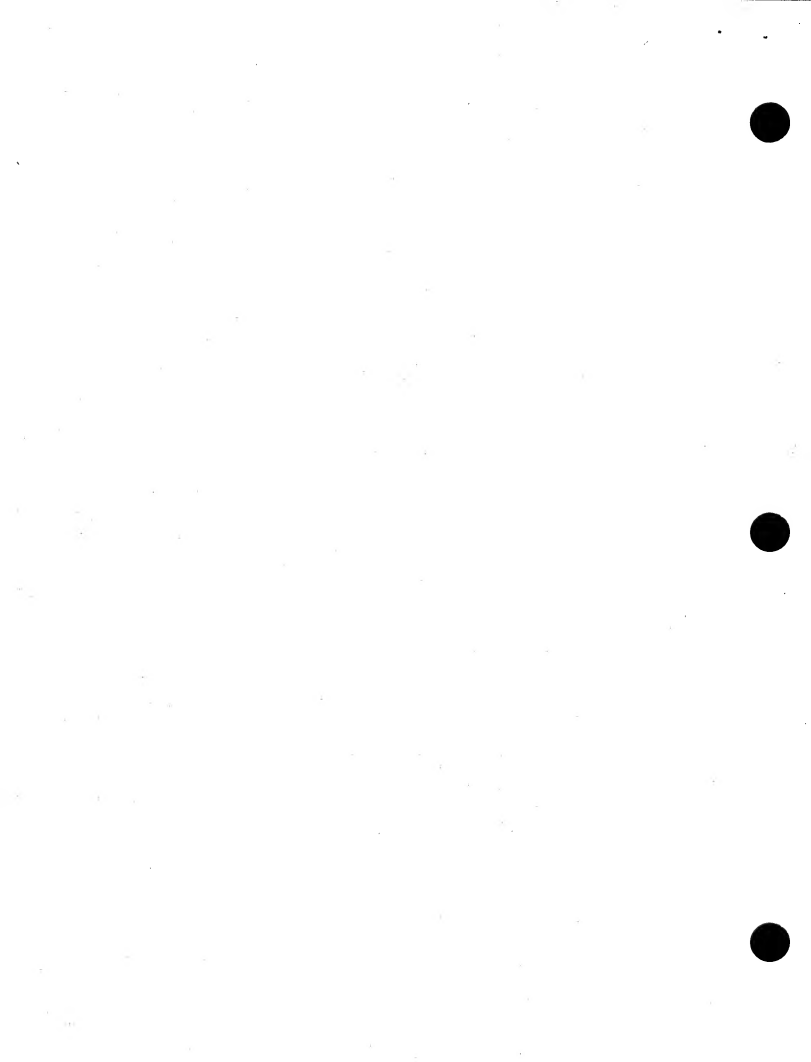
St. Isidore (village)

- En 1991, la population du village de St. Isidore était de 755 personnes, en hausse de 6,6 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 258 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 406 \$.
- 360 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 695 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

South Plantagenet (canton)

- En 1991, la population du canton de South Plantagenet était de 1 667 personnes, en hausse de 1,9 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 605 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 386 \$.
- 870 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 130 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../5

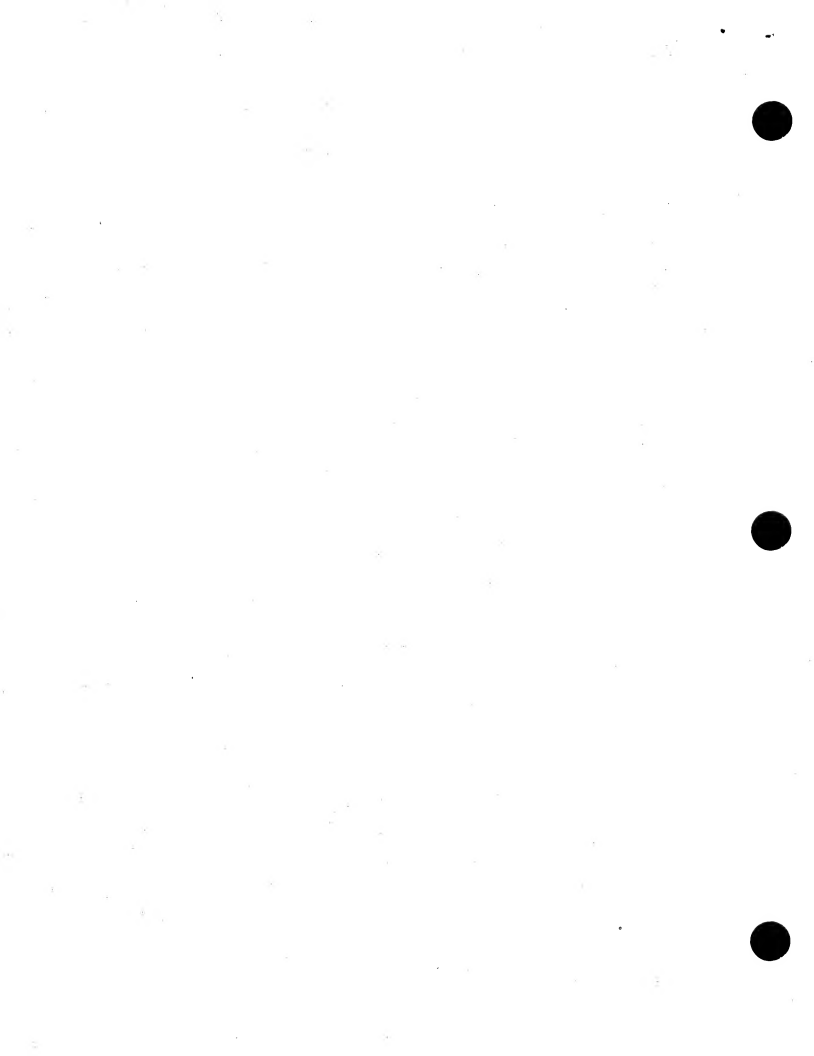


Vankleek Hill (ville)

- En 1991, la population de la ville de Vankleek Hill était de 2 062 personnes, en hausse de 16,2 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 184 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 072 \$.
- 1 170 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 135 femmes et 60 hommes étaient âgés de 75 ans et plus.

West Hawkesbury (canton)

- En 1991, la population du canton de West Hawkesbury était de 2 875 personnes, en hausse de 8,6 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 406 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 475 \$.
- 1 650 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 110 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle, tandis que 1 575 personnes ont déclaré le français et 85 personnes, une langue non officielle.





CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Regional Municipality of Ottawa-Carleton

Cumberland (township)

- The population of the township of Cumberland was 40,697, up 50.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$44,810.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,056.
- 20,070 people reported they spoke both English and French.
- 23,310 people reported English as mother tongue.

Gloucester (city)

- The population of the city of Gloucester was 101,677, up 13.2 % from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$45,905.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,493.
- 45,365 people reported they spoke both English and French.
- 10,875 people reported a non-official language as mother tongue.

Goulbourn (township)

- The population of the township of Goulbourn was 16,151, up 31.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$46,674.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,004.
- 14,440 people reported English as mother tongue.
- There were 8,240 males and 7,910 females.

...f2

1996 Census



Kanata (city)

- The population of the city of Kanata was 37,344, up 35.7 % from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$50,915.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,402.
- 9,740 people reported they spoke both English and French.
- 3,715 people reported a non-official language as mother tongue.

Nepean (city)

- The population of the city of Nepean was 107,627, up 12.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$47,525.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,344.
- 28,910 people reported they spoke both English and French.
- 15,265 people reported a non-official language as mother tongue.

Osgoode (township)

- The population of the township of Osgoode was 13,976, up 24.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$43,409.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,800.
- 2,915 people reported they spoke both English and French.
- 11,830 people reported English as mother tongue.

Ottawa (city)

- The population of the city of Ottawa was 313,987, up 4.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$42,225.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,674.
- 115,030 people reported they spoke both English and French.
- 46,965 people reported a non-official language as mother tongue.

Rideau (township)

- The population of the township of Rideau was 11,778, up 14.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$53,074.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,914.
- 2,855 people reported they spoke both English and French.
- 10,575 people reported English as mother tongue.

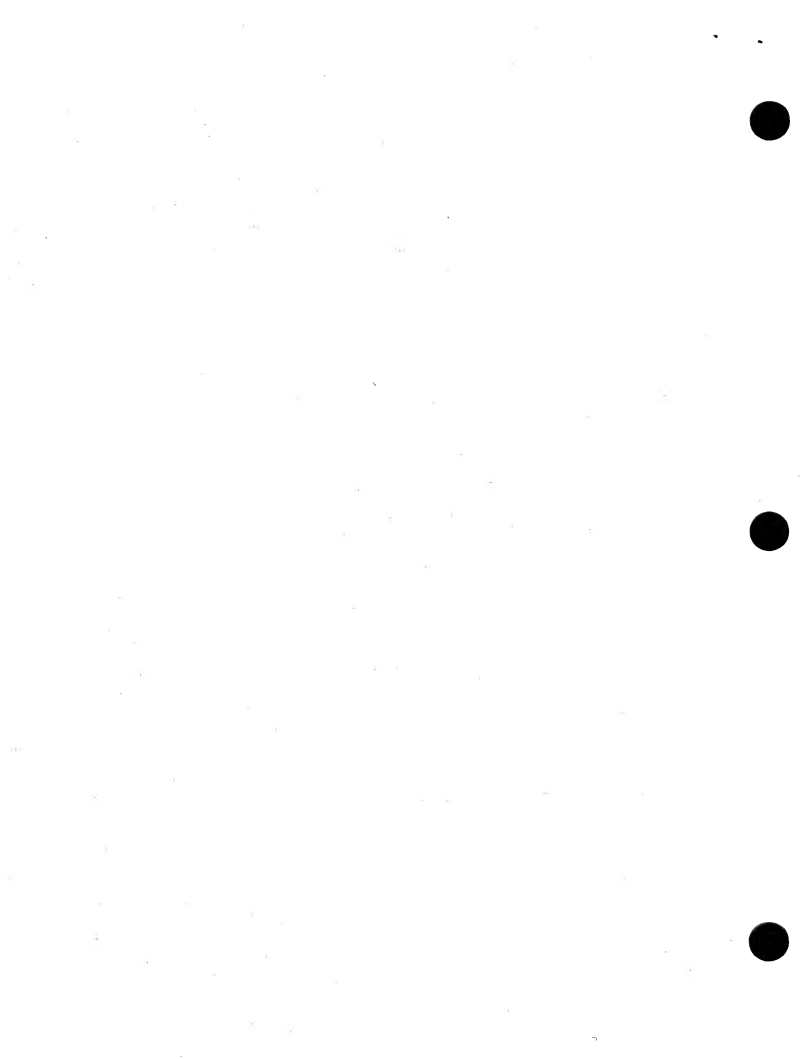
.../3

Rockliffe Park (village)

- The population of the village of Rockliffe Park was 2,113, up 3.9% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$110,505.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$58,953.
- 1,265 people reported they spoke both English and French.
- 245 people reported a non-official language as mother tongue.

West Carleton (township)

- The population of the township of West Carleton was 14,647, up 23.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$44,489.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,576.
- 13,265 people reported English as mother tongue.
- There were 350 people over 75 years of age.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

Cumberland (canton)

- En 1991, la population du canton de Cumberland était de 40 697 personnes, en hausse de 50,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 44 810 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 056 \$.
- 20 070 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 23 310 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Gloucester (ville)

- En 1991, la population de la ville de Gloucester était de 101 677 personnes, en hausse de 13,2 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 45 905 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 493 \$.
- 45 365 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 10 875 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

.../2

Recensement de 1996



Goulbourn (canton)

- En 1991, la population du canton de Goulbourn était de 16 151 personnes, en hausse de 31,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 46 674 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 004 \$.
- 14 440 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- Le canton de Goulbourn comptait 8 240 personnes de sexe masculin et 7 910 de sexe féminin.

Kanata (ville)

- En 1991, la population de la ville de Kanata était de 37 344 personnes, en hausse de 35,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 50 915 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 402 \$.
- 9 740 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 3 715 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Nepean (ville)

- En 1991, la population de la ville de Nepean était de 107 627 personnes, en hausse de 12,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 47 525 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 344 \$.
- 28 910 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 15 265 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Osgoode (canton)

- En 1991, la population du canton d'Osgoode était de 13 976 personnes, en hausse de 24,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 43 409 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 800 \$.
- 2 915 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 11 830 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

.../3

Ottawa (ville)

- En 1991, la population de la ville d'Ottawa était de 313 987 personnes, en hausse de 4,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 42 225 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 674 \$.
- 115 030 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 46 965 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Rideau (canton)

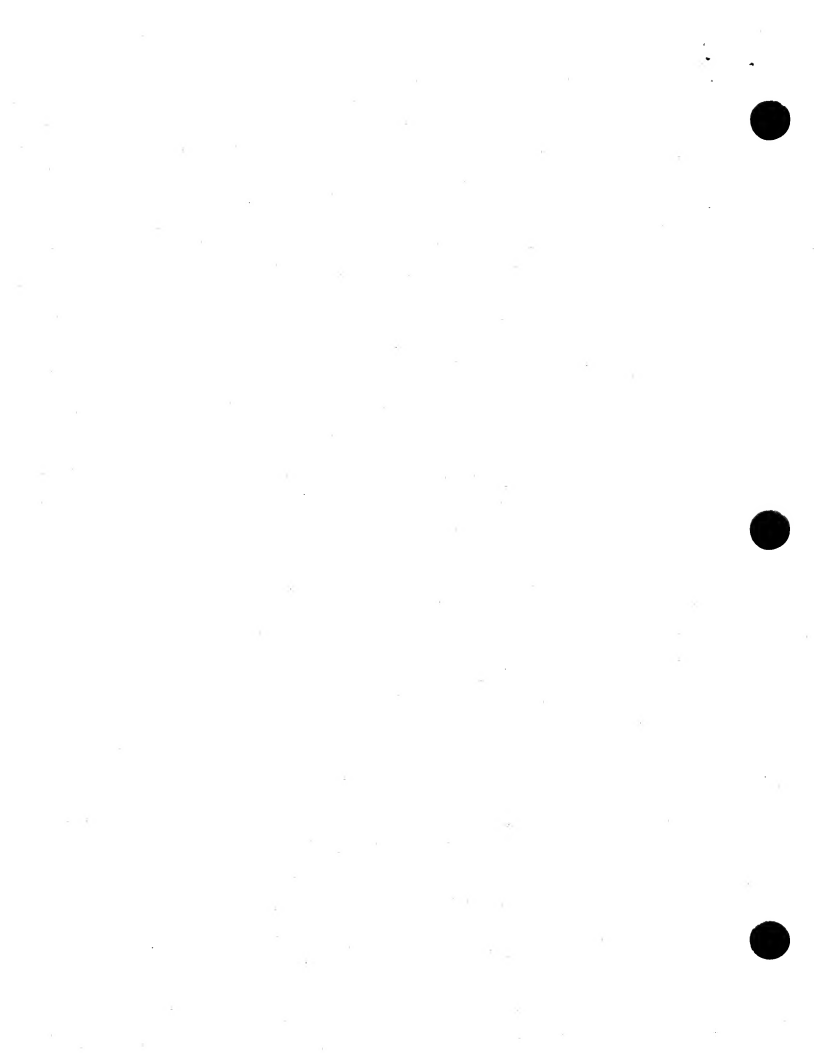
- En 1991, la population du canton de Rideau était de 11 778 personnes, en hausse de 14,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 53 074 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 914 \$.
- 2 855 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 10 575 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Rockliffe Park (village)

- En 1991, la population du village de Rockliffe Park était de 2 113 personnes, en hausse de 3,9 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 110 505 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 58 953 \$.
- 1 265 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 245 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

West Carleton (canton)

- En 1991, la population du canton de West Carleton était de 14 647 personnes, en hausse de 23,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 44 489 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 576 \$.
- 13 265 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 350 personnes étaient âgées de 75 ans et plus.





CENSUS • RECENSEMENT

96

For immediate release
Wednesday, April 17, 1996

1996 CENSUS OF CANADA

OTTAWA — Tuesday, May 14, 1996, is Census Day in Canada. The Chief Statistician of Canada, Ivan P. Fellegi, is asking everyone to "count themselves in" by completing and mailing in their census form on that day.

For over 300 years, the census has painted a picture of Canadians and the places where we live. The information collected on May 14 will help all of us prepare for the future. The census provides information needed by community groups, businesses, and governments to develop plans for education and training, new products and services, housing for seniors, health care services, and many other programs that are important to all of us.

Starting May 6, Statistics Canada will deliver questionnaires to over 11 million households and 280,000 farms across Canada. Four in five households will receive a short census questionnaire, containing seven demographic questions, while one in five will receive the long census form which has 55 questions.

The long form contains new questions on population group (visible minority population); unpaid household activities, child care and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; and Aboriginal identity.

Farmers will also receive a Census of Agriculture questionnaire which collects information on farm land use, crops, livestock, paid agricultural labour, and land management practices.

"The census provides a statistical portrait of our country and its people," says Dr. Fellegi. "Because the census is conducted every five years and the questions are similar, it shows the important changes that have occurred in Canada's population over time."

... 2



The *Statistics Act* requires that all personal census information be kept confidential. All Statistics Canada employees are sworn to secrecy and absolutely no one outside Statistics Canada can have access to the information provided by respondents.

The first releases from the 1996 Census of Population and Agriculture will be in the Spring of 1997.

For further information, contact Statistics Canada at 951-4636.

Ce communiqué est aussi disponible en français.



RECENSEMENT • CENSUS

96

Pour diffusion immédiate
Le mercredi 17 avril 1996

RECENSEMENT DU CANADA DE 1996

OTTAWA — Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Le statisticien en chef du Canada, Ivan P. Fellegi, invite chaque personne à «être du nombre» en remplissant un questionnaire de recensement et en le mettant à la poste le 14 mai.

Depuis plus de 300 ans, le recensement trace le portrait de notre population et de l'endroit où nous vivons. Les renseignements recueillis le 14 mai nous aideront tous à mieux nous préparer pour l'avenir. Le recensement fournit l'information dont ont besoin les groupes communautaires, les entreprises et les divers échelons de gouvernement pour élaborer des projets d'éducation et de formation ainsi que des nouveaux produits et services, aménager des logements pour personnes âgées, offrir des services de santé et plusieurs autres programmes qui sont importants pour nous tous.

À partir du 6 mai, Statistique Canada livrera les questionnaires à plus de 11 millions de ménages et à 280 000 exploitations agricoles à travers le pays. Quatre ménages sur cinq recevront le questionnaire abrégé, qui contient sept questions démographiques, tandis qu'un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet, qui contient 55 questions.

Le questionnaire complet comporte de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide aux personnes âgées; le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.

Les agriculteurs recevront aussi un questionnaire du Recensement de l'agriculture. Les questions posées portent sur une variété de sujets, notamment l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le travail agricole rémunéré et les pratiques de gestion des terres.

... 2



Comme le souligne M. Fellegi, «Le recensement trace le profil statistique du pays et de sa population. Puisqu'il a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans.»

La *Loi sur la statistique* exige que tous les renseignements personnels du recensement demeurent confidentiels. Tous les employés de Statistique Canada doivent prêter un serment de discrétion. Personne en dehors de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels des répondants.

Les premières données du Recensement de la population et du Recensement de l'agriculture seront diffusées au printemps 1997.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Statistique Canada au 951-4636.

This release is also available in English.



CENSUS · RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Charles Lahaie, the census crew leader for Hawkesbury, Caledonia, Longueuil, L'Original, Alfred, St. Isidore, and Plantagenet, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Charles says, "With the information collected in the census, governments and businesses can plan how they will carry out services that are important to our community. They can plan, for example, the need for hospitals, schools, services in the French language and agricultural facilities."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Charles Lahaie, chef d'équipe pour Hawkesbury, Caledonia, Longueuil, L'Orignal, Alfred, St. Isidore et Plantagenet, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Charles, «Les renseignements recueillis dans le cadre du recensement permettent aux gouvernements et aux entreprises de planifier efficacement la mise en oeuvre des services à la communauté. Par exemple, ils peuvent prévoir les besoins en matière d'hôpitaux, d'écoles, de services en français et d'installations agricoles.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Victoria McFarlane, the census crew leader for Montague, North Elmsley, North Burgess, South Sherbrooke, Bathurst, and Lavant, Dalhousie and North Sherbrooke, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Victoria says, "The census is a very positive undertaking that provides governments, businesses and individuals with the information needed to improve services, such as health and education, and to identify areas for change. I am looking forward to May 14!"

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Victoria McFarlane, chef d'équipe pour Montague, North Elmsley, North Burgess, South Sherbrooke, Bathurst et Lavant, Dalhousie et North Sherbrooke, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Victoria, «Le recensement est une vaste entreprise très positive. Il fournit aux gouvernements, aux entreprises et aux particuliers les renseignements dont ils ont besoin pour améliorer les services, tels les soins de santé et l'enseignement, et pour identifier les secteurs où des changements s'imposent. J'ai très hâte au 14 mai !»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Corry Martens, the census crew leader for Edwardsburgh, Cardinal, Oxford (On Rideau), South Gower, Williamsburgh, Matilda, Iroquois, and Mountain, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Corry says, "Since I am also a farmer, I understand the importance of the rural demographic and agricultural data collected on May 14. Policies regarding rural development are determined using census information. I look forward to ensuring everyone is counted!"

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Corry Martens, chef d'équipe pour Edwardsburgh, Cardinal, Oxford (sur Rideau), South Gower, Williamsburgh, Matilda, Iroquois et Mountain, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Corry, «Puisque je suis aussi un agriculteur, je comprends l'importance des caractéristiques démographiques et des données agricoles qui seront recueillies le 14 mai. Les données du recensement sont utilisées pour déterminer les politiques en matière de développement rural. J'espère que tout le monde sera recensé.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Frances Bryerton, the census crew leader for Drummond, Almonte, Lanark, Darling, Lavant and Dalhousie, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Frances says, "The census provides us with information such as population growth and farm land use. It can also be used to detect agriculture industry trends, facts and developments."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Frances Bryerton, chef d'équipe pour Drummond, Almonte, Lanark, Darling, Lavant et Dalhousie, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Frances, «Le recensement nous fournit des données sur la croissance démographique et sur l'utilisation des terres agricoles. Il permet aussi de révéler les tendances et les changements survenus au sein de l'industrie agricole.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. John Penford, the census crew leader for North Burgess, Rear of Leeds and Lansdowne, North Crosby, South Crosby, Westport, Newboro, Bastard and South Burgess, Rear of Yonge and Escott, Athens, Kitley, and South Elmsley, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As John says, "Many decisions regarding community services, such as health care and education facilities, will be based on information collected on May 14. Also, businesses rely on census data to make investment decisions."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. John Penford, chef d'équipe pour North Burgess, Rear of Leeds et Lansdowne, North Crosby, South Crosby, Westport, Newboro, Bastard et South Burgess, Rear of Yonge et Escott, Athens, Kitley et South Elmsley, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique John, «De nombreuses décisions concernant les services à la communauté, comme les soins de santé et l'enseignement, seront basées sur l'information recueillie le 14 mai. Les entreprises dépendent aussi des données du recensement pour prendre des décisions d'investissement.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Gaëtan Mayer, the census crew leader for Cornwall, Osnabruck, Finch, and Roxborough, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Gaëtan says, "The census is a large project that provides information about Canada and its population. Statistics from the census are useful to everyone, and can be combined or cross-referenced to provide any business with the specific information it needs to make informed decisions."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Gaëtan Mayer, chef d'équipe pour Cornwall, Osnabruck, Finch et Roxborough, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Gaëtan, «Le recensement est un projet de très grande envergure qui fournit des renseignements sur le Canada et sa population. Les statistiques du recensement sont utiles à tout le monde. Elles peuvent être combinées pour fournir à n'importe quelle entreprise des données spécifiques lui permettant de prendre des décisions judicieuses.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS • RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Audrey Lister, the census crew leader for Cambridge, Casselman, and Russell, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Audrey says, "Using census information, we can learn more about the trends in language and agriculture that have taken place in our communities, as well as agricultural facts and developments. I am looking forward to making sure everyone is counted!"

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Audrey Lister, chef d'équipe pour Cambridge, Casselman et Russell, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Audrey, «En utilisant les données du recensement, nous pouvons en apprendre davantage sur les tendances linguistiques et agricoles de notre communauté, de même que sur les changements agricoles. J'espère vraiment que tout le monde sera recensé !»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Steve Edgley, the census crew leader for Augusta, Prescott, Elizabethtown, and Brockville, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Steve says, "The census ensures that we have an accurate statistical portrait of our community. Social programs, transfer payments and business decisions are all made with the information provided by the census."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Steve Edgley, chef d'équipe pour Augusta, Prescott, Elizabethtown et Brockville, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Steve, «Grâce au recensement, nous avons un portrait statistique précis de notre communauté. Les programmes sociaux, les paiements de transfert et les décisions d'affaires dépendent tous des renseignements recueillis dans le cadre du recensement.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS • RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Sylvia Burton, the census crew leader for West Carleton, Ramsay, and Pakenham, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Sylvia says, "Census information provides governments and individuals with relevant data that form the basis of decision-making with respect to socio-economic programs, such as senior care and day-care for children."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Sylvia Burton, chef d'équipe pour la partie ouest de West Carleton, Ramsay et Pakenham, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Sylvia, «Le recensement fournit aux gouvernements et aux particuliers les données pertinentes qui servent de base à la prise de décisions concernant des programmes socio-économiques, tels les soins aux personnes âgées et les garderies.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS • RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Jill Leonard, the census crew leader for Golbourn, Nepean, Beckwith, and part of West Carleton, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Jill says, "The information gathered in the census will affect every community member in some way. Sometimes we don't even realize the extent to which the demographic and social information is used to plan for our community's future, which includes services such as health care, education and bus routes."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Jill Leonard, chef d'équipe pour Golbourn, Nepean, Beckwith et la partie est de West Carleton, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Jill, «Les renseignements recueillis dans le cadre du recensement touchent un jour ou l'autre tous les membres de la communauté. Nous ne réalisons pas toujours à quel point les données sociales et démographiques sont utilisées pour planifier l'avenir de notre communauté, notamment les besoins en matière de santé, d'enseignement et de transport en commun.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Bob Mason, the census crew leader for Rideau and the western part of Osgoode Township, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Bob says, "Since I am a volunteer firefighter, I am very aware of the value of accurate census data. Census information helps us plan our community services, such as fire and police protection, education, health care and bus routes."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Bob Mason, chef d'équipe pour Rideau et la partie ouest du canton d'Osgoode, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Bob, «En tant que pompier volontaire, je suis très sensibilisé à l'importance d'avoir des données précises. Elles nous permettent de planifier nos services à la communauté, tels l'enseignement, les soins de santé et le transport en commun.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Daniel Romanko, the census crew leader for rural Gloucester and the eastern part of Osgoode Township, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Daniel says, "May 14 is one of the most important days in Canada and in our community. The information collected on this day will determine how services and programs are carried out in our community over the next few years."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Daniel Romanko, chef d'équipe pour Gloucester et la partie est du canton d'Osgoode, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Daniel, «Le 14 mai est l'une des journées les plus importantes pour le Canada et pour notre communauté. Les renseignements recueillis ce jour-là serviront à déterminer comment les services et les programmes communautaires seront mis en oeuvre dans notre communauté au cours des prochaines années.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

April 22, 1996

Le 22 avril 1996

Dear Madam/Sir:

Madame, Monsieur,

The next Census of Canada will take place on Tuesday, May 14, 1996. That's the day Statistics Canada will ask people in more than 11 million households and 280,000 farms across Canada to complete and mail back a census form.

Le prochain Recensement du Canada aura lieu le mardi 14 mai 1996. Ce jour-là, Statistique Canada demandera aux gens répartis dans plus de 11 millions de ménages et 280 000 fermes au Canada de remplir un questionnaire de recensement et de le mettre à la poste.

It is important that your viewing audience understands the value of the census, and is aware of the process involved in filling in and returning their census questionnaires. Full public participation is essential to the success of the census -- it is also required by law.

Il importe que vos téléspectateurs comprennent l'importance du recensement lorsqu'ils rempliront leur questionnaire. La participation de toute la population est essentielle à la réussite du recensement -- elle est aussi exigée par la loi.

Enclosed you will find a cross-section of information about the census that will answer many of your viewers' questions. I have also provided you with a collection of census-related stock shots, in Betacam format, that you may find useful, should you choose to do a story.

Vous trouverez ci-joint de l'information sur le recensement. Ces documents répondent à de nombreuses questions que vos téléspectateurs peuvent se poser. Vous trouverez également une cassette vidéo, dans un format Betacam, contenant une série de plans sur le recensement. J'espère qu'ils vous seront utiles si vous décidez de faire un reportage.

.../2



I would like to thank you in advance for your support of the 1996 Census. If you should require further information, please contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

En terminant, j'aimerais vous remercier à l'avance de l'appui accordé au Recensement de 1996. Pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec Lilia Trombetti, au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.



Dale Sewell
Manager/Gestionnaire
Census Communications/Communications du recensement

Attachment

Pièce jointe



CENSUS · RECENSEMENT

96

Census Stock Shots - Sequence of clips

1. Census logo - May 14
2. General shot of people on street
3. Census representative visiting house
4. Census questionnaire
5. ESL class - students learning about the census
6. Census Help-Line
7. Alternative formats - braille, cassette
8. Bruce Petrie, Assistant Chief Statistician - 2 quotes on significance of the census
9. Inputting data - confidentiality poster
10. Disseminating data - person answering statistical query with 1991 Census data
11. Farmer filling out Census of Agriculture questionnaire
12. Warehouse - boxes, census questionnaires, etc.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Plans de réserve sur le recensement – Séquence d'images

1. Logo du recensement – 14 mai
2. Plan général de gens dans la rue
3. Visite d'une recenseuse à un appartement
4. Questionnaire de recensement
5. Classe de français langue seconde – étudiants se renseignant sur le recensement
6. Assistance téléphonique du recensement
7. Médias substitués – braille, cassette audio
8. Benoit Laroche, gestionnaire du recensement – 2 citations sur l'importance du recensement
9. Entrée des données – affiche sur la confidentialité des données
10. Diffusion des données – personne répondant à une demande à propos des données du Recensement de 1991
11. Exploitant agricole remplissant le questionnaire du Recensement de l'agriculture
12. Entrepôt – boîtes, questionnaires de recensement, etc.





CENSUS · RECENSEMENT

96

CENSUS DAY - Tuesday, May 14th

Just a reminder as you start your day.. Today is Census Day. This is the day you fill in and mail back the census questionnaire for your household in the yellow envelope.

More than 29 million people in more than 11 million households in Canada will "count themselves in" today.

The information you provide is vital to you and your community. Funding for education, health, and social services depends on population figures from the census.

If you have any questions or if you haven't received your form, call 1 800 670-3388.

Don't forget - fill in your form, mail it in, and "count yourself in!"

*****We'd also like to thank Treats for baking these delicious Census cookies! Treats is just one of more than 2500 businesses, associations and organizations across Canada who have helped support the Census public awareness campaign.







RECENSEMENT · CENSUS

96

MARDI 14 MAI – JOUR DE RECENSEMENT

C'est aujourd'hui le jour du recensement. Un petit message pour vous rappeler qu'une personne de votre ménage doit remplir le questionnaire de recensement et le poster dans l'enveloppe jaune aujourd'hui même.

Aujourd'hui, plus de 29 millions de personnes dans plus de 11 millions de ménages au Canada seront du nombre dans le cadre du Recensement de 1996.

Les renseignements que vous fournissez sont essentiels, pour vous et pour votre communauté. Le financement accordé à l'éducation, à la santé et aux services sociaux est attribué en fonction des chiffres de population du recensement.

Si vous avez des questions ou n'avez pas encore reçu votre questionnaire, composez le
1 800 670-3388.

N'oubliez pas d'être du nombre en remplissant le questionnaire de recensement et en le postant aujourd'hui même.

*****Nous aimerions remercier Treats pour avoir préparé ces délicieux biscuits du recensement. Treats fait partie des quelque 2 500 entreprises, associations et organismes au Canada qui ont offert leur appui à la campagne d'information publique du recensement.



By IVAN P. FELLEGI
Chief Statistician of Canada

Recently, Statistics Canada has been subjected to criticism for including in the upcoming 1996 Census a question which, according to the critics, asks respondents to report their racial origin.

In fact, this question (Question 19) is not designed to provide information on race or racial origins of the population of Canada. Rather, it is intended to produce statistics on the visible minority population — statistics which are needed by both governments and employers to administer and assess the impact of the Employment Equity legislation passed by Parliament in 1986. In 1986 and 1991, this information was derived from responses to the Census questions on ethnicity, place of birth and language.

This approach can not be used in 1996, however, since substantially increased numbers of people will report Canadian as their ethnic or cultural origin, thus providing no indication of whether or not they are members of a visible minority group.

For this reason, a direct question has been adopted, asking a sample of one in five households to report the population group(s) with which they identify. The question went through, as do all census questions, a rigorous consultation, testing, review and approval process. This process includes approval by Cabinet and the prescription of the questions by the Governor in Council. Testing of the question demonstrated that accurate data would be produced and that people clearly understood the question and did not react negatively to it.

The answer categories listed in the question are those used in defining the visible minority population for purposes of the *Employment Equity Act*. Respondents are offered 10 choices — White, Chinese, South Asian, Black, Arab/West Asian, Filipino, South East Asian, Latin American, Japanese or Korean. They are encouraged to mark as many categories as apply, or they can write their own response in the space provided. No one is asked to fit himself or herself into a single category.

The answers to Question 19, along with the related census questions on place of birth, citizenship, immigration, ancestry and Aboriginal origins, provide information which is needed to deal with many important social and economic policy issues or concern to Canadians -- issues ranging from national policies on immigration, employment equity, human rights and language, to local concerns about schools, community support programs, and the delivery of health care and other services.

Much of the criticism of Question 19 appears to be directed more at the idea of employment equity than at the collection of statistics. Nonetheless, Employment Equity legislation has been the law of the land since 1986, and the census is the only possible source of the objective information which is needed to administer the Act and to evaluate its impact. It is in everyone's interest that debate on issues related to employment equity, and the many other issues illuminated by census data on the composition and characteristics of our population, be supported by objective, impartial and reliable data, rather than by impressions, unfounded opinion or stereotypes.

I appreciate the concerns of individuals who are offended by Question 19, and who fear that it will be divisive and that the data may be misused. I would assure them that the information they provide will be used only for statistical purposes, and that the resulting statistics will be in the interests of all Canadians. Indeed, the Canadian Human Rights Commission considered this issue carefully, and in its recent report to Parliament concluded that asking Question 19 is "...entirely reasonable in a pluricultural society which needs to understand itself."

Par IVAN P. FELLEGI
Statisticien en chef du Canada

Récemment, Statistique Canada a fait l'objet de critiques pour avoir inclus dans le Recensement de 1996 une question qui, selon les critiques, demande aux répondants de déclarer leur origine raciale.

En fait, cette question (question 19) n'a pas été insérée dans le but d'obtenir des renseignements sur la race ou l'origine raciale de la population canadienne. Elle a plutôt pour objectif de produire des statistiques sur la population de minorités visibles du Canada, lesquelles statistiques sont utilisées par les gouvernements et les employeurs pour administrer la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et pour en évaluer les retombées. La loi a été adoptée par le Parlement en 1986.

En 1986 et en 1991, les données sur les minorités visibles provenaient des questions sur l'origine ethnique, la langue et le lieu de naissance. Cependant, en 1996, il n'est plus possible d'obtenir cette information à partir de ces questions, principalement parce qu'un nombre grandissant de gens déclareront uniquement «Canadien» comme origine ethnique ou culturelle, ne donnant ainsi aucune indication de leur appartenance à une minorité visible.

Pour cette raison, une question directe a été adoptée. On demandera aux répondants d'un échantillon d'un ménage sur cinq d'indiquer le ou les groupes de population auxquels ils s'identifient. La question, comme toutes les questions du recensement, a été l'objet d'un vaste processus d'essais, de révision et d'approbation. Ce processus comprend l'approbation par le Cabinet et la prescription par le gouverneur en conseil. Les essais ont montré qu'elle produisait des données précises, que les gens la comprenaient bien et qu'elle ne provoquait pas de réactions négatives.

Les catégories de réponses de la question sont celles qui sont utilisées pour définir la population de minorités visibles dans le cadre de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Les répondants peuvent choisir entre dix réponses : Blanc, Chinois, Sud-Asiatique, Noir, Arabe / Asiatique occidental, Philippin, Asiatique du

Sud-Est, Latino-Américain, Japonais ou Coréen. Les gens peuvent s'identifier à autant de catégories qu'ils le désirent ou inscrire leur réponse en toutes lettres dans l'espace fourni. Personne n'est tenu de s'identifier à une seule catégorie.

Les réponses à la question 19, de même que les réponses aux questions sur le lieu de naissance, la citoyenneté, l'immigration et les origines ancestrale et autochtone, fournissent des renseignements qui permettent de prendre des mesures concernant de nombreuses préoccupations d'ordre social et économique. Ces préoccupations ont trait, par exemple, aux politiques nationales en matière d'immigration, d'équité en matière d'emploi, de droits de la personne et de langue. Régionalement, il peut s'agir de préoccupations touchant les écoles, les programmes d'aide à la communauté, les soins de santé et d'autres services.

Il semble que les critiques au sujet de la question 19 soient dirigées contre le concept d'équité en matière d'emploi plus que contre la collecte de données. Néanmoins, la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* est une loi du pays depuis 1986, et le recensement constitue la seule source possible de données objectives exigées pour l'administrer et pour en évaluer les retombées. C'est dans l'intérêt de tous que le débat sur les préoccupations relatives à l'équité en matière d'emploi, de même que d'autres préoccupations portant sur la composition et les caractéristiques de la population, lesquelles sont mises en lumière par les données du recensement, soit appuyé sur des données objectives, impartiales et fiables, et non pas sur des impressions, des opinions non fondées ou des stéréotypes.

Je suis sensible aux préoccupations des gens qui sont offensés par la question 19 et qui craignent qu'elle entraîne de la controverse ou que les données soient mal utilisées. Je dois leur assurer que les renseignements recueillis serviront à des fins statistiques seulement et que les résultats seront profitables à tous les Canadiens et toutes les Canadiennes. En effet, la Commission canadienne des droits de la personne a étudié ce dossier attentivement. Dans son récent rapport soumis au Parlement, la Commission a conclu que la question 19 est tout à fait raisonnable dans une société multiculturelle qui doit se comprendre.



CENSUS • RECENSEMENT

96

For Immediate Release
Tuesday, May 14, 1996

Today is Census Day in Canada

Ottawa — Today is Census Day in Canada — the day when more than 11 million households and 280,000 farms across Canada are asked to fill in and mail back their census questionnaires.

The Census of Canada is conducted every five years. It provides information needed by community groups, businesses, and governments to develop plans for education and training, new products and services, housing for seniors, health care services, and many other programs that are important to all of us.

By law, personal census information is kept confidential. No one outside Statistics Canada including other government departments or agencies, the courts, or the RCMP is permitted access to individual census information.

If you haven't already received your questionnaire or if you need more information to complete your form, call the Census Help Line at 1 800 670-3388.

-30-

For further information, contact Statistics Canada at (613) 951-4636.

Ce communiqué est aussi disponible en français.







RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour diffusion immédiate
Le mardi 14 mai 1996

C'est aujourd'hui le jour du recensement au Canada

Ottawa — C'est aujourd'hui le jour du recensement au Canada; le jour où plus de 11 millions de ménages et 280 000 exploitations agricoles au pays rempliront leur questionnaire de recensement et le mettront à la poste.

Le Recensement du Canada est mené à tous les cinq ans. Il fournit des renseignements dont ont besoin les groupes communautaires, les entreprises et les gouvernements pour créer de nouveaux produits et services et pour élaborer des programmes en matière d'éducation, de formation, de logements pour personnes âgées, de soins de santé et de nombreux autres programmes qui profitent à chacun de nous.

En vertu de la loi, les renseignements personnels demeurent confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels, pas même un autre ministère ou organisme, ni les tribunaux ni la GRC.

Si vous n'avez pas encore reçu votre questionnaire ou si vous avez besoin d'aide pour le remplir, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement au **1 800 670-3388**.

- 30 -

Pour obtenir plus d'information, communiquez avec Statistique Canada au (613) 951-4636.

This news release is also available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

For Immediate Release
Friday, May 17, 1996

It's Not Too Late to Count Yourself In

Ottawa — Statistics Canada thanks the millions of Canadians who have already counted themselves in by completing and returning their Census forms. If you haven't returned your Census questionnaire, it's not too late.

By law, personal census information is kept confidential. No one outside Statistics Canada including other government departments or agencies, the courts, or the RCMP is permitted access to individual census information.

If you haven't yet received your questionnaire or if you need more information to complete your form, call the Census Help Line at **1 800 670-3388**.

-30-

For further information, contact Statistics Canada at (613) 951-4636.

Ce communiqué est aussi disponible en français.







RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour diffusion immédiate
Le vendredi 17 mai 1996

Il n'est pas trop tard pour être du nombre !

Ottawa — Statistique Canada voudrait remercier les millions de Canadiennes et de Canadiens qui sont déjà du nombre puisqu'ils ont rempli et retourné leur questionnaire de recensement. Si vous ne l'avez pas encore fait, Statistique Canada vous rappelle qu'il n'est pas trop tard.

En vertu de la loi, les renseignements personnels demeurent confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels, pas même un autre ministère ou organisme, ni les tribunaux ni la GRC.

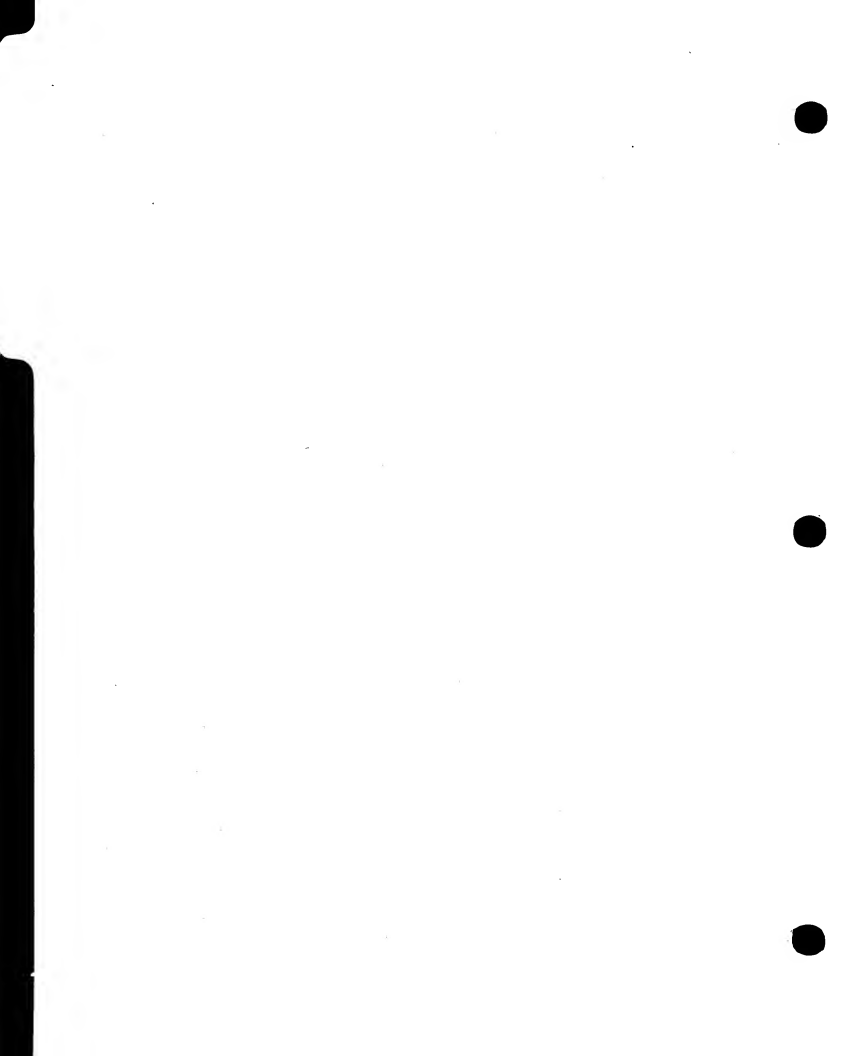
Si vous n'avez pas encore reçu votre questionnaire ou si vous avez besoin d'aide pour le remplir, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement au **1 800 670-3388**.

- 30 -

Pour obtenir plus d'information, communiquez avec Statistique Canada au (613) 951-4636.

This news release is also available in English.







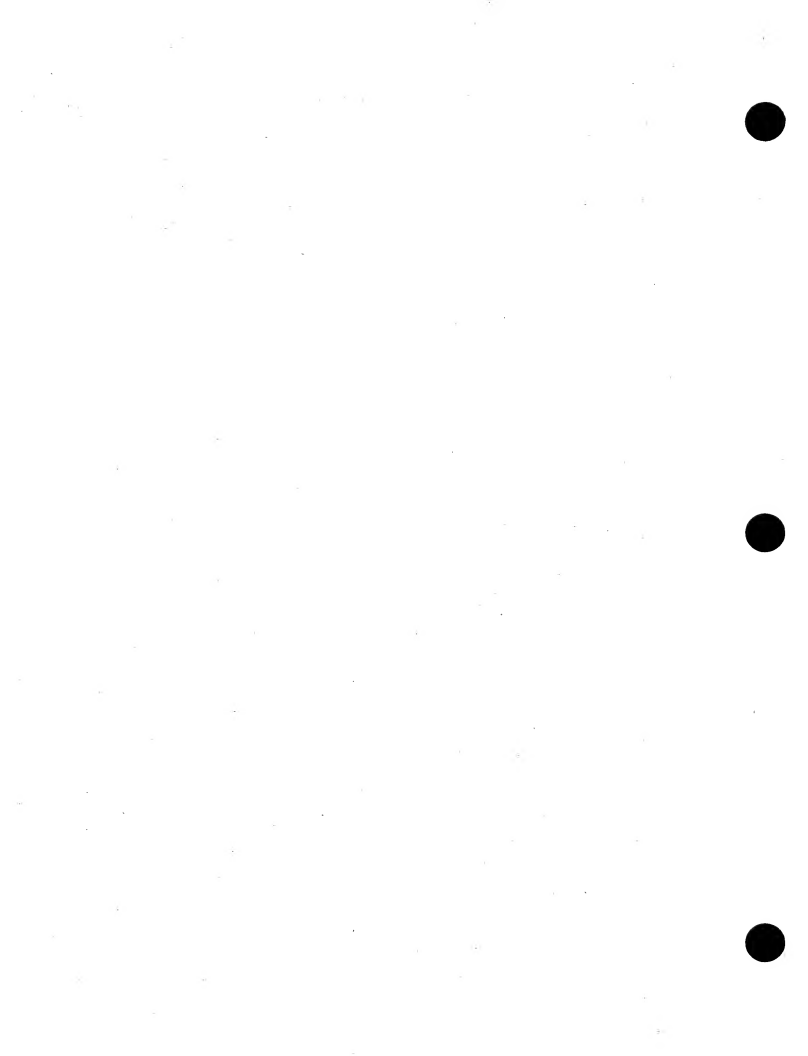
CENSUS · RECENSEMENT

96

MAJOR MILESTONES

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Strategic Planning Conferences | April 1991 |
| 2. National Census Test | November 1993 |
| 3. Cabinet Approval | May/June 1995 |
| 4. Submit Content for Governor in Council Approval | May/June 1995 |
| 5. Questions Gazetted | July 1995 |
| 6. Finalize Questionnaire Package for Printing | May 1995 |
| 7. Start Printing/Inserting Questionnaire Package | July 1995 |
| 8. Printing/Inserting Questionnaire Package Completed | February 1996 |
| 9. Finalize Procedures Manuals (Collection) | October 1995 |
| 10. Delivery of Collection Map Packages to R.O.s | November 1995 |
| 11. Early Enumeration in the North | March 1996 |
| 12. CENSUS DAY | MAY 14, 1996 |
| 13. Population Counts File from Processing to Dissemination | December 1996 |
| 14. 2A Database from Processing to Dissemination | January 1997 |
| 15. 2B Database from Processing to Dissemination | February 1997 to September 1997 |
| 16. Public Release of Population Counts | March 1997 |
| 17. Public Release of 2B Data | October 1997 to May 1998 |





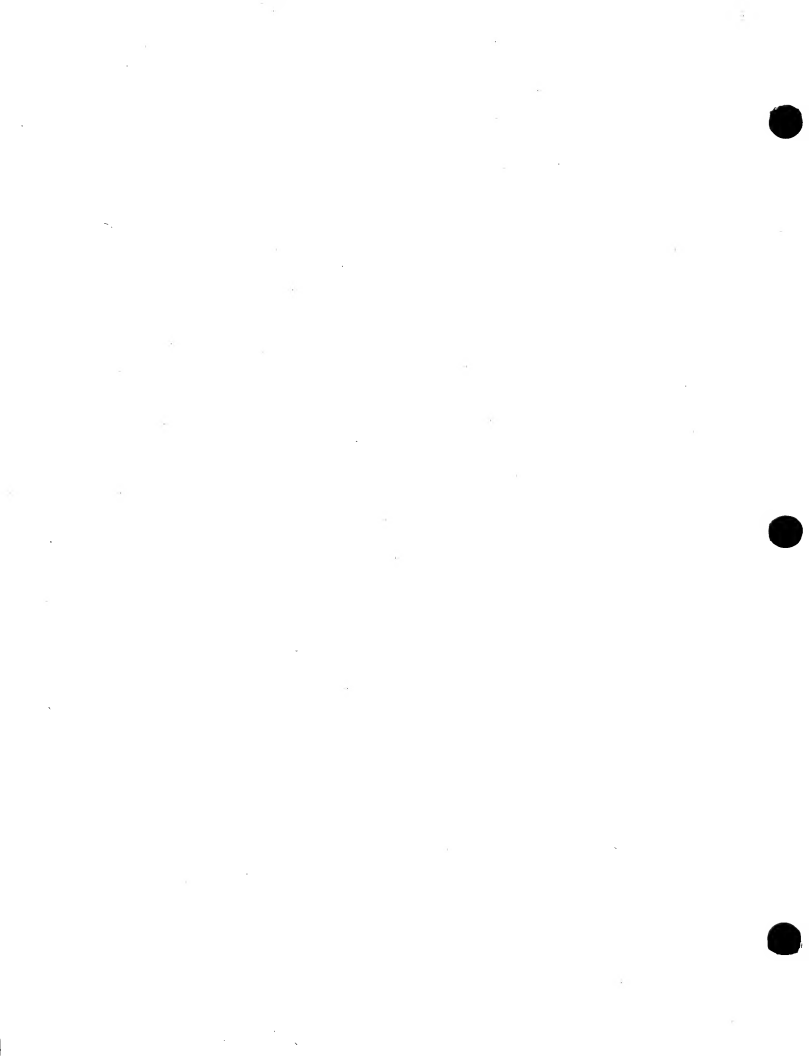
RECENSEMENT · CENSUS

96

ÉTAPES PRINCIPALES

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Conférence sur la planification stratégique | avril 1991 |
| 2. Test du recensement national | novembre 1993 |
| 3. Approbation par le Cabinet | mai/juin 1995 |
| 4. Présentation du contenu pour approbation par le gouverneur en conseil | mai/juin 1995 |
| 5. Parution des questions dans <i>La Gazette du Canada</i> | juillet 1995 |
| 6. Parachèvement des questionnaires en vue de l'impression | mai 1995 |
| 7. Début de l'impression et de l'insertion des questionnaires | juillet 1995 |
| 8. Fin de l'impression et de l'insertion des questionnaires | février 1996 |
| 9. Parachèvement des manuels des procédures (collecte) | octobre 1995 |
| 10. Livraison aux BR des cartes nécessaires à la collecte | novembre 1995 |
| 11. Dénombrement anticipé dans le Nord | mars 1996 |
| 12. JOUR DU RECENSEMENT | 14 MAI 1996 |
| 13. Envoi du fichier des chiffres de population du traitement à la diffusion | décembre 1996 |
| 14. Envoi de la base de données 2A du traitement à la diffusion | janvier 1997 |
| 15. Envoi de la base de données 2B du traitement à la diffusion | février 1997 à septembre 1997 |
| 16. Diffusion des chiffres de population | mars 1997 |
| 17. Diffusion des données 2B | octobre 1997 à mai 1998 |







CENSUS • RECENSEMENT

96

November, 1995

Novembre 1995

Dear Resident:

Madame, Monsieur,

The next Census of Canada is May 14, 1996.

Le prochain Recensement du Canada aura lieu le 14 mai 1996.

Statistics Canada is currently checking addresses in your neighbourhood to ensure that you receive your 1996 Census questionnaire.

Statistique Canada procède actuellement à la vérification des adresses de votre quartier pour s'assurer que vous recevrez votre questionnaire du Recensement de 1996.

It is possible that a Statistics Canada employee has already asked you about your address, postal code or the number of dwellings in your building. However, it is necessary to check a sample of addresses against our initial list, to ensure complete accuracy of information.

Il est possible qu'un employé de Statistique Canada vous ait déjà demandé votre adresse, votre code postal ou le nombre de logements dans votre immeuble. Nous devons toutefois vérifier un échantillon d'adresses de notre liste afin de nous assurer que l'information qui s'y trouve est exacte.

If you have any questions or if you would like more information about 1996 Census activities currently underway, please contact Mr. Michel Nault, Statistics Canada, (613) 951-5749.

Si vous avez des questions à propos des activités menées dans le cadre du Recensement de 1996, veuillez communiquer avec Monsieur Michel Nault, Statistique Canada, au (613) 951-5749.

Statistics Canada appreciates your co-operation in this important matter.

Statistique Canada vous remercie de votre collaboration à cet important projet.



Guy Parent

District Office Manager / Chef de bureau de district







Request for an article

Deadline: _____

Subject: _____

Name of organization: _____

Name of publication/newsletter: _____

Audience: _____

Circulation: _____

Word count: _____

Other information: _____

Submitted by: _____

Date: _____





Soyez du nombre!

Demande pour un article

Date d'échéance : _____

Sujet : _____

Nom de l'organisme : _____

Nom du bulletin/publication : _____

Public : _____

Tirage : _____

Nombre de mots : _____

Information: _____

Demande soumise par : _____

Date : _____





CENSUS • RECENSEMENT

96

CENSUS INFORMATION FOR TRAVELLERS

By law, every resident of Canada must fill in and mail back a completed Census of Population questionnaire.

If you are travelling on Census Day, May 14, you must do one of the following:

- Ask someone else in your household to include you when the census form is filled in and mailed back on May 14.
- Complete and mail back your census form before leaving, or upon returning if before the end of May.
- Call the nearest Statistics Canada office to receive a questionnaire early, or fill one in over the telephone.
- Complete a census form at a Canadian embassy on Census Day if you are abroad for an extended period.

M-4(E) 96-1-19





RECENSEMENT · CENSUS

96

Les voyageurs et le recensement

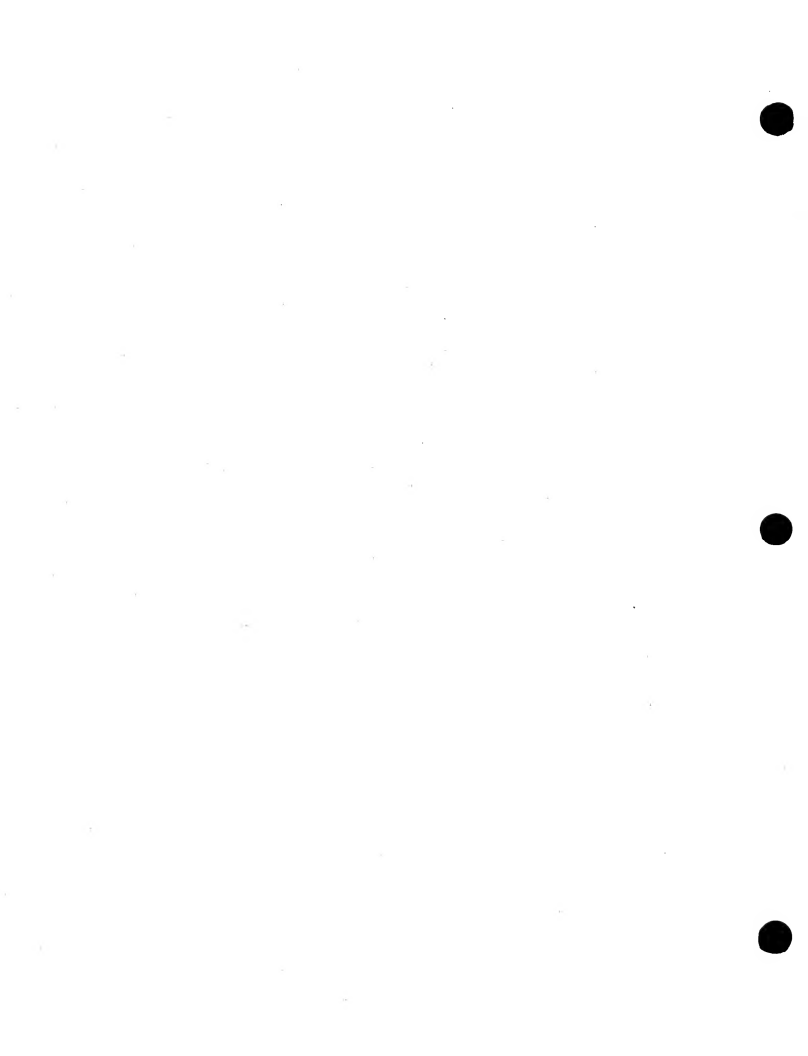
En vertu de la loi, toutes les personnes vivant au Canada sont tenues de remplir un questionnaire du Recensement de la population et de le retourner par la poste.

Si vous êtes en voyage le 14 mai 1996, jour du recensement, vous devez suivre l'un des points suivants :

- assurez-vous qu'un membre de votre ménage vous inclura dans le questionnaire lorsqu'il le remplira et le retournera par la poste le 14 mai, ou;
- remplissez le questionnaire de recensement et retournez-le par la poste avant votre départ, ou à votre retour si c'est avant la fin de mai, ou;
- communiquez avec le bureau de Statistique Canada de votre région pour recevoir un questionnaire plus tôt ou pour le remplir par téléphone, ou;
- rendez-vous à une ambassade canadienne, si vous êtes à l'étranger pour une longue période, pour y remplir un questionnaire de recensement.

M-4(F) 19-01-96







CENSUS · RECENSEMENT

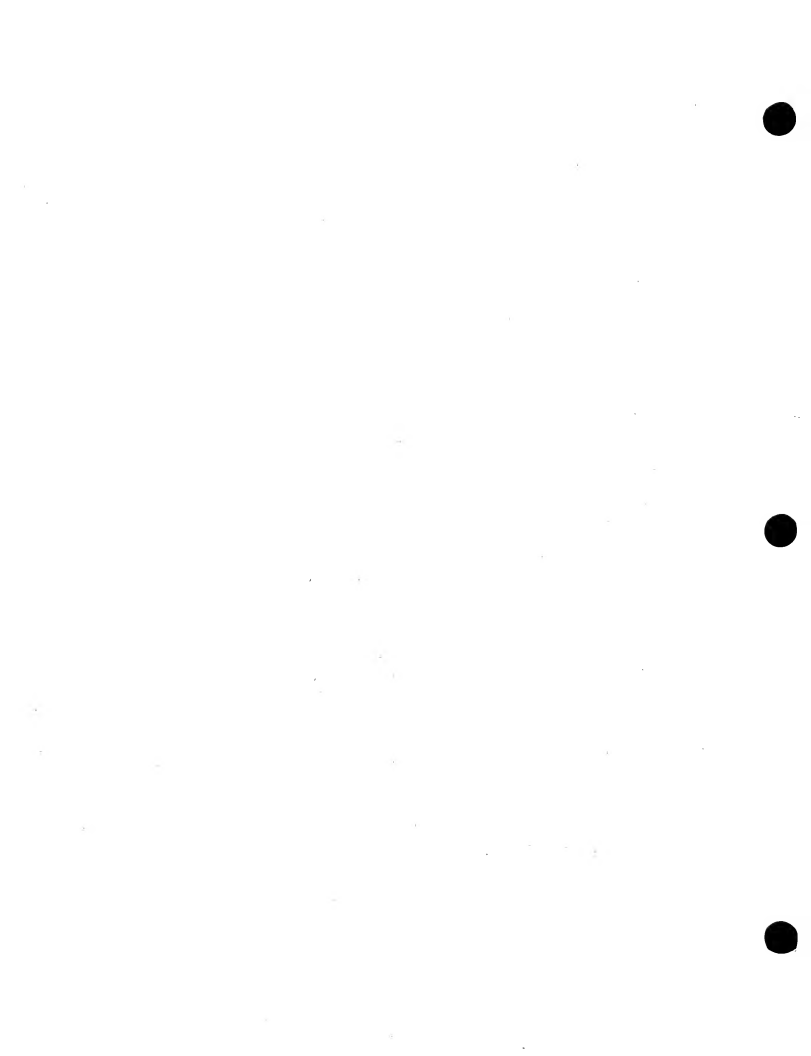
96

Lightboard Message

Tuesday, May 14 is Census Day. "Count yourself in" by completing and mailing in your census form.

M-5(E) 96-1-26







RECENSEMENT · CENSUS

96

Message pour tableau électronique

Le mardi 14 mai sera jour de recensement. «Soyez du nombre» en remplissant et en postant votre questionnaire.

M-5(F) 26-01-96





ATTENTION ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTES DU PRIMAIRE ET DU SECONDAIRE !

Disponible dès janvier 1996 !

La Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996



N'attendez pas !
Commandez dès maintenant
votre exemplaire.

La **Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996** donnera à vos élèves du primaire ou du secondaire :

- l'occasion d'apprendre pourquoi le Canada mène un recensement et comment la société profite des résultats;
- un aperçu des données du recensement et de leur utilité comme source d'information pour préparer leurs dissertations et leurs projets;
- une façon différente d'étudier les mathématiques, la géographie, le français, l'anglais et les sciences sociales.

Pour recevoir la **Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996**, qui comprend un guide et des activités prêtes à utiliser en classe, écrivez ou télécopiez à :

Communications du recensement
Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats, 10^e étage
Parc Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Tél. : 1 800 363-7629
Télécopieur : (613) 951-0930

Assurez-vous de nous donner vos nom, adresse et numéro de téléphone et de nous indiquer si vous voulez recevoir les activités en français, en anglais ou dans les deux langues (limite d'une trousse par enseignant).

Une fois que vous aurez utilisé la trousse, nous vous suggérons de la faire circuler auprès de vos collègues et de la prêter au centre de documentation de votre école.

(English on reverse)



Statistique
Canada

Statistics
Canada

Canada





ATTENTION PRIMARY, JUNIOR AND SECONDARY TEACHERS!

Available January 1996!

1996 Census Teacher's Kit



Don't wait!
Order your free copy now.

The **1996 Census Teacher's Kit** provides your primary, junior and secondary students with:

- a solid understanding of why Canada conducts a census and how census results benefit society
- an introduction to census data as an information source for school papers and projects
- an alternative approach to studying math, geography, English, French and the social sciences

To receive a copy of the **1996 Census Teacher's Kit**, containing a teacher's guide and classroom-ready activities, contact:

Census Communications
Statistics Canada
10th Floor, R.H. Coats Building
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Tel.: 1 800 363-7629
Fax: (613) 951-0930

Be sure to include your name, address, phone number and whether you want to receive your kit in English, French or both languages. (One kit per teacher.)

**When you've finished using these activities, please pass them on to
your colleagues or your school's resource centre.**

(Français au verso)



Statistics
Canada

Statistique
Canada

Canada

☐ fait

Demande de matériel

Date d'échéance : _____

Information : _____

Matériel requis :

Quantité

- | | | |
|----|-------|-------|
| 1. | _____ | _____ |
| 2. | _____ | _____ |
| 3. | _____ | _____ |
| 4. | _____ | _____ |
| 5. | _____ | _____ |
| 6. | _____ | _____ |
| 7. | _____ | _____ |
| 8. | _____ | _____ |

Demande soumise par : _____

Date: _____

☐ done

Request for material

Deadline: _____

Information: _____

Material required:

Quantity

- | | | |
|----|-------|-------|
| 1. | _____ | _____ |
| 2. | _____ | _____ |
| 3. | _____ | _____ |
| 4. | _____ | _____ |
| 5. | _____ | _____ |
| 6. | _____ | _____ |
| 7. | _____ | _____ |
| 8. | _____ | _____ |

Submitted by: _____

Date: _____

1996 CENSUS



Count Yourself In!

1996 Census Materials - Order Form

Name: _____ Date: _____

Title: _____

Name of organization: _____

Address: _____ Postal Code: _____

Telephone: _____ Fax: _____

repro sheet - 1996 Census logo

Quantity: _____

Size: ☐ standard sizes ☐ custom size:

Electronic file (specify): _____

To appear on: _____

Circulation: _____

Audience: ☐ employees ☐ clients ☐ members ☐ other (specify)

Date required: _____

Deliver to (if different from contact): _____

Address: _____

posters (bilingual 17 x 22) (March 1996)

Quantity: _____

Audience: ☐ employees ☐ clients ☐ members ☐ other (specify)

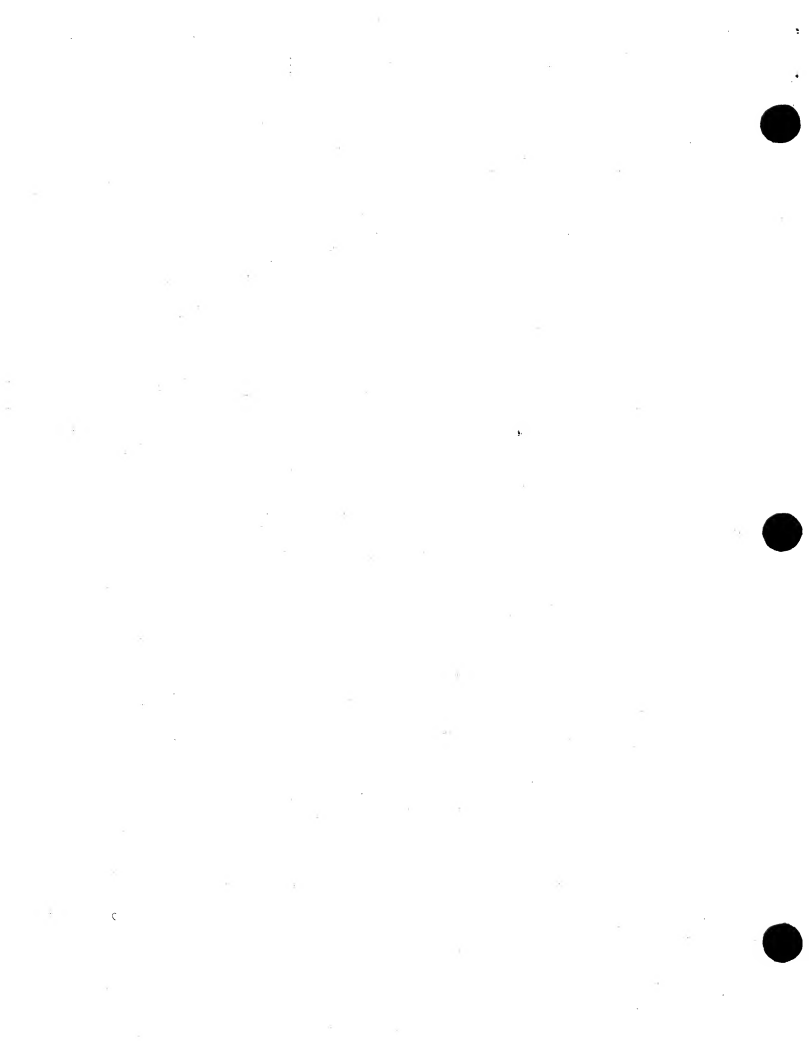
Size:

17 x 22	portrait	quantity
	landscape	quantity
8½ x 11	portrait	quantity
	landscape	quantity
8½ x 14	portrait	quantity
	landscape	quantity

Date required: _____

Deliver to (if different from contact): _____

Address: _____



calendars (bilingual 18 x 24) (October 1995)

Quantity:

Audience: ☐ employees ☐ clients ☐ members ☐ other (specify)

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:

tent cards (January 1996)

Quantity:

Location:

Audience: ☐ employees ☐ clients ☐ members ☐ other (specify)

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:

klings (window decals) (January 1996)

Quantity:

Size:

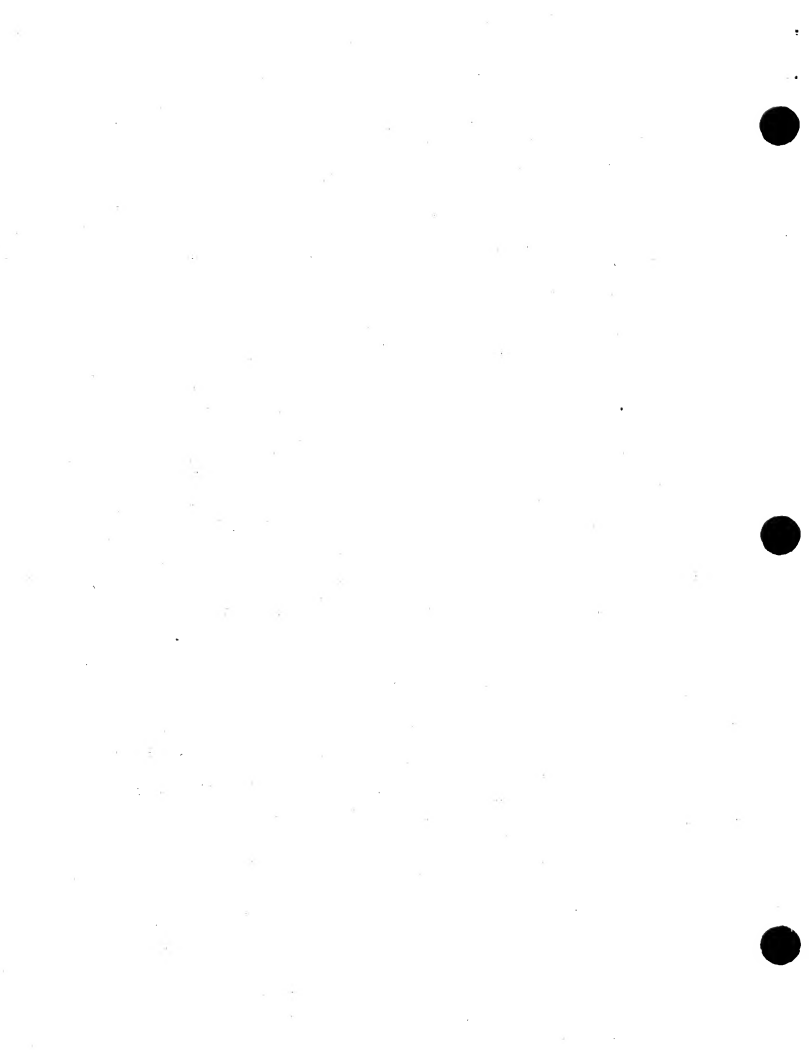
Location:

Audience: ☐ employees ☐ clients ☐ members ☐ other (specify)

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:



bookmarks (bilingual 7 x 1½) (January 1996)

Quantity:

Audience: ☐ employees ☐ clients ☐ members ☐ other (specify)

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:

coasters (bilingual) (March 1996)

Quantity:

Audience: ☐ employees ☐ clients ☐ members ☐ other (specify)

Date required:

Deliver to:

Address (if different from contact):

inserts (bilingual 6½ x 3 ⅛) (January 1996)

Quantity:

Date(s) of distribution:

Language: ☐ English leading ☐ French leading:

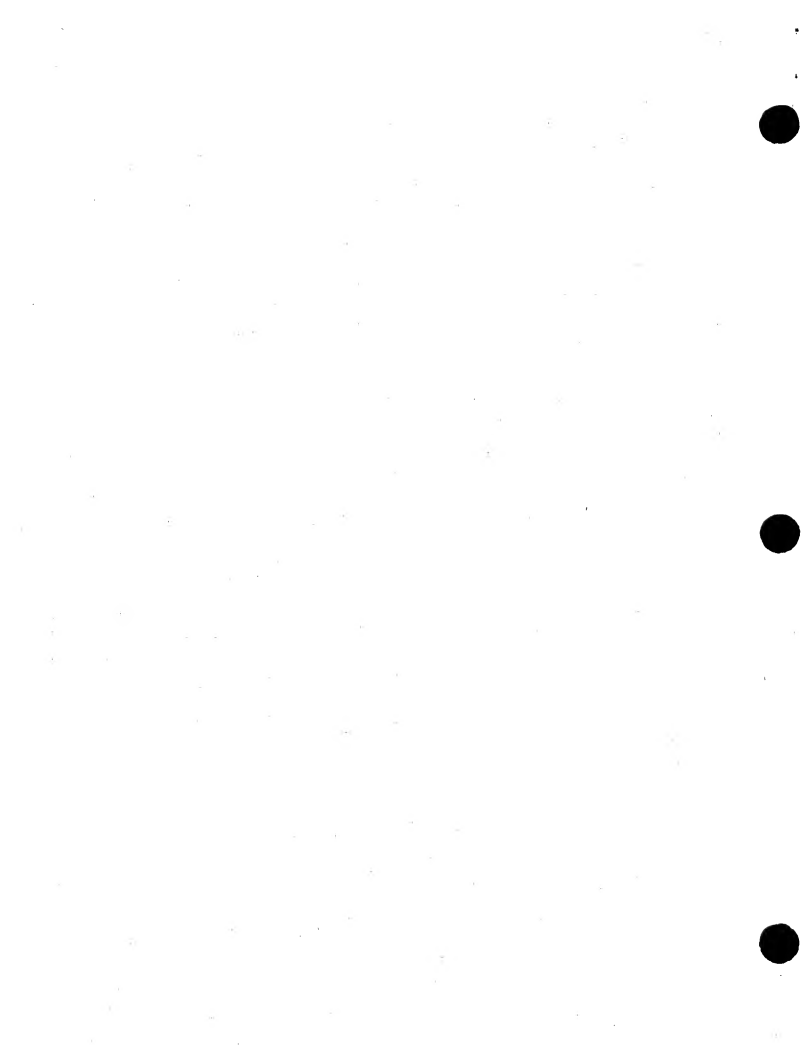
Audience: ☐ employees ☐ clients ☐ members ☐ other (specify)

Specifications: ☐ attached ☐ to be provided

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:



electronic message/display

Type of electronic medium:

Specifications: ☐ attached ☐ to be provided

Date run:

Message: ☐ one liner: ☐ May 14 - Census Day - Count Yourself In!
☐ other: length:

Language: ☐ English ☐ French ☐ Bilingual

Delivery date:

Distribution: ☐ employees ☐ clients ☐ general public ☐ other ()

Number of viewers:

Deliver to (if different from contact):

Address:

speech or presentation

Date:

Language:

Location:

Type of event:

Audience:

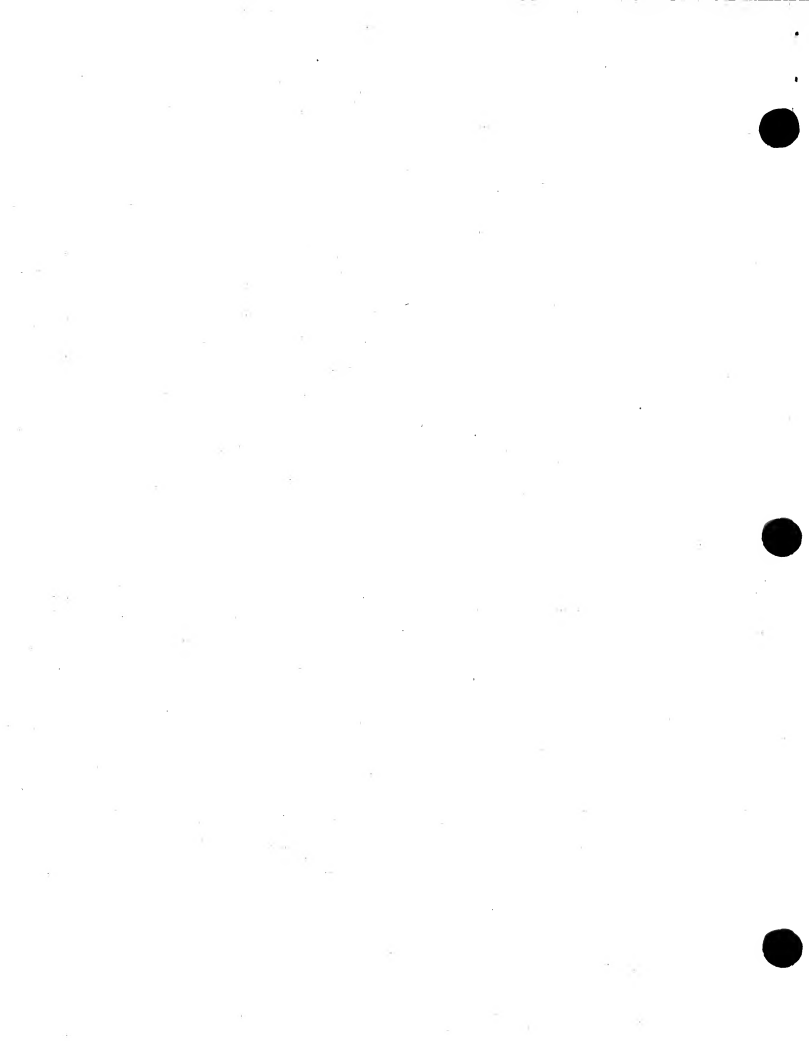
Number of attendees:

Topic:

Length:

Deliver to (if different from contact):

Address:



articles

Name of newsletter (publication):

Frequency:

Distribution: ☐ employees ☐ clients ☐ members ☐ other ()

Circulation:

Article: ☐ ready-to-use ☐ custom designed

Language: ☐ English ☐ French ☐ Bilingual

Word count:

Format: ☐ paper copy

○ disk : software package: _____ (i.e., WP 5.0, 5.1, 6.0, 6.1)

diskette: ☐ 3.5 ☐ 5¼

Date article will be published:

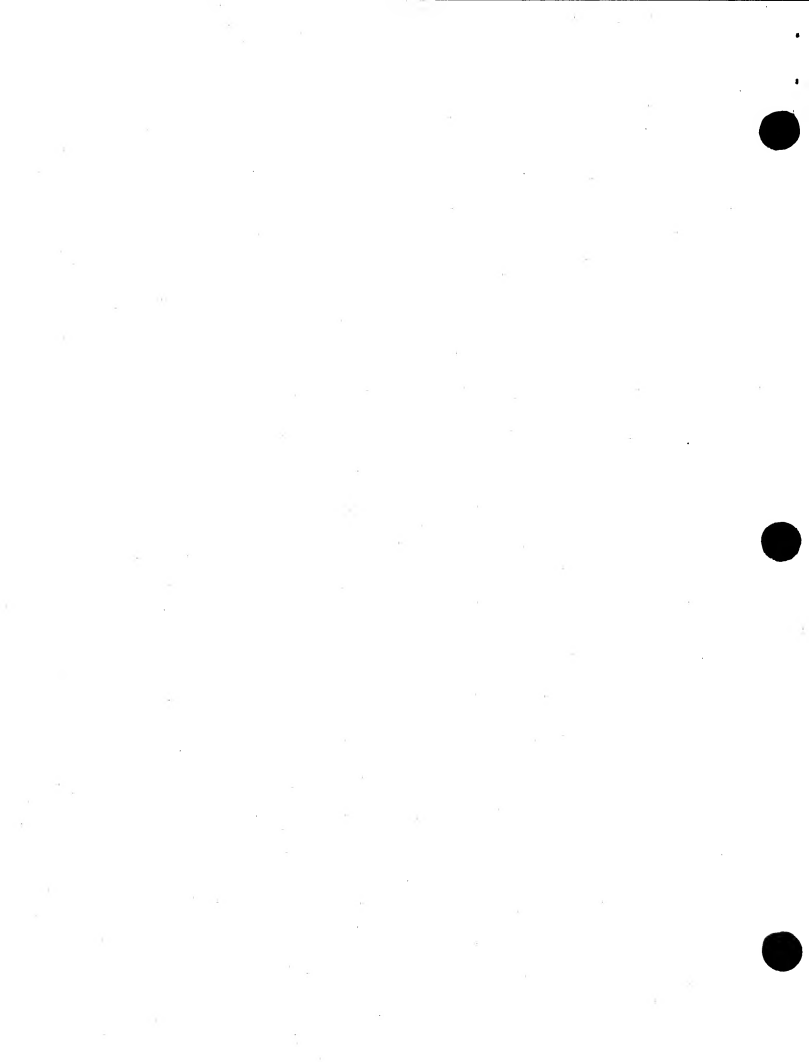
Delivery date: _____

Deliver to (if different from contact):

Address:

suggestions / discussion of a special promotional idea

[illegible]





Bon de commande - Recensement de 1996

Nom : _____ Date : _____

Titre : _____

Organisme : _____

Adresse : _____ Code postal : _____

Numéro de téléphone : _____ Télécopieur : _____

Logo du Recensement de 1996 - prêt à imprimer

Quantité : _____

Grandeur : ☐ Grandeur standard ☐ Grandeur personnalisée :

Fichier électronique (spécifiez) :

À paraître dans :

Diffusion :

Public : ☐ employés ☐ clients ☐ membres ☐ autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Affiches (bilingues) (mars 1996)

Quantité : _____

Public : ☐ employés ☐ clients ☐ membres ☐ autres (spécifiez)

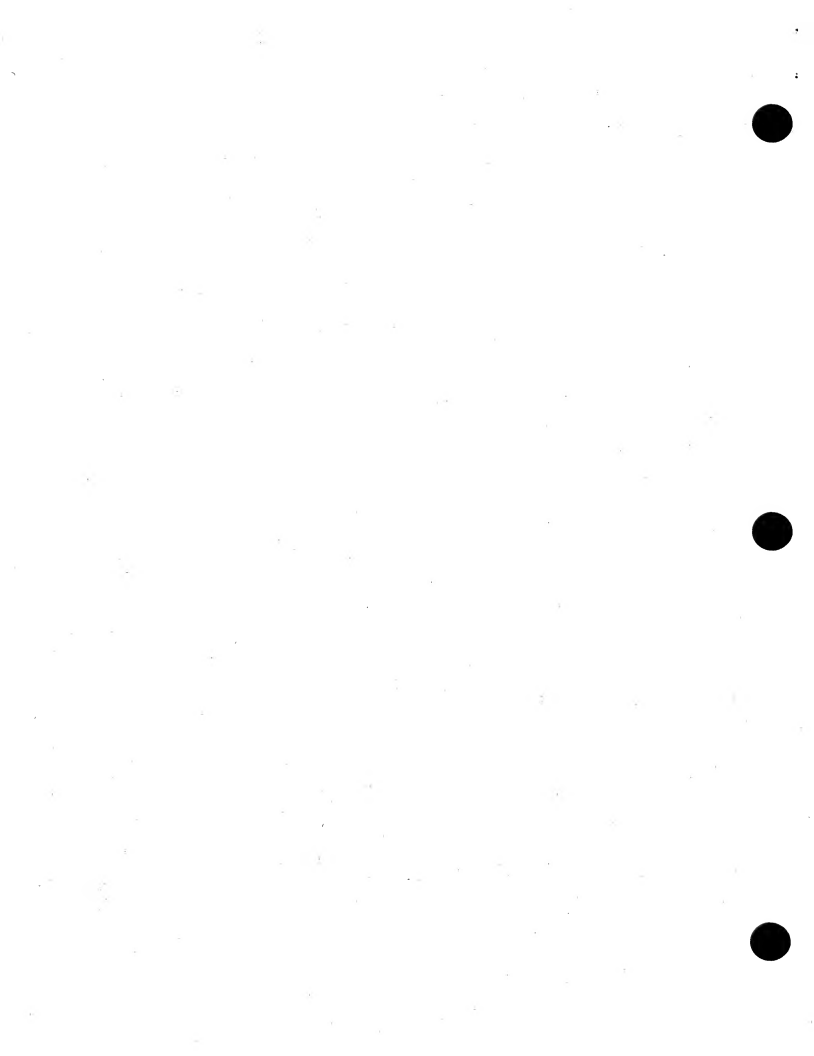
Grandeur :

17 x 22	portrait	quantité
	landscape	quantité
8½ x 11	portrait	quantité
	landscape	quantité
8½ x 14	portrait	quantité
	landscape	quantité

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :



calendriers (bilingues 18 x 24) (octobre 1995)

Quantité :

Public : ☐ employés ☐ clients ☐ membres ☐ autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Cartes pliantes (janvier 1996)

Quantité :

Lieu :

Public : ☐ employés ☐ clients ☐ membres ☐ autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Autocollants de vitrage (janvier 1996)

Quantité :

Grandeur :

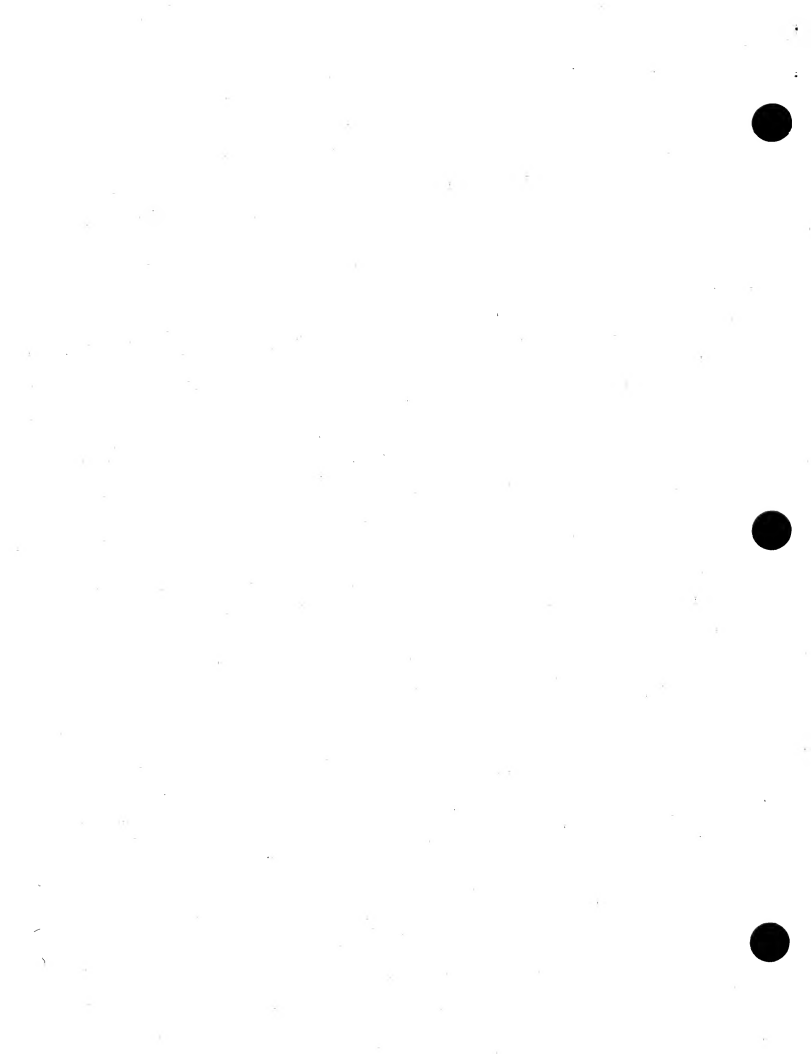
Lieu :

Public : ☐ employés ☐ clients ☐ membres ☐ autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :



Signets (bilingues 7 x 1½) (Janvier 1996)

Quantité :

Public : ☐ employés ☐ clients ☐ membres ☐ autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Sous-verres (bilingues) (mars 1996)

Quantité :

Public : ☐ employés ☐ clients ☐ membres ☐ autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Encarts (bilingues 6½ x 3 ⅛) (Janvier 1996)

Quantité :

Date de distribution :

Langue : ☐ français en premier ☐ anglais en premier

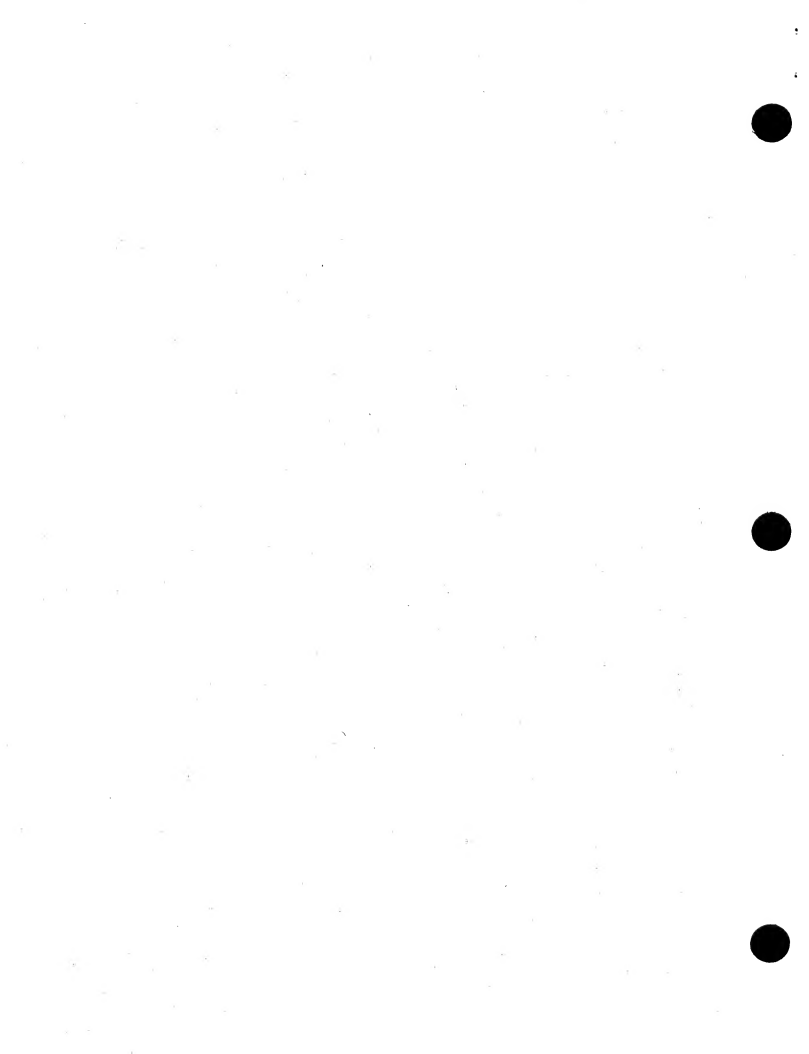
Public : ☐ employés ☐ clients ☐ membres ☐ autres (spécifiez)

Spécifications : ☐ ci-jointes ☐ à venir

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :



Message électronique/babillard électronique

Format :

Spécifications : ☐ ci-jointes ☐ à venir

Date de diffusion :

Message : ☐ une ligne : ☐ Le 14 mai - jour de recensement - Soyez du nombre !
☐ autres : longueur :

Langue : ☐ français ☐ anglais ☐ bilingue

Requis le (date) :

Public : ☐ employés ☐ clients ☐ grand public ☐ autres (spécifiez)

Nombre de lecteurs :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Discours ou allocutions

Date de présentation :

Langue :

Lieu :

Type d'événement :

Public :

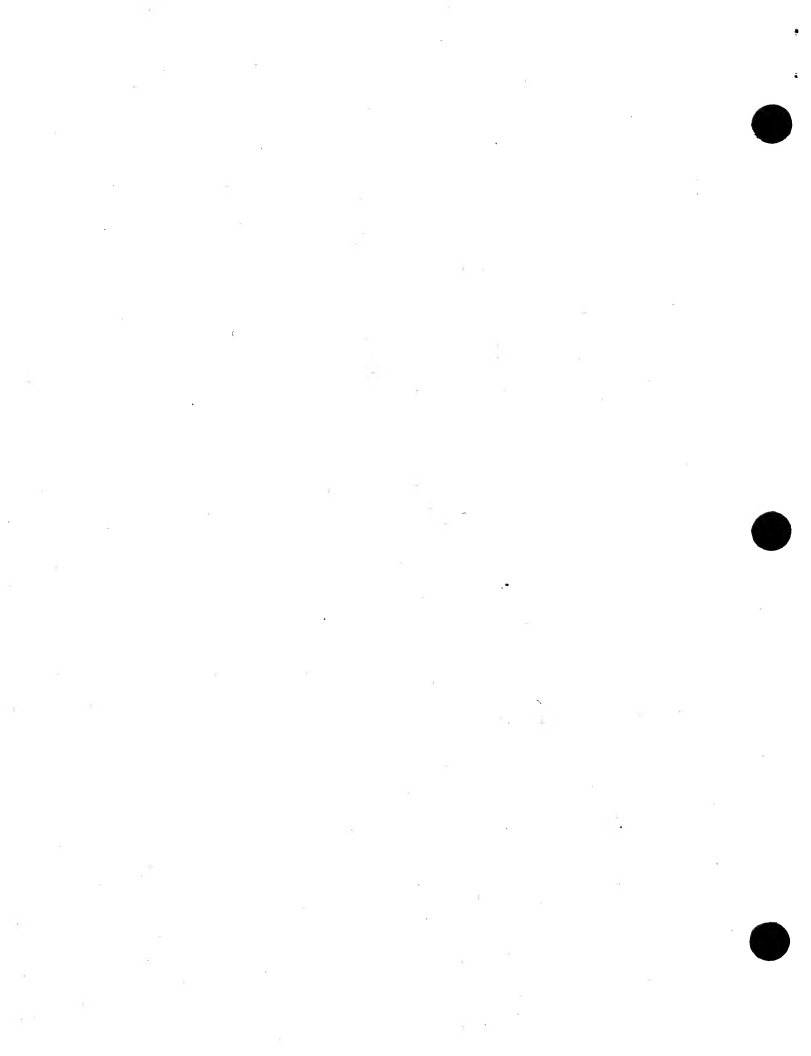
Nombre de participants :

Sujet :

Durée de la présentation :

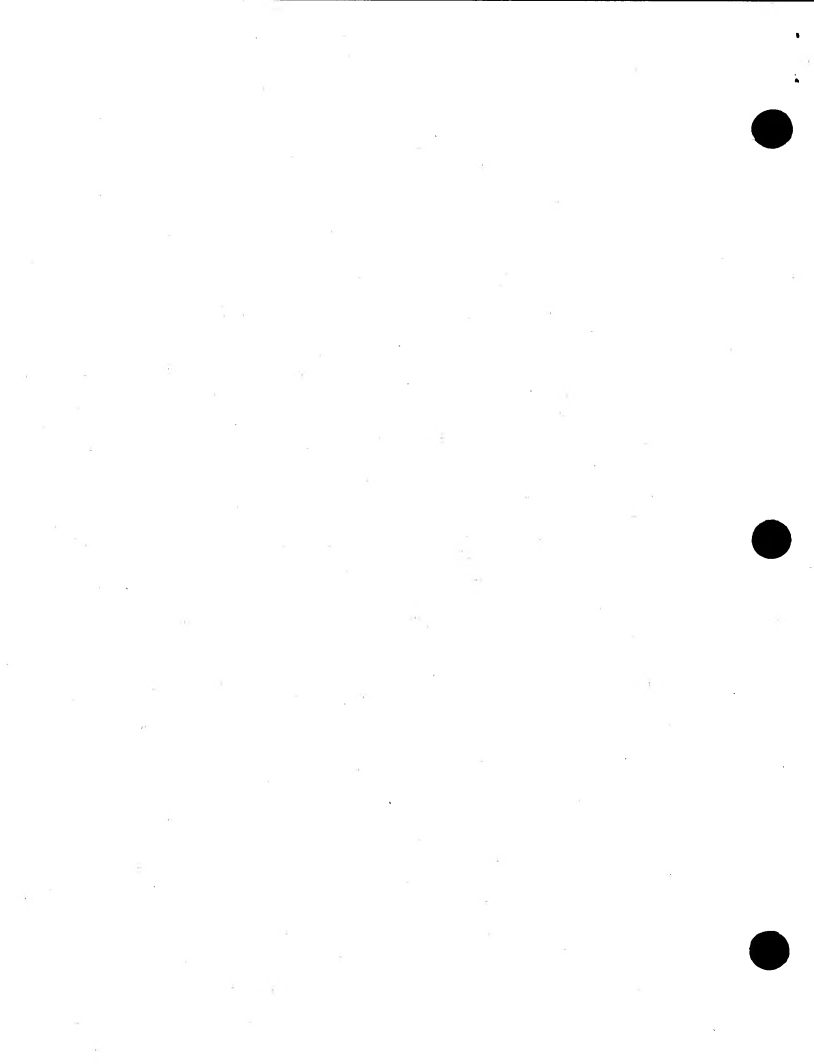
Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :



Articles	
Titre du bulletin (ou de la publication) :	
Fréquence de diffusion :	
Public : <input type="radio"/> employés <input type="radio"/> clients <input type="radio"/> membres <input type="radio"/> autres (spécifiez)	
Diffusion :	
Article : <input type="radio"/> prêt à utiliser <input type="radio"/> écrit sur mesure	
Langue : <input type="radio"/> français <input type="radio"/> anglais <input type="radio"/> bilingue	
Nombre de mots :	
Format : <input type="radio"/> papier	
<input type="radio"/> disquette : type de logiciel (p. ex. WP 5.0, 5.1, 6.0, 6.1)	
type de disquette : <input type="radio"/> 3,5 <input type="radio"/> 5¼	
Date de publication :	
Date de livraison :	
Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :	
Adresse :	

[illegible]





CENSUS · RECENSEMENT

96

TEST YOUR KNOWLEDGE

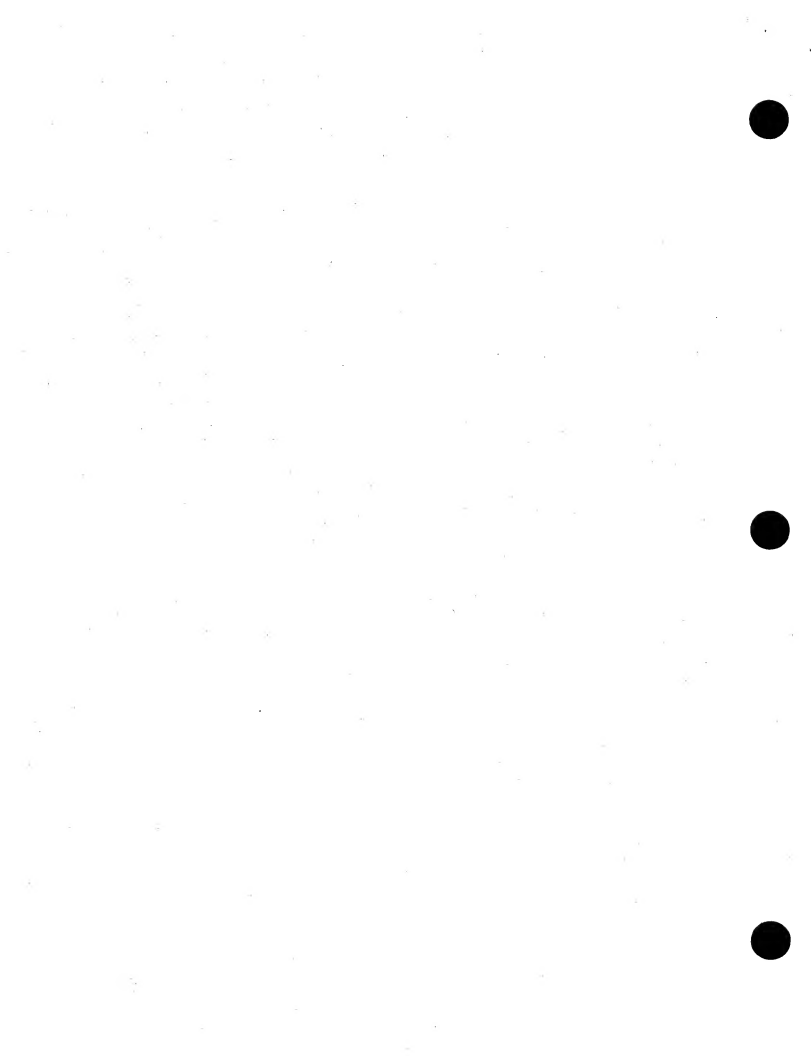
1991 CENSUS RESULTS





TABLE OF CONTENTS

Population	1
Dwelling Count	1
Age	2
Families	2
Mother Tongue	4
Immigration and Citizenship	4
Ethnic Origin	5
Occupied Private Dwellings	5
Labour Force	6
Aboriginal Data	7
Income	8
Education	10
Mobility and Migration	11
The Cost of Housing	12
Place of Work	13
The Census of Agriculture	14



1.	POPULATION What was Canada's population on June 4, 1991?	The population was 27,296,859.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 4
2.	When was the last increase in the intercensal population growth rate prior to the 1991 Census? A) 1951 B) 1961 C) 1971	A) 1951. While Canada's population continued to increase, the rate of growth declined throughout most of the last four decades.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 4
3.	What percentage of Canada's population lived in census metropolitan areas in 1991? A) 38.7% B) 59.4% C) 61.1%	C) The 1991 Census revealed that 61.1% of Canada's population lived in census metropolitan areas — more than ever before.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 7
4.	Which was Canada's fastest growing metropolitan area between 1986 and 1991? A) Vancouver B) Montreal C) Oshawa	C) Oshawa, with a growth rate of 18%.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 7
5.	Which census metropolitan area in the Atlantic region grew the most quickly between 1986 and 1991? A) Halifax B) Saint John C) St. John's	A) Halifax. Its population climbed by 8.3%, passing the 300,000 mark.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 7
6.	DWELLING COUNT What was the increase in the number of occupied private dwellings between 1986 and 1991? A) 8.0% B) 11.4% C) 15.8%	B) The number of occupied private dwellings increased by 11.4% — more than one million units — between 1986 and 1991.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 12

7.	AGE What was the average age of Canadians in 1991?	34.5 years	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 107
8.	What percentage of the Canadian population were 0-14 years in 1991? A) 16% B) 21% C) 24%	B) 21% (down from 23% in 1986)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 14
9.	What percentage of the Canadian population were working-age adults (ages 20-64) in 1991? A) 54.1% B) 60.7% C) 72.3%	B) 60.7% of the population or 16.6 million people	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 16
10.	What was the proportion of women to men among those aged 65 years and over in 1991? A) 101 to 100 B) 138 to 100 C) 163 to 100	B) 138 to 100	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p.17
11.	In 1981, what was the percentage of unmarried women aged 20-24? A) 50% B) 61% C) 65%	C) 65%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 17
12.	FAMILIES True or false. An average family size of 3.1 persons was recorded in both the 1986 and 1991 Censuses.	True. For the first time since the 1971 Census, the average family size did not decrease. Both the 1986 and 1991 Censuses revealed the average number of people in a family was 3.1 persons.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 18

13.	True or false. In 1991, eight out of ten children under the age of 15 lived in a family with two parents present.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 18
14.	True or false. In 1991, lone-parent families headed by women outnumbered those headed by men by four to one.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 19
15.	What proportion of all families were common-law in 1991? A) 7% B) 10% C) 12%	B) 10% (up from 7% in 1986)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p.21
16.	How many people in Canada lived alone in 1991? A) 2.3 million B) 3.6 million C) 4.1 million	A) 2.3 million people lived alone, which amounts to 23% of all private households being one-person households.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 21
17.	What proportion of all families were lone-parent families in 1991? A) 17% B) 13% C) 22%	B) 13%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 109
18.	What proportion of families were comprised of husband-wife families with one or more never married children? A) 71% B) 68% C) 52%	C) 52%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 109
19.	What proportion of families were empty nest families in 1991? A) 16% B) 21% C) 23%	B) 21%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 109

20.	MOTHER TONGUE True or false. In 1991 in Canada, the three largest mother tongue language groups other than English and French were Spanish, Arabic and Chinese.	False. The three largest mother tongue language groups are Italian, Chinese and German.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 24
21.	True or false. The 1991 Census reported that other things being equal, the children of mixed-language couples were more likely to learn the language of their mother rather than that of their father.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 33
22.	In 1991, what three provinces had the highest rate of French-English bilingualism? A) Manitoba, Quebec, New Brunswick B) British Columbia, Quebec, New Brunswick C) Ontario, Quebec, New Brunswick	C) Ontario, Quebec, New Brunswick	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 48
23.	IMMIGRATION AND CITIZENSHIP True or false. According to the 1991 Census, 85% of persons who were born in Canada and who still lived in Canada, resided in their province or territory of birth.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 36
24.	True or false. According to the 1991 Census, immigrants were more likely to live in large urban centres than the Canadian-born population.	True. Fewer than one-third of the total population of Canada lived in the census metropolitan areas of Toronto, Montreal or Vancouver, compared to one-half for the immigrant population	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 37
25.	Over half of all immigrants to Canada settled in what province? A) British Columbia B) Ontario C) Quebec	B) Ontario (55%)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 37

26.	True or false. Although their proportion is declining, Europeans still made up the largest share of immigrants living in Canada in 1991.	True. (54%)	1991 Census Highlights Cat. No. 96- 304E: p. 38
27.	ETHNIC ORIGIN In 1991, what proportion of the population reported that their only ethnic ancestry was Canadian? A) 3% B) 7% C) 11%	A) 3%	1991 Census Highlights Cat. No. 96- 304E: p. 56
28.	What percentage of the population in 1991 reported more than one ethnic origin, indicating they were of mixed ancestry? A) 10% B) 21% C) 29%	C) 29%	1991 Census Highlights Cat. No. 96- 304E: p. 52
29.	What proportion of British Columbia's population reported Asian ancestry? A) 1 in 9 B) 1 in 15 C) 1 in 19	A) 1 in 9	1991 Census Highlights Cat. No. 96- 304E: p. 55
30.	OCCUPIED PRIVATE DWELLINGS What proportion of occupied dwellings were built after 1970 according to the 1991 Census? A) almost one quarter B) almost one half C) 5/8	B) Almost one half.	1991 Census Highlights Cat. No. 96- 304E: p. 60
31.	In 1991, which province or territory had the highest percentage of newer homes? A) Ontario B) British Columbia C) Northwest Territories	C) Northwest Territories. About 72% of homes in the Northwest Territories were built in the previous 21 years.	1991 Census Highlights Cat. No. 96- 304E: p. 60

32.	How many rooms did the average Canadian home have in 1991? A) 6 B) 7 C) 8	A) 6	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 60.
33.	LABOUR FORCE True or false. In 1971, women 15 years and over represented 35% of the total labour force. By 1991, this proportion had increased to 45%.	True	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 62
34.	True or false. While the labour force participation rate for people aged 15 to 19 years increased from 42% in 1971 to 55% in 1991, the participation rate of people aged 60 to 64 had fallen from 51% to 40%.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p.63
35.	True or false. In 1991, fewer women with children at home had paid jobs or were looking for paid employment than in 1986.	False. In 1991, 68% of all women with children living at home were in the paid labour force, up 7% since the 1986 Census.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p.63
36.	While almost 30% of all women who worked in 1990 worked mostly part-time, what was the proportion for men? A) 32% B) 22% C) 12%	C) 12%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 64
37.	What proportion of Canadians were self-employed, according to the last census? A) 10% B) 15% C) 17%	A) In 1991, 10% of Canadians was self-employed.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 64

38.	Between 1986 and 1991, which occupational category saw the largest decrease in the experienced labour force? A) Forestry and logging occupations B) Farming occupations C) Managerial and administrative occupations	A) Forestry and logging occupations decreased 9% in the five-year period.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 66
39.	True or false. In 1991, the one job held by more men than any other was sales clerk.	True. Sales clerk was also the second most frequently held job by women.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 67-68
40.	By what percentage did the number of women economists increase between 1986 and 1991? A) 29% B) 51% C) 65%	C) 65%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 68
41.	ABORIGINAL DATA In the 1991 Census, how many people reported Aboriginal origins? A) 711,720 B) 856,345 C) 1,002,675	C) 1,002,675	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 70
42.	True or false. In 1991 in each of the provinces east of Manitoba, the population with Aboriginal origins accounted for less than 2% of the total population.	False. In 1991 east of Manitoba, less than 3% of the population reported Aboriginal origins.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 70
43.	In 1991, what was the largest reported Aboriginal origins category? A) Metis B) Inuit C) North American Indian	C) North American Indian. About 78% of people reporting Aboriginal origins, reported this ancestry.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 71

44.	INCOME What percentage of the 19.4 million people who reported income from all sources in the 1991 Census were women? A) 49% B) 45% C) 42%	A) 49%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 80
45.	The 1991 Census reported that average total income of women from all sources in 1990 was \$17,577. What was the average total income of men? A) \$19,780 B) \$27,032 C) \$30,205	C) \$30,205	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 80
46.	True or false. The three provinces that experienced the smallest increase in family income between the 1986 and 1991 Censuses were Manitoba, Saskatchewan and Alberta.	True. The increases in these provinces were between 2% and 4%, while the increases in other provinces and territories ranged between 7% and 14%.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 81
47.	According to the 1991 Census, what proportion of all husband-wife families reported employment income for both spouses? A) 62% B) 49% C) 35%	A) 62%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 83
48.	True or false. Husband-wife families where no family member reported employment income had an average income of \$27,665.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 83
49.	What major metropolitan area reported the highest average total household income in the 1991 Census? A) Calgary B) Toronto C) Oshawa	B) Toronto (\$59,450)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 83

50.	What major metropolitan area reported the lowest average total household income in the 1991 Census? A) Sherbrooke B) Saskatoon C) Trois-Rivières	A) Sherbrooke (\$36,611)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 83
51.	Of the 15 million Canadians reporting employment income in 1990, what percentage worked full-year, full time? A) 52% B) 60% C) 67%	A) 52%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 84
52.	According to the 1991 Census, what percentage of full-year, full-time workers were men? A) 49% B) 58% C) 61%	C) 61%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 84
53.	True or false. Between the 1986 and 1991 Censuses, men's average earnings increased 3% while women's average earnings increased 11%.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 84
54.	What ratio of workers in the lowest paid categories were women according to the 1991 Census? A) 2 out of 3 B) 3 out of 4 C) 4 out of 5	B) 3 out of 4	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 85
55.	How much did government transfer payments, such as old age pensions, unemployment insurance and family allowances contribute to the average income dollar as recorded by the 1991 Census? A) 11.4 cents B) 20.9 cents C) 9.6 cents	A) 11.4 cents	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 88

56.	In the 1991 Census, the share of government transfer payments of total income was highest in Newfoundland at 21%. In which province or territory was it lowest? A) Ontario B) Northwest Territories C) Yukon	B) Northwest Territories, at 7.5%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 88
57.	EDUCATION How many people 15 years and over had a university degree or some other postsecondary education in 1991? A) 43% B) 35% C) 52%	A) 43%. In 1991, the number of people in Canada with more than a high school diploma reached a historical high.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 93
58.	What percentage of university degree holders were women in 1991? A) 43% B) 52% C) 45%	C) 45%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 93
59.	Between 1981 and 1991, what was the proportion of 15- to 19-year-olds attending school full-time? A) 70% B) 75% C) 80%	C) 80%. This is up from 1981 when 66% of 15- to 19-year-olds attended school full-time.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 93
60.	In the decade since 1981, what was the proportion of 20- to 24-year-olds attending school full-time? A) 23% B) 32% C) 40%	B) 32%. This is up from 19% in 1981.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 93
61.	In 1991, what major field of study had the fewest number of graduates? A) Commerce, Management and Business Administration B) Mathematical and Physical Sciences C) Agriculture and Biological Sciences and Technologies	B) Mathematical and Physical Sciences	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 94

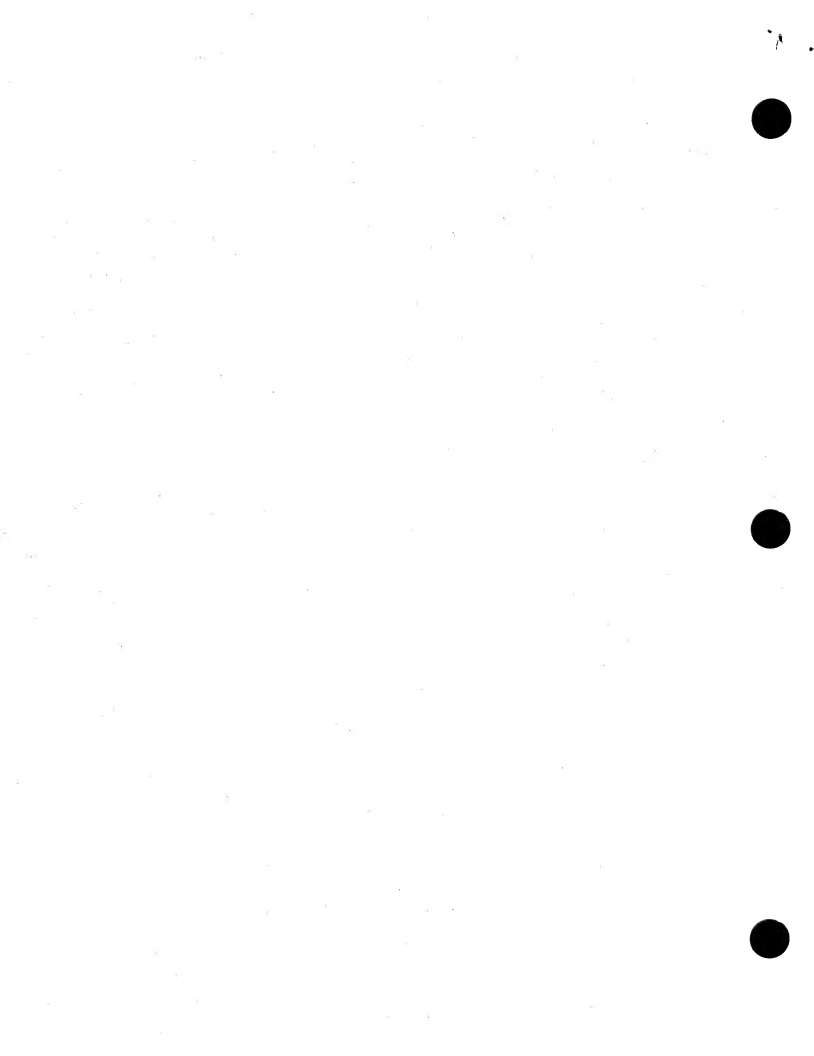
62.	In 1991, what was the most common field of study for all community colleges, CEGEPs, technical institutions, and other institutions in Canada? A) Commerce, Management and Business Administration B) Mathematical and Physical Sciences C) Engineering and Applied Sciences and Technologies and Trades	C) Engineering and Applied Sciences and Technologies and Trades accounted for 37% of graduates with diplomas or certificates.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 95
63.	How many foreign students 15 years and over were studying full-time in Canada in 1991? A) 16,894 B) 43,460 C) 77,072	B) 43,460	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 96
64.	MOBILITY AND MIGRATION What proportion of Canada's population lived in a different dwelling in 1991 than they had five years earlier? A) 47% B) 29% C) 61%	A) 47%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 97
65.	Which age group was the most mobile between 1986 and 1991? A) 65 and over B) 35-54 C) 25-29	C) 25 - 29. Seven out of ten people reported living at a different address than they had five years earlier.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 97
66.	Which province or territory had the most mobile population between 1986 and 1991? A) Northwest Territories B) Alberta C) Quebec	A) Northwest Territories	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 97
67.	Of every 10 people aged 65 and over, how many changed residence between 1986 and 1991? A) 3 B) 2 C) 1	C) 1	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 97

68.	Which three provinces/territories gained population through interprovincial migration between 1986 and 1991. A) British Columbia, Ontario and the Yukon B) British Columbia, the Northwest Territories and Prince Edward Island C) Ontario, the Northwest Territories and Alberta	A) British Columbia, Ontario and the Yukon.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 98
69.	Between 1986 and 1991, which province had both the largest influx of interprovincial migrants, as well as the largest outflow of people to other parts of Canada? A) Saskatchewan B) Quebec C) Ontario	C) Ontario	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 98
70.	THE COST OF HOUSING Among people who lived alone and were renting, what proportion spent 30% or more of their income on housing in 1991? A) 44% B) 35% C) 26%	A) 44%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 100
71.	How many renter families spent 30% or more of their income on housing in 1991? A) 20% B) 29% C) 40%	B) 29%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 101
72.	In which census metropolitan area did renters pay an average of \$703 per month for shelter, while homeowners paid \$1,003 in 1991? A) Toronto B) Vancouver C) Oshawa	A) Toronto	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 102

73.	PLACE OF WORK True or false. 8% of the employed labour force worked at home in 1991.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 115
74.	True or false. 26% of Canadian residents who worked at home worked and lived on a farm in 1991.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 115
75.	True or false. Of the 46,000 people who reported working outside the country, 31,000 also lived outside the country in 1991.	False. 31,000 of 46,000 people who reported working outside the country lived in Canada but worked beyond the borders.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116
76.	What was the average one-way commute distance for people living and working in the same census metropolitan area in 1991? A) 3 km B) 10 km C) 14 km	B) 10 km	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116
77.	What was the average one-way commute in 1991 for those travelling into a census metropolitan area? A) 43 km B) 50 km C) 59 km	B) 50 km	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116
78.	What was the average one-way commute in 1991 for those living in a census metropolitan area and working outside it? A) 43 km B) 50 km C) 59 km	C) 59 km	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116

79.	True or false. People commuting to Chicoutimi-Jonquière travelled farther, on average, than those people commuting to Saskatoon in 1991.	False. The average distance for people commuting to Chicoutimi-Jonquière was over 60 km, while the average distance to Saskatoon was 81 km.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116
80.	THE CENSUS OF AGRICULTURE The 1991 Census of Agriculture recorded a decrease of 4.5% in the number of census farms since 1986. How many farms were counted? A) 280,043 B) 301,975 C) 467,324	A) 280,043	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 120
81.	What proportion of Canada's total area of potatoes was planted in Prince Edward Island in 1991? A) 17% B) 21% C) 26%	C) 26%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 127
82.	After English, French and German, what was the fourth mother tongue reported by farm operators in 1991? A) Chinese B) Ukrainian C) Italian	B) Ukrainian	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 141
83.	What percentage of Canadian farm operators were women in 1991? A) 26% B) 48% C) 39%	A) 26%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 136
84.	What percentage of Canada's 390,725 farm operators reported a non-agricultural main occupation in 1991? A) 21% B) 33% C) 38%	C) 38%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 144

85.	On average, how many years of schooling did male farm operators have in 1991 ? A) 12.2 years B) 11.1 years C) 8.3 years	B) 11.1 years, compared with 12.8 years among the general working population.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 146
86.	When was the first national Census of Agriculture conducted? A) 1956 B) 1867 C) 1921	A) 1956	Backgrounder N.2.09/01/91 (E) Census of Agriculture Computer Quiz





RECENSEMENT · CENSUS

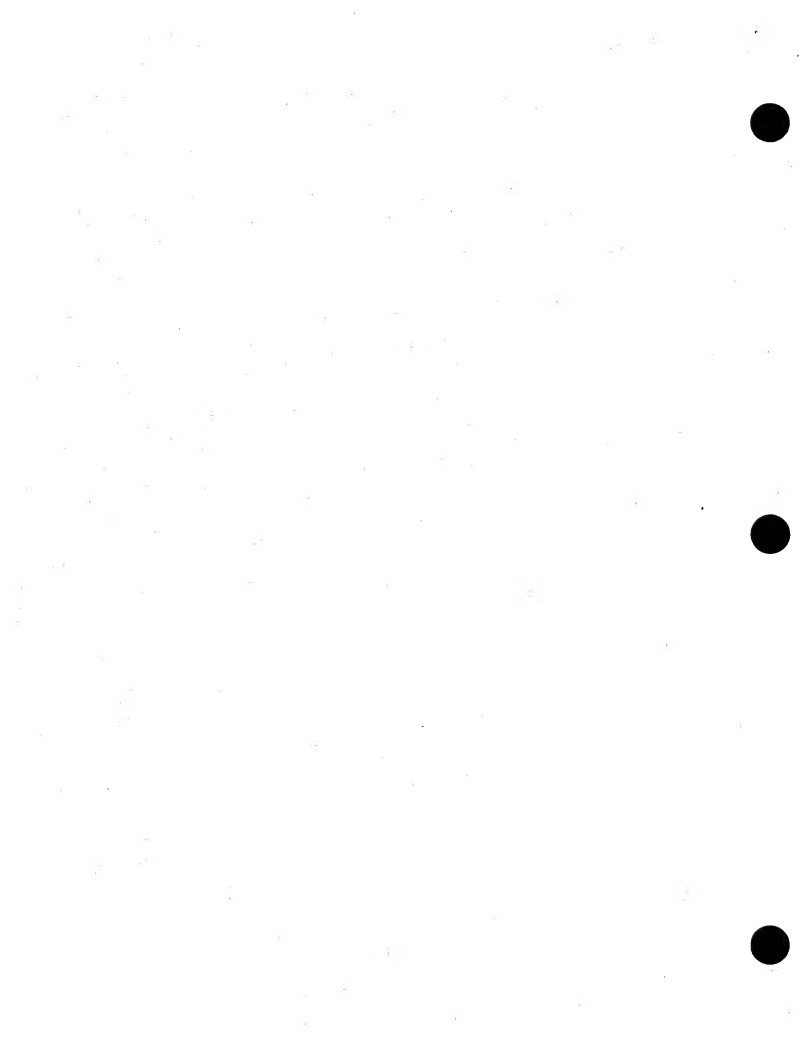
96

**TESTEZ VOS CONNAISSANCES –
RÉSULTATS DU RECENSEMENT DE 1991**



TABLE DES MATIÈRES

Population	1
Nombre de logements	2
Âge	2
Familles	3
Langue maternelle	4
Immigration et citoyenneté	5
Origine ethnique	5
Logements privés occupés	6
Population active	6
Données sur les Autochtones	8
Revenu	8
Éducation	11
Mobilité et migration	13
Coûts d'habitation	14
Lieu de travail	14
Recensement de l'agriculture	16



1.	POPULATION Quelle était la population du Canada le 4 juin 1991 ?	La population se chiffrait à 27 296 859 personnes.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 4
2.	Quand a eu lieu la dernière augmentation intercensitaire du taux de croissance démographique avant le Recensement de 1991 ? A) 1951 B) 1961 C) 1971	A) 1951. Bien que la population du Canada ait toujours augmenté, le taux de croissance a diminué progressivement pendant la plus grande partie des quatre dernières décennies.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 4
3.	En 1991, quel pourcentage de la population du Canada vivait dans les régions métropolitaines de recensement ? A) 38,7 % B) 59,4 % C) 61,1 %	C) Le Recensement de 1991 indique que 61,1 % de la population canadienne vivait dans les régions métropolitaines de recensement, proportion plus élevée que jamais.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 9
4.	Quelle région métropolitaine a connu la croissance la plus rapide de 1986 à 1991 ? A) Vancouver B) Montréal C) Oshawa	C) Oshawa a connu la croissance la plus rapide, soit 18 %.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 9
5.	De 1986 à 1991, quelle région métropolitaine a connu la croissance la plus rapide parmi celles des provinces de l'Atlantique ? A) Halifax B) Saint John C) St. John's	A) Halifax. La population a augmenté de 8,3 %, pour atteindre 300 000 habitants.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 9

6.	NOMBRE DE LOGEMENTS De 1986 à 1991, quelle a été la hausse du nombre de logements privés occupés ? A) 8,0 % B) 11,4 % C) 15,8 %	B) De 1986 à 1991, le nombre de logements privés occupés s'est accru de 11,4 %, c'est-à-dire plus d'un million d'unités.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 14
7.	ÂGE En 1991, quel était l'âge moyen de la population canadienne ?	34,5 ans	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 128
8.	En 1991, quelle était la proportion de la population canadienne âgée de 0 à 14 ans ? A) 16 % B) 21 % C) 24 %	B) 21 % (en baisse par rapport à 23 % en 1986)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 16
9.	En 1991, quelle était la proportion de la population canadienne d'âge actif (20 à 64 ans) ? A) 54,1 % B) 60,7 % C) 72,3 %	B) 60,7 % de la population ou 16,6 millions de personnes	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 17
10.	En 1991, quelle était la proportion des femmes par rapport à celle des hommes chez les personnes âgées de plus de 65 ans ? A) 101 femmes pour 100 hommes B) 138 femmes pour 100 hommes C) 163 femmes pour 100 hommes	B) 138 femmes pour 100 hommes	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 16
11.	En 1981, quel était le pourcentage de femmes âgées de 20 à 24 ans qui étaient célibataires ? A) 50 % B) 61 % C) 65 %	C) 65 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 19

12.	FAMILLES Vrai ou faux. En 1991, la taille moyenne de la famille est restée la même qu'en 1986, soit 3,1 personnes.	Vrai. Pour la première fois depuis le Recensement de 1971, la taille moyenne de la famille n'avait pas diminué en 1991, alors qu'elle était la même qu'en 1986, c'est-à-dire de 3,1 personnes.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 20
13.	Vrai ou faux. En 1991, huit enfants sur dix âgés de moins de 15 ans vivaient au sein d'une famille qui compte deux parents.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 20
14.	Vrai ou faux. En 1991, le nombre de familles monoparentales dont le parent est une femme était plus élevé que celui des familles monoparentales dont le parent est un homme.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 23
15.	En 1991, quelle était la proportion des familles composées de partenaires en union libre ? A) 7 % B) 10 % C) 12 %	B) 10 % (en hausse par rapport à 7 % en 1986)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 24
16.	En 1991, combien de personnes vivaient seules ? A) 2,3 millions B) 3,6 millions C) 4,1 millions	A) 2,3 millions de personnes vivaient seules, ce qui représente 23 % de tous les ménages privés.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 24
17.	En 1991, quel était le pourcentage des familles qui ne comptaient qu'un parent ? A) 17 % B) 13 % C) 22 %	B) 13 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 130

18.	En 1991, quelle était la proportion des familles formées d'un époux, d'une épouse et d'un enfant jamais marié ou plus ? A) 71 % B) 68 % C) 52 %	C) 52 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 130
19.	En 1991, quelle était la proportion des familles qui n'avaient plus d'enfants, c'est-à-dire que les enfants avaient quitté la maison ? A) 16 % B) 21 % C) 23 %	B) 21 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 130
20.	LANGUE MATERNELLE Vrai ou faux. En 1991, les trois principales langues maternelles autres que le français et l'anglais étaient l'espagnol, l'arabe et le chinois.	Faux. Les trois principales langues maternelles étaient l'italien, le chinois et l'allemand.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 28
21.	Vrai ou faux. Selon le Recensement de 1991, les enfants de couples dont les conjoints sont de langues maternelles différentes étaient plus susceptibles d'avoir la langue maternelle de leur mère que celle de leur père.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 37
22.	En 1991, quelles étaient les trois provinces où le pourcentage de personnes parlant français et anglais était le plus élevé ? A) Manitoba, Québec, Nouveau-Brunswick B) Colombie-Britannique, Québec, Nouveau-Brunswick C) Québec, Nouveau-Brunswick, Ontario	C) Québec, Nouveau-Brunswick, Ontario	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 55

23.	IMMIGRATION ET CITOYENNETÉ Vrai ou faux. Selon le Recensement de 1991, 85 % des personnes nées au Canada et qui vivaient toujours au pays résidaient dans leur province ou territoire de naissance.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 42
24.	Vrai ou faux. Selon le Recensement de 1991, les immigrants étaient plus susceptibles que les personnes nées au Canada de s'établir dans les grands centres urbains.	Vrai. En 1991, moins du tiers de la population du Canada vivait dans les régions métropolitaines que sont Montréal, Toronto et Vancouver, tandis que plus de la moitié des immigrants vivaient dans l'une de ces trois régions.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 43
25.	Quelle est la province où plus de la moitié des immigrants au Canada se sont établis ? A) Colombie-Britannique B) Ontario C) Québec	B) Ontario (55 %)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 43
26.	Vrai ou faux. Bien que leur proportion diminue, les Européens formaient toujours la plus forte proportion d'immigrants au Canada en 1991.	Vrai (54 %)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 44
27.	ORIGINE ETHNIQUE En 1991, quelle proportion de la population a déclaré une origine canadienne unique ? A) 3 % B) 7 % C) 11 %	A) 3 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 68

28.	En 1991, quelle est la proportion des gens qui ont déclaré plus d'une origine ethnique, indiquant ainsi que leurs ancêtres appartenaient à différents groupes ethniques ? A) 10 % B) 21 % C) 29 %	C) 29 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 62
29.	En 1991, quelle proportion de la population de la Colombie-Britannique a déclaré des origines asiatiques ? A) 1 sur 9 B) 1 sur 15 C) 1 sur 19	A) 1 sur 9	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 67
30.	LOGEMENTS PRIVÉS OCCUPÉS Selon le Recensement de 1991, quelle est la proportion des logements occupés qui ont été construits après 1970 ? A) près du quart B) près de la moitié C) les 5/8	B) près de la moitié	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 71
31.	En 1991, quelle province (ou territoire) a enregistré la plus forte proportion de nouveaux logements ? A) Ontario B) Colombie-Britannique C) Territoires du Nord-Ouest	C) Territoires du Nord-Ouest. Près de 72 % des logements avaient été construits au cours des 21 dernières années.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 71
32.	En 1991, combien de pièces le logement moyen comptait-il ? A) 6 B) 7 C) 8	A) 6	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 71
33.	POPULATION ACTIVE Vrai ou faux. En 1991, les femmes âgées de 15 ans et plus représentaient 45 % de la population active totale, en hausse par rapport à 35 % en 1971.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 74

34.	Vrai ou faux. Tandis que le taux d'activité chez les personnes âgées de 15 à 19 ans est passé de 42 % à 55 % de 1971 à 1991, celui des personnes âgées de 60 à 64 ans est passé de 51 % à 40 %.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 74
35.	Vrai ou faux. En 1991, moins de femmes ayant des enfants à la maison avaient des emplois rémunérés ou cherchaient du travail rémunéré par rapport à 1986.	Faux. En 1991, 68 % des femmes ayant des enfants à la maison faisaient partie de la population active rémunérée, une hausse de 7 % par rapport à 1986.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 76
36.	En 1990, près de 30 % des femmes avaient travaillé à temps partiel. Quel était le pourcentage des hommes qui avaient travaillé à temps partiel ? A) 32 % B) 22 % C) 12 %	C) 12 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 77
37.	En 1991, quel était le pourcentage de Canadiens qui étaient travailleurs autonomes ? A) 10 % B) 15 % C) 17 %	A) 10 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 77
38.	De 1986 à 1991, quel groupe de professions a connu la baisse la plus prononcée au sein de la population active expérimentée ? A) travailleurs forestiers et bûcherons B) agriculteurs C) directeurs, gérants et administrateurs	A) Les travailleurs forestiers et bûcherons ont connu une baisse de 9 % au cours de la période de cinq ans.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 81
39.	Vrai ou faux. En 1991, la profession de vendeur était la profession la plus répandue chez les hommes.	Vrai. La profession de vendeur était la deuxième profession la plus répandue chez les femmes.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 82-83

40.	De quel pourcentage le nombre de femmes économistes a-t-il progressé de 1986 à 1991 ? A) 29 % B) 51 % C) 65 %	C) 65 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 83
41.	DONNÉES SUR LES AUTOCHTONES Lors du Recensement de 1991, combien de personnes ont déclaré des origines autochtones ? A) 711 720 B) 856 345 C) 1 002 675	C) 1 002 675	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 86
42.	Vrai ou faux. En 1991, dans chacune des provinces situées à l'est du Manitoba, la population ayant des origines autochtones représentait moins de 2 % de l'ensemble de la population.	Faux. En 1991, à l'est du Manitoba, moins de 3 % de la population a déclaré des origines autochtones.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 86
43.	En 1991, quel était le plus grand groupe d'origines autochtones ? A) Métis B) Inuit C) Indien de l'Amérique du Nord	C) Indien de l'Amérique du Nord. Près de 78 % des personnes ayant des origines autochtones ont déclaré cette ascendance.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 88
44.	REVENU Lors du Recensement de 1991, quel était le pourcentage des femmes parmi les 19,8 millions de bénéficiaires d'un revenu ? A) 49 % B) 45 % C) 42 %	A) 49 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 96

45.	Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen de toutes sources chez les femmes en 1990 était de 17 577 \$. Quel était le revenu moyen chez les hommes ? A) 19 780 \$ B) 27 032 \$ C) 30 205 \$	C) 30 205 \$	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 96
46.	Vrai ou faux. Les trois provinces ayant enregistré la plus faible croissance du revenu de la famille entre le Recensement de 1986 et celui de 1991 étaient le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta.	Vrai. Les croissances enregistrées dans ces provinces variaient de 2 % à 4 %, tandis que les croissances enregistrées dans les autres provinces et territoires variaient de 7 % à 14 %.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 97
47.	Selon le Recensement de 1991, quelle était la proportion des familles époux-épouse qui ont déclaré un revenu pour chacun des époux ? A) 62 % B) 49 % C) 35 %	A) 62 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 98
48.	Vrai ou faux. Les familles époux-épouse au sein desquelles aucune personne ne touchait un revenu d'emploi avaient un revenu moyen de 27 665 \$ en 1990.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 98
49.	Lors du Recensement de 1991, quelle principale région métropolitaine a enregistré le revenu du ménage le plus élevé ? A) Calgary B) Toronto C) Montréal	B) Toronto (59 450 \$)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 98

50.	Quelle région métropolitaine montrait le revenu moyen du ménage le moins élevé, selon le Recensement de 1991 ? A) Sherbrooke B) Saskatoon C) Trois-Rivières	A) Sherbrooke (36 611 \$)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 100
51.	Parmi les 15 millions de Canadiens ayant déclaré un revenu d'emploi en 1990, quel pourcentage avaient travaillé à plein temps toute l'année ? A) 52 % B) 60 % C) 67 %	A) 52 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 100
52.	Selon le Recensement de 1991, quel pourcentage des travailleurs à plein temps toute l'année étaient des hommes ? A) 49 % B) 58 % C) 61 %	C) 61 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 100
53.	Vrai ou faux. Entre les Recensements de 1986 et de 1991, les gains moyens des hommes ont augmenté de 3 %, comparativement à 11 % pour les femmes.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 100
54.	Selon le Recensement de 1991, quelle proportion des travailleurs dans les professions les moins rémunérées étaient des femmes ? A) 2 travailleurs sur 3 B) 3 travailleurs sur 4 C) 4 travailleurs sur 5	B) 3 travailleurs sur 4 étaient des femmes	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 102

55.	<p>Selon le Recensement de 1991, les paiements de transfert gouvernementaux, comme les pensions, l'assurance-chômage et les allocations familiales, représentaient quelle part du dollar moyen de revenu ?</p> <p>A) 11,4 cents B) 20,9 cents C) 9,6 cents</p>	A) 11,4 cents	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 105
56.	<p>Selon le Recensement de 1991, la part des paiements de transfert gouvernementaux au revenu total était la plus élevée à Terre-Neuve (21 %). Dans quelle province ou quel territoire était-elle la moins élevée ?</p> <p>A) Ontario B) Territoires du Nord-Ouest C) Yukon</p>	B) Territoires du Nord-Ouest (7,5 %)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 105
57.	<p>ÉDUCATION</p> <p>En 1991, quel pourcentage des personnes âgées de 15 ans et plus possédaient un grade universitaire ou avaient fait d'autres études postsecondaires ?</p> <p>A) 43 % B) 35 % C) 52 %</p>	A) 43 %. Le nombre de Canadiens dont la scolarité dépassait les études secondaires a atteint un sommet historique en 1991.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 109
58.	<p>Quel pourcentage des titulaires d'un grade universitaire étaient des femmes en 1991 ?</p> <p>A) 43 % B) 52 % C) 45 %</p>	C) 45 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 109
59.	<p>En 1991, quelle était la proportion des jeunes de 15 à 19 ans qui fréquentaient l'école à plein temps ?</p> <p>A) 70 % B) 75 % C) 80 %</p>	C) 80 %. En 1981, 66 % des jeunes de 15 à 19 ans fréquentaient l'école à plein temps.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 110

60.	En 1991, quelle était la proportion des jeunes de 20 à 24 ans qui fréquentaient l'école à plein temps ? A) 23 % B) 32 % C) 40 %	B) 32 %. En 1981, 19 % des jeunes de 20 à 24 ans fréquentaient l'école à plein temps.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 110
61.	En 1991, parmi les principaux domaines d'études, quels étaient ceux qui comptaient le moins de diplômés ? A) commerce, gestion et administration des affaires B) mathématiques et sciences physiques C) sciences et techniques agricoles et biologiques	B) mathématiques et sciences physiques	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 111
62.	En 1991, quel était le domaine d'études le plus populaire dans les collèges communautaires, les cégeps, les établissements techniques et autres établissements au Canada ? A) commerce, gestion et administration des affaires B) mathématiques et sciences physiques C) techniques et métiers du génie et des sciences appliquées	C) techniques et métiers du génie et des sciences appliquées; 37 % des diplômés détenaient un diplôme ou un certificat dans ce domaine.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 112
63.	Combien y avait-il d'étudiants étrangers âgés de 15 ans et plus qui étudiaient à plein temps au Canada en 1991 ? A) 16 894 B) 43 460 C) 77 072	B) 43 460	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 113

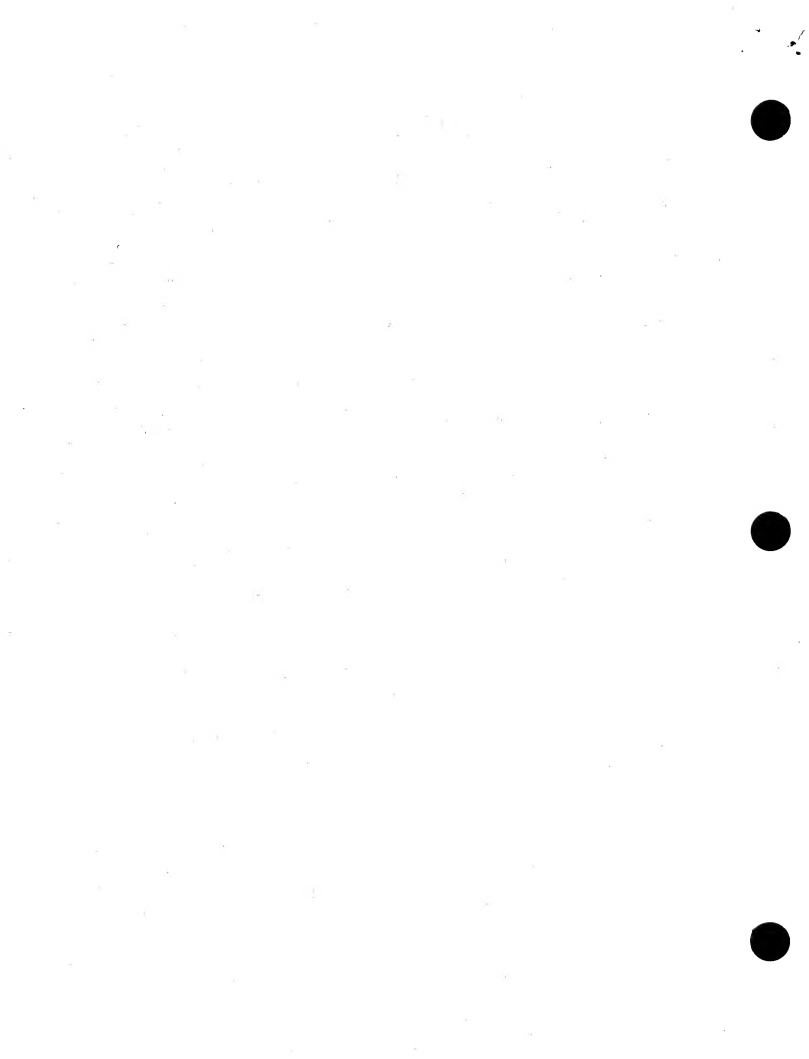
64.	MOBILITÉ ET MIGRATION En 1991, quel pourcentage des Canadiens vivaient dans un logement différent de celui où ils habitaient cinq ans auparavant ? A) 47 % B) 29 % C) 61 %	A) 47 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 114
65.	Quel groupe d'âge a été le plus mobile entre 1986 et 1991 ? A) 65 ans et plus B) 35 à 54 ans C) 25 à 29 ans	C) 25 à 29 ans. Sept personnes sur dix dans ce groupe d'âge avaient déclaré, en 1991, avoir changé d'adresse depuis 1986.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 114
66.	Entre 1986 et 1991, quelle province (ou territoire) a eu la population la plus mobile ? A) Territoires du Nord-Ouest B) Alberta C) Québec	A) Territoires du Nord-Ouest	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 115
67.	Sur dix personnes âgées de 65 ans et plus, combien avaient changé d'adresse entre 1986 et 1991 ? A) 3 B) 2 C) 1	C) 1	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 114
68.	Quelles sont les trois provinces (ou territoires) qui ont connu des gains de population attribuables à la migration interprovinciale entre 1986 et 1991 ? A) Colombie-Britannique, Ontario et Yukon B) Colombie-Britannique, Territoires du Nord-Ouest et Île-du-Prince-Édouard C) Alberta, Ontario et Territoires du Nord-Ouest	A) Colombie-Britannique, Ontario et Yukon.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 115

69.	Entre 1986 et 1991, quelle province a enregistré à la fois les gains les plus élevés de population attribuables à la migration interprovinciale et l'exode le plus important vers d'autres provinces ? A) Saskatchewan B) Québec C) Ontario	C) Ontario	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 116
70.	COÛTS D'HABITATION Parmi les personnes qui vivaient seules et qui louaient leur logement, quel pourcentage consacraient 30 % ou plus de leur revenu au logement ? A) 44 % B) 35 % C) 26 %	A) 44 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 119
71.	Quel pourcentage des familles locataires consacraient 30 % ou plus de leur revenu au logement en 1991 ? A) 20 % B) 29 % C) 40 %	B) 29 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 120
72.	En 1991, dans quelle région métropolitaine de recensement les locataires payaient-ils en moyenne 703 \$ par mois pour leur logement et les propriétaires, 1 003 \$? A) Toronto B) Vancouver C) Montréal	A) Toronto	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 121
73.	LIEU DE TRAVAIL Vrai ou faux. En 1991, 8 % des membres de la population active occupée travaillaient à domicile.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 137

74.	Vrai ou faux. En 1991, 26 % des Canadiens travaillant à domicile vivaient et travaillaient à la ferme.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 137
75.	Vrai ou faux. Parmi les 46 000 personnes qui travaillaient en dehors du pays en 1991, 31 000 vivaient à l'étranger.	Faux. 31 000 des 46 000 personnes qui travaillaient à l'extérieur du pays habitaient au Canada.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138
76.	En 1991, quelle était la distance moyenne parcourue (aller seulement) pour aller travailler par les gens vivant et travaillant dans une même région métropolitaine de recensement ? A) 3 km B) 10 km C) 14 km	B) 10 km	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138
77.	En 1991, quelle était la distance moyenne parcourue (aller seulement) pour aller travailler par les gens qui devaient se rendre dans une région métropolitaine de recensement pour travailler ? A) 43 km B) 50 km C) 59 km	B) 50 km	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138
78.	En 1991, quelle était la distance moyenne parcourue (aller seulement) pour aller travailler par les gens qui habitaient dans une région métropolitaine, mais travaillaient à l'extérieur de celle-ci ? A) 43 km B) 50 km C) 59 km	C) 59 km	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138

79.	Vrai ou faux. En 1991, les navetteurs qui se rendaient à Chicoutimi-Jonquière parcouraient, en moyenne, une plus grande distance que ceux qui se rendaient à Saskatoon.	Faux. La distance moyenne parcourue pour se rendre à Chicoutimi-Jonquière était d'environ 60 km, alors que celle pour aller à Saskatoon était de 81 km.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138
80.	RECENSEMENT DE L'AGRICULTURE Le Recensement de 1991 a enregistré une diminution de 4,5 % du nombre de fermes de recensement entre 1986 et 1991. Combien de fermes ont été dénombrées en 1991 ? A) 280 043 B) 301 975 C) 467 324	A) 280 043	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 142
81.	En 1991, quelle proportion de la superficie totale consacrée à la pomme de terre au Canada était cultivée à l'Île-du-Prince-Édouard ? A) 17 % B) 21 % C) 26 %	C) 26 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 151
82.	Après l'anglais, le français et l'allemand, quelle était la quatrième langue maternelle en importance déclarée par les exploitants agricoles en 1991 ? A) chinois B) ukrainien C) italien	B) ukrainien	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 166
83.	Quel pourcentage des exploitants agricoles étaient des femmes en 1991 ? A) 26 % B) 48 % C) 39 %	A) 26 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 161

84.	En 1991, quelle proportion des 390 725 exploitants agricoles ont déclaré avoir une occupation principale non agricole ? A) 21 % B) 33 % C) 38 %	C) 38 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 169
85.	En moyenne, combien d'années d'études comptaient les exploitants agricoles de sexe masculin en 1991 ? A) 12,2 années B) 11,1 années C) 8,3 années	B) 11,1 années; comparativement à 12,8 années dans l'ensemble de la population active.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 171
86.	Quand le premier Recensement national de l'agriculture a-t-il été mené ? A) 1956 B) 1867 C) 1921	A) 1956	Documentation, N.2.91-01-09(F), Jeu-questionnaire sur le Recensement de l'agriculture



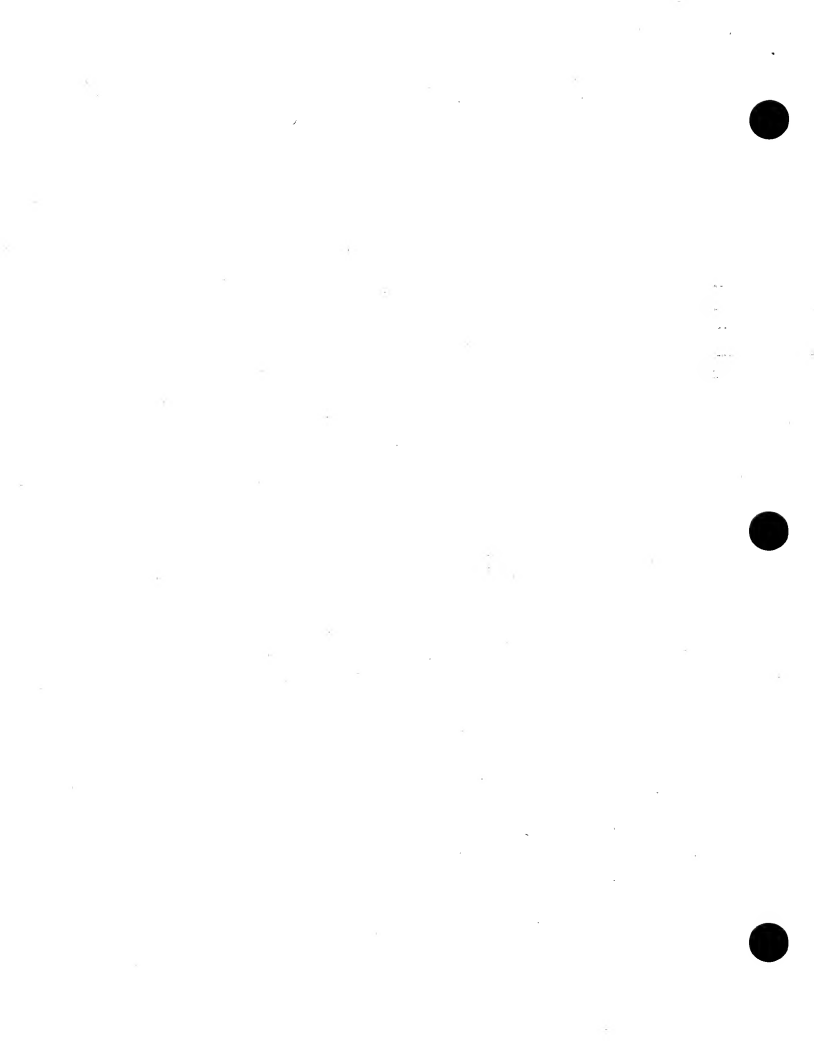


CENSUS · RECENSEMENT

A G R I C U L T U R E

96

Test your Knowledge - Agriculture



Test your knowledge -Agriculture

1.	HISTORY OF THE CENSUS OF AGRICULTURE True or false. Jean Talon gathered information about livestock and land under cultivation in the 1667 Census.	True	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 13
2.	How many sheep were recorded by Jean Talon in 1667? A) 85 B) 185 C) 285	A) 85 sheep	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 13
3.	In what province was the first Census of Agriculture conducted on a separate form from the Census of Population form? A) Alberta B) Saskatchewan C) Manitoba	B) Manitoba	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 13
4.	In what year was the first national Census of Agriculture taken in Canada? A) 1956 B) 1871 C) 1891	A) 1956	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 14
5.	In what year was the total number of census farms in Canada at its highest? A) 1801 B) 1941 C) 1991	B) 1941; there were 733,000 farms; the 1991 Census recorded 280,000 farms.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 3

6.	FIELD CROPS What proportion of Canada's total area of potatoes was planted in Prince Edward Island in 1991? A) 17% B) 21% C) 26%	C) 26%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 127
7.	Between 1971 and 1991, the soybean area of Canada has increased: A) 3 times B) 4 times C) 5 times	B) 4 times; soybean acreage grew from 371,000 acres in 1971 to 1.5 million acres in 1991	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 295
8.	LIVESTOCK AND POULTRY Between 1986 and 1991, which province had the highest share of the total value of livestock and poultry? A) Alberta B) Ontario C) Quebec	A) Alberta, at \$3.4 billion; 31% of the total value of \$11.2 billion.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 85
9.	In 1991, which two provinces accounted for more than 70% of the nation's 1.3 million dairy cows? A) Ontario and Newfoundland B) Ontario and Manitoba C) Ontario and Quebec	C) Ontario and Quebec	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 225
10.	According to the 1991 Census of Agriculture, there were how many pigs on farms across Canada? A) 6 million B) 10 million C) 12 million	B) 10 million	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 234
11.	The number of farms reporting sheep was highest in what year? A) 1901 B) 1911 C) 1921	C) 1921; a total of 162,000 farms reported sheep	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 241

12.	FRUITS AND VEGETABLES In 1991, what proportion of the area planted with fruit trees in Canada was devoted to apples? A) nine-tenths B) three quarters C) three-tenths	B) Three-quarters; apples accounted for 86,000 acres out of a total 113,000 acres.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p.
13.	How many agricultural operations reported greenhouse products in 1991? A) 8,496 B) 4,986 C) 37,496	B) 4,986	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 133
14.	What were the top three vegetables, ranked by area planted, in 1991? A) green peas, beans, sweet corn B) onions, sweet corn, carrots C) sweet corn, green peas, tomatoes	C) sweet corn, green peas, tomatoes	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 206
15.	According to the 1991 Census of Agriculture, where was the largest acreage of commercial blueberries grown? A) Quebec B) Nova Scotia C) New Brunswick	B) Nova Scotia; 25,000 acres of blueberries were under cultivation out of a national total of 64,000	Agriculture Profile of Canada, Part 1, June 1992, p. 38
16.	OPERATORS AND FARMS How many census farms were counted in the 1991 Census? A) 280,043 B) 301,975 C) 167,324	A) 280,043	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 120

17.	In 1991, how many years of schooling did male farm operators average compared to the general working population's average of 12.8 years? A) 12.2 years B) 11.1 years C) 8.3 years	B) 11.1 years	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 146
18.	What percentage of Canada's 390,725 farm operators listed their main occupation as non-agricultural in the 1991 Census? A) 21% B) 38% C) 33%	B) 38%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 144
19.	In 1991, what percentage of Canada's 390,725 farm operators were women? A) 26% B) 48% C) 39%	A) 26%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 136
20.	Along with English, French and German, what other language comprised the top four languages reported as mother tongue by farm operators in 1991? A) Chinese B) Ukrainian C) Italian	B) Ukrainian	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 141
21.	In which province did the total farm area increase 30% between 1986 and 1991? A) Prince Edward Island B) Newfoundland C) Saskatchewan	B) Newfoundland; total farm area rose from 90,000 acres in 1986 to 117,000 in 1991.	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 43

22.	What percentage of Canada's land mass is used for farming? A) 7% B) 9% C) 11%	A) 7% or 167 million acres. This is three times the land area of Great Britain.	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 42.
23.	Between 1941 and 1991, how much did the average farm size grow? A) 2 times B) 2.5 times C) 3.5 times	B) 2.5 times	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 3
24.	What was the average farm size in 1991? A) 598 acres B) 300 acres C) 707 acres	A) 598 acres	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 42
25.	What percentage of people lived on farms in 1991? A) 3% B) 18% C) 29%	A) 3%, or 867,000 people	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 4
26.	On average, how many hours a week did farm operators work in 1991? A) 29 B) 44 C) 53	C) 53; employed Canadians on average worked 33 hours a week.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 29
27.	According to the 1991 Census of Agriculture, which province had the greatest number of census farms? A) Alberta B) Saskatchewan C) Ontario	C) Ontario, with 68,633, had more farms than any other province.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 12

28.	Sixty-four percent of all Canada's farms are concentrated in what four types of farming? A) dairy, fruits, wheat and pigs B) cattle, fruits, wheat and dairy C) cattle, dairy, wheat and other small grains	C) cattle, dairy, wheat and other small grains	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 104
29.	LAND MANAGEMENT How many kilometres of windbreaks were on Canadian farms in 1991? A) 84,000 km B) 69,000 km C) 52,000 km	A) 84,000 km; if put end-to-end, they would circle the globe twice	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 146
30.	In 1991, for the first time, the Census of Agriculture asked farmers to provide information on which environmentally-friendly farming practice? A) recycling B) soil conservation practices C) composting	B) soil conservation practices	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 143
31.	Which was the number one soil conservation method employed on farms in 1991? A) winter cover crops B) forage-based crop rotation C) strip-cropping	B) forage-based crop rotation	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 144
32.	According to the 1991 Census of Agriculture, what percentage of land was prepared for seeding using conservation tillage? A) 18% B) 24% C) 31%	B) 24%	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 146

33.	MACHINERY AND EQUIPMENT Between 1986 and 1991 the number of farms using computers to manage farm business had: A) doubled B) tripled C) quadrupled	C) quadrupled; from 7,800 farms to 31,000	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994, p. 156
34.	Between 1971 and 1991, land and buildings accounted for an average of 74% of total farm capital, while another 18% of total farm capital was represented by: A) livestock B) poultry C) machinery and equipment	C) machinery and equipment	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 83
35.	Between 1986 and 1991, the number of tractors reported on Canadian farms increased by: A) 3% B) less than 1% C) more than 7%	B) less than 1%; from 728,074 in 1986 to 734,149 in 1991	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 187
36.	In 1991, Canadian farmers owned machinery and equipment with a total value of: A) \$17 billion B) \$20 billion C) \$23 billion	C) \$23 billion	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 94
37.	True or false? Nationally, pull-type combines increased in number between 1986 and 1991.	False. Decreases were reported in the numbers of both pull-type and self-propelled combines.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 95
38.	What proportion of the balers used in Canada in 1991 made large, round bales? A) 1/3 B) 1/2 C) 3/4	A) 1/3; in 1991, there were 50,182 balers on farms that made large, round bales; the other two-thirds of balers (116,944) made small, rectangular bales	Agricultural Profile of Canada, Part 1, June 1992, p. 85

39.	According to the 1991 Census of Agriculture, what farm type had the highest concentration of computers? A) fur farms B) mushroom farms C) horse and pony farms	B) mushroom farms; one-third of mushroom farms reported using computers	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 158
40.	The number of tractors per farm reported in 1991 was: A) 3.4 B) 2.9 C) 2.6	B) 2.9	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 159
41.	FINANCE In 1990, which type of farm had the highest average sales? A) dairy B) poultry C) mushroom	C) mushroom; average sales of \$885,500 per farm	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 101
42.	In 1991, farm operators derived approximately how much of their total income from off-farm sources? A) 29% B) 56% C) 73%	B) 56%	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 109
43.	True or false? As a group, Canadian farmers spent more on crop-growing expenses in 1990 than on interest charges on farm debt.	False. They spent as much on crop-growing expenses as they did on interest charges; \$2.4 billion for each	1991 Census Highlights, Cat. No. 96-304E, p. 130
44.	In 1991, what percentage of Canada's total farmland was rented? A) 37% B) 31% C) 25%	A) 37%; 61 million acres of farmland were rented out of a total of 167 million acres	Agricultural Profile of Canada, Part 1, June 1992, p.p. 3,4



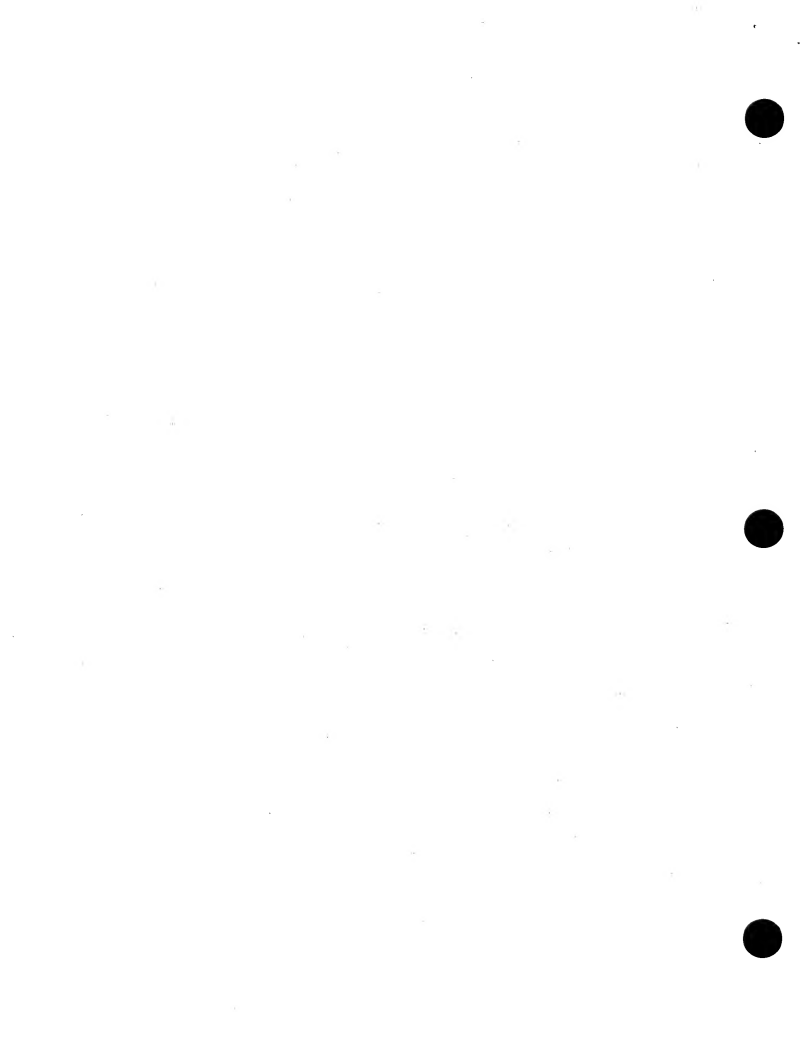
RECENSEMENT · CENSUS

96

A G R I C U L T U R E

Testez vos connaissances - Agriculture





TESTEZ VOS CONNAISSANCES - AGRICULTURE

1.	HISTORIQUE DU RECENSEMENT DE L'AGRICULTURE Vrai ou faux. Jean Talon a recueilli des renseignements sur le bétail et les terres en culture en 1667.	Vrai	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 13
2.	Combien de moutons Jean Talon a-t-il dénombrés en 1667 ? A) 85 B) 185 C) 285	A) 85	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 13
3.	Dans quelle province a-t-on mené pour la première fois le Recensement de l'agriculture au moyen d'un questionnaire différent du questionnaire du Recensement de la population ? A) Alberta B) Saskatchewan C) Manitoba	C) Manitoba	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 13
4.	En quelle année a eu lieu le premier Recensement national de l'agriculture ? A) 1956 B) 1871 C) 1891	A) 1956	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 14
5.	En quelle année le nombre de fermes de recensement a-t-il atteint son niveau le plus élevé ? A) 1801 B) 1941 C) 1991	B) 1941; il y avait cette année-là 733 000 fermes; le Recensement de 1991 en a dénombré quelque 280 000.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 3

6.	LES GRANDES CULTURES En 1991, quelle part de la superficie totale consacrée à la pomme de terre au Canada était détenue par l'Île-du-Prince-Édouard ? A) 17 % B) 21 % C) 26 %	C) 26 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 151
7.	De 1971 à 1991, la superficie totale en soja a : A) triplé B) quadruplé C) quintuplé	B) quadruplé; la superficie est passée de 371 000 acres en 1971 à 1,5 million d'acres en 1991.	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 295
8.	LE BÉTAIL ET LA VOLAILLE De 1986 à 1991, quelle province avait la plus large part de la valeur totale du bétail et de la volaille ? A) Alberta B) Ontario C) Québec	A) Alberta; 3,4 milliards de dollars	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 85
9.	En 1991, dans quelles deux provinces retrouvait-on plus de 70 % des 1,3 million de vaches laitières du Canada ? A) Ontario et Terre-Neuve B) Ontario et Manitoba C) Ontario et Québec	C) Ontario et Québec	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 225
10.	Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, combien y avait-il de porcs dans les fermes canadiennes ? A) 6 millions B) 10 millions C) 12 millions	B) 10 millions	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 234

11.	En quelle année le nombre de fermes ayant déclaré faire l'élevage de moutons a-t-il été le plus élevé ? A) 1901 B) 1911 C) 1921	C) 1921; 162 000 fermes avaient déclaré faire l'élevage de moutons.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 241
12.	FRUITS ET LÉGUMES En 1991, quelle proportion de la superficie consacrée aux arbres fruitiers au Canada était occupée par des pommiers ? A) la moitié B) les trois quarts C) le quart	B) les trois quarts; les pommiers occupaient 86 000 acres sur un total de 113 000 acres.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 150
13.	Combien d'exploitations agricoles ont déclaré des produits de serre en 1991 ? A) 8 496 B) 4 986 C) 37 496	B) 4 986	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 133
14.	Quels trois légumes venaient au premier rang en ce qui regarde la superficie cultivée en 1991 ? A) pois verts, haricots, maïs sucré B) oignons, maïs sucré, carottes C) maïs sucré, pois verts, tomates	C) maïs sucré, pois verts, tomates	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 206
15.	Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, d'où proviennent la majeure partie des bleuets commercialisés du Canada ? A) Québec B) Nouvelle-Écosse C) Nouveau-Brunswick	B) Nouvelle-Écosse; 25 000 acres de bleuets y étaient cultivés sur un total national de 64 000 acres.	Profil agricole du Canada, partie 1, juin 1992, n° 93-350 au catalogue, p. 38

16.	LES EXPLOITANTS ET LES FERMES Le Recensement de l'agriculture de 1991 a dénombré combien de fermes de recensement ? A) 280 043 B) 301 975 C) 167 324	A) 280 043	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 142
17.	En 1991, la moyenne d'années d'études de la population active pour les hommes était de 12,8 années. Quelle était-elle pour les exploitants agricoles masculins ? A) 12,2 années B) 11,1 années C) 8,3 années	B) 11,1 années	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 171
18.	Parmi les 390 725 exploitants dénombrés lors du Recensement de l'agriculture de 1991, quel pourcentage étaient des agriculteurs «à temps partiel» ? A) 21 % B) 38 % C) 33 %	B) 38 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 169
19.	En 1991, quel pourcentage des 390 725 exploitants canadiens étaient des femmes ? A) 26 % B) 48 % C) 39 %	A) 26 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 161
20.	Les quatre principales langues maternelles déclarées par les exploitants en 1991 ont été l'anglais, le français, l'allemand et quelle autre langue ? A) le chinois B) l'ukrainien C) l'italien	B) l'ukrainien	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 166

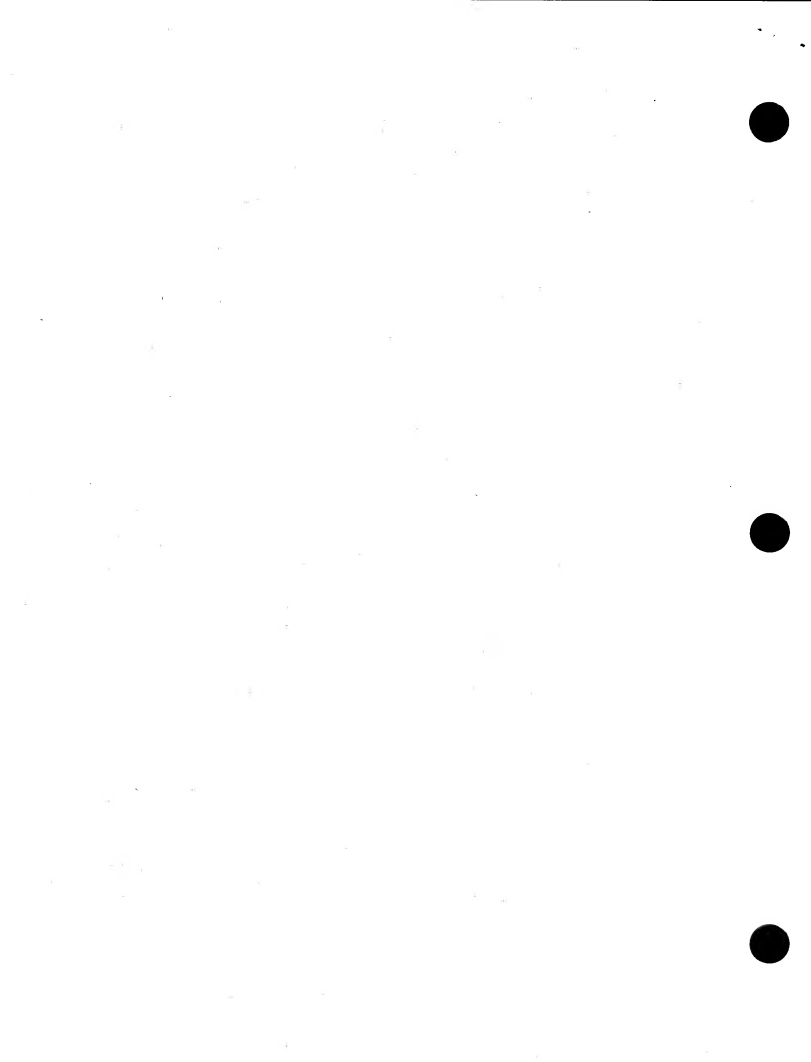
21.	Dans quelle province la superficie agricole totale a-t-elle augmenté de 29,5 % entre 1986 et 1991 ? A) Île-du-Prince-Édouard B) Terre-Neuve C) Saskatchewan	B) Terre-Neuve; la superficie agricole totale des 725 fermes de recensement de la province est passée de 90 000 acres en 1986 à 117 000 acres en 1991.	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 43
22.	Quel pourcentage du territoire canadien sert à l'agriculture ? A) 7 % B) 9 % C) 11 %	A) 7 %; ou 167 millions d'acres, ce qui représente trois fois la superficie de la Grande-Bretagne.	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 42
23.	De 1941 à 1991, la superficie agricole moyenne a augmenté de combien de fois ? A) 2 fois B) 2,5 fois C) 3,5 fois	B) 2,5 fois	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 3
24.	Quelle était la superficie agricole moyenne des fermes en 1991 ? A) 598 acres B) 300 acres C) 707 acres	A) 598 acres	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 42
25.	Quel pourcentage de la population canadienne vivait sur une ferme en 1991 ? A) 3 % B) 18 % C) 29 %	A) 3 %; 867 000 personnes	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 4

26.	En moyenne, combien d'heures par semaine l'agriculteur travaillait-il en 1991 ? A) 29 B) 44 C) 53	C) 53; le travailleur canadien moyen travaillait 33 heures par semaine.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 29
27.	Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, quelle province montre le plus grand nombre de fermes de recensement ? A) Alberta B) Saskatchewan C) Ontario	C) Ontario; 68 633 fermes	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 12
28.	En 1991, 64 % des fermes se trouvaient dans les quatre principaux types de fermes au Canada. Quels sont-ils ? A) laitière, fruits, blé et porcs B) bovins, fruits, blé et laitière C) bovins, laitière, blé et autres petites céréales	C) bovins, laitière, blé et autres petites céréales	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 104
29.	LA GESTION DES TERRES Combien de kilomètres de brise-vent sont utilisés au total sur les fermes canadiennes ? A) 84 000 km B) 69 000 km C) 52 000 km	A) 84 000 km; les brise-vent feraient deux fois le tour du globe.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 146
30.	Pour la première fois en 1991, le Recensement de l'agriculture a demandé des renseignements sur quel type de pratique culturale écologique ? A) culture de légumes de serre B) pratiques de conservation des sols C) compostage	B) pratiques de conservation des sols	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 143

31.	<p>Quelle était la méthode de conservation des sols la plus utilisée sur les fermes en 1991 ?</p> <p>A) la culture de plantes de couverture d'hiver</p> <p>B) la rotation des cultures avec des fourrages</p> <p>C) la culture en bande alternante</p>	B) la rotation des cultures avec des fourrages	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 144
32.	<p>Selon le Recensement de 1991, quel pourcentage de la superficie a été préparée pour les semis en ayant recours à un travail de conservation du sol ?</p> <p>A) 18 %</p> <p>B) 24 %</p> <p>C) 31 %</p>	B) 24 %	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 146
33.	<p>LA MACHINERIE ET LE MATÉRIEL</p> <p>De 1986 à 1991, le nombre de fermes faisant usage de micro-ordinateurs a :</p> <p>A) doublé</p> <p>B) triplé</p> <p>C) quadruplé</p>	C) quadruplé; de 7 800 en 1986 à 31 000 en 1991	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 156
34.	<p>De 1971 à 1991, les terres et les bâtiments ont représenté en moyenne 74 % de la valeur totale du capital agricole, alors que 18 % a été constitué de :</p> <p>A) bétail et volaille</p> <p>B) grandes cultures</p> <p>C) machinerie et matériel</p>	C) machinerie et matériel	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 83
35.	<p>Quel a été le pourcentage d'augmentation du nombre de tracteurs sur les fermes canadiennes entre 1986 et 1991 ?</p> <p>A) 3 %</p> <p>B) moins de 1 %</p> <p>C) plus de 7 %</p>	B) moins de 1 %; de 728 074 en 1986 à 734 149 en 1991	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 187

36.	En 1991, quelle était la valeur totale de la machinerie et du matériel que possédaient les agriculteurs canadiens ? A) 17 milliards de dollars B) 20 milliards de dollars C) 23 milliards de dollars	C) 23 milliards de dollars	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 94
37.	Vrai ou faux. À l'échelle nationale, le nombre de moissonneuses-batteuses tractées a augmenté de 1986 à 1991.	Faux. Le nombre de moissonneuses-batteuses, tant automotrices que tractées, a diminué.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 95
38.	Quelle proportion des ramasseuses-presses utilisées au Canada en 1991 faisaient de grosses balles cylindriques ? A) 1/3 B) 1/2 C) 3/4	A) 1/3; en 1991, 50 182 ramasseuses-presses faisaient de grosses balles cylindriques et 116 944 (deux-tiers) fabriquaient de petites balles rectangulaires.	Profil agricole du Canada, partie 1, juin 1992, n° 93-350 au catalogue, p. 85
39.	Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, quel type de fermes étaient proportionnellement les plus nombreuses à utiliser un micro-ordinateur ? A) fermes d'animaux à fourrure B) champignonnières C) fermes de chevaux et poneys	B) champignonnières; un tiers des champignonnières utilisaient un ordinateur.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 158
40.	En moyenne, combien y avait-il de tracteurs sur les fermes canadiennes en 1991 ? A) 3,4 B) 2,9 C) 2,6	B) 2,9	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 159

41.	LES FINANCES En 1990, quel type de fermes avaient le chiffre moyen des ventes le plus élevé ? A) fermes laitières B) fermes de volaille C) champignonnières	C) champignonnières; chiffre moyen des ventes de 885 500 \$ par ferme	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 101
42.	En 1991, quelle était la part du revenu total des exploitants agricoles qui provenait de revenus hors ferme ? A) 29 % B) 56 % C) 73 %	B) 56 %	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 109
43.	Vrai ou faux. En 1990, pour l'ensemble des agriculteurs canadiens, les dépenses au chapitre des cultures ont été plus élevées que les frais d'intérêt sur la dette des fermes.	Faux. Les dépenses au chapitre des cultures ont été aussi importantes que les frais d'intérêt sur la dette des fermes, soit 2,4 milliards de dollars.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 155
44.	En 1991, quel pourcentage des terres agricoles du Canada étaient louées ? A) 37 % B) 31 % C) 25 %	A) 37 %; 61 millions des 167 millions d'acres de terres agricoles étaient loués.	Profile agricole du Canada, partie 1, juin 1992, n° 93-350 au catalogue, p. 3





CENSUS · RECENSEMENT

96

TEST YOUR KNOWLEDGE

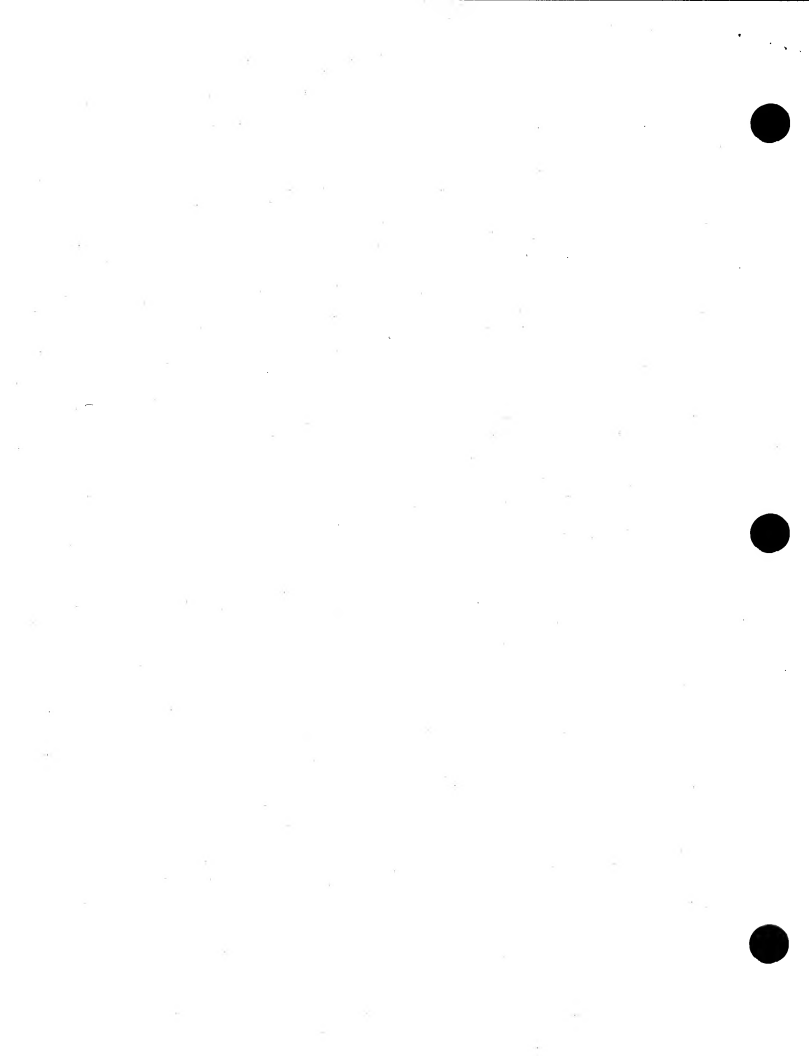
CENSUS HISTORY



1.	THE CENSUS PAST AND PRESENT In 1666, who conducted the first census in what is now Canada? A) Samuel de Champlain B) Jean Talon C) Jacques Cartier	B) Jean Talon, the Intendant of New France	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
2.	How many people were counted in the first census in 1666? A) 321 B) 3,215 C) 32,156	B) 3,215	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
3.	Which one of the following groups of people are <u>not</u> counted by the census? A) seniors over 99 years old B) foreign ambassadors posted in Canada C) persons in Canada who hold a student or employment authorization D) Canadians living abroad on a military base	B) foreign ambassadors posted in Canada	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
4.	What is the cost per household of the 1996 Census, in 1995 dollars? A) \$19.99 B) \$11.62 C) \$30.75	C) \$30.75, over an 8-year cycle.	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation:
5.	True or false. Census day is June 4, 1996.	False. While in 1991, June 4 was Census Day, in 1996, it has been moved up to May 14.	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation

6.	How many questions does the short 1996 Census questionnaire contain?	7	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
7.	In 1996, what percentage of households will be required to fill out the long questionnaire?	20%	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
8.	How many questions does the 1996 Census long questionnaire contain?	55	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
9.	What colour are the mail-back envelopes for the 1996 Census?	Bright yellow.	
10.	True or false. The census is conducted by a small group of well-organized individuals who work out of Statistics Canada's head office in Ottawa.	False. Approximately 50,000 people across Canada will work on the 1996 Census.	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
11.	Approximately how many months after Census Day will the first 1996 Census data will be available?	About 10 months.	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation

12.	THE NORTHERN CENSUS When is the Northern Census taken? A) May 14 B) March C) July	B) Early enumeration is in March in most northern communities, although some are enumerated in February in northern Quebec.	Backgrounder E.1.26/03/90 The Northern Census - Making sure all Canadians are counted
13.	When was the first enumeration of the North undertaken?	1901	Backgrounder E.1.26/03/90 The Northern Census - Making sure all Canadians are counted
14.	How many enumerators conducted the enumeration of the North in 1901?	It was conducted by 110 enumerators, along with packer and canoe men.	Backgrounder E.1.26/03/90 The Northern Census - Making sure all Canadians are counted

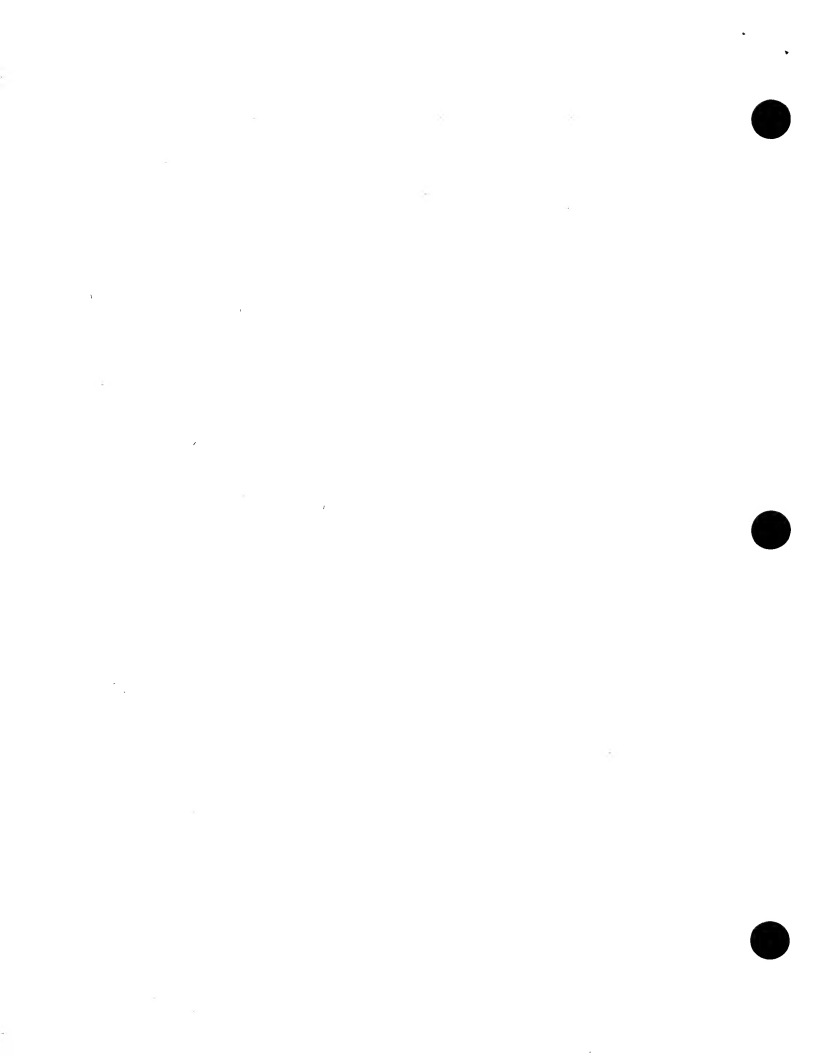




RECENSEMENT · CENSUS

96

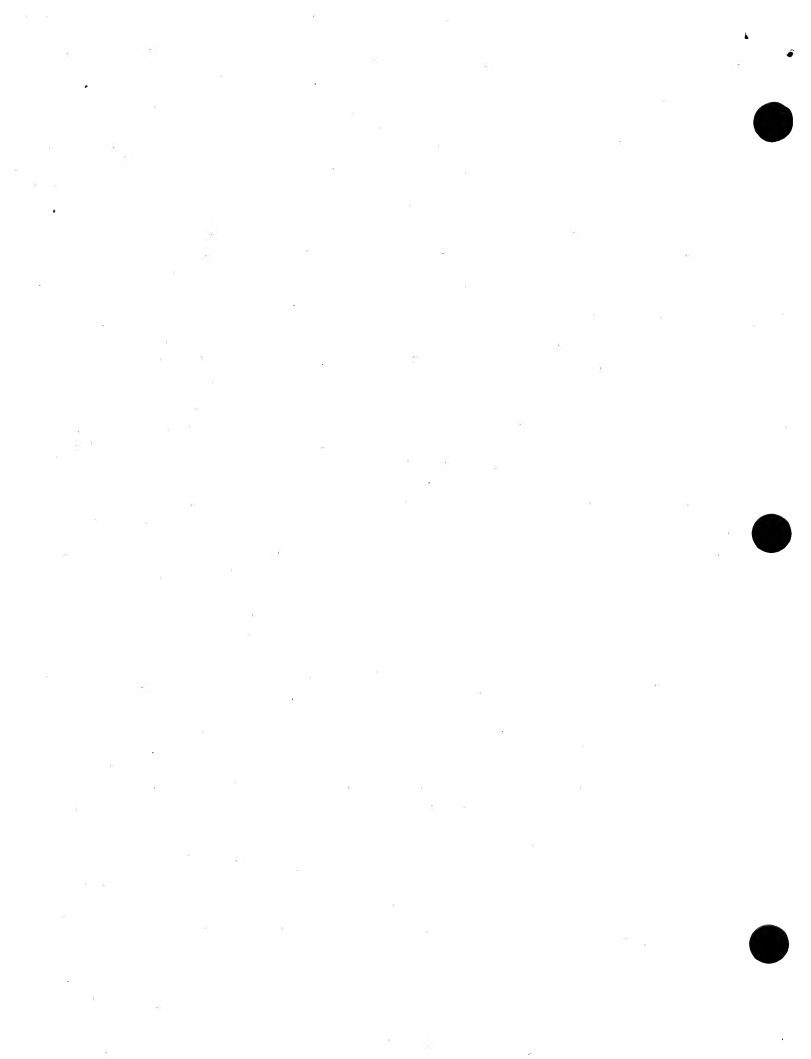
**TESTEZ VOS CONNAISSANCES –
HISTORIQUE DU RECENSEMENT**



1	LE PASSÉ ET LE PRÉSENT En 1666, qui a mené le premier recensement de ce qui est aujourd'hui le Canada ? A) Samuel de Champlain B) Jean Talon C) Jacques Cartier	B) Jean Talon, intendant de la Nouvelle-France	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
2	Combien de personnes avaient été dénombrées lors du premier recensement en 1666 ? A) 321 B) 3 215 C) 32 156	B) 3 215	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
3	Lequel de ces groupes n'est <u>pas</u> dénombré par le recensement ? A) les personnes de 99 ans et plus B) les ambassadeurs de l'étranger en affectation au Canada C) les personnes au Canada possédant un permis d'études ou de travail D) les Canadiens vivant à l'étranger dans une base militaire	B) les ambassadeurs de l'étranger en affectation au Canada	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
4	Quel est le coût par ménage du Recensement de 1996 (en dollars de 1995) ? A) 19,99 \$ B) 11,62 \$ C) 30,75 \$	C) 30,75 \$, sur une période de 8 ans.	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
5	Vrai ou faux. Le jour du recensement sera le 4 juin 1996.	Faux. Le Recensement de 1991 a eu lieu le 4 juin. En 1996, la date a été changée pour le <u>14 mai</u> .	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération

6	Combien de questions le questionnaire abrégé du Recensement de 1996 contient-il ?	7	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
7	En 1996, quel pourcentage des ménages devront remplir le questionnaire complet ?	20 %	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
8	Combien de questions le questionnaire complet du Recensement de 1996 contient-il ?	55	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
9	Quelle est la couleur des enveloppes-réponses du Recensement de 1996 ?	Jaune vif	
10	Vrai ou faux. Le recensement est mené par un petit groupe de personnes bien organisées qui travaillent à partir du bureau central de Statistique Canada à Ottawa ?	Faux. Environ 50 000 personnes à travers le pays travailleront au Recensement de 1996.	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
11	Combien de mois après le recensement les premiers résultats seront-ils diffusés ?	Environ 10 mois après le recensement.	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération

12	LE RECENSEMENT DU NORD Quand mène-t-on le Recensement du Nord ? A) 14 mai B) en mars C) en juillet	B) Le dénombrement anticipé a lieu en mars dans la plupart des collectivités du Nord, bien que certaines soient dénombrées en février dans le nord du Québec.	Documentation, E.1.91-01-08(F), Le Recensement du Nord
13	Quand le premier dénombrement du Nord a-t-il eu lieu ?	1901	Documentation, E.1.91-01-08(F), Le Recensement du Nord
14	Combien d'agents recenseurs avaient mené le dénombrement du Nord en 1901 ?	110 agents recenseurs, accompagnés de porteurs et de rameurs.	Documentation, E.1.91-01-08(F), Le Recensement du Nord



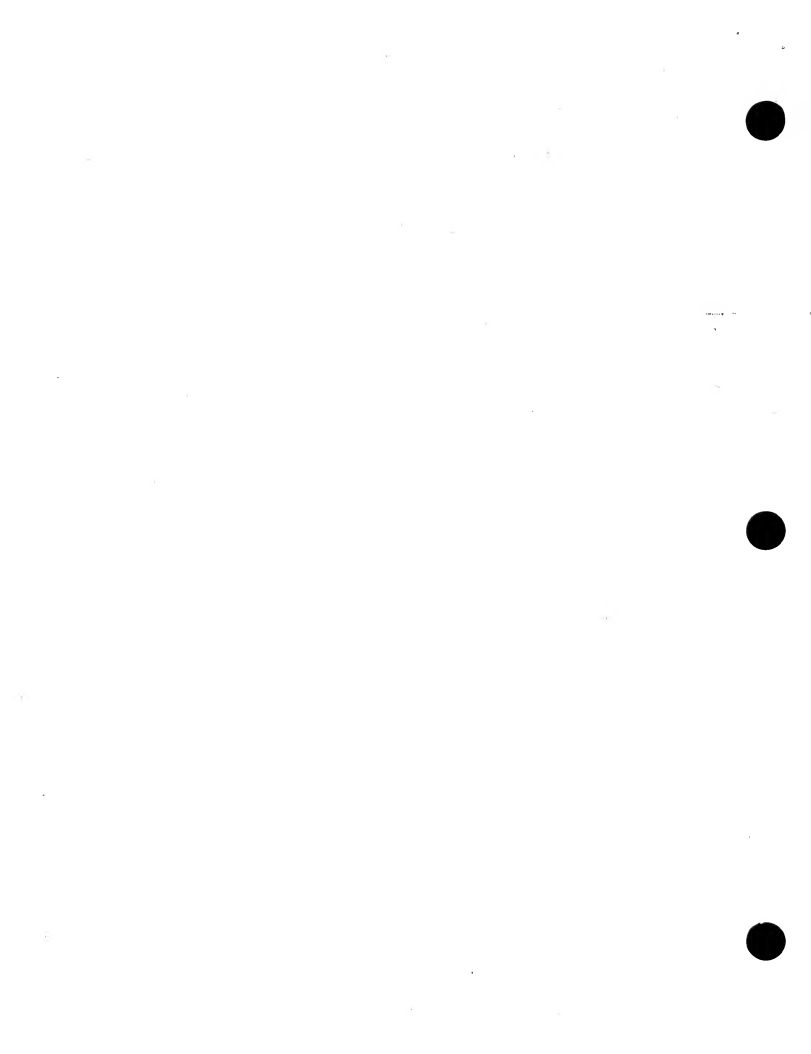


CENSUS · RECENSEMENT

96

***TEST YOUR KNOWLEDGE
1996 CENSUS FACTS***





TEST YOUR KNOWLEDGE

1996 CENSUS FACTS

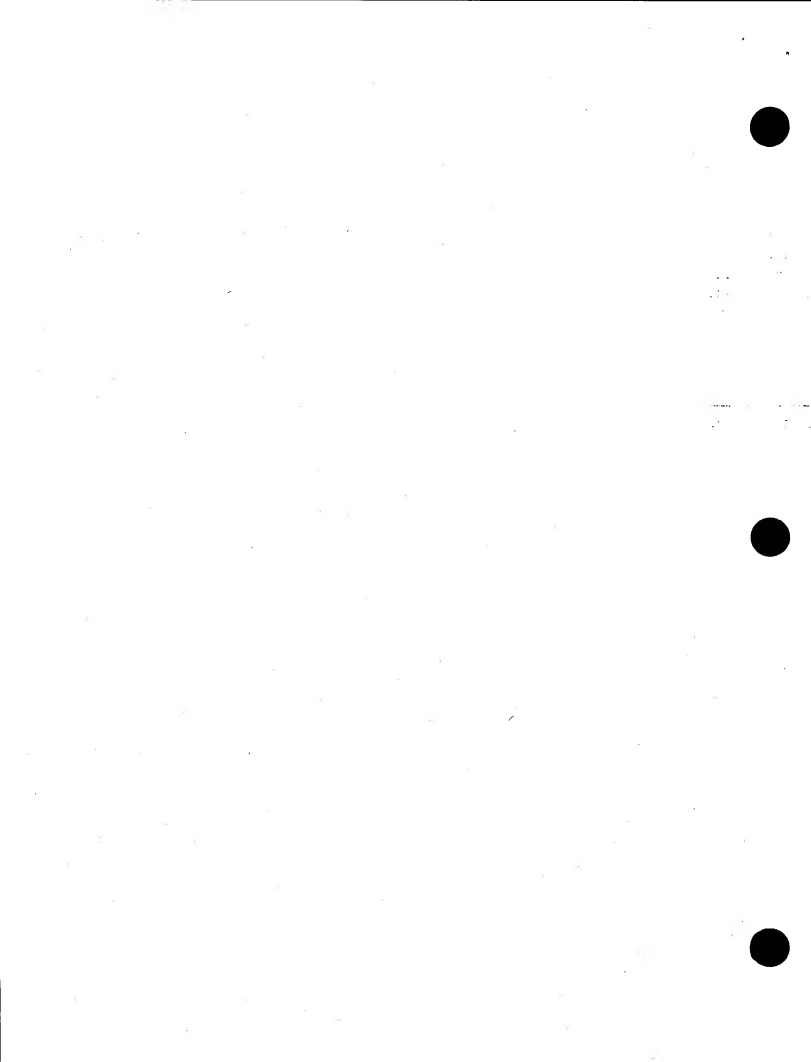
1.	How many households are expected to be enumerated in 1996? A) 10.2 million B) 10.6 million C) 11.2 million D) 11.4 million	C) 11.2 million	1996 Census Facts 8-1
2.	Who are the biggest users of census data? A) corporations B) federal government departments and agencies C) associations D) academia	B) federal government departments and agencies	
3.	How many federal electoral districts (FEDs) in Eastern Ontario will be part of the centralized edit test (new collection method)? A) 7 B) 8 C) 9 D) 10	D) 10	1996 Census Facts 8-3
4.	Which two 1991 Census questions were dropped from the long questionnaire in 1996? A) religion and unpaid work B) fertility and mode of transportation C) religion and fertility D) unpaid work and mode of transportation	C) religion and fertility	1996 Census Facts 7
5.	How many questions will be on the short 1996 Census questionnaire? A) 7 B) 9 C) 10 D) 11	A) 7	1996 Census Facts 8



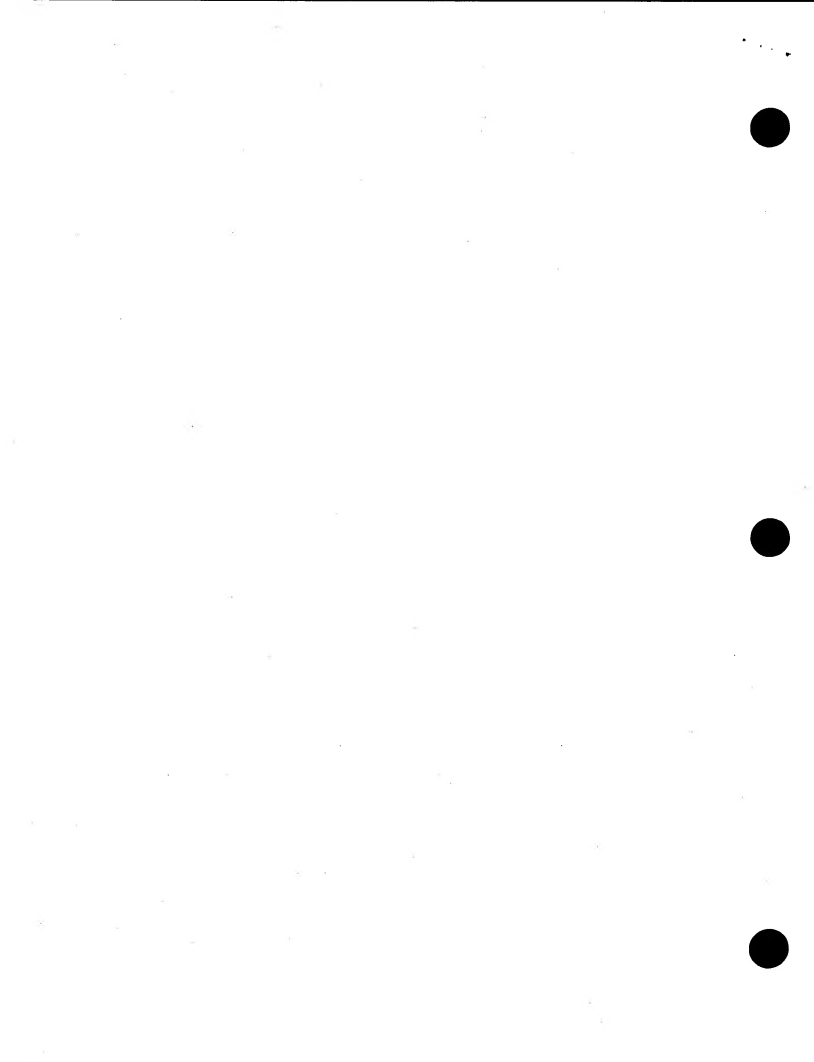
6.	How many keystrokes will the 1,250 data-entry operators log during the direct data entry phase? A) 4.0 billion B) 3.4 billion C) 3.1 billion D) 2.8 billion	A) 4.0 billion	1996 Census Facts 9-3
7.	In preparation for the 1996 Census, Statistics Canada's consultation program received how many written submissions from interested organizations? A) 7 B) 67 C) 167 D) 1,167	C) 167	1996 Census Facts 6-1
8.	The National Census Test, which tested all new and revised questions proposed for the 1996 Census was conducted when? A) September 21, 1993 B) November 8, 1993 C) February 7, 1994 D) March 8, 1994	B) November 8, 1993	1996 Census Facts 6-1
9.	What is the planned completion date for the edit and imputation process for the 1996 Census? A) March 1997 B) April 1997 C) May 1997 D) June 1997	A) March 1997	1996 Census Facts 10-4
10.	How many maps must be generated for the 1996 Census before the collection process can begin? A) over 75,000 B) approximately 52,000 C) approximately 26,000 D) less than 5,000	A) over 75,000	1996 Census Facts 12-1



11.	The number of households in an enumeration area generally varies from a maximum of 375 households in large urban areas to what minimum in rural areas? A) 150 B) 125 C) 100 D) 75	B) 125	1996 Census Facts 12-5
12.	How many individuals will be needed to carry out the collection phase of the 1996 Census? A) 40,000 B) 46,000 C) 49,000 D) 53,000	B) 46,000	1996 Census Facts 13-8
13.	How many agricultural operations are expected to be enumerated in the 1996 Census of Agriculture? A) 200 000 B) 230 000 C) 260 000 D) 280 000	D) 280 000	1996 Written Materials S-1
14.	Approximately, how many 18-wheelers would be required to transport all the 1996 Census questionnaires and envelopes? A) 34 B) 71 C) 129 D) 179	D) 179	1996 Written Materials S-1
15.	How many questionnaires were printed for the 1996 Census? A) 12 million B) 19 million C) 25 million D) 29 million	C) 25 million	1996 Written Materials S-1



16.	The 1996 Census questions are available in how many languages besides English and French? A) 12 B) 25 C) 37 D) 49	D) 49	1996 Written Materials S-1
17.	The 1996 Census questions are available in how many Aboriginal languages? A) 7 B) 12 C) 14 D) 17	B) 12	1996 Written Materials S-1
18.	Which is the most northern community to which 1996 Census enumerators travel? A) Grise Fjord B) Rankin Inlet C) Resolute D) Pond Inlet	A) Grise Fjord	1996 Written Materials S-1
19.	How many processing centers will be set up for the 1996 Census? A) 7 B) 8 C) 9 D) 10	A) 7	1996 Written Materials S-1





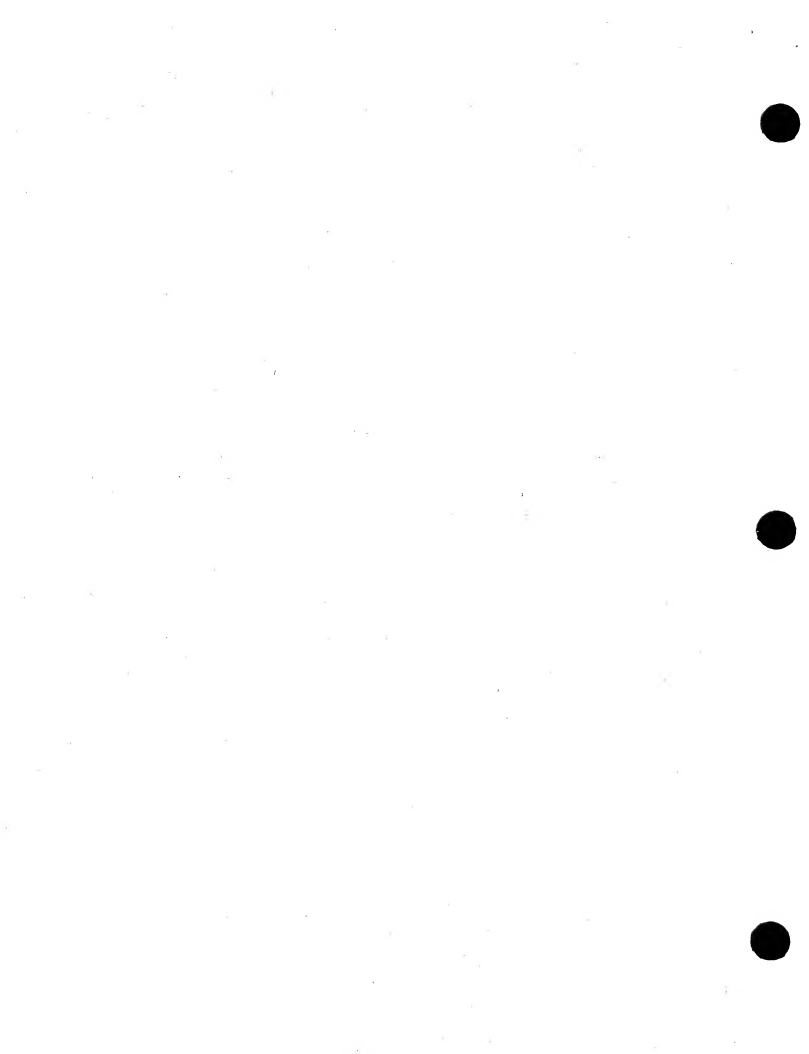
RECENSEMENT · CENSUS

96

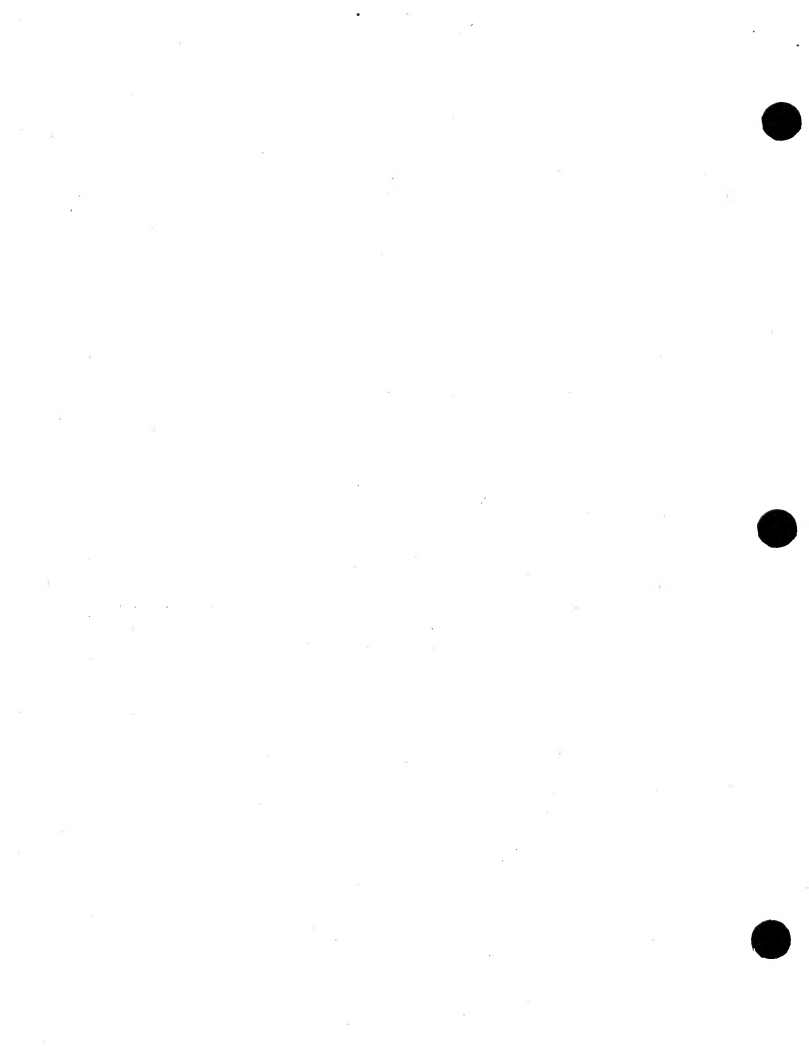
***TESTEZ VOS CONNAISSANCES -
INFO-RECENSEMENT DE 1996***

TESTEZ VOS CONNAISSANCES - INFO-RECENSEMENT DE 1996

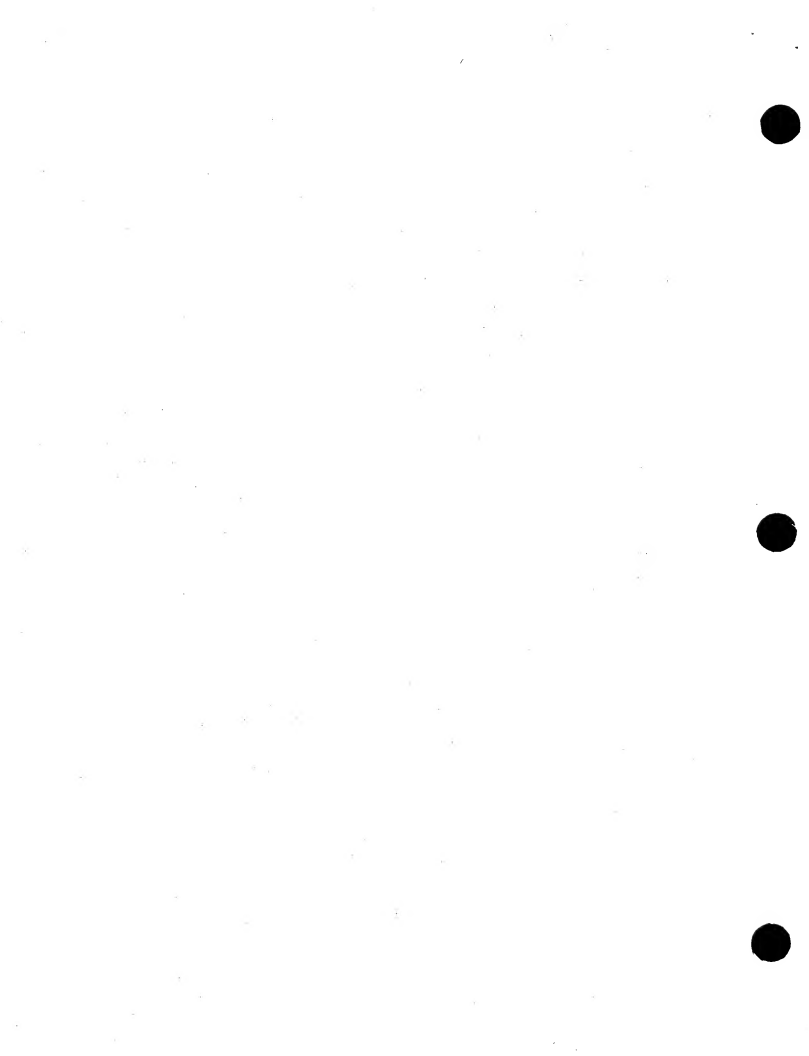
1.	Combien devrait-on dénombrer de ménages en 1996 ? A) 10,2 millions B) 10,6 millions C) 11,2 millions D) 11,4 millions	C) 11,2 millions	Info-recensement de 1996, 8-1
2.	Qui sont les plus grands utilisateurs de données du recensement ? A) entreprises B) ministères et organismes fédéraux C) associations D) milieu universitaire	B) ministères et organismes fédéraux	
3.	Combien de circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario feront partie de l'essai du contrôle centralisé (nouvelle méthode de collecte) ? A) 7 B) 8 C) 9 D) 10	D) 10	Info-recensement de 1996, 8-2
4.	Quelles deux questions de 1991 ont été retirées du questionnaire complet de 1996 ? A) religion et travail non rémunéré B) fécondité et moyen de transport C) religion et fécondité D) travail non rémunéré et moyen de transport	C) religion et fécondité	Info-recensement de 1996, 7-5
5.	Combien de questions y aura-t-il dans le questionnaire abrégé du Recensement de 1996 ? A) 7 B) 9 C) 10 D) 11	A) 7	Info-recensement de 1996, 8-1



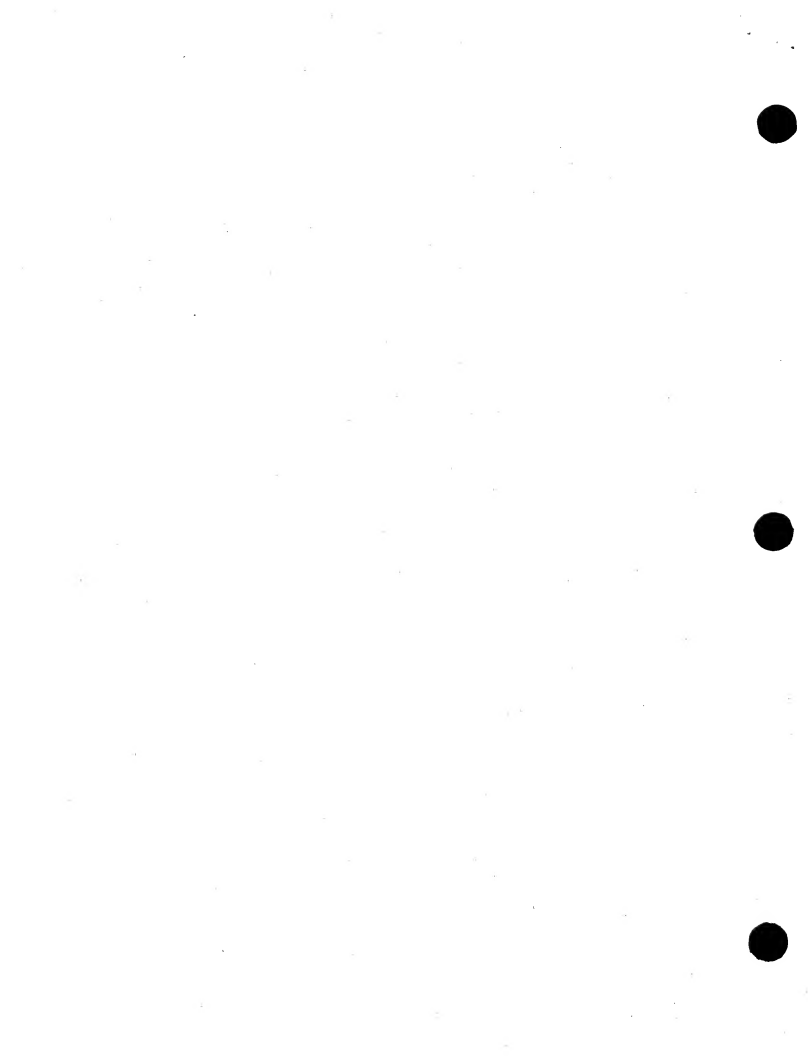
6.	Combien de frappes feront les 1 250 opérateurs de la saisie des données durant l'étape de la saisie directe des données ? A) 4,0 milliards B) 3,4 milliards C) 3,1 milliards D) 2,8 milliards	A) 4,0 milliards	Info-recensement de 1996, 9-3
7.	Dans le cadre du programme de consultation du Recensement de 1996, combien de demandes écrites Statistique Canada a-t-il reçues d'organisations intéressées ? A) 7 B) 67 C) 167 D) 1 167	C) 167	Info-recensement de 1996, 6-1
8.	À quelle date le Test du recensement national, qui visait à tester les nouvelles questions et les questions révisées, a-t-il été mené ? A) 21 septembre 1993 B) 8 novembre 1993 C) 7 février 1994 D) 8 mars 1994	B) 8 novembre 1993	Info-recensement de 1996, 6-1
9.	Quelle est la date d'achèvement prévue de l'étape du contrôle et d'imputation du Recensement de 1996 ? A) mars 1997 B) avril 1997 C) mai 1997 D) juin 1997	A) mars 1997	Info-recensement de 1996, 10-4



10.	Combien de cartes doivent être produites pour le Recensement de 1996 avant que l'étape de la collecte ne puisse commencer ? A) plus de 75 000 B) environ 52 000 C) environ 26 000 D) moins de 5 000	A) plus de 75 000	Info-recensement de 1996, 12-1
11.	Le nombre de ménages dans un secteur de dénombrement varie habituellement d'un maximum de 375 dans les grandes régions urbaines à quel minimum dans les régions rurales ? A) 150 B) 125 C) 100 D) 75	B) 125	Info-recensement de 1996, 12-5
12.	Combien de personnes seront nécessaires pour mener l'étape de la collecte du Recensement de 1996 ? A) 40 000 B) 46 000 C) 49 000 D) 53 000	B) 46 000	Info-recensement de 1996, 12-8
13.	Combien d'exploitations agricoles devrait-on dénombrer lors du Recensement de l'agriculture de 1996 ? A) 200 000 B) 230 000 C) 260 000 D) 280 000	D) 280 000	Documentation écrite de 1996, S-01



14.	Combien de camions semi-remorques («18 roues») seraient nécessaires pour transporter tous les questionnaires et toutes les enveloppes du Recensement de 1996 ? A) 34 B) 71 C) 129 D) 179	D) 179	Documentation écrite de 1996, S-01
15.	Combien de questionnaires ont été imprimés dans le cadre du Recensement de 1996 ? A) 12 millions B) 19 millions C) 25 millions D) 29 millions	C) 25 millions	Documentation écrite de 1996, S-01
16.	En combien de langues, autres que le français et l'anglais, les questions du recensement ont-elles été traduites ? A) 12 B) 25 C) 37 D) 49	D) 49	Documentation écrite de 1996, S-01
17.	En combien de langues autochtones les questions du recensement ont-elles été traduites ? A) 7 B) 12 C) 14 D) 17	B) 12	Documentation écrite de 1996, S-01
18.	Quelle est la collectivité la plus au nord qui sera visitée par les recenseurs ? A) Grise Fjord B) Rankin Inlet C) Resolute D) Pond Inlet	A) Grise Fjord, à 5 060 km d'Ottawa et à 1 554 km du pôle Nord.	Documentation écrite de 1996, S-01



19.	Combien y aura-t-il de centres de traitement pour le Recensement de 1996 ? A) 7 B) 8 C) 9 D) 10	A) 7	Documentation écrite de 1996, S-01
-----	---	------	------------------------------------

10. 10. 10.

10. 10. 10.

10. 10. 10.

10. 10. 10.

10. 10. 10.

10. 10. 10.

10. 10. 10.

CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Contact List

Aboriginal Data	Pierre Gauthier (B)	(613) 951-2599
Activity Limitations Data	Doug Norris (B)	(613) 951-2572
Census Costs	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Canadian and Foreign Censuses	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Centralized Edit	Doug Hicks (E) Milena Zelenbaba (B)	(613) 951-9698 (613) 951-6818
Census of Agriculture	Mel Jones (E) Linda Kemp (B)	(613) 951-8712 (613) 951-3841
Census History	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Citizenship and Immigration	Jane Badets (E) Viviane Renaud (F)	(613) 951-2561 (613) 951-2574
Class of Work	Sylvie Bourbonnais (B)	(613) 951-2926
Communications	Dale Sewell (E) Johanne Beckstead (B) Peter Palfenier (E) Keith Matheson (B) Diane Blanchette (B) Sandra Ramsbottom (B) Valerie Barrett (E)	(613) 951-0444 (613) 951-1661 (403) 495-2011 (902) 426-0729 (514) 283-4218 (416) 973-8732 (604) 666-1975
Edmonton		
Halifax		
Montreal		
Toronto		
Vancouver		

...2



Confidentiality of Documents	Rick Baxter (B) Eric St. John (B)	(613) 951-4155 (613) 951-3975
Confidentiality (Output)	Dick Carter (E) J.R. Boudreau (B)	(613) 951-6934 (613) 951-9890
Coverage Studies homeless population	Jocelyn Tourigny (B) Dale Sewell (E) Phil Giles (B)	(613) 951-0077 (613) 951-0444 (613) 951-2891
Data Quality	Jocelyn Tourigny (B)	(613) 951-0077
Data Releases	Dale Sewell (E) Johanne Beckstead (B)	(613) 951-0444 (613) 951-1661
Demographic Data	Daniel Larrivée (B)	(613) 951-0694
age and sex	Bali Ram (E) Daniel Larrivée (B)	(613) 951-2347 (613) 951-0694
marital status, common-law	Bali Ram (E) Daniel Larrivée (B) Bali Ram (E)	(613) 951-2347 (613) 951-0694 (613) 951-2347
Dissemination of Data	Jocelyne Burgess (E)	(613) 951-5382
custom data	Duncan Wrighte (E)	(613) 951-3944
electronic data	John Williamson (E)	(613) 951-3954
marketing	Michel Seguin (B)	(613) 951-5339
data products	Cindy Ingalls (B)	(613) 951-0267
Education Data	Patricia Greenhalgh (E) Pierre Turcotte (F)	(613) 951-2107 (613) 951-0878
Enumeration Procedures	Rick Baxter (B) Sheila Rambeau (B)	(613) 951-4155 (613) 951-1920
Environmental Issues	Rosalie Bambrick (E) Bill Joyce (E)	(613) 951-3968 (613) 951-2683
Ethnic Origin Data	Viviane Renaud (B)	(613) 951-2574

Family Data	Catherine Allan (E)	(613) 951-8658
same-sex partners	Pierre Turcotte (F)	(613) 951-0878
	Catherine Allan (E)	(613) 951-8658
	Pierre Turcotte (F)	(613) 951-0878
Geography	Robert Parenteau (B)	(613) 951-2958
Hiring (General)	Rick Baxter (B)	(613) 951-4155
census commissioners	Jacques Morin (B)	(613) 951-9869
New Brunswick, PEI	Bob Racine (B)	(902) 426-0732
Nova Scotia	Betty Matheson (E)	(902) 426-0941
Newfoundland	Pat Connors (E)	(709) 772-4960
Ontario region	Carol Hensley (E)	(416) 973-6592
Pacific region	Gail Fentiman (E)	(604) 666-5589
Prairie region	Anil Arora (E)	(403) 495-3289
Quebec region	Michel Maillette (B)	(514) 283-7936
Historical Census Records	Ron Chrétien (B)	(613) 951-4571
Household Activities (Unpaid Work) Data	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
	Ian Macredie (B)	(613) 951-9456
	Sandra Swain (E)	(613) 951-6908
Housing Data	Oliver Lo (E)	(613) 951-2548
	Pierre Gauthier (F)	(613) 951-2599
Income Data	Abdul Rashid (E)	(613) 951-6897
	John Gartley (E)	(613) 951-6906
	Pierre Bélanger (B)	(613) 951-0087
Industry (SIC)	Art Gardner (E)	(613) 951-6907
Labour Force Activity Data	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
weeks worked/part-time, full-time	Ron Logan (E)	(613) 951-6909
occupation (SOC and NOC)	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
	Nancy McLaughlin (E)	(613) 951-0292
	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
Language Data	Louise Marmen (B)	(613) 951-2954
	Christina Jaworski (E)	(613) 951-3775
	Jean-Pierre Séguin (B)	(613) 951-2563

Laws and Statutes	Mary Ledoux (B)	(613) 951-3828
Mobility Data	Bali Ram (E)	(613) 951-2347
	Edward Shin (B)	(613) 951-2284
Place of Work Data	Richard Nadwodny (B)	(613) 951-3950
	Luc Albert (B)	(613) 951-3956
transportation to work	Richard Nadwodny (B)	(613) 951-3950
	Luc Albert (B)	(613) 951-3956
Privacy	Rick Baxter (B)	(613) 951-4155
	Mary Ledoux (B)	(613) 951-3828
Processing	Eric St. John (B)	(613) 951-3975
Public Participation	Dale Sewell (E)	(613) 951-0444
refusals	Marsha Parnes (E)	(613) 951-6813
Questionnaire Design and	Rosalie Bambrick (E)	(613) 951-3968
Layout	Bill Joyce (E)	(613) 951-2683
Visible Minority Data	Viviane Renaud (B)	(613) 951-2574



RECENSEMENT · CENSUS

96

Personnes-ressources du Recensement de 1996

Activité sur le marché du travail	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
nombre de semaines de travail / plein temps, temps partiel	Ron Logan (A)	(613) 951-6909
professions (CTP et CNP)	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
	Nancy McLaughlin (A)	(613) 951-0292
	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
Activités à la maison (travail non rémunéré)	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
	Ian Macredie (B)	(613) 951-9456
	Sandra Swain (A)	(613) 951-6908
Autochtones	Pierre Gauthier (B)	(613) 951-2599
Catégories de travailleurs	Sylvie Bourbonnais (B)	(613) 951-2926
Citoyenneté et immigration	Jane Badets (A)	(613) 951-2561
	Viviane Renaud (F)	(613) 951-2574
Communications	Dale Sewell (A)	(613) 951-0444
Edmonton	Johanne Beckstead (B)	(613) 951-1661
Halifax	Peter Palfenier (A)	(403) 495-2011
Montréal	Keith Matheson (B)	(902) 426-0729
Toronto	Diane Blanchette (B)	(514) 283-4218
Vancouver	Sandra Ramsbottom (B)	(416) 973-8732
	Valerie Barrett (A)	(604) 666-1975
Confidentialité des documents	Rick Baxter (B)	(613) 951-4155
	Eric St. John (B)	(613) 951-3975
Confidentialité des données	Dick Carter (A)	(613) 951-6934
	J.R. Boudreau (B)	(613) 951-9890

.../2

Contrôle centralisé	Doug Hicks (A) Milena Zelenbaba (B)	(613) 951-9698 (613) 951-6818
Coût du recensement	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Démographie	Daniel Larrivée (B)	(613) 951-0694
âge et sexe	Bali Ram (A) Daniel Larrivée (B)	(613) 951-2347 (613) 951-0694
état matrimonial, union libre	Bali Ram (A) Daniel Larrivée (B) Bali Ram (A)	(613) 951-2347 (613) 951-0694 (613) 951-2347
Diffusion des données	Jocelyne Burgess (A)	(613) 951-5382
données personnalisées	Duncan Wrighte (A)	(613) 951-3944
données électroniques	John Williamson (A)	(613) 951-3954
marketing	Michel Séguin (B)	(613) 951-5339
produits de données	Cindy Ingalls (B)	(613) 951-0267
Diffusions de données	Dale Sewell (A) Johanne Beckstead (B)	(613) 951-0444 (613) 951-1661
Éducation	Patricia Greenhalgh (A) Pierre Turcotte (F)	(613) 951-2107 (613) 951-0878
Embauche (général)	Rick Baxter (B)	(613) 951-4155
commissaires au recensement	Jacques Morin (B)	(613) 951-9869
Nouveau-Brunswick, Î.-P.-É.	Bob Racine (B)	(902) 426-0732
Nouvelle-Écosse	Betty Matheson (A)	(902) 426-0941
Terre-Neuve	Pat Connors (A)	(709) 772-4960
région de l'Ontario	Carol Hensley (A)	(416) 973-6592
région du Pacifique	Gail Fentiman (A)	(604) 666-5589
région des Prairies	Anil Arora (A)	(403) 495-3289
région du Québec	Michel Maillette (B)	(514) 283-7936
Environnement	Rosalie Bambrick (A) Bill Joyce (A)	(613) 951-3968 (613) 951-2683

Études de la couverture population des sans-abris	Jocelyn Tourigny (B) Dale Sewell (A) Phil Giles (B)	(613) 951-0077 (613) 951-0444 (613) 951-2891
Famille partenaires de même sexe	Catherine Allan (A) Pierre Turcotte (F) Catherine Allan (A) Pierre Turcotte (F)	(613) 951-8658 (613) 951-0878 (613) 951-8658 (613) 951-0878
Fichiers historiques du recensement	Ron Chrétien (B)	(613) 951-4571
Géographie	Robert Parenteau (B)	(613) 951-2958
Historique du recensement	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Industrie (CTI)	Art Gardner (A)	(613) 951-6907
Langue	Louise Marmen (B) Christina Jaworski (A) Jean-Pierre Séguin (B)	(613) 951-2954 (613) 951-3775 (613) 951-2563
Lieu de travail moyen de transport pour se rendre au travail	Richard Nadwodny (B) Luc Albert (B) Richard Nadwodny (B) Luc Albert (B)	(613) 951-3950 (613) 951-3956 (613) 951-3950 (613) 951-3956
Limitations d'activité	Doug Norris (B)	(613) 951-2572
Logement	Oliver Lo (A) Pierre Gauthier (F)	(613) 951-2548 (613) 951-2599
Lois	Mary Ledoux (B)	(613) 951-3828
Minorités visibles	Viviane Renaud (B)	(613) 951-2574
Mobilité	Bali Ram (A) Edward Shin (B)	(613) 951-2347 (613) 951-2284
Origine ethnique	Viviane Renaud (B)	(613) 951-2574

Participation du public refus	Dale Sewell (A)	(613) 951-0444
	Marsha Parnes (A)	(613) 951-6813
Procédures de dénombrement	Rick Baxter (B)	(613) 951-4155
	Sheila Rambeau (B)	(613) 951-1920
Qualité des données	Jocelyn Tourigny (B)	(613) 951-0077
Questionnaire / Conception et mise en page	Rosalie Bambrick (A)	(613) 951-3968
	Bill Joyce (A)	(613) 951-2683
Recensement de l'agriculture	Mel Jones (A)	(613) 951-8712
	Linda Kemp (B)	(613) 951-3841
Recensements à l'étranger et au Canada	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Revenu	Abdul Rashid (A)	(613) 951-6897
	John Gartley (A)	(613) 951-6906
	Pierre Bélanger (B)	(613) 951-0087
Traitement	Eric St. John (B)	(613) 951-3975
Vie privée	Rick Baxter (B)	(613) 951-4155
	Mary Ledoux (B)	(613) 951-3828



Statistique
Canada

Statistique
Canada

Canada



Census of Canada - 1996	Recensement du Canada - 1996
一九九六年加拿大人口統計	1996 ஆண்டின் குடிசன மதிப்பீடு
Popis stanovništva u Kanadi - 1996	Kiēm Kê Dân Số Canada — 1996
የ1996 የካናዳ ሕዝብ ቆጠራ	Tirakoobka Kanada ee 1996
استلة احصاء ١٩٩٦	Censo de Canada — 1996
Spis Ludności Kanady — Rok 1996	ਕੈਨੇਡਾ ਦੀ ਮਰਦਮਸ਼ੁਮਾਰੀ - 1996
Перепись населения 1996 г.	احصایہ کانادا ١٩٩٦

C E N S U S • 1 9 9 6 • R E C E N S E M E N T



WHAT IS A CENSUS?

- The census provides a statistical picture of Canada by collecting a variety of information on our people, households and farms. In Canada, we take a census every five years. The next census is Tuesday, May 14, 1996.

HOW IS THE CENSUS TAKEN?

- You will receive a questionnaire just before Census day. After you fill in your questionnaire, mail it back to Statistics Canada in the yellow envelope. In some areas, questionnaires are delivered by census workers and in other areas they are delivered with your mail.

ARE MY ANSWERS SECRET?

- YES! Your answers are kept secret by law. Only authorized Statistics Canada employees see your questionnaire. NO ONE else can ever see your answers.

WHO MUST ANSWER?

- Every household must complete a census questionnaire and everybody who lives in your household must be included on the questionnaire. If your household includes people who are not part of your family than those people can ask to have their own census questionnaire by calling the Census Helpline at 1 800 670-3388.

HOW ARE MY ANSWERS USED?

- Your answers are added to the answers of everyone else who lives in Canada. When all these answers are put together they become statistics. Statistics from the census are facts about Canada and the people who live here. Government, businesses and community groups use these facts to plan important services such as language classes, job training programs and new housing projects.

WHY SHOULD I PARTICIPATE IN THE CENSUS?

- You, your family and your community all benefit from the census. When you answer the census it means more money for your province and for services, schools, health care and jobs.
- Don't forget, there is also a law in Canada that says you must complete your census questionnaire. The same law also guarantees complete confidentiality of the information you provide.

WHAT IF I NEED HELP?

- Telephone the 1996 Census Helpline at 1 800 670-3388 if:
 - you do not receive a census questionnaire;
 - you need an additional census questionnaire (one questionnaire has space for only six people);
 - you would like the census questions in your own language;
 - you want some help answering the questions;
 - you want information about the census.

This free service is available in many languages.



Qu'est-ce qu'un recensement?

- Le recensement trace le portrait du Canada en recueillant un grand nombre de renseignements sur la population, les ménages et les fermes. Au Canada, le recensement a lieu tous les cinq ans. Le prochain se tiendra le 14 mai 1996.

Comment se déroule le recensement?

- Vous recevrez un questionnaire juste avant le jour du recensement. Une fois que vous l'aurez rempli, faites-le parvenir par la poste à Statistique Canada dans l'enveloppe jaune. Dans certaines régions, les questionnaires sont livrés par les recenseurs et, dans d'autres, ils sont envoyés par la poste.

Mes réponses sont-elles gardées secrètes?

- OUI! La loi assure la protection de vos réponses. Seul le personnel autorisé de Statistique Canada peut avoir accès à votre questionnaire. PERSONNE D'AUTRE ne verra jamais vos réponses.

Qui doit répondre?

- Chaque ménage doit répondre au questionnaire du recensement et toutes les personnes qui vivent au sein d'un ménage doivent figurer sur le questionnaire. Si votre ménage comprend des personnes qui ne font pas partie de votre famille, ces personnes peuvent demander leur propre questionnaire auprès du service d'assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388.

quoi serviront mes réponses?

- Vos réponses sont jointes à celles de toutes les autres personnes qui vivent au Canada. Une fois mises ensemble, toutes ces réponses deviennent des statistiques. Ainsi, les statistiques du recensement sont des faits au sujet du Canada et des personnes qui y vivent. Les divers échelons de gouvernement, les entreprises et les groupes communautaires utilisent ces faits pour planifier des services importants, par exemple en matière de cours de langue ou de formation professionnelle ou de nouveaux projets immobiliers.

Pourquoi dois-je participer au recensement?

- Vous, votre famille et votre collectivité en tirez des avantages. Votre participation au recensement signifie plus d'argent pour votre province, pour les services, les écoles, les services de santé et les emplois.
- Rappelez-vous : une loi canadienne stipule que vous devez répondre au questionnaire de recensement. Cette même loi garantit aussi que les renseignements que vous fournissez demeurent strictement confidentiels.

Et si j'ai besoin d'aide?

- Composez le numéro de l'Assistance téléphonique du recensement, le 1 800 670-3388, si :
 - vous ne recevez pas un questionnaire de recensement;
 - vous avez besoin d'un questionnaire additionnel (seulement six personnes peuvent figurer sur un même questionnaire);
 - vous aimeriez avoir les questions dans votre langue;
 - vous voulez de l'aide pour répondre aux questions;
 - vous désirez des renseignements à propos du recensement.

Ce service gratuit est offert dans plusieurs langues.



甚麼是人口統計?

- 人口統計是通過收集關於加拿大居民、住戶、農場各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

人口統計如何進行?

- 統計日之前你會收到一份調查表。填妥後，請把它裝在黃色信封內，寄給加拿大統計總局。一些地區調查表是由人口統計員遞送，另一些地區則通過郵政遞送。

我的回答是否保密?

- 是的。你的回答有法律保護，是保密的。只有經過授權的加拿大統計總局的工作人員才可以看到你的調查表。其他任何人都不會看到你的回答。

誰必須回答?

- 每個家庭和住戶都應填寫調查表，在你住所內的每一個人都必須包括在內。假如在你家中住有不屬於你家庭的成員，則可以打電話給人口統計諮詢專線索取另一份調查表。諮詢專線的號碼為：1-800-670-3388。

我的回答怎樣得到利用?

- 你的回答和其他加拿大居民的回答放在一起，綜合所有人的回答就成為統計數字。人口調查的統計數字是關於加拿大及其人民的實際資料。政府、企業和社區團體用這些統計數字來計劃重要的服務項目，如語言班、職業培訓項目和新的住房計劃。

為甚麼我要參加人口統計?

- 因為你、你的家庭和社區都可以受益。你填報人口調查表可以使你所在的省份得到更多的撥款，用來辦服務項目、學校、醫療保險和解決就業問題。
- 請別忘記，加拿大有一項法律，要求你必須填寫人口統計調查表。該法律還保證你提供的資料完全保密。

如果我要幫助怎麼辦?

- 如果你遇到下列情況，請向1996年人口統計諮詢專線打電話，號碼為：

1-800-670-3388。

沒有收到人口調查表；

需要另一份人口調查表（一份調查表只能填寫六個人）；

想要一份用你的母語寫成的人口調查表；

回答問題時需要幫助；

需要詢問有關人口統計的情況。

此項免費服務以多種語言提供。



為什麼要填寫人口統計?

- 為什麼要填寫人口統計? 因為人口統計是加拿大政府最重要的工作之一。它為政府提供有關加拿大居民、住戶、農場各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

為什麼人口統計對加拿大很重要?

- 為什麼人口統計對加拿大很重要? 因為人口統計是加拿大政府最重要的工作之一。它為政府提供有關加拿大居民、住戶、農場各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

為什麼人口統計對加拿大很重要?

- 為什麼人口統計對加拿大很重要? 因為人口統計是加拿大政府最重要的工作之一。它為政府提供有關加拿大居民、住戶、農場各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

為什麼人口統計對加拿大很重要?

- 為什麼人口統計對加拿大很重要? 因為人口統計是加拿大政府最重要的工作之一。它為政府提供有關加拿大居民、住戶、農場各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

為什麼人口統計對加拿大很重要?

- 為什麼人口統計對加拿大很重要? 因為人口統計是加拿大政府最重要的工作之一。它為政府提供有關加拿大居民、住戶、農場各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

為什麼人口統計對加拿大很重要?

- 為什麼人口統計對加拿大很重要? 因為人口統計是加拿大政府最重要的工作之一。它為政府提供有關加拿大居民、住戶、農場各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

為什麼人口統計對加拿大很重要?

- 為什麼人口統計對加拿大很重要? 因為人口統計是加拿大政府最重要的工作之一。它為政府提供有關加拿大居民、住戶、農場各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

統計局提供多種語言服務，以幫助你填寫調查表。



ŠTO JE POPIS STANOVNIŠTVA?

- Popis stanovništva pruža statističku sliku Kanade putem prikupljanja niza različitih podataka o našim žiteljima, kućanstvima i poljoprivrednim dobrima. U Kanadi se popis obavlja svakih pet godina. Sljedeći popis je u utorak, 14.05.1996. godine.

KAKO SE OBAVLJA POPIS STANOVNIŠTVA?

- Neposredno prije popisa dobit ćete upitnik. Nakon što ga popunite, pošaljite ga poštom Statistici Kanade u žutoj kuverti. U nekim područjima upitnike dopremaju službenici koji rade na popisu, dok se u drugim područjima oni dopremaju poštom.

DA LI SU MOJI ODGOVORI POVJERLJIVI?

- DA! Vaši se odgovori prema zakonu drže povjerljivim. Samo ovlašteni namještenici Statistike Kanade vide vaše upitnik. NIKO drugi ne može nikada vidjeti vaše odgovore.

KO MORA ODGOVORITI NA UPITNIK?

- Svako kućanstvo mora popuniti upitnik o popisu stanovništva i svaka osoba koja živi u vašem kućanstvu mora biti uključen u upitnik. Ukoliko u vašem kućanstvu žive osobe koje nisu članovi vaše obitelji, onda one mogu preko telefonske linije za pomoć oko popisa 1 800 670-3388 zatražiti da popune svoj osobni upitnik.

KAKO SE KORISTE MOJI ODGOVORI?

- Vaši odgovori se pridaju odgovorima svih ostalih osoba koje žive u Kanadi. Kada se svi odgovori spoje, oni postaju statistički podaci. Statistički podaci dobijeni od popisa stanovništva su činjenice o Kanadi i ljudima koji u njoj žive. Vlada, poslovne organizacije i druge koriste ove činjenice za planiranje važnih službenih servisa poput jezičkih tečajeva, programa za radno osposobljavanje i novih stambenih projekata.



KIEM TRA DÂN SỐ LÀ GÌ ?

- Kiểm tra dân số là bản thống kê tổng thể của Canada về những dữ kiện thu thập về người dân, đơn vị gia đình và nông trại. Tại Canada, chúng ta kiểm tra dân số mỗi năm năm một lần. Lần kiểm tra dân số sắp tới là vào ngày thứ ba, 14 tháng 5 năm 1996.

CUỘC KIỂM TRA ĐƯỢC THỰC HIỆN NHƯ THẾ NÀO ?

- Trước ngày kiểm tra dân số, quý vị sẽ nhận được một bản câu hỏi. Sau khi quý vị điền xong bản câu hỏi đó, xin bỏ vào bao thư màu vàng và gửi bằng bưu điện về lại cho Sở Thống Kê Canada (Statistics Canada). Tại một số nơi, những bản câu hỏi này được các nhân viên kiểm tra giao tay tới nhà quý vị, còn các nơi khác thì được gửi bằng bưu điện đến nhà quý vị.

NHỮNG CÂU TRẢ LỜI CỦA TÔI CÓ ĐƯỢC GIỮ KÍN KHÔNG ?

- CÓ! Theo luật định thì những câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín. Chỉ có những nhân viên có phép của Sở Thống Kê Canada mới được xem bản câu hỏi đã được quý vị trả lời. KHÔNG MỘT NGƯỜI NÀO khác được phép xem những câu trả lời của quý vị.

AI PHẢI TRẢ LỜI ?

- Mỗi nhà đều phải trả lời bản câu hỏi kiểm tra dân số và phải điền vào đó tất cả mọi người trong nhà. Nếu trong nhà quý vị có người không thuộc trong gia đình thì những người đó có thể gọi cho Đường Dây Giúp Đỡ về Kiểm Tra Dân Số (Census Helpline) số 1 800 670-3388 để lấy bản kiểm tra cho mình.

ČEGA BIH TREBAO SUDJELOVATI U POPISU?

- Vaša vaša obitelj i vaša zajednica imate probitak od popisa stanovništva. Vaš odziv na popis znači više novaca za vašu provinciju, uslužne servise, škole, zdravstvo i zapošljavanje.
- Ne zaboravite, u Kanadi također postoji zakon koji kaže da morate popuniti upitnik o popisu stanovništva. Isti zakon jamči potpunu povjerljivost podataka koje pružite.

ŠTO AKO MI ZATREBA POMOĆ?

- Nazovite broj za pomoć oko popisa stanovništva 1 800 670-3388 ako:

- ne primite upitnik za popis stanovništva;
- trebate dodatni upitnik (na jednom upitniku ima mjesta za samo šest osoba);
- želite da pitanja budu na vašem materinjem jeziku;
- želite pomoć oko odgovora na pitanja;
- želite informacije o popisu.

Ove usluge su besplatne i dostupne su na mnogim jezicima.

NHỮNG CÂU TRẢ LỜI CỦA TÔI ĐƯỢC XỬ DỤNG NHƯ THẾ NÀO ?

- Những câu trả lời của quý vị sẽ được nhập chung vào những câu trả lời của mọi người khác sống tại Canada. Khi nhập chung lại thì những câu trả lời này sẽ thành con số thống kê. Số thống kê của cuộc kiểm tra dân số là dữ kiện về Canada và người dân trong nước. Chính phủ, giới kinh doanh và các tổ chức cộng đồng xử dụng các dữ kiện này để hoạch định các dịch vụ quan trọng như các lớp dạy ngôn ngữ, các chương trình dạy nghề, và các dự án gia cư mới.

TẠI SAO TÔI PHẢI THAM GIA VÀO CUỘC KIỂM TRA DÂN SỐ ?

- Cuộc kiểm tra dân số mang lại lợi ích cho quý vị, gia đình quý vị và cộng đồng của quý vị. Khi quý vị trả lời câu hỏi trong bản kiểm tra dân số là giúp đem lại thêm tài chính cho tỉnh bang của quý vị, để cung cấp dịch vụ, trường học, y tế và công an việc làm.
- Cũng đừng quên rằng, tại Canada có luật bắt buộc quý vị phải điền vào bản câu hỏi kiểm tra dân số. Luật này cũng bảo đảm tuyệt đối giữ kín các dữ kiện do quý vị cung cấp.

NẾU TÔI CẦN GIÚP ĐỠ THÌ SAO ?

- Hãy gọi điện thoại cho Đường Dây Giúp Đỡ về Kiểm Tra Dân Số năm 1996 số 1 800 670-3388 nếu:
 - quý vị không nhận được bản câu hỏi kiểm tra dân số;
 - quý vị cần thêm bản câu hỏi kiểm tra dân số (một bản chỉ có đủ chỗ cho sáu người);
 - quý vị muốn có bản câu hỏi bằng tiếng của quý vị;
 - quý vị cần được giúp đỡ để trả lời các câu hỏi;
 - quý vị muốn biết thêm về cuộc kiểm tra dân số.

Dịch vụ này miễn phí và được chỉ dẫn bằng nhiều thứ tiếng.





ماذا يعني إحصاء السكان؟

- يعطي إحصاء السكان صورة إحصائية عن كندا وذلك عن طريق جمع معلومات مختلفة عن السكان والأسر والمزارع، إننا نقوم في كندا بإجراء إحصاء كل خمس سنوات، وسيكون موعد الإحصاء القادم يوم الثلاثاء ١٤ أيار/مايو ١٩٩٦.

كيف تتم عملية إحصاء السكان؟

- سوف تستلم استمارة الأسئلة قبل يوم الإحصاء بقليل، يجب عليك حينئذ أن تجيب على الأسئلة المدرجة في الاستمارة ثم ترسلها بالبريد إلى وزارة الإحصاءات الكندية داخل الغلاف الأصفر. ففي بعض المناطق تسلم الأسئلة بواسطة موظفي الإحصاء وفي مناطق أخرى تسلم ضمن البريد اليومي العادي.

هل ستبقى أجوبي سريّة؟

- نعم، ستبقى جميع أجوبتك سرية طبقاً للقانون. ولا يحق إلا لموظفي وزارة الإحصاءات الكندية الإطلاع على أجوبتك، ولن يستطيع أحد غيرهم رؤيتها.

من يتوجب عليه الإجابة؟

- يجب على كل أسرة ملء استمارة أسئلة الإحصاء، ويجب ذكر جميع الأشخاص الذين يعيشون معك في بيتك في الاستمارة. وإذا كان هناك أشخاص يعيشون معك في بيتك لكنهم ليسوا من أفراد عائلتك فيمكن لهؤلاء الأشخاص الإتصال بمكتب إرشادات الإحصاء على رقم الهاتف ٢٣٨٨-٦٧٠ ٨٠٠ ١ للحصول على استمارة أسئلة خاصة بهم.

١ ١

كيف تستعمل أجوبيتي؟

- يتم إضافة أجوبتك إلى أجوبة كل شخص يعيش في كندا، وعندما يتم جمع هذه الأسئلة وضمها إلى بعضها البعض تصبح عندئذ إحصاءات. وهذه الإحصاءات هي بمثابة وقائع حول كندا والسكان الذين يعيشون فيها. وتستعمل الحكومة وقائع التجارة والجاليات هذه الوقائع لمساعدتهم على التخطيط لمشاريع وخدمات ذات أهمية مثل دروس تعليم اللغات وبرامج التدريب المهني ومشاريع جديدة لبناء المساكن.

لماذا يجب علي أن أشارك في الإحصاء؟

- ستستفيدون جميعاً أنت وأسرته وجالتك من الإحصاء، فعندما تجيب على أسئلة الإحصاء فإن ذلك يعني أن مقاطعتك ستحصل على المزيد من الأموال التي سيتم توزيعها في توفير الخدمات وتجهيز المدارس وتوفير الرعاية الصحية وخلق فرص العمل.
- لا تنسى أن هناك قانوناً في كندا يحتم عليك ملء استمارة أسئلة الإحصاء، ويضمن لك القانون نفسه سرية المعلومات التي تقدمها.

ماذا يجب أن أفعل إذا احتجت إلى مساعدة؟

- يجب عليك أن تتصل بمكتب إرشادات الإحصاء لسنة ١٩٩٦ على رقم الهاتف المجاني ٢٣٨٨-٦٧٠ ٨٠٠ ١ إذا:
 - لم تستلم استمارة أسئلة الإحصاء؛
 - أو إذا كنت تحتاج إلى نسخة إضافية من استمارة أسئلة الإحصاء (كل استمارة أسئلة تحتوي على فراغ لملء معلومات حول ستة أشخاص فقط)؛
 - أو إذا كنت تريد أن تكون أسئلة الإحصاء مكتوبة بلغتك الأم؛
 - أو كنت في حاجة إلى مساعدة لإجابة عن الأسئلة؛
 - أو كنت تريد الحصول على المزيد من المعلومات حول الإحصاء.

كل هذه الخدمات مجانية ومتوفرة بلغات متعددة.



¿QUÉ ES EL CENSO?

- El censo presenta un panorama estadístico de Canadá mediante la recopilación de un conjunto de datos sobre los habitantes, las familias y las granjas del país. En Canadá el censo se realiza cada cinco años. El próximo censo se efectuará el martes 14 de mayo de 1996.

¿CÓMO SE EFECTUARÁ EL CENSO?

- Ud. recibirá un cuestionario poco antes del día del censo. Una vez que haya completado el cuestionario, póngalo en el sobre amarillo y envíelo por correo a Statistics Canada. En algunas zonas los empadronadores le llevarán el cuestionario a su domicilio, mientras que en otras le llegará por correo.

¿SON CONFIDENCIALES MIS RESPUESTAS?

- ¡Sí! Las respuestas son confidenciales conforme lo estipula la ley. Sólo los empleados autorizados por Statistics Canada verán su cuestionario. NADIE más podrá ver sus respuestas.

¿QUIÉN DEBE RESPONDER LAS PREGUNTAS?

- Cada familia deberá completar un cuestionario e incluir en el mismo a toda persona que resida en su domicilio. Si en su casa hay personas que no forman parte de su familia, éstas pueden solicitar su propio cuestionario llamando al número del Servicio de Asistencia Telefónica: 1 800 670-3388.

٢ ٢

DE QUÉ MANERA SE UTILIZARÁN MIS RESPUESTAS?

- Sus respuestas se agregarán a las de todos los demás canadienses, lo que da como resultado un conjunto de estadísticas. Éstas son datos sobre Canadá y las personas que aquí residen. El gobierno, las empresas y grupos comunitarios utilizan dichos datos para planificar servicios importantes tales como clases de idiomas, cursos de capacitación laboral y nuevos proyectos de vivienda.

¿POR QUÉ RAZÓN DEBO PARTICIPAR EN EL CENSO?

- Por los beneficios que de ahí derivan usted, su familia y su comunidad. Su participación en el censo representa mayores fondos para su provincia y para servicios, escuelas, atención médica y empleos.
- Recuerde que la ley en Canadá estipula que es obligación completar el cuestionario del censo. Esta misma ley garantiza que los datos que proporcione se mantengan en absoluta reserva.

¿A QUIÉN ME DIRIGO SI TENGO PREGUNTAS?

- Comuníquese con el Servicio de Asistencia Telefónica para el Censo 1996 en los siguientes casos:

- si no recibe el cuestionario del censo;
- si necesita otro cuestionario, ya que en cada uno sólo hay espacio para seis personas;
- si desea recibir las preguntas del censo en su propio idioma;
- si necesita ayuda para responder las preguntas;
- si desea información relativa al censo.

Este servicio se proporciona gratuitamente y en muchos idiomas.



ЧТО ТАКОЕ ПЕРЕПИСЬ?

- Перепись создает статистическую картину Канады посредством сбора различной информации о населении, домовладениях и фермерских хозяйствах Канады. В Канаде перепись проводится каждые пять лет. Следующая перепись будет проводиться во вторник, 14 мая 1996 года.

КАК ПРОВОДИТСЯ ПЕРЕПИСЬ?

- Незадолго перед датой переписи Вы получите вопросник-анкету. После заполнения вопросника отправьте его обратно в Управление статистики Канады в желтом конверте. В некоторых районах вопросники доставляются непосредственно работниками, проводящими перепись, а в других районах они высылаются по почте.

СОХРАНЯЮТСЯ ЛИ МОИ ОТВЕТЫ В ТАЙНЕ?

- ДА! В соответствии с законами Ваши ответы хранятся в тайне. К Вашему вопроснику имеют доступ только уполномоченные сотрудники Управления статистики Канады. НИКТО кроме них не имеет доступа к вашим ответам.

КТО ДОЛЖЕН ОТВЕЧАТЬ?

- Каждая семья должна заполнить вопросник-анкету, и каждый член семьи должен быть включен в этот вопросник. Если с Вами проживают люди, не являющиеся членами Вашей семьи, они могут затребовать отдельный вопросник-анкету, позвонив по телефону: 1-800-670-3388 (Телефонная служба помощи переписи).

راهنمای سرشماری سال ۱۹۹۶ به زبانهای مختلف

سرشماری چیست؟

- غرض از سرشماری این است که یک سلسله معلومات و اطلاعات مختلف درباره مردم شهرها و دهات کانادا تهیه گردد. سرشماری در کانادا هر پنج سال یکبار اجرا میشود. سرشماری آینده روز شنبه چهاردهم ماه می سال ۱۹۹۶ صورت میگردد.

سرشماری چگونه صورت میگیرد؟

- شما قبل از روز سرشماری پرسشنامه (یعنی ورقهای سوالات مربوطه) را دریافت خواهید کرد. بعد از خانمیری کردن، ورقها را در پاکت زرد بگذارید و به اداره احصایه کانادا بفرستید. پرسشنامه در بعضی از مناطق توسط کارمندان اداره سرشماری رسانده میشود و در برخی مناطق توسط پست به مردم ارسال میگردد.

ایا جوابهای من سری و محرمانه است؟

- بلی! جوابهای شما قانوناً سری و محرمانه باقی خواهد ماند. فقط کارمندان و مسؤولین اداره احصایه کانادا به پرسشنامه شما دسترسی دارند و هرگز شخص دیگری جوابهای شما را دیده نمیتواند.

چه کسانی باید به پرسشنامه جواب بگویند؟

- اعضای هر خانواده باید پرسشنامههای سرشماری را تکمیل کنند و هر کسی که در خانه شما زندگی میکند باید شامل پرسشنامه گردد. اگر اشخاصی در خانه شما زندگی میکنند که عضو خانواده شما نیستند، آنان میتوانند با تلفون رایگان (۱ ۸۰۰ ۲۷۰ ۳۳۸۸) تماس بگیرند و پرسشنامههای سرشماری را برای خود تقاضا کنند.

از جوابهای ما چگونه استفاده میشود؟

- جوابهای شما با جوابهای همه مردمی که در کانادا زندگی میکنند جمع میگردد.

ИСПОЛЗУЮТСЯ МОИ ОТВЕТЫ?

- Ваши ответы объединяются с ответами всех других людей, проживающих в Канаде. Когда все эти ответы суммируются, они становятся статистикой. Статистика переписи — это факты о Канаде и о людях, проживающих здесь. Правительство, предприниматели и общественность используют эти факты для планирования важных сфер услуг населению, таких как языковые курсы, программы профессиональной подготовки и новые проекты жилищного строительства.

ПОЧЕМУ Я ДОЛЖЕН УЧАСТВОВАТЬ В ПЕРЕПИСИ?

- Вы, Ваша семья и Ваши соседи — все заинтересованы в проведении переписи. Участие в переписи означает выделение больших денежных средств для Вашей провинции и для сферы услуг, школ, муниципального обслуживания и создания рабочих мест.
- Не забывайте, что в Канаде есть закон, который обязывает заполнять вопросник переписи. Этот же закон гарантирует также полную конфиденциальность предоставленной Вами информации.

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ МНЕ НУЖНА ПОМОЩЬ?

- Звоните по телефону Службы помощи переписи 1996 года: 1-800-670-3388, если:
 - Вы не получили вопросника переписи;
 - Вам нужен дополнительный вопросник переписи (один вопросник рассчитан только на шесть человек);
 - Вы хотите получить вопросник на Вашем родном языке;
 - Вам необходима помощь при ответе на вопросы;
 - Вам нужна информация о переписи.

Эти бесплатные услуги предоставляются на многих языках.

- همه این جوابها با هم جمع شد از مجموع آنها احصایه حاصل میگردد. احصایه است که از سرشماری بدست می آید معلومات و حقایق است درباره کانادا و مردمی که در آن زندگی میکنند. دولت کانادا، تاجران و گروههای مختلف جامعه از این اطلاعات و حقایق به منظور برنامه ریزی و پلانهای مهم و عام المنفعه مانند ایجاد صنایعهای انسان، پروگرامهای تربیه اشخاص برای کار و پروژههای جدید خانماری استفاده می کنند.

چرا من باید در سرشماری شرکت کنم؟

- شما، خانواده شما و مردم جامعه شما همه از سرشماری استفاده میکنند و بهرصند میشوند. وقتی که شما سوالات سرشماری را جواب میدید این به معنای پول بیشتری است که برای تأسیس مکاتب، حفظ الصحة و خدمات صحتی، و ایجاد کار به ولایت شما پرداخته میشود.

- فراموش نکنید که در کانادا قانون به شما حکم میکند که باید به سوالات سرشماری جواب داده و پرسشنامه را تکمیل کنید. این قانون همچنان تضمین میکند که معلومات و اطلاعاتی که شما دادهاید کاملاً محرمانه بماند.

اگر به کمک ضرورت داشته باشم چه کنم؟

- اگر در موارد زیر به کمک احتیاج دارید با تلفون سرشماری به شماره (۳۳۸۸ ۱ ۸۰۰ ۲۷۰) تماس بگیرید:

- اگر پرسشنامه سرشماری برایتان نرسیده باشد؛
- اگر به پرسشنامههای بیشتری ضرورت دارید (زیرا هر پرسشنامه فقط برای شش نفر در نظر گرفته شده است)؛
- اگر شما میخواهید که سوالات به زبان خودتان باشد؛
- اگر برای جواب دادن به سوالات سرشماری به کمک احتیاج دارید؛
- اگر درباره سرشماری معلومات و اطلاعات میخواهید.

این خدمات رایگان است و در چندین زبان در دسترس شما قرار میگیرد.



We speak many languages. Please phone us. . .
THE CENSUS IS IMPORTANT!

本處人員可說中文，歡迎來電查詢
人口統計與你息息相關！

Govorimo srpskohrvatski - hrvatskosrpski.
Pozovite naš broj...
POPIS JE VAŽNA STVAR.

አማርኛ አገናገራለንና እባክዎ ይደውሉልን...
የሕዝብ ቆጠራው በጣም አስፈላጊ ነው!

اننا نتكلم العربية. نرجو أن تتصلوا بنا
تعداد السكان شيء هام!

Mówimy po polsku. — Prosimy zadzwonić!
SPIS LUDNOŚCI JEST BARDZO WAŻNY!

Мы говорим по-русски. Пожалуйста, звоните нам.
ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ — ЭТО ОЧЕНЬ ВАЖНО!

Nous parlons beaucoup de langues. Téléphonnez-nous s.v.p.
LE RECENSEMENT EST IMPORTANT!

நாங்கள் தமிழ் பேசுகின்றோம் எங்களைத் தொலைபேசி மூலம் கூப்பிடுங்கள்.
மக்கள் தொகைக் கணக்கெடுப்பு ஏதே முக்கியமானக் காரியமாகும்!

Xin quý vì cử điện thoại cho chúng tôi.
Chúng tôi sẽ có người giải thích bằng tiếng Việt.
KIỂM KÊ DÂN SỐ LÀ CÔNG TÁC RẤT QUAN TRỌNG.

Waxan ku hadala af-soomaali. Fadlan telefoon magala soo hadal.
TIRA-KOOBKA WAA MUHIIM!

Hablamos español. Por favor, llámenos. . .
¡EL CENSO ES IMPORTANTE!

ਅਗੋਂ ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi) ਬੋਲਦੇ ਹਾਂ। ਕਿਰਪਾ ਬਰਫੇ ਸਾਡੇ ਫ਼ੋਨ ਬਣੋ —
ਮਰਦਮਸ਼ੁਮਾਰੀ ਮਹੱਤਵਾਪੂਰਨ ਹੈ।

ما دري صحبت مي كنيم. لطفاً بما تلفون كنيد...
سرشماری مهم است!

1 800 670-3388





বাংলা অথবা Bengali Bengali

আমদস্তমারী কি ?

- আমদস্তমারী আমাদের জনসংখ্যা, বৃহৎসংখ্যক, ও আমাদের সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য সংগ্রহ করিয়া পরিমার্জিত চিত্র যোগায়। পরবর্তী আমদস্তমারীর তারিখ মঙ্গলবার, ১৫ই মে, ১৯৯৬।

আমদস্তমারী কিভাবে পরিচালনা করা হয় ?

- ত্রি- আমদস্তমারীর হিসেবের পূর্বে আপনি একটি প্রশ্নমালা পাইবেন। প্রশ্নাবলীর উত্তর লিখিয়া ট্যাগটিসহ কামান্ডার হাউস সেক্ষতার ডাক ঘোষণা প্রদান। কোম কোম এলাকায় প্রশ্নমালা আমদস্তমারীর কর্মচারীরাই বিতরণ করেন, আবার কোম এলাকায় ডাকঘোষণা প্রদান হয়।

আমার উত্তর কি গোপনীয় রাখা হয় ?

- হ্যাঁ, আইনানুসারে আপনার উত্তর গোপন রাখা হয়। শুধুমাত্র ট্যাগটিসহ কামান্ডার অফিসেই কর্মচারীরাই আপনার প্রশ্নাবলীর উত্তর দেখিতে পারেন। অন্য কাহারও আপনার উত্তর দেখার অধিকার নাই।

কাহারও প্রশ্নের উত্তর দিবেন ?

- অত্যন্ত বৃহৎসংখ্যক প্রতিটি বৃহৎসংখ্যক অফিসেই কামান্ডার পরিপূর্ণ উত্তর সরবরাহ করিবেন। আপনার ঘরে যদি আপনার পরিবারের অংশ নয় এমন কেহ বাস করে, তবে সে বা তাহার সেন্সাস ফর্ম লাইন কে ১-৮০০-৫৬৭-০৬৮৮ নম্বরে টেলিফোন করিয়া তাহাদের নিজস্বের জন্য আমদস্তমারীর প্রশ্নমালা পাইতে পারেন।

আমার উত্তর কি ব্যবহৃত হইবে ?

- আপনার উত্তর কামান্ডারী অন্য সকলের উত্তরের সাথে একত্রিত করা হয়। উত্তর সমষ্টি একত্রিত করিয়া পরিসংখ্যান তৈরি করা হয়। আমদস্তমারীর পরিসংখ্যানে কামান্ডারীদের মধ্যে তথ্য সরবরাহ করে। সরকার, ব্যবসা প্রতিষ্ঠান এবং সামাজিক সংস্থাগুলি বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ কাজ যেমন, ভাষা শিক্ষা দান, চাকুরী-সংক্রান্ত ট্রেনিং কর্মসূচী এবং নতুন আবাসিক পরিকল্পনা শুরু করিতে এই তথ্য ব্যবহার করে।

আমি কেন আমদস্তমারীতে অংশ গ্রহণ করিব ?

- আপনি, আপনার পরিবার, আপনার সমাজ সকলেই আমদস্তমারী থেকে উপকৃত হবেন। আমদস্তমারীর প্রশ্নাবলীর উত্তর সরবরাহের অর্থ, আপনার প্রশ্নের জ্ঞান বিজ্ঞান, গণ-স্বাস্থ্য ও কর্ম-সংস্থানের জ্ঞান অতিরিক্ত অর্থ প্রদান ও কর্মসূচী গ্রহণ।
- কুলিবেশ না, কামান্ডার আমদস্তমারীর প্রশ্নাবলীর উত্তর দেয়া বিমিনয়। একটি আইনানুসারে আপনার উত্তরের গোপনীয়তা রক্ষা করা হবে।

আমি যদি কোম সাহায্যের প্রয়োজনীয়তা অনুভব করি ?

- ১৯৯৬ সালের সেন্সাস ফর্ম লাইনে ১৮-০০০-৫৬৭-০৬৮৮ নম্বরে টেলিফোন করুন যদি:
 - আপনি আমদস্তমারীর প্রশ্নমালা না পেরে থাকেন;
 - আপনি অথবা অতিরিক্ত আমদস্তমারীর প্রশ্নমালা চান (এক প্রশ্নমালায় মাত্র ৬ জনের স্থান আছে);
 - আপনার মাতৃভাষায় আমদস্তমারীর প্রশ্নমালা চান;
 - আপনি প্রশ্নাবলীর উত্তর দিতে সাহায্যের প্রয়োজন অনুভব করেন;
 - আমদস্তমারী সম্পর্কে কিছু তথ্য চান।

এই সেবা বিভিন্ন ভাষায় ও বিশেষভাবে প্রাপ্তিসাধ্য।



Statistica Canada Statistique Canada

Canada





中文 Mandarin Chinese
(simple characters) Mandarin
(caractères simples)

什么是人口统计?

- 人口统计是通过收集关于加拿大居民、住户、农场的各类资料,以统计数据的形式提供有关加拿大的概况。加拿大人口统计每五年进行一次。下一个人口统计日是1996年5月14日,星期二。

人口统计如何进行?

- 统计日之前你会收到一份调查表。填毕后,请把它装在黄色信封内,寄给加拿大统计总局。一些地区调查表是由人口统计员递送,另一些地区则通过邮政递送。

我的回答是否保密?

- 是的。你的回答有法律保护,是保密的。只有经过授权的加拿大统计总局的工作人员才可以看到你的调查表。其他任何人都不会看到你的回答。

谁必须回答?

- 每个家庭和住户都应该填写调查表,在你住所内的每一个人都必须包括在内。假如在你家中住有不属于你家庭的成员,则可以打电话给人口统计咨询专线索取另一份调查表。咨询专线的号码为:1-800-670-3388

我的回答怎样得到利用？

- * 你的回答和其他加拿大居民的回答加在一起，综合所有人的回答就成为统计数字。人口普查的统计数字是关于加拿大及其人民的实际资料。政府、企业和社区团体用这些统计数字来计划重要的服务项目，如语言班、职业培训项目 and 新的住房计划。

为什么我要参加人口统计？

- * 因为你、你的家庭和社区都可以受益。你填报人口调查表可以使你所在的省份得到更多的拨款，用来办服务项目、学校、医疗保险和解决就业问题。
- * 请别忘记，加拿大有一项法律，要求你必须填写人口统计调查表。该法律还保证你提供的资料完全保密。

如果我需要帮助怎么办？

- * 如果你遇到下列情况，请向1996年人口统计咨询专线打电话，号码为：
1-800-670-3388。
 - 没有收到人口调查表；
 - 需要另一份人口调查表（一份调查表只能填写六个人）；
 - 想要一份用你的母语写成的人口调查表；
 - 回答问题时需要帮助；
 - 需要询问有关人口统计的情况。

此项免费服务以多种语言提供。



Kreyòl Creole Créole

KI SA YON RESANSMAN YE?

- Resansman pèmèt nou genyen yon lidè nan statistik peyi Kanada, li ranmase plizyè kalite enfòmasyon sou moun nan peyi a, sou moun nan chak kay, ak moun sou chak bitasyon. Nan peyi Kanada, gen yon resansman ki fèt chak 5 an. Resansman ki pwal vini a ap fèt nan madi 14 me 1996.

KOUMAN YO FÈ YON RESANSMAN?

- Lò jou resansman an va prèt pou rive, w ap resevwa yon kesyonè. Lò ou fin reponn kesyonè a, voye l nan la pòs bay Statistik Kanada, nan anvlop jòn la. Dapre ki zòn ou rete, ou ka resevwa kesyonè a nan men yon moun kap travay ak sèvis resansman, obyen ou ka resevwa l pa la pòs.

ESKE SÈVIS RESANSMAN GARANTI LE PAP FÈ LÒT KOTE KONNEN KI REPONS MWEN BAY?

- Wi! Se la lwa menm ki mande pou sèvis la pa bay okenn lòt kote rezilta repons ou. Sèl moun ki wè kesyonè w la, se moun nan sèvis Statistik Kanada ki gen dwa wè li. PÈSONN LÒT MOUN pa janm ka wè repons ou.

KI MOUN KI FÈT POU REPONN?

- Tout kote ki resevwa kesyonè a fèt pou reponn, e pi non tout moun ki rete nan kote a dwe pare nan kesyonè a. Si gen moun ki pa fannm ou ki rete menm kote avèk ou, moun sa yo ka telefone pou sèvis la voye yon kesyonè ba yo tou. Nimero pou yo rele a se 1-800-670-3388, nan Sèvis Resansman.

KI SA YO PWAL FÈ AK REPONS MWEN VOYE YO?

- Repons ou yo pa mete ansanm avèk repons tout lòt moun ki rete nan Kanada voye. Lò tout repons sa yo mete yon sèl kote, se sa yo rele statistik. Statistik biro resansman, se enfòmasyon sou peyi Kanada ak sou moun ki rete ladan li. Gouvènman, moun ki nan biznis, ak òganizasyon komitè sèvi ak enfòmasyon sa yo pou yo mete sèvis enpòtan, tankou lekòl pou lang etranje, lekòl pou aprann metye, ak sèvis pou ede moun ki bezwen yon kote pou yo rete.

POU KI REZON POU MWEN PATISIPE NAN RESANSMAN?

- Ni ou menm, ni fannm w, ni kominote w ap jwenn avantaj nan resansman an. Lò ou voye repons ou bay sèvis resansman, sa fè plis lajan vin jwenn pwovens ou rete a ak pou sèvis yo ba w, pou lekòl, lasante ak travay.
- Pa bliye tou gen yon lwa nan Kanada ki di ou oblije reponn kesyonè resansman an. Se menm lwa sa a ki di sèvis resansman pa gen dwa bay okenn lòt kote rezilta repons ou yo.

E SI MWEN BEZWE YON MOUN EDE MWEN?

- Ou mèl telefòn nimerò Sèvis Resansman 1996 pou ede moun: 1-800-670-3388, si ou gen yon nan ka sa a yo:
 - si ou pa resevwa yon kesyonè resansman;
 - si ou bezwen yon kòt kesyonè an plis (chak kesyonè gen plas pou reponn pou 6 moun);
 - si ou bezwen sèvi ak yon kesyonè ki ekri nan pròp lang pa w;
 - si ou bezwen yon moun ede w reponn kesyon yo;
 - si ou vle resevwa enfòmasyon sou resansman an.

Ou ka jwenn sèvis sa a gratis nan plizyè lang.







Farsi Farsi زبان فارسی

راهنمای چند زبانه سرشماری عمومی ۱۹۹۶

سرشماری عمومی چیست؟

هدف از سرشماری عمومی بدست آوردن اطلاعات مختلف درباره زندگی مردم ما در شهرها و روستاها است که در نتیجه آن یک مجموعه آماری از زندگی مردم در کانادا تهیه میشود. در کانادا سرشماری عمومی هر ۵ سال یکبار انجام میگردد. سرشماری آینده روز سهشنبه ۱۴ ماه مه ۱۹۹۶ خواهد بود.

سرشماری عمومی چگونه انجام میشود؟

قبل از فرا رسیدن روز سرشماری شما یک پرسشنامه دریافت خواهید کرد. پس از اینکه پرسشنامه را پر کردید، باید آن را در پاکت زرد رنگش بگذارید و به اداره آمار کانادا بفرستید. در بعضی مناطق پرسشنامهها بوسیله مأمورین سرشماری توزیع میشوند و در بعضی مناطق دیگر پرسشنامهها بوسیله پست فرستاده خواهند شد.

آیا پاسخهای من به پرسشنامه محرمانه خواهند ماند؟

بلی. طبق قانون تمام پاسخهای شما محرمانه نگاهداشته میشوند و فقط مأمورین مجاز اداره آمار کانادا پرسشنامه شما را می بینند. هیچکس دیگر نمیتواند پاسخهای پرسشنامه شما را ببیند.

چه کسی باید به پرسشنامه پاسخ بدهد؟

هر خانوار باید یک پرسشنامه سرشماری پر کند و هر فردی که در آن خانوار زندگی میکند بایستی در پرسشنامه ذکر شود. اگر در خانوار شما افرادی زندگی میکنند که جزء خانواده شما نیستند و میخواهند پرسشنامه جداگانه پر کنند میتوانند با اداره آمار کانادا بوسیله تلفن ۱-۸۰۰-۲۷۰-۳۳۸۸ تماس بگیرند.

از پاسخهای پرسشنامه چگونه استفاده میشود؟

پاسخهایی که شما به پرسشنامه میدید به پاسخهای پرسشنامههای همه مردمی که در کانادا زندگی میکنند اضافه میشود. وقتی تمام این پاسخها با هم جمع شوند آمار بوجود می‌آید. آماری که از سرشماری عمومی نتیجه میشود اطلاعاتی است درباره کانادا و مردمی که در این کشور زندگی میکنند. دولت کانادا، بخش تجاری و گروههای محلی از این اطلاعات برای برنامه‌ریزی خدمات عمومی مانند ایجاد کلاس‌های زبان، دوره‌های آموزشی شغلی و با پروژه‌های جدید خانسازی استفاده میکنند.

چرا باید من در سرشماری عمومی شرکت کنم؟

شما و خانوادتان و محله‌تان همگی از سرشماری عمومی بهره‌مند خواهید شد. وقتی شما به سؤالات پرسشنامه سرشماری پاسخ میدید معنی‌اش این است که برای استان خودتان و برای خدمات عمومی مانند مدرسه، بهداشت و ایجاد شغل اعتبار مالی بیشتری درخواست می‌کنید. ضمناً فراموش نکنید که در کانادا قانونی وجود دارد که طبق آن شما باید پرسشنامه سرشماری خود را پر کنید. همین قانون تضمین میکند که اطلاعات مربوط به شما کاملاً محرمانه نگاهداشته خواهد شد.

اگر به کمک احتیاج داشتم چه باید بکنم؟

در موارد زیر با اداره آمار کانادا بوسیله تلفن ۱-۸۰۰-۲۷۰-۳۳۸۸ تماس بگیرید:

اگر پرسشنامه سرشماری را دریافت نکردید؛
اگر به پرسشنامه اضافی احتیاج دارید (چون در هر پرسشنامه حداکثر نام شش نفر را می‌توانید بنویسید)؛

اگر پرسشنامه سرشماری را به زبان خودتان می‌خواهید؛

اگر در پاسخ دادن به سؤالات پرسشنامه، سرشماری به کمک احتیاج دارید؛

اگر درباره سرشماری عمومی اطلاعات بیشتری میخواهید.

خدمات اداره آمار کانادا در این زمینه مجانی است و به زبان‌های مختلف در دسترس است.



Deutsch German Allemand

VOLKSZÄHLUNG — WOZU?

- Eine Volkszählung ist eine statistische Erhebung zur Gewinnung von Informationen über die Bevölkerung, über Haushalte und landwirtschaftliche Betriebe. In Kanada werden Volkszählungen alle fünf Jahre durchgeführt. Die nächste Volkszählung findet am Dienstag, dem 14. Mai 1996 statt.

WIE WIRD DIE VOLKSZÄHLUNG DURCHFÜHRT?

- Kurz vor der Volkszählung erhalten Sie einen Fragebogen, der Ihnen entweder per Post zugesandt oder durch einen Zähler/eine Zählern ausgehändigt wird. Den Fragebogen bitte ausfüllen und im gelben Umschlag an *Statistics Canada* zurücksenden.

SIND DIE ANTWORTEN VERTRAULICH?

- Selbstverständlich! Alle Angaben unterliegen der amtlichen Geheimhaltung. Ihr Fragebogen darf nur von befugten Bediensteten von *Statistics Canada* eingesehen werden. NIEMAND anders erhält Einblick in Ihre Antworten.

WER IST AUSKUNFTSPFLICHTIG?

- Für jeden Haushalt muß ein Fragebogen ausgefüllt werden, und jedes Haushaltsmitglied muß im Fragebogen erfasst werden. Haushaltsmitglieder, die nicht Familienangehörige sind, können bei der Telefonauskunft (*Census Helpline* – Telefon 1 800 670-3388) ihren eigenen Fragebogen anfordern.

WAS GESCHIEHT MIT MEINER ANTWORT?

- Ihre Antworten werden zusammen mit denen aller anderen Einwohner Kanadas ausgewertet und zu einer Bevölkerungsstatistik zusammengefaßt; die Auskünfte über Kanada und seine Bevölkerung gibt. Diese Daten dienen dem Staat sowie Unternehmen und kommunalen Gruppen als Planungsgrundlage für wichtige Maßnahmen wie Sprachunterricht, Berufsbildungsprogramme und Wohnungsbauprojekte.

WARUM SOLL ICH MITMACHEN?

- Weil die Volkszählung für Sie, Ihre Familie und Ihre Gemeinde Vorteile bringt. Ihre Antworten dienen als Grundlage für die Bewilligung von Mitteln für Ihre Provinz, mit denen Dienstleistungen, Schulen, Arbeitsplätze und die Gesundheitsversorgung finanziert werden.
- Und weil in Kanada die Teilnahme an der Volkszählung gesetzlich vorgeschrieben ist, und zwar durch dasselbe Gesetz, das auch die absolut vertrauliche Behandlung Ihrer Auskünfte garantiert.

WAS TUN, WENN ICH HILFE BRAUCHE?

- Rufen Sie die Telefonauskunft (*Census Helpline* – Telefon 1 800 670-3388) an, wenn Sie
 - keinen Fragebogen erhalten haben
 - einen zusätzlichen Fragebogen benötigen (ein Fragebogen enthält nur Platz für 6 Personen),
 - einen Fragebogen in Ihrer Muttersprache wünschen,
 - Hilfe bei der Beantwortung der Fragen benötigen,
 - Informationen über die Volkszählung wünschen.

Der Auskunftsdienst ist kostenlos und wird in vielen Sprachen angeboten.

Statistics
Canada Statistique
CanadaCanada¹⁰¹



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



ελληνικά Greek Grec

ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΓΡΑΦΗ ΤΟΥ 1996

ΤΙ ΕΙΝΑΙ Η ΑΠΟΓΡΑΦΗ;

- Η απογραφή δίνει μια στατιστική εικόνα του Καναδά με το να συλλέγει μια ποικιλία πληροφοριών για τα άτομα, τα νοικοκυριά και τα αγροκτήματα. Στον Καναδά η απογραφή γίνεται κάθε τέσσερις χρόνια. Η επόμενη απογραφή θα γίνει την Τρίτη, 14 Μαΐου 1996.

ΠΩΣ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΑΠΟΓΡΑΦΗ;

- Θα λάβετε ένα ερωτηματολόγιο λίγο πριν από την ημέρα της απογραφής. Αφού το συμπληρώσετε, ταχυδρομήστε το στη Στατιστική Υπηρεσία του Καναδά βάζοντάς το μέσα στον κίτρινο φάκελο. Σχεματικές περιοχές, τα ερωτηματολόγια θα δοθούν από υπαλλήλους της απογραφής και σε άλλες περιοχές θα ταχυδρομηθούν.

ΕΙΝΑΙ ΟΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΜΟΥ ΑΠΟΡΡΗΤΕΣ;

- ΝΑΙ! Οι απαντήσεις σας παραμένουν απόρρητες βάσει του νόμου. Μόνο εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι της Στατιστικής Υπηρεσίας βλέπουν το ερωτηματολόγιό σας. ΚΑΝΕΝΑΣ ΑΛΛΟΣ δεν μπορεί ποτέ να δει τις απαντήσεις σας.

ΠΟΙΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙ;

- Κάθε νοικοκυριό πρέπει να συμπληρώνει το ερωτηματολόγιο της απογραφής και καθένας που μένει στο νοικοκυριό σας πρέπει να συμπληρώσει στο ερωτηματολόγιο. Αν το νοικοκυριό σας περιλαμβάνει άτομα που δεν είναι μέλη της οικογένειάς σας, τότε αυτά τα άτομα μπορούν να ζητήσουν το δικό τους ερωτηματολόγιο τηλεφωνώντας στη Γραμμή Πληροφοριών Απογραφής, 1-800-670-3388.

ΠΩΣ ΘΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΟΥΝ ΟΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΜΟΥ;

- Οι απαντήσεις σας προστίθενται στις απαντήσεις των άλλων κατοίκων του Καναδά. Όταν όλες οι απαντήσεις συγκεντρωθούν, αποτελούν στατιστικά στοιχεία. Τα στατιστικά στοιχεία της απογραφής αποτελούν δεδομένα αναφορικά με τον Καναδά και τους κατοίκους του. Η κυβέρνηση, οι επιχειρήσεις και οι κοινοτικές ομάδες χρησιμοποιούν τα δεδομένα αυτά για να προγραμματίσουν σημαντικές υπηρεσίες, όπως, σαν παράδειγμα, τρέξιμο γλωσσών, προγράμματα επαγγελματικής κατάρτισης και νέα οικιστικά προγράμματα.

ΓΙΑΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΩ ΜΕΡΟΣ ΣΤΗΝ ΑΠΟΓΡΑΦΗ;

- Εσείς, η οικογένειά σας και η παροικία σας ευεργετείστε όλοι από την απογραφή. Οι απαντήσεις σας στην απογραφή σημαίνουν περισσότερα χρήματα για την εκπαίδευσή σας και για τις υπηρεσίες, σχολεία, ιατρική περίθαλψη και θέσεις εργασίας.
- Μη ξεχνάτε επίσης ότι υπάρχει νόμος στον Καναδά που απαιτεί να συμπληρώσετε στο ερωτηματολόγιο απογραφής. Ο ίδιος νόμος εγγυάται την απόλυτη εχεμύθεια των απαντήσεών σας.

ΑΝ ΧΡΕΙΑΣΤΩ ΒΟΗΘΕΙΑ;

- Τηλεφωνήστε στη Γραμμή Πληροφοριών Απογραφής στο 1-800-670-3388, αν:
 - δεν έχετε λάβει ερωτηματολόγιο απογραφής
 - χρειάζεστε επιπρόσθετο ερωτηματολόγιο (Το ερωτηματολόγιο έχει χώρο για έξι άτομα μόνον)
 - θέλετε τις ερωτήσεις της απογραφής στη γλώσσα σας
 - θέλετε βοήθεια για να απαντήσετε τις ερωτήσεις
 - θέλετε πληροφορίες για την απογραφή.

Η δωρεάν αυτή υπηρεσία προσφέρεται σε πολλές γλώσσες.



Gouvernement
Canada



Gouvernement
Canada

Canada





ગુજરાતી Gujarati Gujarati

વસ્તીગણતરી એટલે શું?

- વસ્તીગણતરી અથવા લોકો, તેમજ કુટુંબ તેમજ ખેતીવાડી અને વિવિધ પ્રકારની ઘરિણીઓ કહી કહેવાનું આંકડાશાસ્ત્રીય (statistical) વિષય છે. કેનેડામાં દર પાંચ વર્ષે વસ્તીગણતરી કરવામાં આવે છે. હવે પાંચમી વસ્તીગણતરી ૧૯૯૬ના મે મહીનાની ૧૪મી તારીખ ને મંગળવારે છે.

વસ્તીગણતરી કેવી રીતે કરવામાં આવે છે?

- વસ્તીગણતરી દિન-રા ક્રમ મોકલ દિવસે પોતાના તમને એક પ્રશ્નપત્ર મળશે. તમારું પ્રશ્નપત્ર ભરીને તમે બેની સાથે મોકલાવેલ પીઠા વસ્તીગણતરીનાં ડાપવાથી સ્ટેટિસ્ટીકલ કેનેડાને મોકલવાથી. કેટલાક વિસ્તારોમાં વસ્તીગણતરી કરનાર કમ્પ્યુટરોએ પ્રશ્નપત્ર તમને ડાપવામાં પહોંચાડશે જ્યારે અન્ય વિસ્તારોમાં એ ટાપવાથી પહોંચાડવામાં આવશે.

મારા જવાબો ખાનગી રહેશે?

- જરૂર! તમારા જવાબો કાયદા મુજબ ખાનગી રખવામાં આવશે. કદાચ સ્ટેટિસ્ટીકલ કેનેડાના અધિકૃત કમ્પ્યુટરોએ પ્રશ્નપત્ર જોશે. ખીજી કોઈપણ વ્યક્તિ તમારા જવાબોને કદાચેય જોઈ શકશે નહીં.

કોણ પ્રશ્નપત્રને ફરજીયાત જવાબ આપવો પડશે?

- પ્રત્યેક કુટુંબ એ વસ્તીગણતરીનું પ્રશ્નપત્ર ભરવું પડશે અને તેમાં વરમા સહીની દરેક વ્યક્તિનો સમાવેશ કરવો પડશે. જો તમારા ઘરમાં તમારા કુટુંબ સિવાય બીજા કોઈ સહીય હોય તો તેઓ વસ્તીગણતરી અનેની મદદ મેળવવા માટેના ટેલીફોન નંબર—૧ ૮૦૦ ૬૭૦ ૩૩૮૮—પર કોન કરી તેમનું પાત્રનું પ્રશ્નપત્ર મેળવી શકશે.

મારા જવાબોને કેવી રીતે ઉપયોગ થશે?

- તમારા જવાબો કેનેડામાં વસતા બીજા બધા લોકોના જવાબો સાથે ભેગા કરવામાં આવશે. જ્યારે આ બધા જવાબોને એકત્રીત કરવામાં આવશે ત્યારે એ આંકડાશાસ્ત્રીય માહિતી (statistics) બનશે. વસ્તીગણતરીથી મળતી એ માહિતી કેનેડા તેમજ તેમાં વસતા લોકોની સેલીક્ટીવો સાથે ખ્યાલ આપે છે. સરકાર, વ્યાપારમંત્રે તેમજ શુદ્ધ શુદ્ધ જનસમૂહો (community groups) એ માહિતીનો ભાગ રીખવા માટેના વર્ગ, નોકરીવાળા અનેની કેલક્યુલેશન, નવાં સેક્ટરો માટે આંકડાઓનો એજન્ડા વગેરે અગત્યની સેવાઓના નિર્ણયોના માટે ઉપયોગ કરે છે.

મારે વસ્તીગણતરીમાં શું માટે ભાગ લેવો જોઈએ?

- તમે, તમારું કુટુંબ અને તમારા સમગ્ર એ સૌને વસ્તીગણતરીથી ઢાળ મળે છે. તમારા વસ્તીગણતરીમાં ભાગ લેવાથી તમારા પ્રાંત માટે, તેમજ નાશીય, નોકરીવાળા, આરોગ્યની સંભાળ અને અન્ય સેવાઓ માટે વધુ પૈસા મળશે.
- અને એ પણ જુલોડો નહીં કે કેનેડામાં વસ્તીગણતરી માટેનું પ્રશ્નપત્ર તમારે ફરજીયાત ભરવાનો કાયદો છે. અને વધી એજ કાયદો તમે આપેલ માહિતી સંપૂર્ણ રીતે ગુપ્ત રખવાની ખાત્રી આપે છે.

જો મારે મદદની જરૂર પડે તો?

- જો તમને વસ્તીગણતરીનું પ્રશ્નપત્ર ન મળે,
—જો તમને વધારે પ્રશ્નપત્રોની જરૂર પડે (એક પ્રશ્નપત્રમાં કદાચ ૭ માસની વિગતો ભરવા માટે જગ્યા હોય છે),
—જો તમને પ્રશ્નપત્ર તમારી માન્યતાઓ જોઈતું હોય,
—જો તમને સહાયતા જગ્યા આપવામાં મદદની જરૂર હોય,
—જો તમને વસ્તીગણતરી અને વધુ માહિતી જોઈતી હોય,

તો વસ્તીગણતરી વિશેની મદદ માટેના ટેલીફોન નંબર—૧ ૮૦૦ ૬૭૦ ૩૩૮૮—પર કોન કરો.

તમને આ સેવા વધી ભાગ્યમાંથી વિના કૂલ્ય મળી શકશે.







हिंदी Hindi Hindi

जनगणना क्या है?

- जनगणना से हमारे लोगों, परिवारों और किसानों की विभिन्न सुचनायें इकट्ठी कर केनेडा की जनसंख्या की रूपरेखा बन जाती है। केनेडा में जनगणना हर पांच वर्ष बाद होती है। अगली जनगणना मंगलवार १४ मई, १९९६ को है।

जनगणना कैसे की जाती है?

- आपको जनगणना दिवस से पहले पश्नावली मिलेगी। जब आप पश्नावली भर लें तो पीले लिफाफे में डाल रेट्रिस्टिक केनेडा को डाक से भेज दीजिये। कुछ क्षेत्रों में पश्नावली कार्य-कर्ता दे जाते हैं और अन्य स्थानों पर डाक से भेजी जाती है।

क्या मेरे जवाब गुप्त हैं?

- जी हां! कानून के द्वारा आपके जवाब गुप्त रखे जाते हैं। आपकी पश्नावली केवल केनेडा के अधिकृत अधिकारी ही देख सकते हैं। अन्य कोई भी नहीं।

किसको अवश्य ही जवाब देना है?

- हर परिवार को जनगणना फार्म अवश्य ही भरना है और उसमें अपने साथ रहने वाले हर व्यक्ति का नाम भी अवश्य भरिये। यदि आपके साथ कुछ ऐसे भी व्यक्ति रहते हैं जो आपके परिवार के नहीं हैं तो वे 1-800-670-3388 सेन्सस हेल्पलाइन को टेलीफोन कर, अपनी जनगणना पश्नावली मंगवा सकते हैं।

मेरे जवाबों का उपयोग कैसे होगा?

- आपके जवाबों को सभी केनेडा निवासियों के जवाबों के साथ जोड़ा जायेगा। जब सभी जवाबों को एक साथ जोड़ दिया जाये तो ये आँकड़े बन जाते हैं। यह जनगणना के आँकड़े केनेडा और यहाँ के निवासियों के तथ्य हैं। यही तथ्य लेकर सरकार, व्यापारी और कम्प्यूनिटी गुप्त महत्वपूर्ण सेवाओं जैसे भाषा शिक्षा, नौकरियों के लिये ट्रेनिंग प्रोग्राम और नये घरों की योजनायें बनाने में, इन्हीं तथ्यों के प्रयोग करते हैं।

मैं जनगणना में भाग क्यों लूँ?

- परिवार सहित आप और आपका समुदाय सभी जनगणना से लाभ लेते हैं। आपके जनगणना में भाग लेने से, आपके धान्त को अधिक पैसा मिलेगा और स्कूलों, स्वास्थ्य विभाग और नौकरियों में बढ़ोतरी होगी।
- मत भूलिये कि केनेडा के कानून के अनुसार आपको यह जनगणना पश्नावली अवश्य ही भरनी है। यही कानून पूरी गारण्टी के साथ आपको भेजी हुई सूचना को गुप्त रखेगा।

यदि मुझे मदद चाहिये तो मैं क्या करूँ?

- आप 1996 सेन्सस हेल्पलाइन को 1-800-670-3388 पर फोन कीजिये यदि:
 - आपको जनगणना पश्नावली नहीं मिलती,
 - आपको जनगणना पश्नावली की एक और कॉपी चाहिये (एक पश्नावली में आप केवल छः व्यक्ति भर सकते हैं),
 - आपको अपनी भाषा में जनगणना पश्नावली चाहिये,
 - आपको पश्नों का जवाब देने में मदद चाहिये,
 - आपको जनगणना के बारे में कोई सूचना चाहिये।

यह सेवा कई भाषाओं में मुफ्त प्राप्त है।





Italiano Italian Italien

OPUSCOLO MULTILINGUE PER IL CENSIMENTO DEL 1996

CHE COS'È UN CENSIMENTO?

- Il censimento fornisce un'immagine statistica del Canada attraverso la raccolta di vere informazioni sulla popolazione, le famiglie e le fattorie. In Canada il censimento si tiene ogni cinque anni. Il prossimo si terrà martedì 14 maggio 1996.

COME AVVIENE IL CENSIMENTO?

- Qualche giorno prima di quella data riceverete un questionario. Dopo averlo compilato, speditelo per posta a Statistics Canada nella busta gialla. In alcune zone il questionario viene distribuito dagli addetti al censimento mentre in altre viene recapitato per posta.

LE MIE RISPOSTE SONO SEGRETE?

- ASSOLUTAMENTE! Per legge le risposte sono tenute segrete. Soltanto gli impiegati autorizzati di Statistics Canada leggono le risposte del questionario. NESSUN ALTRO può leggerle.

CHI DEVE RISPONDERE?

- Per ogni abitazione va compilato un questionario del censimento nel quale vanno inclusi tutti coloro che risiedono sotto lo stesso tetto. Se però nell'abitazione si trovano persone che non fanno parte della famiglia, queste possono richiedere un questionario separato telefonando allo speciale numero CENSUS HELPLINE, 1 800 670-3388.

A CHE COSA SERVONO LE RISPOSTE?

- Ogni risposta viene combinata con quelle di tutti gli altri abitanti del Canada. Messe insieme queste risposte diventano statistiche, vale a dire fatti sul Canada e sulle persone che vi abitano. Uffici governativi, gruppi d'affari e gruppi comunitari utilizzano questi dati statistici per pianificare importanti servizi come corsi di lingua, di addestramento al lavoro e nuovi progetti edilizi.

PERCHÉ SI DEVE PARTECIPARE AL CENSIMENTO?

- Ogni individuo, famiglia e comunità trae beneficio dal censimento. Rispondere al questionario del censimento significa far arrivare più soldi alla provincia e ai servizi, scuole, cure sanitarie e posti di lavoro.
- Non va dimenticato che in Canada è obbligatorio per legge rispondere al questionario del censimento. La stessa legge garantisce la più completa riservatezza sulle informazioni fornite.

E SE DOVESSI AVERE BISOGNO DI AIUTO?

- Basta telefonare al CENSUS HELPLINE al numero 1 800 670-3388 se
 - non avete ricevuto un questionario,
 - avete bisogno di un altro questionario (in ogni questionario c'è spazio solo per sei persone),
 - volete ricevere il questionario nella vostra lingua,
 - avete bisogno di chiarimenti per rispondere alle domande,
 - volete chiedere informazioni sul censimento.

Questo servizio gratuito è disponibile in molte lingue.

Statistics
CanadaStatistique
Canada

Canada





日本語 Japanese Japonais

国勢調査とは何ですか。

- * 国勢調査とは国内の各個人、家族、農家などの実態を調査し、そのデータを基にカナダに関する統計資料を作るため、5年毎に行われる調査です。今回の調査は1996年5月14日火曜日に行われます。

調査はどのように行われるのですか。

- * 国勢調査期日が近くなると皆さんに調査用紙が配布されますので、それに記入の上、添付されている黄色の封筒に入れ、カナダ統計局(Statistics Canada)へ御郵送下さい。調査用紙が国勢調査員によって配られる地域と郵送される地域があります。

調査内容の秘密は保たれるのですか。

- * 記入された調査回答内容は法律によりその秘密が保護されています。特定の権限を持つカナダ統計局員だけがその回答内容に目を通すことが出来、それ以外の人の目には絶対触れないようになっています。

誰が回答をする義務があるのですか。

- * 国勢調査の回答は各世帯毎に行い、その世帯に住む各個人一人一人について記入しなければなりません。又、その世帯に属さない人が一緒に住んでいる場合には、国勢調査ヘルプライン(Census Helpline 1 800 670-3388)に電話をして、その人個人用に国勢調査用紙を御請求下さい。



調査回答はどのように使われるのですか。

- * カナダに住む全ての人々からの回答が集められ、統計資料が作られます。国勢調査によって作られた統計資料は、カナダとそこに住む人々の実態を表わすもので、政府、企業、地域団体等がこの資料を使って語学クラス、職業訓練、住宅建設プロジェクトといった重要なサービスの計画立案に役立たせるのです。

なぜ国勢調査に回答しなければならないのですか。

- * それは国勢調査に依って、あなたも、あなたの家族も、あなたの住む地域も恩恵を蒙ることになるからです。調査に回答することであなたの州が行う行政、例えば学校、医療、雇用等の面にもっと資金が配分されるようになるのです。
- * 更に、国勢調査に回答することが法律によって義務付けられていますのでお忘れ無く！そして、この同じ法律が回答内容の秘密保持をも保証しているのです。

何か分からない時には

- * 次の様な場合には、1996 Census Helpline 1 800 670-3388へ電話でお問い合わせ下さい。
- * 国勢調査用紙を入手していない場合
- * 追加の調査用紙が必要な場合(用紙一部に付き記入できるのは6人分迄)
- * 自国語による国勢調査用紙を希望する場合
- * 回答の仕方で分からないことがある場合
- * 国勢調査一般について知りたい場合

この無料電話サービスは多言語で行われます。



ភាសាខ្មែរ	Khmer	Khmer
-----------	-------	-------

តើអ្នកទាំងនោះមានភាពស្មោះត្រង់ទេ ?

- [illegible]

តើការសង្ខេបព័ត៌មានជាធរនាមរាជ្យណា ?

- [illegible]

តើបងប្អូនប្រសិនបើ គេឆ្លាតវៃជាងបងប្អូន ។

- [illegible]

បើទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ៖

- [illegible]

តើ ឧបសគ្គ របស់ វិធាន ទី ១ មាន បែប ណា ?

- [illegible]

អានសៀវភៅជាមួយគ្រូបង្រៀនអំពីការអានសៀវភៅ ។

- [illegible]

តើមានអ្វីក្នុងចិត្ត បើទោះជាបានដឹង ។

- [illegible]

គឺការបិទទ្វារនេះជម្រាន់តែម្តង ហើយចាប់ផ្តើមដោយឥតកាតព្វកិច្ច។





한국말 Korean Coréen

인구조사란 무엇입니까?

- * 인구조사는 우리 국민, 세대들과 농장에 관한 여러 가지 정보들을 수집함으로써 캐나다의 통계적인 은관을 제공해줍니다. 캐나다에서는 5년마다 인구조사는 행해지며 다음 인구조사가 1996년 5월 14일 화요일입니다.

인구조사는 어떻게 시행됩니까?

- * 인구조사일 바로 전에 질문서를 받으실 것입니다. 질문서에 기입하신 후 노란 봉투 속에 넣어 캐나다 통계국으로 부치십시오. 어떤 지역은 인구조사 직원이 직접 질문서를 배달하며, 또 다른 지역은 우편으로 보내집니다.

저의 응답은 비밀보장이 됩니까?

- * 예 귀하의 응답은 법적으로 비밀보장이 됩니다. 귀하의 질문서는 허가된 캐나다 통계국 직원만 볼 수 있으며, 그 밖의 사람은 아무도 귀하의 응답을 볼 수 없습니다.

누가 응답을 해야 합니까?

- * 각 세대마다 인구조사 질문서에 기입해야 하며, 귀하의 세대에 살고 있는 사람은 모두 다 질문서에 포함되어야 합니다. 만일 귀하의 세대에 귀하의 가족이 아닌 다른 사람이 살면, 인구조사국 안내번호 1 800 670-3388로 전화하시어 따로 질문서를 보내달라고 하십시오.

저의 응답은 어떻게 쓰여집니까?

- * 귀하의 응답은 캐나다에 살고 있는 그 밖의 사람들의 응답에 더해지고, 이러한 응답들이 모아지면 통계가 됩니다. 인구조사통계는 캐나다에 살고 있는 사람들에게 대한 정보입니다. 정부, 기업체 및 지역단체는 이 정보를 근거로 하여 언어반, 직업훈련 프로그램 및 새 주택 프로젝트 등의 중요한 일들을 계획합니다.

왜 인구조사에 참여해야 합니까?

- * 귀하의 가족 및 지역은 인구조사로부터 혜택을 받을 수 있습니다. 귀하가 인구조사에 응답하신다는 것은 귀하가 계신 주의 서비스, 학교, 의료보험 혜택 및 직장에 대한 더 많은 재정지원을 의미합니다.
- * 명심하십시오. 귀하는 인구조사 질문서에 꼭 응답하도록 캐나다 법에 의해 정해져 있으며, 또한 동법에 의해 귀하가 제공하는 정보는 비밀보장이 됩니다.

만일 도움이 필요하면 어떻게 합니까?

- * 아래사항에 해당되시면 1996년 인구조사국 안내번호 1 800 670-3388 로 전화하십시오.
- * 인구조사 질문서를 받지 못했을 때;
- * 별도의 인구조사 질문서가 필요할 때 (질문서에는 단 6명의 칸만 있습니다);
- * 귀하의 모국어로 된 인구조사 질문서가 필요할 때;
- * 응답하는데 있어서 도움이 필요할 때;
- * 인구조사에 대한 정보를 원할때.

이러한 무료 서비스들은 여러 가지 언어로 제공됩니다.



ພາສາລາວ Laotian Laotien

ການສຳຫລວດປະຊາກອນ ແມ່ນຫຍັງ ?

- ການສຳຫລວດປະຊາກອນ ສາມາດກຳນົດສະຖິຕິສອງປະເພດກຳນົດ ໂດຍການເກັບກໍາ ເອົາ ລາຍລະອຽດທາງ ຊຸດພົວພັນ ຄົວເມືອງ, ຄອບຄົວ, ການສະເລກແລະລັງສີ ຂອງລວດເອົາ. ໃນປະເທດກາຍາດ, ການສຳຫລວດປະຊາກອນ ມີຂຶ້ນຄູ່ຄອງໄລຍະ ຕົ້ນປີ. ການສຳຫລວດປະຊາກອນ ດຶງຕົກ ກົງກັບວັນສ້າງຕາມ ປີ ໑໙໔໕ ແລະ (໕) ໑໙໙໖.

ພາກປະຕິບັດ ໃນການສຳຫລວດປະຊາກອນ ແມ່ນເອີ້ນແນວໃດ ?

- ກອບຈະອອດ້ວຍກຳນົດ ການສຳຫລວດປະຊາກອນ ທຽບບໍ່ເທົ່າໃດກໍ່ໃນ ລວດກຳນົດໄດ້ອີບແມ່ນດີຕໍ່ຄຸນລາຄາທ້າ ຫລັງຈາກການຄອບຄຳຖາມສຽບສອບແລ້ວ ທີ່ສອດໃສ່ຊ່ອງສືບສອນ ສົ່ງກັບປຶ້ມທາງປະຕິບັດ ໄປຍາກອີກການສະຖິຕິແຫ່ງປະເທດກາຍາດ. ໃນທາງຫຍັງຖືກ, ແມ່ນດີ ຕໍ່ຄຸນລາຄາແມ່ນພະນັກງານສຳຫລວດປະຊາກອນເອງເປັນຜູ້ສົ່ງກັບໃຫ້ທ່ານໂດຍກົງ ແລະທາງແກ່ງສືບ ອາດຈະສົ່ງ ທາງໄປສະນີ.

ຄຳຕອບຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ຖືເປັນຄວາມລັບບໍ່ ?

- ແມ່ນແທ້! ຄຳຕອບຂອງທ່ານ ຄືຖືເປັນຄວາມລັບ ຕາມຂໍ້ກຳນົດຕົວຫມາຍ ປີ 1970 ມີແຕ່ ສະພາການສ້າງຕາມສະຖິຕິແຫ່ງປະເທດກາຍາດ ຜູ້ທີ່ໄດ້ອີບອະນຸຍາດຕໍ່ກັບພະນັກຜູ້ ເອົາແມ່ນດີຕໍ່ຄຸນລາຄາແລະຄຳຕອບຂອງທ່ານ ບໍ່ມີການລະເຜີຍໃນປຶ້ມ ສາມາດສອດຄ້ອງກັບ ຄຳຕອບຂອງທ່ານ ເປັນຄວາມ.

ໃບແຕ່ ດອ້ງຕອບ ແມ່ນດີຕໍ່ຄຸນລາຄາ ?

- ແຕ່ລະຄອບຄົວ ດອ້ງຕອບແມ່ນດີຕໍ່ຄຸນລາຄາການສຳຫລວດປະຊາກອນ ແລະສະມາຊິກແຕ່ລະຄົນ ທຽບໃນຄອບຄົວຂອງທ່ານ ກໍ່ຕັ້ງຢູ່ພາຍໃນແລະເອົາໃຈ ແມ່ນດີຕໍ່ຄຸນລາຄາ. ຖ້າວ່າ ທ່ານຍັງມີ ປຶ້ມຜູ້ທີ່ບໍ່ແມ່ນສະມາຊິກຄອບຄົວຂອງທ່ານ ເອົາເຈົ້າຕາລົກໃນ ສາມາດສືບຖາມເອົາແມ່ນດີຕໍ່ຄຸນລາຄາ ການສຳຫລວດປະຊາກອນ ດ້ວຍຕົນເອງ ໂດຍໂດຍສະເພາະ ຫລັງການສຸດທະສິດ ການສຳຫລວດປະຊາກອນ ປີ 19໙໐ ຂຶ້ນ ໓໓໓໓.

ຄຳຕອບຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ນຳໄປໃຊ້ ແນວໃດແດ່ ?

- ຄຳຕອບຂອງທ່ານ ແມ່ນມາດຕະຖານໃນການສອບຖາມ ປະຊາຊົນຊາວກາຍາດສືບ ໑ ເມື່ອຄຳຕອບທັງສິດສືບລວມແລະເອົາໃຈສຽບສອບແລ້ວ ຄຳຕອບເປັນ ດິວເລກສະຖິຕິ ສະຖິຕິ ທີ່ໄດ້ມາຈາກ ການສຳຫລວດປະຊາກອນ ແມ່ນພາກຕົວຕົວຈິງ ກຽດຕິ ປະເທດ ການກວດ ແລະປະຊາຊົນຜູ້ເບິ່ງພາກອາໄສ ຢູ່ທີ່ອົດທານ, ຖະໜົນຈາກຕົກ ແລະຄຸນຄ່າ ຈົດຕັ້ງ ສົ່ງຄືມວ່າງ ເກັບກຳເອົາຕົວຈິງເອົາໃຈ ປ່າໄປພາຍໃຕ້ໃນການວາງແມ່ນການບໍ່ມີສະຫລັບສຳຄັນ ເຊິ່ງມາ ການສືບສອນພາກ, ໂດຍການປົກຄຸມຕົວຕົວສືບແລະສືບໃນການ ໃຊ້ໃນການຮຽນສ້າງແກ່ງສະຖານ.

ເປັນຫຍັງ ຂ້າພະເຈົ້າ ຄວນເຂົ້າປະກອບສ່ວນ ໃນການສ້າງຫລວດປະຊາກອນ ?

- ໝາກເປົ້ນ ຈາກການສ້າງຫລວດປະຊາກອນ ແມ່ນປະໂຫຍດທັງໝົດມາໃຫ້ ທ່ານ, ຄອບຄົວຂອງ ທ່ານ ແລະການຈັດຕັ້ງສັງຄົມຂອງພວກທ່ານ. ເມື່ອທ່ານໃຫ້ຄຳຕອບ ແກ່ ການສ້າງຫລວດປະຊາກອນໄປ ມັນໝາຍເຖິງ ຄວາມມັ່ງຄັ້ງສົມບູນ ສຳຫລັບເຂດຂອງທ່ານ ແລະ ດຳການບໍລິການ, ໂຮງຮຽນ, ການສຶກສາສຸຂະພາບ ແລະ ວຽກງານຕ່າງໆ ຕື່ມຂຶ້ນ.
- ຈົ່ງຢາກຊື່ມວ່າ, ໃນປະເທດການາດາ ມັນມີຂໍ້ກຳນົດທາງດ້ານກົດໝາຍ ທີ່ບົ່ງໄດ້ວ່າ ທ່ານຕ້ອງຕອບແມ່ນບົດຄຳຖາມ ການສ້າງຫລວດປະຊາກອນທັງໝົດໃຫ້ສຳເລັດ. ພ້ອມກັນນັ້ນ ກົດໝາຍສະບັບດຽວນີ້ເອງ ເປັນຂໍ້ຕົກປະກັນ ຄວາມລັບຢ່າງເດັ່ນສວ່ນ ກ່ຽວກັບລາຍລະອຽດ ຊຶ່ງໄດ້ຮັບມາຈາກທ່ານ.

ຖ້າວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າ ຕ້ອງການ ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ ຄວນເຮັດແນວໃດ ແດ່ ?

- ຄວນໂທຣະສັບຫາ ຫ້ອງການຊ່ວຍເຫລືອການສ້າງຫລວດປະຊາກອນ ສົກປີ ໑໙໙໙ ນີ້ ເປີ ໑ ໘໐໐ ສົກປີ ໒໐໐໐-໒໐໑໐ ຖ້າວ່າ :
 - ທ່ານບໍ່ໄດ້ຮັບ ແມ່ນບົດຄຳຖາມ ການສ້າງຫລວດປະຊາກອນ ;
 - ທ່ານຕ້ອງການ ແມ່ນບົດຄຳຖາມການສ້າງຫລວດປະຊາກອນເພີ່ມເຕີມ (ແມ່ນບົດຄຳຖາມ ມີ ຫ້ອງວ່າງໃຊ້ໄດ້ແດ່ ທຶກ ຄົນເທົ່ານັ້ນ) ;
 - ທ່ານຕ້ອງການແມ່ນບົດຄຳຖາມ ເປັນພາສາຂອງທ່ານເອງ ;
 - ທ່ານຕ້ອງການ ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອໃນການຕອບຄຳຖາມ ;
 - ທ່ານຕ້ອງການ ລາຍລະອຽດກ່ຽວກັບ ການສ້າງຫລວດປະຊາກອນ.

ການບໍລິການພິ ເຫລົ່ານີ້ ມີພຣັບໃຊ້ທ່ານ ໃນລັກຊະນະຫລາກຫລາຍພາສາ ຕວ້ຍກັນ .



Македонски Macedonian Macédonien

ШТО Е ПОПИС?

- Пописот овозможува статистичка слика на Канада со собирање на различни информации за нашите луѓе, домаќинства и фирми. Во Канада вршиме попис секој шест години. Следниот попис е во вторник 14. мај, 1996 година.

КАКО СЕ ВРШИ ПОПИСОТ?

- Вие ќе примите еден прашалник непосредно пред денот на пописот. Откога ќе го пополните прашалникот, пратете го назад во жолтиот плик до Статистичкото биро на Канада. Во некои места, пописните работници ќе ги испорачаат прашалниците а во други места прашалниците ќе бидат пратени по пошта.

ДАЛИ МОИТЕ ОДГОВОРИ ЌЕ БИДАТ ТАЈНИ?

- ДА. Вашите одговори се закон се чуваат во тајност. Само овластените работници на Статистичкото биро на Канада можат да ги кажуваат вашите одговори. НИКОЈ ДРУГ не може да ги види вашите одговори.

КОЈ МОРА ДА ОДГОВОРИ НА ПРАШАЊАТА?

- Секој домаќинство мора да го пополни прашалникот и секој што живее во вашето домаќинство мора да биде вклучен во прашалникот. Ако вашето домаќинство вклучува луѓе што не се дел од вашето семејство тогаш овие луѓе можат да се обратат до службата на помош на пописот на телефон 1 800 670-3388.

ЗА ШТО МОИТЕ ОДГОВОРИ СЕ УПОТРЕБУВААТ?

- Вашите одговори се додаваат на одговорите на секој друг што живее во Канада. Кога сите овие одговори се стават заедно овие одговори постануваат статистички податоци. Статистичките податоци од пописот се факти за Канада и пуѓето што живеат тука. Владата, бизнисите и различни здруженија ги употребуваат овие факти да планираат важни услуги како што се различни часови, програми за преквалификување на работници и нови станбени проекти.

ЗОВЕГТО ДА УЧЕСТВУВАМ ПРИ ПОПИСОТ?

- Вие, вашата фамилија и вашата заедница имате добивка од овој попис. Кога ќе одговорите при пописот тоа значи повеќе средства за вашата провинција и за услуги, училиштата, здравствена заштита и нови работни места.
- Неморте да заборавете дека во Канада има закон кој вели дека морате да го пополните пописниот прашалникот. Истот закон ви гарантира потполна доверливост на вашите податоци.

ШТО ДА ПРАВАМ АКО МИ ТРЕБА ПОМОШ ПРИ ПОТПОЛНУВАЊЕТО?

- Јавете се на службата на помош на пописот за 1996 година на 1 800 670-3388 ако:
 - не сте добиле пописен прашалник;
 - ви треба дополнителен прашалник (во еден прашалник има место само за шест луѓе);
 - сакате пописни прашалници на вашот мајчин јазик;
 - ви треба помош при одговарањето на прашањата;
 - сакате повеќе информации за пописот.





Magyar

Magyar
(Hungarian)Magyar
(Hongrois)

MI A NÉPSZÁMLÁLÁS?

- * A népszámlálás statisztikát nyújt Kanadáról a lakosság, a háztartások és a gazdaságokról összegyűjtött különböző adatok alapján. Kanadában minden öt évben van népszámlálás. A legközelebbi népszámlálás 1996. május 14-én, kedden lesz.

HOGYAN TÖRTÉNIK A NÉPSZÁMLÁLÁS?

- * Ön egy kérdőívet fog kézhez kapni a népszámlálás napját megelőzőleg. Miután kitöltötte a kérdőívet, a sárga borítékban küldje azt vissza a Statistics Canada-nak. Egyes helyeken a kérdőíveket a népszámlálási alkalmazottak viszik ki a házakhoz, míg máshol postán küldik ki őket.

TITKOSAK AZ ÉN VÁLASZAIM?

- * IGEN! A törvény szerint a válaszok titokban vannak tartva. Az Ön kérdőívét csakis az erre felhatalmazott Statistics Canada alkalmazottak láthatják. Az Ön válaszait soha SENKI MÁS nem láthatja.

KINEK KELL VÁLASZOLNIA A KÉRDÉSEKRE?

- * Minden háztartás köteles kitölteni egy népszámlálási kérdőívet, és mindenki aki ott lakik benne kell hogy legyen a kérdőívben. Ha a háztartásban a családhoz nem tartozó személyek is laknak, úgy azok kérhetik a saját népszámlálási kérdőívet ha felhívják a Census Helpline-t: 1 800 670-3388.

HOGYAN HASZNÁLJÁK FEL A VÁLASZAIMAT?

- * Az Ön válaszait összesítik az összes többi kanadai lakos válaszaival. Mikor az összes válasz együtt van, statisztikai adatokat képeznek belőlük. A népszámláláson alapuló statisztika adatokat nyújt Kanadáról és lakosairól. Ezeket az adatokat használja fel az állam, a cégek és a különböző társadalmi szervek oly fontos szolgáltatások mint például nyelvvoktatás, munka kiképzés és új lakótelepek tervezéséhez.

MIÉRT SZÜKSÉGES RÉSZT VENNEM A NÉPSZÁMLÁLÁSBAN?

- * A népszámlálás mind Önnek, mind családjának és a közösségnek javára szolgál. A kérdőív megválaszolásával tartományának, és a különböző szolgáltatásoknak, iskoláknak, egészségügyi szolgáltatásoknak és munkalehetőségeknek több pénzt biztosít.
- * Nem szabad elfelejtkezni arról sem, hogy érvényben levő kanadai törvény szerint Ön köteles a népszámlálási kérdőívet megválaszolni. Ugyanez a törvény biztosítja az Ön által szolgáltatott adatok teljes titokbantartását.

MI VAN HA SEGÍTSÉGRE SZORULOK?

- * Hívja fel az 1996-os Census Helpline-t az 1 800 670-3388 számon, a következő esetekben:
 - ha nem kézbesítették ki Önnek a népszámlálási kérdőívet;
 - ha szüksége van még egy népszámlálási kérdőívre (egy kérdőíven csak hat emberre van hely);
 - ha a népszámlálási kérdőívet a saját anyanyelvén szeretné;
 - ha segítségre szorul a kérdések megválaszolására vonatkozóan;
 - ha felvilágosítást igényel a népszámlálással kapcsolatban.

Ez az ingyenes szolgáltatás sok nyelven áll rendelkezésre.

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Português Portuguese Portugais

O QUE É UM RECENSEAMENTO?

- O recenseamento consta de uma descrição do Canadá em termos estatísticos, mediante a coleta de informações diversas sobre a população, os agregados familiares e as atividades agrícolas. No Canadá, a cada cinco anos, realiza-se um recenseamento. O próximo realizar-se-á terça-feira, 14 de maio de 1996.

DE QUE FORMA É ELABORADO O RECENSEAMENTO?

- Você receberá um questionário antes do dia do recenseamento. Após o preenchimento, o mesmo deverá ser enviado ao Serviço de Estatísticas do Canadá (Statistics Canada), dentro do envelope amarelo. Em algumas áreas, os questionários são distribuídos pelos funcionários do serviço de recenseamento, enquanto que em outras, serão enviados pelo correio.

AS MINHAS RESPOSTAS SÃO CONFIDENCIAIS?

- SIM! De acordo com a lei, as suas respostas são mantidas em segredo. Somente os funcionários autorizados pelo Serviço de Estatísticas do Canadá terão acesso ao seu questionário. NINGUÉM poderá jamais ver as suas respostas.

A QUEM SE DIRIGE O RECENSEAMENTO?

- Todos os agregados familiares deverão preencher um questionário e todas as pessoas que constam do seu agregado familiar deverão ser incluídas. Se no seu agregado familiar houver pessoas que não fazem parte da sua família, então tais pessoas poderão solicitar o seu próprio questionário através da linha grátis "Census Helpline" 1-800-670-3388.

O QUE SE PERTENCE COM AS RESPOSTAS?

- As suas respostas juntar-se-ão às do restante da população canadense que, em conjunto, formarão dados estatísticos. As estatísticas do recenseamento constam de informação sobre o Canadá e sua população que o governo, as empresas e os grupos comunitários usam para o planeamento de serviços importantes, tais como aulas de língua, programas de formação profissional e novos projetos de habitação.

POR QUE RAZÃO DEVO PARTICIPAR NO RECENSEAMENTO?

- Você, a sua família e a comunidade se beneficiam do recenseamento. Responder ao questionário significa mais dinheiro para a sua província e para os serviços, escolas, assistência na doença e empregos.
- E não esqueça: existe também uma lei no Canadá que indica que é obrigatório preencher o questionário do recenseamento. A mesma lei garante igualmente total confidencialidade de informação.

E SE PRECISAR DE AJUDA?

- Contacte a 1996 "Census Helpline" pelo telefone 1-800-670-3388 se:
 - não recebeu o questionário do recenseamento;
 - precisar de outro questionário (cada questionário tem espaço para 6 pessoas);
 - desejar receber o questionário na sua língua materna;
 - precisar de ajuda no preenchimento do questionário;
 - desejar obter informação acerca do recenseamento.

Este serviço é gratuito e encontra-se disponível em diversas línguas.



Statistics Statistique
Canada Canada

Canada



CENSUS • 1996 • RECENSEMENT



Român Romanian Roumain

CE ÎNSEAMNĂ UN RECENSĂMÂNT ?

- Recensământul crează o imagine statistică a Canadei prin obținerea unor date: informația asupra poporului nostru, asupra gospodăriilor și fermelor noastre. În Canada, recensământul se face odată la cinci ani. Următorul recensământ va avea loc marți, 14 mai, 1996.

CUM SE FACE RECENSĂMÂNTUL ?

- Veți primi un formular cu puțin înainte de ziua recensământului. După ce veți completa formularul, îl veți trimite prin poștă la Biroul de Stărușcă al Canadei, folosind pentru aceasta plicul galben care însoțește formularul. În unele regiuni, formularele vor fi distribuite de către funcționari dela Statistică iar în alte regiuni ele vor fi trimise prin poștă.

SUNT RĂSPUNSURILE MELE CONFIDENTIALE ?

- DA ! Răspunsurile Dvs. sunt declarate confidențiale prin lege. Numai salariații Biroului de Statistică al Canadei, care posedă o autorizație specială, pot vedea formularul Dvs. NIMENI ALTCEINEVA nu poate consulta răspunsurile Dvs.

CINE TREBUIE SĂ RĂSPUNDĂ ?

- Fiecare gospodărie trebuie să completeze un formular de recensământ și toate persoanele care locuiesc în gospodăria Dvs. trebuie incluse în formular. Dacă în gospodăria Dvs. se află persoane care nu fac parte din familia Dvs., ele pot să solicite formulare separate, telefonând la Biroul de sprijin al recensământului, la numărul 1-800-670-3388.

CUM SUNT FOLOSITE RĂSPUNSURILE MELE ?

- Răspunsurile Dvs. sunt puse împreună cu răspunsurile tuturor persoanelor care locuiesc în Canada. Când toate aceste răspunsuri sunt puse împreună, ele devin date statistice. Datele statistice obținute prin recensământ devin date certe asupra Canadei și asupra populației care locuiește aici. Guvernul, grupurile de afaceri și comunitățile folosesc aceste date certe pentru planificarea unor servicii importante ca: organizarea cursurilor pentru învățarea limbilor oficiale, programele de școlarizare în vederea plășii în câmpul muncii și construcția unor noi proiecte imobiliare.

DECE TREBUIE SĂ PARTICIP LA RECENSĂMÂNT ?

- Toți, Dvs., familia Dvs. și comunitatea Dvs. profită de pe urma recensământului. Atunci când răspundeți la recensământ, ajutați la obținerea unor sume de bani corespunzătoare pentru provincia Dvs. și pentru servicii, școli, programe de sănătate și locuri de muncă.
- Nu uitați, de asemenea, că legea canadiană vă obligă să răspundeți la întrebările formularului de recensământ. Același lege asigură și garantează absoluta confidențialitate a informațiilor furnizate de Dvs.

CE SĂ FAC DACĂ AM NEVOIE DE AJUTOR ?

- Telefonati la Biroul de sprijin al recensământului pentru anul 1996, la numărul 1-800-670-3388, în cazul în care:
 - nu ați primit formularul de recensământ;
 - aveți nevoie de un formular suplimentar (un formular conține spațiu numai pentru șase persoane);
 - doriți ca formularul să fie redactat în limba Dvs.;
 - aveți nevoie de vreun ajutor pentru a răspunde la întrebări,
 - doriți informații asupra recensământului.

Acest serviciu gratuit este disponibil în multe limbi.



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada





сербский Serbian Serbe

VIŠEJEZIČNA BROŠURA O POPISU STANOVNIŠTVA 1996. GODINE

ŠTA JE POPIS STANOVNIŠTVA?

- * Popis stanovništva pruža statističku sliku Kanade putem prikupljanja niza različitih podataka o našim stanovnicima, domaćinstvima i poljoprivrednim dobrima. U Kanadi se popis vrši svakih pet godina. Sljedeći popis je u utorak, 14. maja 1996. godine.

KAKO SE VRŠI POPIS STANOVNIŠTVA?

- * Neposredno pre popisa dobićete upitnik. Nakon što ste popunili upitnik, pošaljite ga poštom, u žutoj kovrti, Statistici Kanade (Statistics Canada). U nekim područjima upitnike raznose službenici koji vrše popis, dok se u nekim područjima dostavljaju poštom.

DA LI SU MOJI ODGOVORI TAJNI?

- * DA! Vaši odgovori se po zakonu drže u tajnosti. Samo ovlaštena lica Statistike Kanade vide vaš upitnik. Niko drugi ne može nikada videti vaše odgovore.

KO MORA ODGOVORITI NA UPITNIK?

- * Svako domaćinstvo mora popuniti upitnik o popisu stanovništva i svaka osoba u domaćinstvu mora biti uključena u upitnik. Ako u vašem domaćinstvu žive osobe koje nisu članovi vaše porodice, onda one mogu preko telefonske linije za pomoć oko popisa (Census Helpline) 1 800 670-3388 zatražiti da im se pošalju upitnici.

KAKO SE KORISTE MOJI ODGOVORI?

- * Vaši odgovori se pridodaju odgovorima svih ostalih osoba koje žive u Kanadi. Kada se svi ti odgovori spoje, oni postaju statistički podaci. Statistički podaci dobijeni od popisa stanovništva su činjenice o Kanadi i ljudima koji u njoj žive. Vlada, poslovne organizacije i zajednice koriste ove činjenice za planiranje važnih uslužnih servisa poput jezičkih kurseva, programa za radno osposobljavanje i novih stambenih projekata.

ZBOG ČEGA BIH TREBAO UČESTVOVATI U POPISU?

- * I vi, i vaša porodica i vaša zajednica imate koristi od popisa stanovništva. Vaš odziv na popis znači više novca za vašu provinciju, razne službe, škole, zdravstvo i zapošljavanje.
- * Ne zaboravite, u Kanadi takođe postoji zakon koji vas obavezuje da popunite upitnik o popisu stanovništva. Isti zakon garantuje potpunu poverljivost podataka koje pružite.

ŠTA AKO MI ZATREBA POMOĆ?

- * Nazovite broj za pomoć oko popisa stanovništva 1 800 670-3388 ako:
 - * niste dobili upitnik za popis stanovništva;
 - * trebate dodatni upitnik (na jednom upitniku ima mesta za samo šest osoba);
 - * želite upitnik štampan na vašem maternjem jeziku;
 - * trebate pomoć oko odgovora na pitanja;
 - * želite informacije o popisu stanovništva.

Ove besplatne usluge se pružaju na mnogim jezicima.



Slovenski Slovenian Slovène

KAJ JE POPIS PREBIVALSTVA?

- Popis prebivalstva z zbiranjem različnih podatkov o prebivalcih, gospodinjstvih in kmetijah določa statistično sliko Kanade. V Kanadi se popis prebivalstva izvaja vsakih pet let. Naslednji popis prebivalstva bo v torek, 14. maja 1996.

KAKO SE IZVAJA POPIS PREBIVALSTVA?

- Pred popisom prebivalstva boste prejeli vprašalnik. Ko izpolnite vprašalnik, ga v rumeni kuverti pošljite nazaj na Kanadski urad za statistiko. Ponekod bodo vprašalnike razdeljevali delavci popisa prebivalstva, drugod pa jih boste prejeli po pošti.

ALI SO MOJI ODGOVORI ZAUPNE NARAVE?

- DA! Vaši odgovori so v skladu z zakonom zaupne narave. Le pooblaščen delavec Kanadskega urada za statistiko lahko vidijo vaš vprašalnik. NIHČE drug ne bo nikdar videl vaših odgovorov.

KDO MORA IZPOLNITI VPRAŠALNIK?

- Vprašalnik za popis prebivalstva mora izpolniti vsako gospodinjstvo in vsakdo, ki živi v vašem gospodinjstvu, mora biti vključen v vprašalnik. Če vaše gospodinjstvo vključuje ljudi, ki niso člani vaše družine, lahko le-ti zaprosijo za svoj vprašalnik tako, da pokličejo telefonsko številko za pomoč pri popisu prebivalstva 1 800 670-3388.

KAKO SE UPORABIJO MOJI ODGOVORI?

- Vaši odgovori se seštevajo z odgovori vseh ljudi, ki živijo v Kanadi. Ko so vsi ti odgovori zbrani, poslanejo statistika. Statistika popisa prebivalstva so dejstva o Kanadi in ljudeh, ki živijo v njej, Vlada, podjetja in krajevne skupnosti uporabljajo te podatke za načrtovanje pomembnih uslug kot so jezikovni tečaji, programi za poklicno usposabljanje in stanovanjski gradbeni projekti.

ZAKAJ BI MORAL SODELOVATI PRI POPISU PREBIVALSTVA?

- Popis prebivalstva koristi tako vam in vaši družini, kakor tudi vaši skupnosti. Odgovorni na vprašalnik pomeni več denarja za vašo provinco ter za usluge, šolstvo, zdravstvo in delovna mesta.
- Ne pozabite, da v Kanadi obstaja tudi zakon, ki pravi, da morate izpolniti vprašalnik za popis prebivalstva. Isti zakon vam tudi zagotavlja popolno zaupnost podatkov, ki jih posredujete.

KAJ NAJ STORIM, ČE POTREBUJEM POMOČ?

- Pokličite telefonsko številko za pomoč pri popisu prebivalstva 1 800 670-3388, če:
 - niste prejeli vprašalnika za popis prebivalstva;
 - potrebujete dodaten vprašalnik za popis prebivalstva (en vprašalnik zadostuje le za 6 ljudi);
 - želite vprašalnik za popis prebivalstva v svojem jeziku;
 - potrebujete pomoč pri odgovorih na vprašanja;
 - želite dodatne informacije o popisu prebivalstva.

Ta brezplačna pomoč je na voljo v mnogih jezikih.

Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada





Tagalog Tagalog Tagalog

ANO ANG SENSO?

- Ang senso ay nagbibigay ng larawang estatistika ng Canada sa pamamagitan ng pangangalop ng iba't ibang impormasyon tungkol sa ailing mga tao, sambahayan at bukirin. Kumukuha ng senso sa Canada tuwing ikalimang taon. Ang susunod na senso ay sa Martes, ika-14 ng Mayo 1996.

PAANO KUMUKUHA NG SENSO?

- Makakatanggap kayo ng kuwestiyonaryo mga ilang araw bago sumapit ang araw ng senso. Pagkatapos ninyong sagutin ang kuwestiyonaryo, ilagay ito sa dilaw na sobre at ipadala sa koreo sa Estatistika Canada (Statistics Canada). Sa ibang lugar, ang mga kuwestiyonaryo ay dinadala ng mga tauhan ng senso at ang iba naman ay ipinapadala sa koreo.

LIHIM BA ANG AKING MGA SAGOT?

- Oo! Ang inyong mga sagot ay mananatiling lihim alinsunod sa batas. Ang mga empleado na mayroong aksesyon lamang ang makakakita ng inyong kuwestiyonaryo. WALA NG IBA pa ang makakakita ng inyong mga kasagutan.

SINO ANG DAPAT SUMAGOT?

- Bawa't sambahayan ay nararapat na sagutin ang buong kuwestiyonaryo at lahat ng naninirahan sa inyong sambahayan ay dapat na isama sa inyong kuwestiyonaryo. Kung sa inyong sambahayan ay mayroong naninirahan na hindi bahagi ng inyong pamilya, ang mga ito ay maaaring humingi ng kaniyang sariling kuwestiyonaryo sa pamamagitan ng pagtawag sa Census Helpline sa numerong 1-800-670-3388.

PAANO GINAGAMIT ANG AKING KASAGUTAN?

- Ang inyong mga kasagutan ay pinagkasama-sama sa mga kasagutan ng lahat ng naninirahan sa Canada. Kapag lahat ng mga kasagutan ito ay nalikha na, ang mga ito ay nagiging estatistika. Ang mga estatistika na nanggagaling sa senso ay mga katotohanang tungkol sa Canada at mga tatag na naninirahan dito. Ginagamit ang mga katotohanang ito ng pamahalaan, mga kalakal at mga pangkat ng pamayanan sa paglaplapan ng mga mahahalagang serbisyo tulad ng pagtatag ng mga klase sa wika, programa ng pagsasanay sa trabaho at bagong proyekto sa pamahayanan.

BAKIT DAPAT AKONG MAKIBAHAGI SA SENSO?

- Kayo, ang inyong pamilya at ang inyong pamayanan ay makikinabang lahat sa senso. Kapag sinagot ninyo ang senso, mas malaki ang perang ilalan sa inyong probinsiya at para sa mga serbisyo, paaralan, pangangalaga sa katasugan at trabaho.
- Huwag ninyong kalimutan, mayroong batas sa Canada na nagsasabi na kailangan ninyong sagutin ang inyong kuwestiyonaryo ng senso. Ito rin ang batas na gumagarantiya sa walang surmang makakaala sa mga impormasyon na inyong ibinigay.

KUNG NANGANGAILANGAN AKO NG TULONG?

- Tumawag sa telepono ng 1996 Census Helpline sa numerong 1-800-670-3388 kung:
 - hindi kayo nakatanggap ng kuwestiyonaryo ng senso,
 - nangangailangan kayo ng karagdagang kuwestiyonaryo ng senso (ang isang kuwestiyonaryo ay sapat lamang sa anim na tao);
 - kailangan ninyo ang mga tanong sa senso sa inyong sariling wika;
 - kailangan ninyo ang tulong sa pagsagot sa mga tanong;
 - kailangan ninyo ng impormasyon tungkol sa senso.

Ang libreng serbisyo na ito ay makukuha sa iba't ibang wika

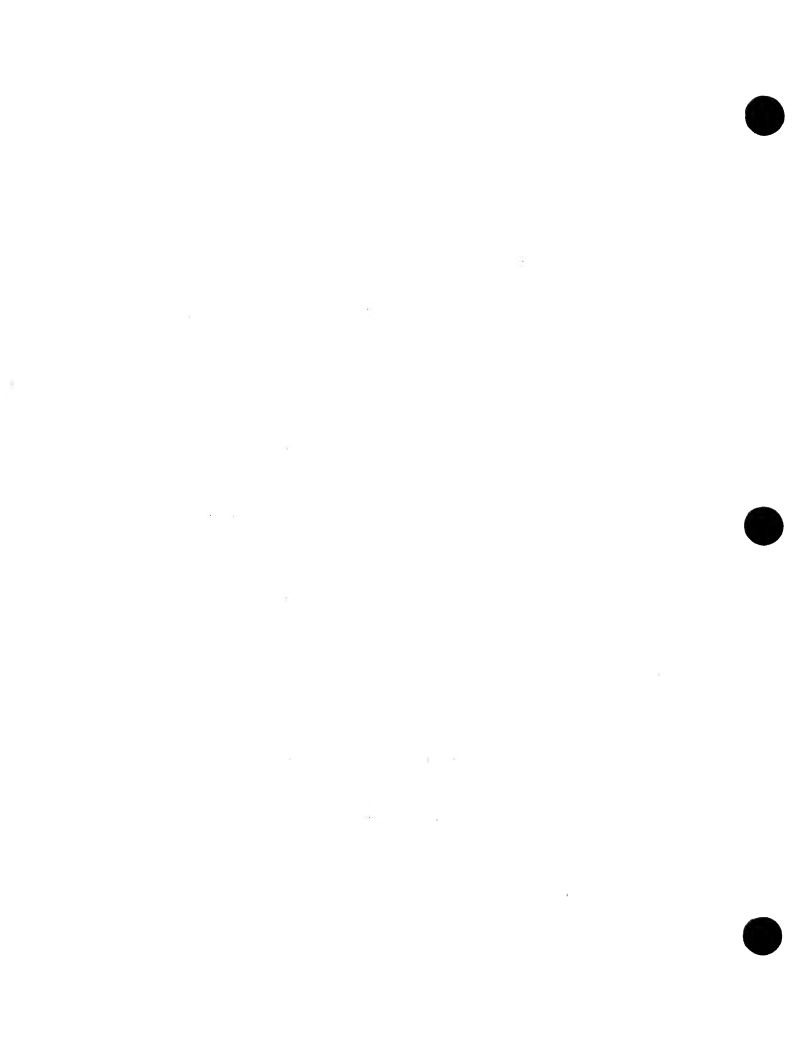


Statistics
Canada

Statistique
Canada

Canada







Türkçe Turkish Ture

NÜFUS SAYIMI NEDİR ?

- Nüfus sayımı kendi halkımız, ev halkı ve çiftlikler hakkında toplanan çeşitli bilgilerle Kanadanın istatistik bir tablosunu sağlar. Kanada'da nüfus sayımını her beş yılda bir yaparız. Gelecek nüfus sayımı 14 Mayıs 1996 Salı günüdür.

NÜFUS SAYIMI NASIL YAPILIR ?

- Nüfus sayımı gününden biraz önce elimize soru kağıdı geçecek. Soru kağıdını doldurduktan sonra sarı sarfı koyup Kanada İstatistik Bölümüne postalamız. Bazı bölgelerde, soru kağıdı size sayım görevlileri eliyle ve diğer bölgelerde ise postayla gönderilir.

CEVAPLARIM GİZLİ MİDİR ?

- EVET ! Cevaplarınız kanun gereğince gizli tutulur. Soru kağıdınızı yalnız Kanada İstatistik görevlileri görür. BAŞKA KİMSE cevaplarınızı asla göremez.

KİMLER CEVAP VERMEK ZORUNDADIR ?

- Her ev halkı nüfus sayımı soru kağıdını doldurmak ve evinizde yaşayan herkes soru kağıdında yer almak zorundadır. Eğer evinizde aile ferdî olmayan kimseler varsa, bunlar kendileri için soru kağıdını Nüfus Sayımı Yardım hattından 1-800-670-3388'e telefon ederek isteyebilirler.

CEVAPLARIM NASIL KULLANILIR ?

- Cevaplarınız Kanada'da yaşayan herkesin cevaplarına eklenir. Bütün bu cevaplar bir araya konunca istatistikler oluşur. Nüfus sayımı istatistikleri Kanada ve burada yaşayan halkla ilgili gerçeklerdir. Hükümet, iş yerleri ve cemiyetler bu gerçekleri lisan dersleri, iş eğitimi programları ve konut projeleri gibi önemli hizmetlerin planlamasında kullanırlar.

NEDEN NÜFUS SAYIMINA KATILMALIYIM ?

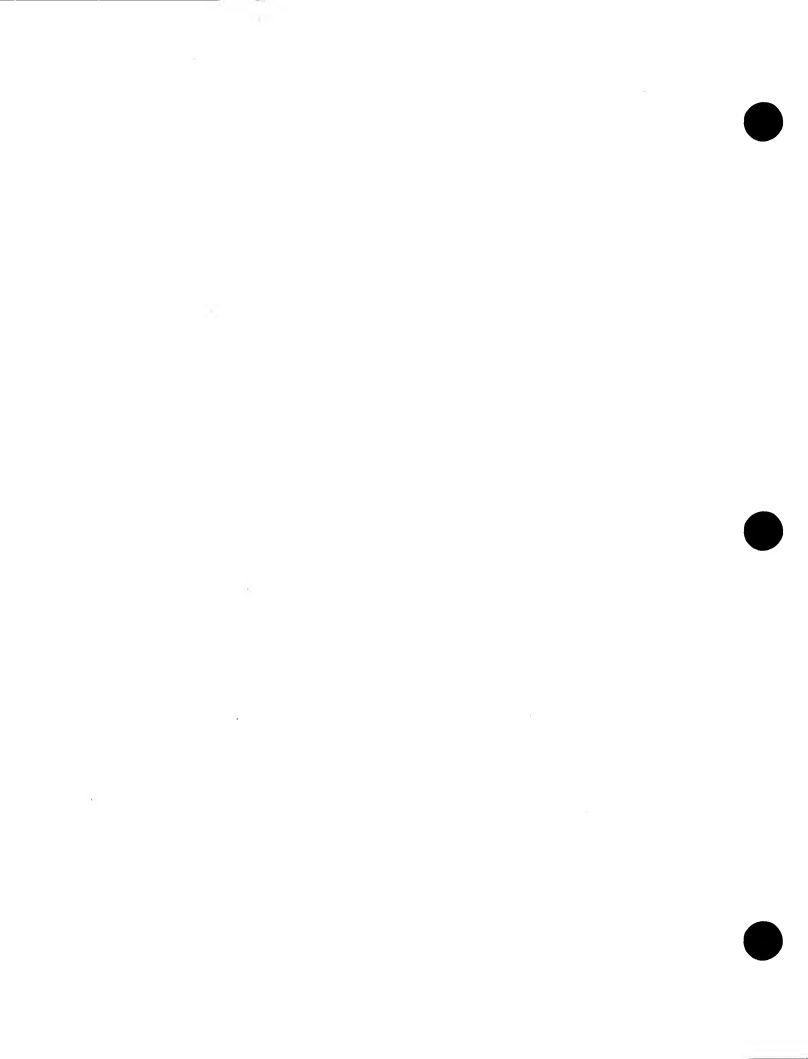
- Siz, aileniz ve içinde bulunduğunuz toplumun hepsi nüfus sayımından faydalanır. Nüfus sayımına cevap vermeniz eyalcınıza ve hizmetler, okullar, sağlık bakımı ve iş için daha çok para olacağı anlamına gelir.
- Unutmayın, Kanada'da bir kanun vardır ki nüfus sayımı soru kağıdını doldurmak zorunda olduğunuzu söyler. Aynı kanun sağladığınız bilgilerin tüm gizliliğini garanti eder.

EĞER YARDIMA İHTİYACIM OLURSA ?

- 1996 Nüfus Sayımı Yardım hattı 1-800-670-3388'e telefon ediniz eğer.
 - nüfus sayımı soru kağıdını almadınızsa,
 - bir tane daha soru kağıdına ihtiyacınız varsa (bir soru kağıdında sadece altı kişi için yer vardır),
 - nüfus sayımı soruları kendi dilinizde istiyorsanız,
 - soruları cevaplandırırmda yardım istiyorsanız,
 - nüfus sayımı hakkında bilgi almak istiyorsanız.

Bu parasız hizmet birçok dillerde mevcuttur.







Український Ukrainian Ukrainien

ЩО ТАКЕ ПЕРЕПИС НАСЕЛЕННЯ?

- Перепис населення дає статистичну картину Канади шляхом збирання ретельної інформації щодо населення, домашнього господарства та ферм. У Канаді ми проводимо перепис кожних п'ять років. Наступний перепис проводиться у вівторок, 14 травня 1996 року.

ЯК ПЕРЕПИС ВІДБУВАЄТЬСЯ?

- Ви отримаєте анкету напередодні дня перепису. Після того, як Ви заповните свою анкету, Ви відправите її у жовтому конверті до Статистичного бюро Канади. У деяких районах анкети доставляються агентами по перепису, в інших районах вони доставляються поштою.

ЧИ МОЇ ВІДПОВІДІ ЗБЕРІГАЮТЬСЯ В ТАЄМНИЦІ?

- ТАК. Ваші відповіді зберігаються у таємниці законом. Тільки уповноважені працівники Статистичного бюро Канади бачуть Ваші анкети. НИХТО інший не може бачити Ваших відповідей.

ХТО ПОВИНЕН ВІДПОВІДАТИ?

- Кожна родина повинна заповнити анкету по перепису з кожний, хто належить до цієї родини, незалежно від того, чи включені до цієї анкети. Якщо серед Ваших домочадців є люди, які не належать безпосередньо до Вашої родини, вони можуть попросити анкету по перепису для себе, подзвонившись до лінії допомоги у перепису за телефоном 1 800 670-3388.

ЯК МОЇ ВІДПОВІДІ ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ?

- Ваші відповіді додаються до відповідей решти людей, проживаючих у Канаді. Коли всі відповіді складаються, вони становлять статистику. Статистика на основі перепису — це факти про Канаду та людей, які тут проживають. Влада, ділові та громадські групи вживають ці факти, щоб планувати такі важливі заходи, як курси по значенню мови, програми трудової перепідготовки та нові проєкти по будівництву.

ДЛЯ ЧОГО Я ПОВИНЕН(НА) БРАТИ УЧАСТЬ У ЦЬОМУ ПЕРЕПИСУ?

- Ви, Ваша сім'я та Ваша громада користується переписом. Ваші відповіді у перепису означають більше грошей для Вашої провінції, а також для послуг, шкіл, охорони здоров'я та робочих місць.
- Не забувайте, що у Канаді існує закон, який стверджує, що Ви повинні заповнити цю анкету. Цей же закон також забезпечує повну конфіденційність інформації, яку Ви надаєте.

ЩО, ЯКЩО Я ПОТРЕБУЮ ПОМІЧ?

- Дзвоніть до лінії допомоги у перепису 1996 за телефоном 1 800 670-3388, якщо:
 - Ви не отримали анкету по перепису;
 - Вам необхідна додаткова анкета по перепису (одна анкета вміщує інформацію тільки про шість осіб);
 - Ви б хотіли мати анкету на Вашій рідній мові;
 - Вам потрібна поміч, щоб відповісти на запитання анкети;
 - Ви потребуєте інформацію щодо перепису.

Ця безплатна послуга надається у багатьох мовах.







Urdu Ourdou

مردم شماری کیا ہے ؟

- مردم شماری کینیڈا کے اعداد و شمار کی صورت حال مہیا کرتی ہے جو کہ مختلف لوگوں ، خاندانوں اور مزرعوہ اراضی کے مالکان سے حاصل کی ہوئی رپورٹ ہوئی ہے ۔ کینیڈا میں مردم شماری ہر پانچ سال کے بعد کی جاتی ہے۔ اگلی مردم شماری ۱۴ مئی ۱۹۹۶ء کو منگل کے روز ہے ۔

مردم شماری کیسے کی جاتی ہے ؟

- آپکو ایک سوال نامہ مردم شماری کی تاریخ سے پہلے ملے گا ۔ یہ سوال نامہ مہر کے اور اسے پہلے لفافے میں بند کرکے ڈاک سے سٹائٹسٹکس کینیڈا (محکمہ اعداد و شمار) کو بھیج دیں ۔ کچھ علاقوں میں یہ سوال نامے ڈاک سے بھیجے جاتے ہیں اور کچھ میں مردم شماری کے ملازمین خود لے کر جاتے ہیں ۔

کیا میرے جوابات پوشیدہ رکھے جاتے ہیں ؟

- جی ہاں ۔ قانونی طور پر آپکے جوابات پوشیدہ رکھے جاتے ہیں ۔ صرف سٹائٹسٹکس کینیڈا (محکمہ اعداد و شمار) کے مستند ملازمین ہی آپکے جوابات دیکھ سکتے ہیں اسکے علاوہ اور کوئی آپکے جوابات نہیں دیکھ سکتا ۔

جوابات دینا کسے لازم ہے ؟

- ہر خاندان کو سوال نامہ مہر یا لازم ہے اور ہر وہ شخص جو کہ آپکے گھر میں رہتا ہے سوال نامے میں درج ہونا چاہئے ۔ اگر کوئی شخص ایسا ہے جو کہ آپکے خاندان سے تعلق نہیں رکھتا لیکن آپکے گھر میں رہتا ہے تو پھر اسے چاہئے کہ ایسا سوال نامہ مردم شماری کی ہیلپ لائنیں (مدد لائنیں) سے خود رابطہ قائم کر کے حاصل کرے ۔ مدد لائن کا نمبر ہے ۱-۸۰۰-۷۵۰-۳۳۸۸۔

میرے جوابات کا کیا مصروف ہے ؟

- آپکے جوابات کو دوسرے سب لوگوں ، جو کینیڈا میں رہتے ہیں، کے جوابات کے ساتھ شامل کیا جاتا ہے ۔ اور جب یہ سب جوابات اکٹھے ہو جاتے ہیں تو یہی اعداد و شمار بن جاتے ہیں ۔ مردم شماری سے جو اعداد و شمار بنتے ہیں ، کینیڈا اور اس میں رہنے والوں کے حقائق ہیں ۔ گورنمنٹ اور کاروباری اور دوسرے ادارے ان اعداد و شمار کو لے کر خدمات کے لئے اہم منصوبے بناتے ہیں ، جیسے کہ رہاں کی تعلیم کی کلاسیں ، ملازمت کی تربیت کے پروگرام اور نئے رہائشی منصوبے۔

میرا اس مردم شماری میں شرکت کرنا کیوں ضروری ہے ؟

- آپ ، آپکے جاندان اور آپ کی کمیونٹی ، سب کو مردم شماری سے فائدہ ہے ۔ جب آپ مردم شماری میں شرکت کرتے ہیں تو اسکے معنی یہ ہوتے ہیں کہ آپکے صوبے ، اسکول ، صحت کی محافظت کے ادارے اور ملازمت کے ادارے کی لئے مزید سرمایہ دستیاب ہو سکتا ہے ۔
- یہ مت بھولئے کہ کینیڈا کے قانون کے تحت آپ کو مردم شماری کا سوال نامہ مکمل کرنا ضروری ہے اور اسی قانون کے تحت آپکے دئے ہوئے جوابات کو پوری ذمہ داری کے ساتھ صیغہ راز میں رکھا جاتا ہے ۔

اگر آپکو کوئی مدد درکار ہو تو ؟

- مردم شماری کی ہیلپ لائن ۱-۸۰۰-۶۷۰-۳۳۸۸ کو فون کریں ، اگر ۔
- آپکو مردم شماری کا سوال نامہ نہ ملا ہو ،
- آپکو مردم شماری کا ضمنی سوال نامہ درکار ہو (ایک سوال نامے میں صرف چھ افراد کے نام بھرنے کی جگہ ہے) ،
- آپکو مردم شماری کا سوال نامہ اپنی زبان میں درکار ہو،
- آپکو جوابات بھرنے میں کچھ مدد درکار ہو،
- آپکو مردم شماری کے بارے میں معلومات درکار ہوں ۔

یہ خدمات بہت ساری زبانوں میں مفت دستیاب ہیں ۔



አማርኛ Amharic Amharique

የሕዝብ ቆጠራ መጠይቅዎን ለምን መሙላት እንዳለብዎት ያውቃሉ?
ምክንያቶቹ የሚከተሉት ናቸው...

የሕዝብ ቆጠራው ለክፍያ በጣም አስፈላጊ በመሆኑ

አጠቃላይ በዓለም ላይ የሚገኙ ህጻናት እንደሚያደርጉት ውሉ ካናዳም በየጊዜው የሕዝብ ቆጠራ ታስባዊነታችንን የሚቀጥለው የክፍያ የሕዝብ ቆጠራ የሚደረግበት ሰለትም ማስለፍ ግንቦት ግለትም ሜይ 14 ቀን 1996 ዓ.ም. ነው። በዚያን ቀን እርሳዎን መጠይቅ እንዲሞላና ካናዳውላዊ ያሉትን ሰዎች በሙሉ በሚያጠቅሙልዎት ጥናት እንዲሳተፉ ይጠይቃሉ።

በሕዝብ ቆጠራው ተሳታፊ ይሆኑ በመሆንዎ የክፍያን የወደፊት ሀገራት በመቀየል ረገድ ከፍተኛ ሚና ይጫወታሉ። ምክንያቱም እርሳም በሕዝብ ቆጠራው ቅፅ ላይ የሚሰጡት መልሶች ከሌሎች ሰዎች መልሶች ጋር ተቀናጅተው ሌላ ክፍያ እጠቀሳይ እንደሚመጣለሁ ነው። እነዚህ እንዲሁ መግለጫዎችዎ በየወቅቱ የሚቀያየሩትን የሀገሪብን የተለያዩ የሕብረተሰብ ክፍሎች ወቅታዊ ፍላጎቶች ለማሟላት የሚያስፈልገውን መረጃ ይሰጣሉ።

ለእርስዎም አገልግሎቶችን ማግኘት ግልት ስለዘየገ

በሕዝብ ቆጠራው የሚሰጠው መረጃ በጣም ጠቃሚ የሆነ እንደ ጤና፣ ትምህርት፣ መንግሥት፣ አስተዳደር፣ አገልግሎት ጥበቃ የመከላከሉትን እርሳዎም በየሰዓቱ የሚቀመጥባቸውን አገልግሎቶችና ሌሎችና ለትምህርት ወይንም የሌለውን ፕሮግራም ለማቀድ ይጠቅማል።

በተጨማሪም በሕዝብ ቆጠራው የሚገኘው መረጃ ወደክፍያ እዲስ የሚመጡ ሰዎችን እንደክፍያ ፍላጎቶች ለማሟላት ያስችላል። ለምሳሌ የሕዝብ ቆጠራው አንገልግሎትና ፈረንሳይኛ እንደሁለተኛ ቋንቋ ሊላጥባቸውና እንዲያውም ከጣዲኛ የተወረሰ ቋንቋዎችን ማለተማሪያ ከፍሎች የሚያስፈልጋቸውን የሀብረተሰብ ክፍሎች ለይቶ ለማወቅ ይረዳል። በተጨማሪም እዲስ ወደክፍያ የሚመጡ ተማሪዎችን በየክፍሉ ደረጃዎች ለመመደብ የሚያስችል የጥንቃቄ ፕሮግራም የትኛዝ ትምህርት ቤቶች እንደሚያስፈልጋቸው ለይቶ ለማወቅ ይረዳል።

ፕሮግራሞቻችንን በሴላይ የተመሰረተ ስለዘየገ

እርሳም በሕዝብ ቆጠራው ቅፅ ላይ የሚሰጡት መልሶች ለሚኖሩበት ክፍለ ሀገር ሌሊና፣ ለትምህርትና ለሌሎችም ማስፈራሪያ አገልግሎቶች ከመንግሥት ምን ያህል ገንዘብ እንደሚመደባለት ለመወሰን ይረዳሉ። በተጨማሪም በሕዝብ ቆጠራው የሚገኘው መረጃ ከ 80 በላይ ለሰላይ የፈጠራና የክፍለ ሀገር ፕሮግራሞች ደጋፊ ይሰጣል። ከነዚህ ፕሮግራሞች ውስጥም የሚከተሉት ይገኛቸዋል።

- የክፍያ የመጠነ ጥንቃቄ ያርተር፤
- የተለያዩ የሕጻናት ውሳኔ ፕሮግራሞች፤
- የቢዩቢክ ሕብረተሰባዊነትና የኢሚግሬሽን ሕገ ደንብ፤
- የክፍያ ሰብዥሞ መብት ኮሚሽን፤
- የኢሚግሬሽን ለፈሪና ህግ፤ ማሳመኝ ፕሮግራም፤
- የኢሚግሬሽን ሕገ ደንብ፤

ሕገ እርስዎም ለኢሚግሬሽን

በሕዝብ ቆጠራው ቅፅ ላይ የሚሰጡት መልሶች በሚስጥር እንዲጠብቁ በሕግ የተደነገገ ሌሊትም መልሶችዎ በሙሉ በሚስጥር መያዣው ሕጋዊ መብትዎ ነው። ለሌላም ለሕዝብ ቆጠራው የሚሰጡትን መልሶች ማንም ግልልብ፣ ኢሚግሬሽን፣ ፖለቲካ፣ ፍርድ ቤቶች ወይንም ሌላ መንግሥታት ሊያዩት አይችሉም። መጠይቁን የገዙት የሚችሉ ማንኛውም ሌሎችን ደግሞ እርስዎ የሰውትን መልስ በሙሉ በሚስጥር ለመያዝ ታላ መሃል የሆነ ቢሆን ይህን መሃል ያፈረሰ ሰው እለክ አንድ ቪዛ ብዙ፣ የሚደርሰው የገንዘብ ቅጣት ወይንም እለክ ለሌላው ወር በሚደርስ ስራው ወይንም በሁለቱም ይቀጣል።

የምንተማመነው በእርስዎ ላይ ስለዘየገ

ማስታወሻ ሜይ 14 ቀን የቆጠራውን ቅፅ በመሙላት በ1666 ዓ.ም. በትንንሽ መንደሮች ተጀምሮ ዛሬ ታላቅና ሀብታም የሆነችው ካናዳ ውስጥ የሚደረገውን የሰለት መቶ አመት ታሪክ ያለው የሀገብ ቆጠራ ልምድ እንዲቀጥል አስተዋል ያደርጋል። በስርዓትም የሕዝብ ቆጠራው እጅግ በጣም አስፈላጊ ከመሆኑ የተነሳ ቅፅን የመሙላት ሕጋዊ ግዴታ አለብዎት። ቅፁን ለመሙላት ሰርዳታ ካላለዎት ከሜይ 9 እስከ ሜይ 17 ድረስ



Ministère du
Statistique Canada
Statistics Canada

Canada

ክፍያ በሌለው በስልክ ቁጥር 1-800-670-3388 በመደወል ድጋፍ ሊያገኙ ይችላሉ። በየትልልቅ ኮተሞች ውስጥም ከእንግሊዝኛና ፈረንሳይኛ ሊሳ በተለያዩ ቋንቋዎች የሚያስተናግዱ እንግሊዘኛ ይኖራሉ።

የሕዝብ ቆጠራ መጠይቅዎን ለምን መሙላት ይኖርብዎታል?
ምክንያቱም የቆጠራው ውጤት ለዕርስዎ የሚያስገኝልዎት ብዙ ጥቅም አለው!



اللغة العربية Arabic Arabe

ماذا يجب عليكم ملء استمارة أسئلة الإحصاء؟
لأن...

الإحصاء أهمية كبيرة بالنسبة لكندا

تقوم كل دول العالم تقريبا بإجراء إحصاءات منتظمة ولا تخرج كندا عن هذه القاعدة حيث سيكون موعد الإحصاء القادم في كندا يوم الثلاثاء ١٤ أيار/مايو ١٩٩٦. في ذلك اليوم سيطلب منكم ملء استمارة أسئلة الإحصاء والمشاركة في هذا التسع الشامل الذي يهدف إلى جمع المعلومات حول جميع الأشخاص الذين يعيشون في كندا.

فمشارككم في هذا الإحصاء ستساهمون مساهمة فعالة في بناء مستقبل كندا حيث ستُضاف أبحاثكم إلى أبحاث جميع الأشخاص الذين يعيشون في كندا وستنشر جميع هذه الأبحاث في نهاية المطاف على شكل إحصائيات. وستستعمل هذه الإحصائيات كوسيلة لمعرفة الاحتياجات الشفوية للصناعات والمخبرات في جميع أنحاء كندا.

الإحصاء يعني توفير خدمات ضرورية إليكم

لنستعمل المعلومات التي يتم جمعها خلال الإحصاء لإعداد خطط لتقديم الخدمات المتعددة التي تحتاجونها في حياتكم اليومية مثل الرعاية الصحية والتعليم والمواصلات وروضة الأطفال والوقاية من الحريق والأمن وكذلك برامج التمريض والعمل والتدريب.

إذ المعلومات التي يتم جمعها خلال الإحصاء معدة جدا للاستجابة إلى حاجيات المهاجرين الجدد في كندا حيث تسمح هذه المعلومات بتحديد المناطق التي تحتاج إلى برامج لتدريس اللغة الإنجليزية أو اللغة الفرنسية كلغة ثانية أو لتدريس لغات السكان الأصليين. كما أن هذه المعلومات ضرورية أيضا لتحديد المدارس التي تحتاج إلى برامج لتقييم مستوى التفاهد التي يهاجروا مؤخرا إلى كندا.

يراجعنا لتوفير هذا الإحصاء

ستساعدنا أبحاثكم على تحديد مبلغ الأموال التي يجب توفيرها إلى مقاطعتكم لبرامجها في برامج الرعاية الصحية والتعليم والخدمات الاجتماعية الكبرى. إضافة إلى ذلك يمتد أكثر من ٨٠ برنامجا وقانونا مديرا لآسيا وإفريقيا على معومات الإحصاء بذكر منها على سبيل المثال:

- الشال الكندي للحقوق والحريات
- برنامج الإنعماج الثقافي.
- القانون الكنديكي للتعددية الثقافية والمفجرة
- اللجنة الكندية لحقوق الإنسان
- برنامج استمرار المهاجرين وتكبيهم.
- قانون المفجرة.

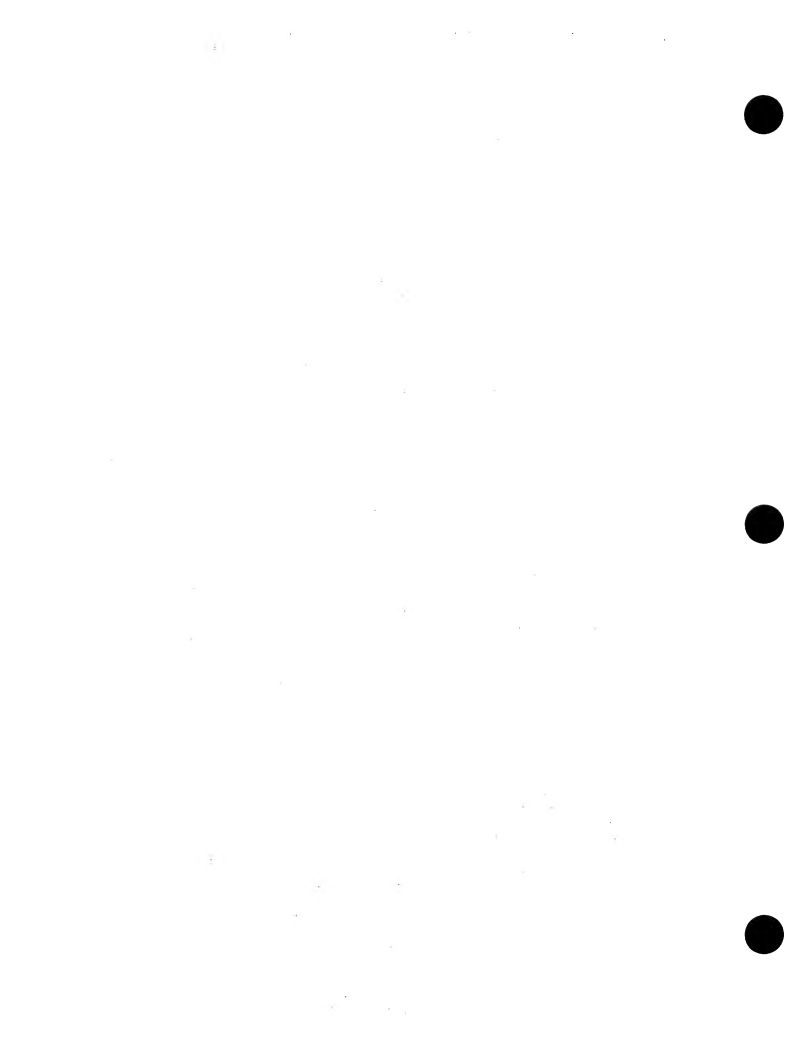
القانون في صالحكم

ستنق جميع أبحاثكم سرية طبقا للقانون بهذا حكمكم. ولا يبق لأي أحد الإطلاع على معلوماتكم الشخصية سواء كان من الحكومة الأخرى أو من وزارة المفجرة أو المحاكم أو رجال الشرطة ويحسد على كل موظفي الإحصاء للكفيل بمعاملة استمارات الأسئلة أداء بين السرية. وأعقاب كل موظف حست في بيمه بدفع غرامة تصل إلى ألف دولار أو بالسجن لمدة سنة أشهر أو كلاهما معا.

حكومتنا تعتمد عليكم

عندما ستملأون استمارة أسئلة الإحصاء يوم الثلاثاء ١٤ أيار/مايو المقبل، فإنكم ستساهمون في إغناء إحدى التقاليد الكندية العريقة التي يرجع عهدها إلى ثلاثمائة سنة من قبل. ففي سنة ١٧٦٦، تم إجبار أول إحصاء السكان في بعض القرى التي كان يعيش فيها الكشعون الأوائل أما الآن فإن هذا الإحصاء يشمل جميع أنحاء هذا البلد المزددهر. إن مشاركتكم في هذا الإحصاء ذات أهمية كبيرة لدرجة أن القانون يحرص عليكم ملء استمارة الأسئلة وإذا كنتم في حاجة إلى مساعدة لم الاستاذة، فارجاء الاتصال برقم الهاتف التالي ٣٣٨٨-٦٧٠٠-٨٠٠ (١٠ أوقات من يوم ٩ أيار/مايو إلى غاية ١٧ أيار/مايو وفي المدن الكبرى سيكون مأمورو الهاتف الذين يتكلمون عدة لغات أجنبية رخص إشارتكم لرد على استفسركم.

إذاً ماذا يجب عليكم ملء استمارة أسئلة الإحصاء ؟
لأنكم ستستفيدون منها كثيرا !



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Հայերէն Հեղու Armenian Arménien

Բնչո՞ւն պէտք է որ պատասխանէք մարդահամարի հարցարանին

Ո Ր Ո Վ Վ Է Յ Ե Ի ...

ՍԱՐԴԱՎԱՐԱՐԸ ԿԱՐՈՐ Է ՊԱՆԱՅԱՐԸ ԶԱՄԱՐ

Աշխարհի վրայ գրեթե ամեն երկիր կը կատարէ մարդահամար մը և Պանասոն բացառութիւն չի կապեր: Պանասոնի յաջորդ Մարդահամարի Օրն է՝ Երաջարքի, Մայիս 14, 1996 թ. Այդ օրը ծեպմէ պիտի յնկուրուի հարցարան մը լրացնել և մասնակցել Պանասոնի ամբողջ տարածքին վրայ ապրող բոլոր անձերու հարցառուին:

Մարդահամարին մասնակցելով՝ մեծ ու շատ կարևոր դեր մը կը կատարէք Պանասոնի պաշտօնի ծաւալումին մէջ: Որովհետև այն պատասխանները կոր կը հայտնաբերէ Մարդահամարի հարցարանին՝ կը գումարուին Պանասոնի բոլոր այլ անհատներու պատասխաններուն և վիճակագրութիւն մը կը դառնան: Ու այս վիճակագրութիւնը կը հայտնաբերէ այդ անհատներու աշխատանքային տեղեկութիւնը՝ որով կարելի պիտի ըլլայ այս երկրի կանաչան հասանելիութիւնը շարունակ կարգադրող կարիքները գործացնել:

ԱՅՐ ԿԸ ՆԵԱՆԱԿԸ ՄԴԱՍԱՐԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ՝ Ա Ե Ը Բ ԶԱՄԱՐ

Մարդահամարի միջոցաւ հաւաքուած տեղեկութիւնը կը գործածուի կարևոր սպասարգութիւններ ծրագրելու համար — սպասարգութիւններ կոր դուք առօրեայ կեանքի մէջ կը գործածէք, ինչպէս՝ առողջապահական յոսմք, կրթութիւն, փոխառումներ, մանկամտութիւն, հեշտ սպասարգութիւն և ուսելականական աշխատանքային — միջին իսկ գործի հայտնաբերման և արհեստագործութեան ծրագրերը:

Մարդահամարի տեղեկութիւնը կը գործածուի նաև Պանասոնի նորեկ բնակիչներու հարց մը կարիքները հողաւոր: Մարդահամարի միջոցաւ կը ահմատուին այն բոլոր համայնքները որոնք մէջ նկատուիին և ձրանաւորին — որպէս երկրորդ լեզուներ — և մայրենի լեզուներու ուսուցման դասեր հարկէ կազմակերպել: Կ'օգնէ նաև որոշելու թէ ո՞ր դպրոցները կարիք ունին Պանասոնի հաստատուած աշակերտներու յարմար դաստասաններու և մակարդակը բարձրացնելու դաստասանութեան մասնաւոր ծրագրերը:

ՄԵՐ ԾՐԱԳՐՆԵՐԸ ԱՆԿԸ ԿԱՆԵԱԼ ԵՆ

Մարդահամարին տուած ծեր պատասխանները կ'օգնեն որոշելու թէ ծեր անհատին ո՞րքան որպէ պէտք է տամարուի՝ առողջապահական յոսմքի, կրթութեան և այլ ընկերային սպասարգութեան համար: Բայց աւելին կայ: Մարդահամարի տեղեկութեան հիման վրայ, կը ծրագրուին 80-է աւելի աշխատանքային ու նահանգային ծրագրերը, ներառելով՝

- Պանասոնի Բուսանց ու Ապստոլեանց Հոշակարի կրթական
- Մշակութային Միաձուլման Ծրագիր (Cultural Integration Program)
- Թեւաքի հազմամշակութային և Ներգաղթի Օրէնսարգութիւն
- Պանասոնի Մարկային Բուսանց Զանձաւորող
- Ներգաղթողներու Բնակեցման և Պաշտպանման Ծրագիր
- Ներգաղթի Օրէնք



Հարցազրույցի համար
Հարցազրույցի համար

Canada

ՕՐՏՆԱՐ 2ԵՐ ԿՐ ՊԱՇՏՊԱՆՔ — 2ԵՐ ԿՈՂՄ 5

Բոլոր տեղեկութիւնները որ կը հայթայթէք Մարդահամարին՝ օրհնող խիստ ՔԱՂՆՆՐ կը պահուին: Այս ձեր իրաւունքն է: Ոչ մէկ անձ կրնայ սորդիլ Մարդահամարին հայթայթած ձեր անձնական մանրամասնութիւնները — ոչ իսկ կառավարութիւններ, ներգաղթի իշխանութիւններ, դատարաններ կամ ոստիկանութիւն: Մարդահամարի ունէ պաշտօնեայ որ ձեր հարցարանը ձեռք առնէ, կը պարտի գաղտնապահութեան երդում տալ: Այսպիսի երդումի մը դրժման պատիժը՝ կրնայ հասնիլ մինչև \$1,000 տուգանքի, կամ վեց ամսուայ բանտարկութեան և նոյնիսկ երկուքին՝ միաժամանակ:

ՄԵՐԱ ԿՐ ԿՍՏԱԿՐԱՐ 2 Ե 2

Երբ կը լրացնէք Մարդահամարի հարցարանը ԸՆԵՔԶԱՐԹԻ, Մայիս 14-ին, կը շարունակէք 300 տարուայ անցեալ ունեցող աւանդութիւն մը, որ մի քանի նախակարապէտ գիւղերով ծագում առած է 1666-ին ու Երկարի մինչև այսօրուայ մեծ ու բարգաւաճ երկրին: Իրականութեան մէջ մարդահամարը այնքա՛ն կարևոր է, որ ըստ օրհնքի՝ կը պարտիք լրացնել հարցարանը:

Եթէ ունէ օգնութեան պէտք ունենաք հարցարանը լրացնելու համար, բարեհաճեցէք Մայիս 9-էն 17-ը՝ օրիաբար հեռաձայնել հետեւեալ թուին —

1-800-670-3388

Մեծ քաղաքներու կեդրոններուն մէջ, Անգլերէնէ և Ֆրանսերէնէ կատ՝ այլ լեզուներ թոսող բազմաթիւ պաշտօնեաներ տրամադրելի պիտի ըլլան:

Ինչո՞ւ պէտք է լրացնէք ձեր մարդահամարի հարցարանը ...

Որովհետեւ այդքա՛ն շահ ու բարիք կայ՝ 2 Ե 2 Ի ՀԱՄԱՐ !



বাংলা অথবা Bengali Bengali

আপনি কেন আদমশুমারীর প্রশ্নমালা পূরণ করবেন?

কেননা ...

আদমশুমারী কানাডার জন্য গুরুত্বপূর্ণ

পৃথিবীর প্রায় সকল দেশই নিয়মিতভাবে আদমশুমারী পরিচালনা করে এবং কানাডা ইহাও ব্যতিক্রম নয়। কানাডার পরবর্তী আদমশুমারীর দিন ১৪ই মে, ১৯৯৬ সাল। এই দিন আপনাকে প্রশ্নপত্র পূরণ করিতে ক্যা হইবে এবং আপনিও জরিপের অংশ হিসেবে পরিগণিত হইবেন।

আদমশুমারীতে অংশ গ্রহণ করিয়া আপনি কানাডার অবিভাগ্য খর্বনে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করেন। ইহার কারণ, আদমশুমারীর নির্দেশপত্রের আপনি যে উত্তর সরবরাহ করেন তাহা কানাডার অন্যান্যদের উত্তরের সঙ্গে মিলিত হইয়া পরিসংখ্যান সৃষ্টি করে। দেশের সামাজিক খোঁজের পরিবর্তনশীল প্রয়োজন মিটাইবার জন্য এই পরিসংখ্যান অতি আধুনিক তথ্য সরবরাহ করে।

ইহাও অর্থ আপনার জন্য সেবা

আদমশুমারীর সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনীয় সরকারি কর্মের পরিকল্পনায় ব্যবহৃত হয় - যায়া আপনি আপনার মৈনমিন জীবনে ব্যবহার করিয়া থাকেন যেমন, স্বাস্থ্যব্যবস্থা, শিক্ষা, শিশু-পরিচর্যা কেন্দ্র, অর্থ ও পুলিশ প্রতিবন্ধা এবং কর্মসংস্থান ও প্রশিক্ষণ কর্মসূচী।

নবায়ন কানাডাবাসীদের কিছু প্রয়োজন মিটাইবার জন্যও আদমশুমারীর তথ্য ব্যবহৃত হয়। আদমশুমারী সেইসব সামাজিক খোঁজের বনাক্ত করিতে সহায়তা করে - যেখানে ইংরেজী এবং ফরাসীতে দ্বিতীয় ভাষার কর্মসূচী বা পূর্বদুর্যের জায়া সংক্রান্ত শিক্ষার প্রয়োজনীয়তা আছে। ইহা কানাডাতে নবায়ন হ্রাসনের প্রেক্ষা নির্ধারণের কর্মসূচী গ্রহণেও বিশেষ অ্যায়গকে বনাক্ত করে।

আমাদের কর্মসূচী ইহাও উপর নির্ভর করে

আপনার আদমশুমারীর প্রশ্নপত্রের আপনার প্রদেশে স্বাস্থ্য-ব্যবস্থা, শিক্ষা এবং অন্যান্য সেবারূপে কি পরিমাণ অর্থের প্রয়োজন তাহা নির্ধারণ করে। কিন্তু ইহাও সর্বাঙ্গিক নয়। আদমশুমারীর তথ্য ৮০টির অধিক জাতীয় ও প্রাদেশিক কর্মসূচী পরিকল্পনায় সহায়তা করে। যেমন:

- কানাডীয় অধিকার ও স্বাধীনতার সন্ধ (The Canadian Charter of Rights and Freedoms)
- সাংস্কৃতিক একত্রীকরণ কর্মসূচী (Cultural Integration Program)
- কুইবেক বহুভাষী এবং অভিবাসী আইন (Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation)
- কানাডীয় মানবিক অধিকার কমিশন (Canadian Human Rights Commission)
- অভিবাসন নিষ্পত্তি ও অভিবাসন কর্মসূচী (Immigration Settlement and Adaptation)
- অভিবাসন আইন (Immigration Act)

আইন আপনার পক্ষে

আপনার আদমশুমারীর ফর্মে আপনি যে সকল তথ্য সরবরাহ করেন তাহা আইনতঃ গোপনীয়। ইহা আপনার অধিকার। কেহই আপনার ব্যক্তিগত আদমশুমারীর তথ্য সংগ্রহ করিতে পারিবেনা - অন্য সরকার, অজিবাস কর্তৃপক্ষ, আদালত অথবা পুলিশ সহ। আদমশুমারীর কর্মচারী যে আপনার প্রশ্নোত্তর লইয়া কাজ করে সে সকল তথ্য গোপনীয় রাখার জন্য শপথবদ্ধ। এই শপথ ভঙ্গের শাস্তি ১০০০ ডলার পর্যন্ত জরিমানা, ছয় মাসের কারাদণ্ড বা উভয়ই।

আমরা আপনার উপর নির্ভর করি!

১৪ই মে মহলবারে যখন আপনি আপনার আদমশুমারীর ফর্ম পূরণ করেন তখন আপনি ৩০০ বছরের কানাডীয় ঐতিহ্য রক্ষা করেন; ১৬৬০ সালের নতুন মহাদেশের মুন্সিমেয় গ্রামাঞ্চল ইহাতে বর্তমানকালের বৃহৎ, সমৃদ্ধশালী দেশ পর্যন্ত। প্রকৃতপক্ষে আদমশুমারী এতই গুরুত্বপূর্ণ যে, আইনতঃ ইহা পূরণ করা অবশ্যকর্তব্য। আদমশুমারীর ফর্ম পূরণে যনি আপনার কোন সাহায্যের প্রয়োজন হয়, তবে অনুগ্রহ করিয়া আপনি ৯ই মে ইহাতে ১৭ই মে'র মধ্যে ১-৮০০-৬৭০-৩৩৮৮ এই টেলিফোন নম্বরে যোগাযোগ করুন। বড় বড় কেন্দ্রে রাষ্ট্রভাষা ছাড়া অন্য বহু ভাষাভাষীর সাহায্য পাওয়া যাইবে।

কেন আপনার আদমশুমারীর প্রশ্নমালা পূরণ করা উচিত? ... কারণ ইহাতে আপনার জন্য বহু কিছু রহিয়াছে।

CENSUS, 1996, RECENSEMENT



中文

Mandarin Chinese
(simplified characters)

Chinois mandarin
(caractères simplifiés)

为什么你要填报人口统计问卷？

因为……

人口统计对加拿大十分重要

世界上几乎所有国家都定期进行人口统计，加拿大也不例外。加拿大下一个人口统计日是1996年5月14日，星期二。届时，你将要填报一个人口统计问卷，成为加拿大人口统计的一份子。

参加人口统计，你对加拿大的发展前途会起重要作用。你填在问卷里的答案将与其他人的答案加在一起，构成统计数字。这些统计数字，为满足全国各地加拿大人不断变化的需求，提供最新资料。

人口统计涉及各项服务

人口统计收集的資料用来计划重要的服务——你日常生活中需要的服务。如医疗保健，教育，交通，托儿所，火警与警察保护，以及就业与培训项目。

人口统计资料也用来满足新近来加拿大的人的需求。人口统计有助于确定哪些社区需要开设英文或法文为第二语言班和少数民族语言班。人口统计还有助于确定哪些学校需要为新到加拿大的学生开设水平测试项目，以便将他们编入合适的年级就读。

我们的各种项目都依赖人口统计

你的答案有助于联邦政府决定拨款多少款给你的省，作为医疗保健，教育，和其它社会服务经费。但人口统计还有更深远的意义，根据人口统计资料，联邦政府和各省制订并实施了八十多项政策和项目，其中包括：

- 加拿大人权利与自由宪章
- 文化共融项目
- 魁北克省多元文化与移民法规
- 加拿大人权委员会
- 移民定居与适应项目
- 移民条例



Canada

法律维护你的权益

根据法律，你在人口统计表上提供的信息是绝对保密的。那是你的权利。没有任何人-----包括政府部门，移民部，法庭和警察，能查阅你的人口统计资料。只有经过宣誓保密的人口统计工作人员才能查阅你的问卷。对违反誓言的人惩罚是罚款1,000元，坐牢六个月或两种惩罚同时实施。

我们需要你的合作

加拿大早在1666年即开始进行人口统计。当时只有开拓者的一些小村，如今加拿大已发展成为幅员广阔、繁荣兴旺的国家。当你於1996年5月14日填报人口统计表时，你是在继承这一延续了三百多年的传统。事实上，人口统计是如此重要，根据法律，你必须填报这个统计表。如果你需要人帮助你填这个统计表，在5月9日到5月17日期间，请用免费电话1-800-670-3388与我们联系。在大城市等人口聚集的地区，我们有能说多种语言的话务员为你服务。

为什么你要填报人口统计问卷？……因为你会受益匪浅。

CENSUS, 1996, RECENSEMENT



中文

Mandarin Chinese
(traditional characters)

Chinois mandarin
(caractères traditionnels)

為什麼你要填報人口統計問卷？

因為……

人口統計對加拿大十分重要

世界上幾乎所有國家都定期進行人口統計，加拿大也不例外。加拿大下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。屆時，你將要填報一個人口統計問卷，成為加拿大人口統計的一份子。

參加人口統計，你對加拿大的發展前途會起重要作用。你填在問卷裏的答案將與其他人的答案加在一起，構成統計數字。這些統計數字，為滿足全國各地加拿大人不斷變化的需求，提供最新資料。

人口統計涉及各項服務

人口統計收集的資料用來計劃重要的服務——你日常生活中需要的服務，如醫療保健，教育，交通，托兒所，火警與警察保護，以及就業與培訓項目。

人口統計資料也用來滿足近來加拿大的人的需求。人口統計有助於確定哪些社區需要開設英文或法文為第二語言班和少數民族語言班。人口統計還有助於確定哪些學校需要為新到加拿大的學生開設水平測試項目，以便將他們編入合適的年級就讀。

我們的各種項目都依賴人口統計

你的答案有助於聯邦政府決定撥多少款給你的省，作為醫療保健，教育，和其它社會服務經費。但人口統計還有更深遠的意義，根據人口統計資料，聯邦政府和各省政府制訂並實施了八十多項政策和項目，其中包括：

- 加拿大人權利與自由憲章
- 文化共融項目
- 魁北克省多元文化與移民法規
- 加拿大人權委員會
- 移民定居與適應項目
- 移民條例



Statistics Canada
Statistique Canada

Canada

法律維護你的權益

根據法律，你在人口統計表上提供的信息是絕對保密的。那是你的權利。沒有任何人-----包括政府部門，移民部，法庭和警察，能查閱你的人口統計資料。只有經過宣誓保密的人口統計工作人員才能閱查你的問卷。對違反誓言的人懲罰是罰款1,000元，坐牢六個月或兩種懲罰同時實施。

我們需要你的合作

加拿大早在1666年即開始進行人口統計。當時只有開拓者的一些小村，如今加拿大已發展成為幅員廣闊、繁榮興旺的國家。當你於1996年5月14日填報人口統計表時，你是在繼承這一延續了三百多年的傳統。事實上，人口統計是如此重要，根據法律，你必須填報這個統計表。如果你需要人幫助你填這個統計表，在5月9日到5月17日期間，請用免費電話1-800-670-3388與我們聯系。在大城市等人口聚集的地區，我們有能說多種語言的話務員為你服務。

為什麼你要填報人口統計問卷？……因為你會受益匪淺。



Kreyòl Creole Créole

Pou ki rezon pou w reponn kesyoné resansman an?
MEN REZON YO ...

RESANSMAN AN ENPÔTAN POU KANADA

Preske tout peyi sou latè gen lè pou yo fè resansman, Kanada se menm jan. Jou ki pral vini pou resansman nan Kanada, se madis 14 me 1996! Jou sa a, yap mande w reponn yon kesyoné, pou w patisipe nan yon kontwòl tout moun ki nan peyi Kanada.

Lò ou patisipe nan resansman an, se yon jan ki enpòtan w ap ede peyi Kanada ranjan zafè l, pou demen. Rezon pou sa, se pase repòns ou bay nan fòm resansman w la, pral mete avèk repòns tout lòt moun nan Kanada, epi yo pral tounen statistik. Se statistik sa a yo ki pèmèt nou jwenn enfòmasyon tou nòf, pou nou kontinye sèvi kominite nan tout peyi a.

RESANSMAN AN PÈMÈT OU GENYEN SÈVIS

Enfòmasyon ki nan resansman an sèvi pou òganize sèvis enpòtan - sèvis ka itil ou toulejou, tankou sèvis lasans, edikasyon, transpò, kote pou w kite pitit ou lò w nan travay, sèvis ponpye, lapolis, avèk pwogram pou jwenn travay pou moun, ak pou aprann moun mete.

Enfòmasyon ki nan resansman an sèvi tou pou ede moun ki fèk vini Kanada. Resansman an pèmèt wè nan ki komite moun bezwen pwogram pou aprann lang angle ak franse, ak lang ki ansyen nan peyi a. Li pèmèt wè tou ki lekòl ki bezwen pwogram, pou ede yo gade nan ki klas pou yo mete ti moun ki fèk antre Kanada.

PWOGRAM NOU YO BEZWEEN RESANSMAN AN

Repòns ou bay nan resansman an pèmèt gade konbyen lajan pou yo voye nan pwovens kote w rete a, pou mete pwogram lasante, edikasyon, avèk lòt sèvis sosyal. Men se pasko tout. Enfòmasyon nan resansman an, sèvi nan plis pase 80 pwogram federal ak pwogram pwovens, nan pati pwogram sa a yo genyen.

- Li wa Kanada sou dwa ak libète (The Canadian Charter of Rights and Freedoms)
- Pwogram entegrasyon lakilti (Cultural Integration Program)
- Lwa Kebèk sou kesyon lakilti tout moun, ak sou imigrasyon (Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation)
- Komisyon sou dwa moun nan Kanada (Canadian Human Rights Commission)
- Pwogram pou ede moun ki vini, ranje zafè yo, ak pou fè yo abitye ak peyi a (Immigration Settlement and Adaptation Program)
- Lwa sou imigrasyon (Immigration Act)

LALWA PEYLA AVÈK OU

Lalwa defann nou bay pèsòn enfòmasyon sou repòns ou voye ba nou yo. Se dwa ou genyen. Pèsòn paka vin pran enfòmasyon ou bay nan resansman - menm pa lòt gouvènman, ni imigrasyon, ni tribinal, ni lapolis. Tout moun kap travay nan sèvis resansman, ki ka wè kesyoné w la, fèt pou yo fè sèman yo pap pale sa ki ladan l. Si yon moun pa respekte sèman sa a, li ka gen pou l peye menm 1 000 dola, oubyen pou li pase 6 mwa prizon; li ka menm pran tou lède pinyon sa a yo.

NOU BEZWEEN W!

Lò wa repòn kesyoné resansman an madis 14 me, se yon tradisyon Kanada ki gen 300 zan wap kenbe - yon tradisyon ki sot nan premye ti bouk ki te gen depi 1666 pou rive nan tan jodi a, apre peyi lat vin gwo ak rich. Anvan, resansman an sèlman enpòtan, se lwa menm ki oblije w repòn. Si ou bezwen yon moun ede w repòn kesyoné a, tanpri telefòn nou nan nimewo gratis sa a 1-800-670-3388, depi 9 me pou rive nan 17 me. Nan biro pi enpòtan yo, w ap jwenn operatè ki pale anpil lang ki pa ofisyèl.

Pou ki rezon pou w reponn kesyoné resansman an? ...
Pase li sèvi nan anpil bagay enpòtan pou OU!





Hrvatski Croatian Croate

Zbog čega biste trebali ispuniti Vaš popisni upitnik?
ZBOG TOGA ŠTO JE...

POPIS PUČANSTVA ZNAČAJAN ZA KANADU

Svaka zemlja na svijetu redovito vrši popis pučanstva, pa ni Kanada nije izuzetak. Sljedeći popis pučanstva će se izvesti u utorak, 14. svibnja, 1996. godine. Tog dana ćemo Vas zamoliti da ispunite jedan upitnik i sudjelujete u anketiranju svih lica u Kanadi.

Vaša uloga u popisu pučanstva je važna, jer sudjelovanjem u popisu, utječete na oblikovanje budućnosti Kanade. To je moguće zbog toga što se odgovori koje ćete dati u Vašem upitniku, pridodaju odgovorima svih drugih stanovnika Kanade i time postaju statistički podaci. Ti statistički podaci obaveštavaju o važnim informacijama, neophodne za zadovoljavanje promjenjivih potreba zajednica širom zemlje.

POPIS ZNAČI VIŠE USLUGA ZA VAS

Podaci sakupljeni popisom pučanstva se koriste za planiranje važnih službi i usluga koje svakodnevno koristite, poput zdravstvene skrbi, školstva, prijevoza, dječjih vrtića, kao i programa za zapošljavanje i osposobljavanje.

Podaci iz popisa pučanstva se također koriste za rješavanje nekih od potreba novih useljenika u Kanadi. Popis pučanstva pomaže kod prepoznavanja zajednica kojima su potrebni programi i usluge za učenje engleskog i francuskog jezika, kao i materinskog jezika. On nam također pomaže kod određivanja onih škola u kojima su potrebni programi za testiranje razine znanja novih učenika u Kanadi i njihovo raspoređivanje u odgovarajuće razrede.

NAŠI PROGRAMI OVISE O POPISU PUČANSTVA

Vaši odgovori u popisu pučanstva pomažu pri utvrđivanju iznosa novca koji će biti doznačen Vašoj provinciji za zdravstvenu skrb, prosvjetu i druge socijalne usluge. Ali to nije sve.

Podaci iz popisa pučanstva pružaju potporu za više od 80 saveznih i provincijskih programa, među kojima su i:

- Kanadska povelja prava i sloboda
- Program o kulturnoj integraciji
- Zakonodavstvo o kvebečkom multikulturalizmu i useljenstvu
- Kanadska komisija za ljudska prava
- Program o naseljavanju i prilagođavanju useljenika
- Zakon o useljenstvu

ZAKON JE NA VAŠOJ STRANI

Prema zakonu, podaci koje pružite se smatraju strogo povjerljivim. To je Vaše pravo. Niko nema pristupa Vašim osobnim podacima iz popisa pučanstva, pa čak ni druge državne ustanove, sudovi ili policija. Svaki djelatnik koji radi na popisu pučanstva i obrađuje Vaš upitnik, obavezan je na prisegu o čuvanju tajnosti. Kazna za povredu ove prisuge iznosi do 1 000 dolara, 6 mjeseci zatvora, ili i jedno i drugo.

UZDAMO SE U VAS

Ispunjavanjem popisa obćasno u utorak 14. svibnja, nastavljate kanadsku tradiciju započetu prije 300 godina - od prve oskolnicne postojinske sela iz 1666. godine do danasnje goleme i napredne zemlje. U stvari, popis pučanstva je od tolikog značaja da ste i prema zakonu obavezni da ispunite popisni obrazac. Ako Vam treba pomoć oko ispunjavanja upitnika, molimo Vas da između 9. i 15. svibnja, nazovete našu besplatnu telefonsku službu na broj 1-800-670-3388. U većim centrima, na raspolaganju će Vam stajati telefonisti koji govore mnoge neslužbene jezike.

Zbog čega biste trebali popuniti Vaš popisni upitnik?...
Zbog toga što je u njemu probitak i za VAS.





Dari Dari زبان دری

چرا شما باید سوالهای این احصایه را پاسخ بدهید ؟
از خاطریکه . . .

احصایه برای کانادا مهم است

تقریباً هر مملکت در دنیا بطور با قاعده احصایه میگیرد و کانادا استثناء نیست. تاریخ احصایه آینده روز سه‌شنبه چهارده می ۱۹۹۶ تعیین شده . در آن روز از شما تقاضا خواهد شد که یکی از این سوالاتنامه‌ها را خانه‌پوری کرده و در آینده سازی کانادا سهم‌گیر باشید.

با شرکت کردن در احصایه، شما نقش مهمی را در شکل‌گیری آینده کانادا بازی می‌کنید. زیرا پاسخ‌هایی که شما در سوالاتنامه احصایه خود می‌نویسید به پاسخ‌های سایر افراد در کانادا اضافه می‌گردد و آمار بوجود می‌آورد. این آمار جدیدترین اطلاعاتی را تهیه می‌کند که برای نیازهای در حال تغییر جوامع سرتاسر کشور مورد احتیاج است.

سهم‌گیری شما در حقیقت خدمت به خودتان است

معلوماتیکه از طریق احصایه جمع‌آوری میشود، در برنامه‌های مهم حکم‌ت‌یک‌پورده . این برنامه‌ها، کل‌هایی که به‌رشدگی، بزرگ‌تر، شما تعلق می‌گیرد مثلاً صحت عامه، تعلیم و تربیه، ترانسپورت عامه، اطمینانیه و پولیس، امنیت، کاریابی و پروگرامهای سرفوی .

معلومات احصایه همچنان برای برآوردن خواسته‌ها و ضرورت‌های مردمانی که تازه به کانادا آمده‌اند استعمال خواهد شد احصایه واثمودمیسازد که کدام گروپ از مردم به کدامی از دو لسان انگلیسی و فرانسوی ضرورت دارند تا لسان نومی خویش سازند . همچنین احصایه واثمودمیسازد که کدامی از دبستانها برای شاگردان دو ورود به کانادا بهتر موزون هستند .

پروگرامهای ما تکیه بر این احصایه هستند.

پاسخ‌هایتان به این احصایه کمک می‌کند که تخمین‌کند که چقدر کمک پولی برای تعلیم، صحت عامه و دیگر پروگرامهای عامه از طرف حکومت فدرال به ولایات شما ضرورت دارد. البته این ختمش نیست . معلومات احصایه بیشتر از ۸۰ پروگرامهای فدرال و ولایتی را کمک می‌بخشد، به شمول :

- قانون حقوق و آزادی کانادا
- پروگرام آشنا نمودن به فرهنگ کانادا
- قانون کنترالفرهنگی و مهاجرین (امیگرشین) کوپک
- کمسیون حقوق بشر کانادا
- پروگرام جابجا کردن مهاجرین نو ورود
- قانون مهاجرین (امیگرشین)

قانون طرفدار شماست

قانون^۱ معلوماتیکه شما در این احصایه تهیه میکنید مطلقاً مخفی نگاهداشته می‌شود. این حق شماست. هیچکس به شمول دیگر حکومت‌ها، امیگرشین، معکمه و پولیس به معلومات شما دسترسی نخواهد داشت. هر ماموریکه این سوالاتنامه را به شما توزیع میکند بخاطر نگاهداشتن اسرارشان سوگند یاد کند که شکستن سوگند به قیمت ۱۰۰۰ دلار جریمه و شش ماه قید برایشان تمام می‌گردد.

ما به شما تکیه داریم

وقتیکه شما روز سه شنبه چهارده می ۱۹۹۶ حصه بگیریید شما به رسم ۳۰۰ ساله کانادا رواحم خواهید داشت. یعنی رسمی که از چند قریه در ۱۶۶۶ آغاز گردید و امروز در یک مملکت کلان و آباد دوام دارد. در حقیقت این احصایه به اندازه‌ای مهم است که شما قانون^۲ مصول هستید که سوالاتنامه را خانه‌پوری کنید

اگر در خانه‌پوری کردن کمک ضرورت دارید، لطفاً به نمرة ۱-۸۰۰-۶۷۰-۳۳۸۸ بین دهم می تا هفدهم می تلفون کنید. در مراکز کلان کارکنان موجود است که به بسیاری از لسان های غیر رسمی صحبت میکنند.

پس چرا شما به سوالاتنامه این احصایه پاسخ بدهید؟

بخاطریکه در این به شما فایده های فراوان موجود است.

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Why should you fill in your census questionnaire? BECAUSE . . .

THE CENSUS IS IMPORTANT TO CANADA

Almost every country in the world regularly carries out a census and Canada is no exception. The next Census Day in Canada is Tuesday, May 14, 1996! On that day you will be asked to fill in a questionnaire and be part of a survey of every person in Canada.

By participating in the census you play an important role in shaping Canada's future. That's because the answers you provide on your census form are added to the answers of everyone else in Canada and become statistics. These statistics provide the up-to-date information required to meet the changing needs of communities across the country.

IT MEANS SERVICES FOR YOU

The information gathered in the census is used to plan important services - services that you use in your daily life, such as health care, education, transportation, day-care, fire and police protection, and employment and training programs.

Census information is also used to meet some of the needs of people who are new to Canada. The census helps identify communities in which English and French as second language programs and heritage language classes are needed. It also identifies schools that require grade level placement programs for students new to Canada.

OUR PROGRAMS DEPEND ON IT

Your answers to the census help determine how much money is transferred to your province for health care, education and other social services. But that's not all. Census information supports more than 80 federal and provincial programs, including:

- The Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Cultural Integration Program
- Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation
- Canadian Human Rights Commission
- Immigration Settlement and Adaptation Program
- Immigration Act

THE LAW IS ON YOUR SIDE

By law, the information you provide on your census forms is kept strictly confidential. This is your right. No one can access your personal census information -- including other governments, immigration, the courts or the police. Any census employee who handles your questionnaire must swear to an oath of secrecy. The penalty for breaking this oath is a fine of up to \$1,000, a jail term of six months, or both.

WE DEPEND ON YOU!

When you fill in your census form on Tuesday, May 14 you continue a Canadian tradition that goes back 300 years - from a few pioneer villages in 1666 to today's large and prosperous country. In fact, the census is so important, you must complete your form by law. If you need help filling in your census form, please call our free telephone service at 1-800 670-3388 from May 9 to May 17. In large centres, operators will be available who speak many non-official languages.

**Why should you fill in your census questionnaire? . . .
Because there's so much in it for *YOU!***



Canada





Farsi Farsi زبان فارسی

چرا باید پرسشنامه سرشماری خود را تکمیل کنید؟
برای این که . . .

سرشماری برای کانادا اهمیت دارد

تقریباً همه کشورهای دنیا بطور مرتب سرشماری عمومی انجام می‌دهند و کانادا هم از این قاعده مستثنی نیست. روز سرشماری آینده در کانادا سه شنبه ۱۴ ماه مه ۱۹۹۶ است. در آن روز از شما خواسته خواهد شد که پرسشنامه‌ای را پر کنید تا جزو آمار گیری از همه افراد در کانادا باشید.

با شرکت کردن در سرشماری، شما نقش مهمی را در شکل گیری آینده کانادا بازی می‌کنید. زیرا پاسخ‌هایی که شما در پرسشنامه سرشماری خود می‌نویسید به پاسخ‌های سایر افراد در کانادا اضافه می‌گردد و آمار بوجود می‌آورد. این آمار جدیدترین اطلاعاتی را تهیه می‌کند که برای نیازهای در حال تغییر جوامع سرتاسر کشور مورد احتیاج است.

خدمات لازم برای شما به وجود می‌آورد

اطلاعاتی که در سرشماری جمع آوری می‌شود برای طرح ریزی خدمات مهم بکار می‌رود - خدماتی که شما در زندگی روزمره از آن استفاده می‌کنید از قبیل خدمات بهداشتی، آموزش، حمل و نقل، مهد کودک، پلیس و آتش نشانی، و برنامه‌های استخدامی و تربیتی.

از اطلاعات سرشماری همچنین برای رفع برخی از نیازهای مردمی که تازه به کانادا آمده‌اند استفاده می‌شود. نتایج سرشماری کمک می‌کند که جوامعی را که در آن‌ها انگلیسی و فرانسه زبان دوم است شناسایی کنیم و بنا بر احتیاج کلاس‌های زبان دایر نماییم. این نتایج همچنین مدارس را مشخص می‌کند که برای دانش آموزان تازه وارد به کانادا به برنامه‌های کلاس‌های تطبیقی احتیاج دارند.

همه برنامه ها به آن بستگی دارد

پاسخ های شما به پرسشنامه سرشماری مشخص می کند که چقدر بودجه برای خدمات بهداشتی، آموزش و سایر خدمات اجتماعی به استان شما منتقل شده است. اما همه اش این نیست. اطلاعات سرشماری بیش از ۸۰ برنامه فدرال و استانی را حمایت می کند، از جمله:

- منشور حقوق و آزادی های کانادا
- برنامه یکپارچگی فرهنگی
- قانون مهاجرت و چند فرهنگی بودن کبک
- کمیسیون حقوق بشر کانادا
- برنامه توجیهی و جایگزینی مهاجرت
- قانون مهاجرت

قانون به نفع شماست

بر طبق قانون، اطلاعاتی که شما در پرسشنامه سرشماری خود می نویسید شدیداً محرمانه نگامداشته می شوند. این جزو حقوق شماست. هیچکس نمی تواند به اطلاعات سرشماری شخصی شما دسترسی پیدا کند - از جمله دولت، مهاجرت، دادگاه ها یا پلیس. هر کارمند سرشماری که پرسشنامه شما را بررسی می کند بایستی به سوگندنامه رازداری قسم بخورد. مجازات شکستن این سوگندنامه جریمه تا ۱۰۰۰ دلار و یا شش ماه زندانی شدن و یا هر دو می باشد.

ما به شما احتیاج داریم

وقتی شما پرسشنامه سرشماری خود را در روز سه شنبه ۱۴ مه ۱۹۹۶ پر می کنید به یک سنت کانادایی ادامه می دهید که به ۳۰۰ سال پیش بر میگردد - از زمانی که کشور از چند دهکده ابتدائی تشکیل شده بود در ۱۶۶۶ تا کشور پهناور و مرفعی امروزی. در حقیقت، سرشماری آنقدر اهمیت دارد که شما بر طبق قانون باید پرسشنامه خود را تکمیل کنید. اگر برای تکمیل کردن

پرسشنامه خود احتیاج به کمک دارید از تاریخ ۹ مه تا ۱۷ مه با شماره تلفن مجانی ۱-۸۰۰-۳۳۸۸-۶۷۰ تماس بگیرید. در بسیاری از مراکز بزرگ، اپراتورهائی وجود دارند که به زبانهای غیر از زبان های رسمی کانادا صحبت می کنند.

چرا باید پرسشنامه سرشماری خود را تکمیل کنید؟. برای این که خیلی از منافع شما در آن است.



Pourquoi devriez-vous remplir votre questionnaire de recensement ? PARCE QUE...

LE RECENSEMENT EST IMPORTANT POUR LE CANADA

Presque tous les pays du monde mènent périodiquement un recensement, et le Canada ne fait pas exception. Le prochain recensement au Canada aura lieu le 14 mai 1996. Ce jour-là, on vous demandera de remplir un questionnaire et ainsi de participer à cette vaste enquête qui vise à recueillir des renseignements sur tous les gens vivant au Canada.

En participant au recensement, vous prenez une part active au façonnement de l'avenir du Canada. Les réponses se trouvant dans votre questionnaire seront combinées aux réponses de toutes les autres personnes vivant au Canada, et elles deviendront des statistiques. Ces statistiques fournissent des renseignements essentiels pour connaître les besoins changeants des collectivités à travers tout le Canada.

IL EST SYNONYME DE SERVICES POUR VOUS

L'information recueillie lors du recensement est utilisée pour planifier de nombreux services. Il s'agit de services que vous utilisez à tous les jours, comme les soins de santé, l'enseignement, les transports, les incendies, les services d'incendie, et de police ainsi que les programmes d'emploi et de formation.

Les données du recensement sont aussi utilisées pour répondre aux besoins des non-Canadiens. Les données permettent en effet d'identifier les régions du pays où les besoins pour les programmes de français et d'anglais l'anglais seconde et pour les choses de langues ancestrales sont grands. Elles permettent également d'identifier les écoles qui nécessitent des programmes d'évaluation de niveau pour les étudiants non-canadiens.

NOS PROGRAMMES EN DÉPENDENT

Vos réponses nous aident à déterminer le montant d'argent qui est transféré à votre province pour les soins de santé, l'enseignement et d'autres services sociaux. En outre, plus de 80 lois et programmes fédéraux et provinciaux s'appuient sur les données du recensement. En voici quelques exemples :

- la *Charte canadienne des droits et libertés*,
- le Programme d'immigration culturelle,
- la *Loi sur le multiculturalisme et sur l'équité linguistique* du Québec,
- la Commission canadienne des droits de la personne,
- le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants,
- la *Loi sur l'immigration*.

VOUS AVEZ LA LOI DE VOTRE CÔTÉ

En vertu de la loi, les renseignements que vous fournissez demeurent strictement confidentiels. C'est votre droit. Personne n'a accès à vos renseignements personnels – que ce soit d'autres gouvernements, l'immigration, les tribunaux ou la police. Tous les employés du recensement qui manipulent les questionnaires ont prêté un serment de discrétion. Tout employé reconnu coupable d'avoir divulgué des renseignements personnels est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou de l'une de ces peines.

NOUS COMPTONS SUR VOUS

Lorsque vous remplirez votre questionnaire de recensement le mardi 14 mai prochain, vous poursuivrez une tradition vieille de 90 ans. En 1866, le recensement a été mené dans de petits villages de pionniers, alors qu'aujourd'hui, il couvre un pays vaste et prospère. Votre participation au recensement est à ce point importante qu'elle est exigée par la loi. Si vous desirez avoir de l'aide pour remplir votre questionnaire, n'hésitez pas à nous téléphoner gratuitement au 1 800 670-3388, du 9 au 17 mai. Les téléphonistes parlent plusieurs langues.

Alors...

Pourquoi devriez-vous remplir votre questionnaire de recensement ?
Parce que vous en tirez énormément d'avantages !



Le Canada
Le Québec
Le Nouveau Brunswick
Le Nouveau Brunswick

Canada



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Deutsch German Allemand

Warum sollten Sie Ihren Census-Fragebogen ausfüllen? DARUM:

DER CENSUS IST FÜR KANADA WICHTIG

Fast jedes Land der Welt führt regelmäßig Volkszählungen durch, und Kanada ist keine Ausnahme. Der nächste Census-Tag in Kanada ist Dienstag, der 14. Mai 1996! An dem Tag werden Sie aufgefordert, einen Fragebogen auszufüllen und an der Erhebung aller in Kanada anwesenden Personen teilzunehmen.

Indem Sie sich am Census beteiligen, spielen Sie eine wichtige Rolle für die Gestaltung der Zukunft Kanadas. Die Antworten, die Sie auf Ihrem Census-Fragebogen erteilen und die mit allen anderen Antworten zusammengerechnet werden, bilden die Grundlage für Statistiken. Auf diesen Statistiken beruhen die aktuellen Informationen, die notwendig sind, um die veränderlichen Bedürfnisse in allen Gemeinden Kanadas zu erfüllen.

SIE SELBST ZIEHEN DEN NUTZEN

Die im Census gesammelten Informationen dienen zur Planung wichtiger Dienstleistungen, aus denen Sie selbst in Ihrem täglichen Leben Nutzen ziehen. Dazu gehören z.B. die Gesundheitsfürsorge, das Bildungswesen, Kinderkrippen, das Verkehrswesen, Polizei und Brandschutz, Arbeitsvermittlung und Berufsausbildung usw.

Census-Informationen dienen u.a. auch dazu, die Bedürfnisse von Neueinwanderern zu decken. Die Volkszählung hilft z.B., solche Bevölkerungsteile zu identifizieren, die Englisch und Französisch als Fremdsprachen erlernen wollen oder die am Unterricht in der Sprache ihrer eigenen ethnischen Gruppe interessiert sind. Ferner helfen die Angaben, Schulen zu identifizieren, an denen Unterrichtsprogramme für Neueinwanderer eingeführt werden sollten.

UNSERE PROGRAMME RICHTEN SICH DANACH

Ihre Census-Antworten helfen uns, festzustellen, wieviele Gelder für das Gesundheits-, Sozial- und Bildungswesen vom Bund an Ihre Provinz zu übertragen sind. Das ist noch nicht alles. Die Census-Informationen sind für mehr als 80 Programme und Maßnahmen auf Bundes- und Provinzebene maßgebend, darunter:

- Die Kanadische Charta der Rechte und Freiheiten
- Das Programm für kulturelle Integration
- der Multikulturalismus und die Einwanderung in Quebec
- die Kanadische Menschenrechtskommission
- Einwanderungs-, Ansiedlungs- und Anpassungsprogramme
- das Einwanderungsgesetz

DAS RECHT IST AUF IHRER SEITE

Laut Gesetz werden alle Informationen, die Sie auf den Census-Fragebögen erteilen, streng geheimgehalten. Das ist Ihr Recht. **Niemand** hat Zugang zu personenbezogenen Informationen, weder staatliche Behörden (einschließlich Einwanderungsbehörden) noch die

Gerichte noch die Polizei. Alle Census-Mitarbeiter, die Ihren Fragebogen handhaben, müssen einen Eid der Geheimhaltungseid schwören. Zuwiderhandlungen gegen diesen Eid werden mit Bußgeld bis zu 1000 Dollar belegt und/oder mit sechs Monaten Gefängnis bestraft.

WIR SIND AUF SIE ANGEWIESEN!

Wenn Sie am Dienstag, dem 14. Mai Ihren Census-Fragebogen ausfüllen, dann setzen Sie eine kanadische Tradition fort, die bereits vor 300 Jahren begann. Während im Jahre 1666 lediglich die Bevölkerung einiger Pioniersiedlungen gezählt wurde, bezieht sich die heutige Volkszählung auf eine große, wohlhabende Nation. So wichtig ist der Census, daß Sie gesetzlich dazu verpflichtet sind, den Fragebogen auszufüllen. Wenn Sie beim Ausfüllen des Fragebogens Hilfe brauchen, dann rufen Sie bitte zwischen dem 9. und 17. Mai unsere gebührenfreie Telefonnummer 1-800-670-3388 an. In Großstädten können Sie nicht nur in den kanadischen Amtssprachen, sondern auch in vielen anderen Sprachen bedient werden.

Warum sollten Sie Ihren Census-Fragebogen ausfüllen?
Darum: SIE SELBST ziehen den Nutzen daraus!



ελληνικά Greek Grec

Γιατί πρέπει να συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιό σας για την απογραφή;

ΔΙΟΤΙ:**Η ΑΠΟΓΡΑΦΗ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ**

Σχεδόν κάθε χώρα στον κόσμο κάνει απογραφή σε τακτά διαστήματα και ο Καναδάς δεν αποτελεί εξαίρεση. Η επόμενη Ημέρα Απογραφής στον Καναδά είναι η Τρίτη, 14 Μαΐου 1996! Αυτή τη μέρα θα σας ζητηθεί να συμπληρώσετε ένα ερωτηματολόγιο και να αποτελέσετε μέρος μιας έρευνας που αφορά κάθε άτομο στον Καναδά.

Παίρνοντας μέρος στην απογραφή διαδραματίζετε σημαντικό ρόλο στον καθορισμό του μέλλοντος του Καναδά. Κι αυτό επειδή οι απαντήσεις, που δίνετε στο ερωτηματολόγιο της απογραφής, προστίθενται στις απαντήσεις όλων των άλλων Καναδών και γίνονται στατιστική. Η στατιστική αυτή προσφέρει εκσυγχρονισμένη ενημέρωση που απαιτείται για την κάλυψη των αυξανόμενων αναγκών κάθε περιοχής της χώρας.

ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΓΙΑ ΣΑΣ

Τα στοιχεία που συλλέγονται κατά την απογραφή χρησιμοποιούνται για το σχεδιασμό σημαντικών υπηρεσιών - υπηρεσιών που χρησιμοποιείτε στην καθημερινή σας ζωή, όπως ιατρική μέριμνα, παιδεία, συγκοινωνίες, παιδικοί σταθμοί, αστυνομία και πυροσβεστική και προγράμματα πρόσληψης και επιμόρφωσης.

Τα στοιχεία της απογραφής χρησιμοποιούνται επίσης για την κάλυψη μερικών από τις ανάγκες των ανθρώπων που είναι νεοφερμένοι στον Καναδά. Η απογραφή βοηθά στον εντοπισμό των περιοχών, όπου χρειάζονται Αγγλικά και Γαλλικά ως δεύτερη γλώσσα και τάξεις γλωσσών πολιτιστικής κληρονομιάς. Επίσης εντοπίζει σχολεία που χρειάζονται προγράμματα υποβοήθησης σε τάξεις ανάλογα με το επίπεδο των μαθητών που είναι νεοφερμένοι στον Καναδά.

ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΜΑΣ ΒΕΒΑΙΩΝΤΑΙ ΑΠ' ΑΥΤΗΝ

Οι απαντήσεις σας κατά την απογραφή βοηθούν στο να καθοριστεί πόσα χρήματα διοχετεύονται στην επαρχία σας για ιατρική μέριμνα, παιδεία και άλλες κοινωνικές υπηρεσίες. Εκτός από αυτά, τα στοιχεία της απογραφής υποστηρίζουν περισσότερα από 80 ομοσπονδιακά και επαρχιακά προγράμματα μεταξύ των οποίων:

- * Τον Καναδικό Χάρτη Δικαιωμάτων και Ελευθεριών
- * Το Πρόγραμμα Πολιτιστικής Ενσωμάτωσης
- * Τη Νομοθεσία Πολυπολιτισμικού και Μετανάστευσης του Κεμέκ
- * Την Καναδική Επιτροπή Ανθρώπινων Δικαιωμάτων
- * Το Μεταναστευτικό Πρόγραμμα Εγκατάστασης και Προσαρμογής
- * Το Νόμο Περί Μετανάστευσης

Ο ΝΟΜΟΣ ΕΙΝΑΙ ΜΕ ΤΟ ΜΕΡΟΣ ΣΑΣ

Σύμφωνα με το νόμο, τα στοιχεία που δίνετε κατά την απογραφή καλύπτονται από απόλυτη εχεμύθεια. Είναι δικαίωμά σας. Κανένας δεν μπορεί να έχει πρόσβαση στα προσωπικά σας στοιχεία που απορρέουν από την απογραφή - συμπεριλαμβανομένων άλλων κυβερνητικών, μεταναστευτικών, δικαστικών ή αστυνομικών αρχών. Οι υπάλληλοι της απογραφής, που βλέπουν το ερωτηματολόγιό σας, έχουν ορκιστεί να τηρήσουν μυστικότητα. Η ποινή για την παραβίαση του όρκου αυτού είναι πρόστιμο άνω των 1,000 δολλαρίων, φυλάκιση 6 μηνών ή και τα δύο.

ΕΞΑΡΤΩΜΕΘΑ ΑΠΟ ΣΑΣ

Όταν συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιο της απογραφής την Τρίτη, 14 Μαΐου, συνεχίζετε μια καναδική παράδοση που πάει πίσω 300 χρόνια - από μερικά χωριά πρωτοπόρων το 1666, στη σύγχρονη και ευημερούσα χώρα. Στην πραγματικότητα η απογραφή είναι τόσο σπουδαία που είστε εκ του νόμου υποχρεωμένος/νη να το συμπληρώσετε. Αν χρειάζεστε βοήθεια για τη συμπλήρωση του ερωτηματολογίου σας παρακαλούμε τηλεφωνήστε δωρεάν στην υπηρεσία μας στο 1-800-670-3388, από τις 9 Μαΐου ως τις 17 Μαΐου. Στα μεγάλα κέντρα θα υπάρχουν στη διάθεσή σας τηλεφωνήτριες που μιλούν μη επίσημες γλώσσες.

**Γιατί πρέπει να συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιο της απογραφής; ...
Διότι περιέχει τόσα πολλά για ΣΑΣ!**



ગુજરાતી Gujarati Gujarati

તમારે આ પ્રશ્નપત્ર સાથે મટે ભરવું જોઈએ ?

હરણ....

વસ્તીગણતરી કેનેડા માટે મહત્વની છે

મટે ભરવે દુનિયાના દરેક દરેક દેશ નિયમિત રીતે વસ્તીગણતરી કરે છે અને તેમાં કેનેડા અપવાદ નથી. કેનેડામાં હવે પાછીનો વસ્તીગણતરીનો દિવસ મે ૧૪, ૧૯૯૬ છે! તે દિવસે તમને વસ્તીગણતરીનું પ્રશ્નપત્ર ભરવાનું અને કેનેડાના દરેક વ્યક્તિને ગણતરીમાં ભાગ લેવાનું કહેવામાં આવશે.

વસ્તીગણતરીમાં ભાગ લઈ તમે કેનેડાનું ભવિષ્ય ધડવમાં એક અગત્યનો ભાગ ભજવશો. કારણકે તમારા વસ્તીગણતરી પ્રશ્નપત્ર પર આપેલા જવાબો કેનેડાના બીજા બધા લોકોના જવાબો સાથે એકઠા કરવામાં આવશે અને એ એક ડાસાસ્તરીય માહિતી બનશે. દેશભરના જનસમુદાયોની બદલાતી જરૂરિયાતોને પહોંચી વળવા આ આંકડાઓ આધુનિક માહિતી આપશે.

એનો અર્થ તમારે મટે સેવાઓ

વસ્તીગણતરીથી એકઠી કરેલ માહિતી મહત્વની સેવાઓના નિર્માણ માટે ઉપયોગમાં લેવાશે- સેવાઓ કે જે તમે તમારા દૈનિક જીવનમાં વાપરો છો, જેવી કે આરોગ્યની સંભાળ, શિક્ષણ, વાહનવ્યવહાર, ભાવસંભાળ, આગ અને પોલિસનું રક્ષણ, અને નોકરી તેમજ કેળવણી માટેના કાર્યક્રમો.

કેનેડામાં નવા આવેલા લોકોની કેટલીક જરૂરિયાતો પૂરી પાડવા માટે પણ વસ્તીગણતરીની માહિતીનો ઉપયોગ થાય છે. અંગ્રેજી અને ફ્રેન્ચ બીજી ભાષા તરીકે શીખવવા માટેના કાર્યક્રમો તેમજ પૂર્વજોની ભાષા શીખવવાના વર્ગોની જે જનસમુદાયોને જરૂર છે તે નક્કી કરવામાં પણ વસ્તીગણતરી સહાયરૂપ થાય છે. કેનેડામાં નવા આવેલા વિદ્યાર્થીઓને યોગ્ય ધોરણ/વર્ગ માં મુકવા માટેના કાર્યક્રમોની જેને જરૂર છે એવી શાળાઓને નક્કી કરવામાં પણ એનો ઉપયોગ થાય છે.

અમરીકાએઅમેરિકાએઅનેપરઅન્યદેશો

તમારા વસ્તીગણતરીના જવાબો આરોગ્યની સંભાળ, શિક્ષણ અને બીજી સામાજિક સેવાઓ માટે તમારા પ્રાન્તને કેટલા પૈસા આપવા એ અંગે નિર્ણય લેવામાં મદદ રૂપ થાય છે. એટલુંજ નહિ પણ વસ્તીગણતરીની માહિતી ૮૦ થી વધારે રાજકીય (federal) અને પ્રાન્તીય કાર્યક્રમોને સહાય કરે છે, જેવા કે :

- હક્કો અને સ્વાતંત્ર્ય માટેનું કેનેડાનું ભત્રપત્ર (The Canadian Charter of Rights and Freedoms)
- સાંસ્કૃતિક એકીકરણ માટેના કાર્યક્રમો (Cultural Integration Program)
- ક્યુબેકના વિવિધ સંસ્કૃતિ અને વસાહતીઓ માટેના કાયદા (Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation)
- માનવ હક્ક માટેની કેનેડાની સંમિતિ (Canadian Human Rights Commission)
- વસાહતીઓના સ્થાવર અને સહજીવતા માટેનો કાર્યક્રમ (Immigration Settlement and Adaptation Program)
- વસાહતીઓ માટેનો કાયદો (Immigration Act)



2025
Census
2025

Canada

ક્રયદો તમારા પક્ષમાં છે

ક્રયદા પ્રમાણે, તમે તમારા પ્રશ્નપત્રમાં આપેલ માહિતી સંપૂર્ણ પણે ખાનગી રાખવામાં આવે છે. એ તમારો હક્ક છે. કોઈ પણ વ્યક્તિ, જેમાં અન્ય સરકાર, ઈમ્પ્રીએશન, ક્રેડિટ કે પોલિસનો સમાવેશ થાય છે, તમારી વ્યક્તિગત માહિતી મેળવી શકશે નહિ. વસ્તીગણતરી કરનાર કોઈપણ કર્મચારી જેને તમારા પ્રશ્નપત્ર જોડે ક્રમ કરવાનું હોય છે તેને એ ખાનગી રાખવા માટે સોગંદ લેવાની ફરજ પડે છે. એ સોગંદ તોડવાની સજા છે, એક હજાર ડોલર શુધ્ધીનો દંડ, છ મહિનાની જેલ અથવા બન્ને.

અમે તમારા પર આધાર રાખીએ છીએ !

મંગળવાર તારીખ ૧૪ મી મે એ જ્યારે તમે તમારું પ્રશ્નપત્ર ભરશો ત્યારે તમે કેનેડાની એક ત્રણસો વર્ષ જુની પરંપરા - ૧૬૬૬ નાં થોડાં અગેસર ગામડાંઓથી માંડીને આજના વિશાળ અને સમૃદ્ધ દેશ શુધ્ધી - ચાલુ રાખો છો. હકીકતમાં, વસ્તીગણતરી એટલી મહત્વની છે કે તમારે ક્રયદા અનુસાર તમારું પ્રશ્નપત્ર ફરજીયાત ભરવું પડશે. તમારું વસ્તીગણતરીનું પ્રશ્નપત્ર ભરવામાં જે તમને મદદની જરૂર હોય તો મહેરબાની કરી અમને વિના મુલ્ય ૧-૮૦૦-૬૭૦-૩૩૮૮ પર ટેલીફોન કરો. મોટા કેન્દ્રોમાં બીજી ઘણી અનધિકૃત (Unofficial) ભાષાઓ બોલી શકે તેવા વિવિધભાષી ટેલીફોન કર્મચારીઓ મળી શકશે.

તમારે શા માટે તમારું વસ્તીગણતરીનું પ્રશ્નપત્ર ભરવું જોઈએ ? !.....કરણ કે એમાં તમારે માટે ઘણું છે!



हिंदी Hindi Hindi

आपको अपनी जनसंख्या सैन्सस प्रश्नावलि क्यों भरनी चाहिए ?
क्यों कि...

सैन्सस कनाडा के लिए आवश्यक है

केवल कनाडा ही नहीं बल्कि संसार का लगभग हर देश नियमित रूप से सैन्सस करता है। मंगलवार १४ मई १९९६ कनाडा का अगामी सैन्सस दिवस है। उस दिन आपको प्रश्नावलि भरने को कहा जाएगा और आप भी कनाडा के हर व्यक्ति के साथ शामिल होइये।

इस सैन्सस में हिस्सा लेकर आप कनाडा के भविष्य बनाने में महत्वपूर्ण भाग लेंगे। यह इसलिए कि जो उत्तर आप सैन्सस में भरेंगे उनको अन्य लोगों के उत्तरों के साथ मिला कर, कनाडा का स्टैटिस्टिक्स बन जाता है। ये स्टैटिस्टिक्स पूरे कनाडा की बदलती हुई सामाजिक आवश्यकताओं की सूचना देता है।

इसका औपचार्य है आपके लिए सेवायें

सैन्सस में जो सूचनायें प्राप्त की जाती हैं, उनका आवश्यक सेवाओं के लिए प्रयोग किया जाता है। जीवन में प्रति दिन उपयोग करने वाली सेवाएँ जैसे कि हेल्थ केयर, शिक्षा, आने जाने के साधन, ठे केयर, अग्नि-शमक और पुलिस रक्षा और एम्ब्लोमेंट और डेनिंग प्रोग्रामस।

जो सूचनायें सैन्सस से प्राप्त की जाती हैं, वे कनाडा के नये निवासियों की जरूरतों को भी पूरी करती हैं। सैन्सस समाजों की दूसरी भाषा के प्रोग्रामों जिसमें अंग्रेजी और फ्रेंच है की आवश्यकताओं को पहचानने में मदद करती है कि हेरीटेज भाषा की जरूरत है। यह कनाडा के नये आपवासियों के लिए स्कूलों में ग्रेड लेवल प्लेसमेंट प्रोग्राम की जानकारी देती है।

हमारे प्रोग्राम इस पर निर्भर करते हैं

सैन्सस में दिये गये आपके उत्तर मदद करते हैं कि पान्तों को कितना फण्ड हैल्थ केयर, शिक्षा और अन्य सामाजिक सेवाओं के लिए देना चाहिए। पर यही सब कुछ नहीं है। सैन्सस सूचना ८० केन्द्र और पन्तीय प्रोग्रामों को मदद देती है, और :

- कनेडियन चार्टर आफ राइट्स एण्ड फ्रीडमस
- क्लचरल इन्टिग्रेशन प्रोग्राम
- क्यूबेक मल्टीकल्चरलिस्म और इमीग्रेशन लेजीसलेशन
- कनेडियन ह्यूमन राइट्स कमिशन
- इमीग्रेशन सैटलमेंट एण्ड अडेप्टेशन प्रोग्राम
- इमीग्रेशन एक्ट

कानून आपके साथ है

कानून के साथ आप अपने सैन्सस फार्मों में जो भी सूचना देंगे वे पूरी तरह से गुप्त रखी जाएगी। यह आपका अधिकार है। आपकी सैन्सस में दी गई सूचनाओं को कोई भी नहीं ले सकता -- न दूसरी सरकारें, न इमीग्रेशन, न कचहरी या पुलिस ही। कोई भी सैन्सस का कार्यकर्ता जो आपकी प्रश्नावलि को देखता है, उसे पहले गुप्त रखने की कसम लेनी पड़ती है। इस कसम को तोड़ने की सजा १,००० डालर, ६ महीने की जेल, या दोनों।

हम आप पर निर्भर करते हैं।

मंगलवर १४ मई को जब आप सैन्सस का फार्म भरेगें तब आप कनेडियन रीति रिवाजों को जारी रखेंगे जो कि ३०० वर्ष पूर्व १६६६ कुछ पुरोगामी गांवों से आज के बड़े और उन्नत देश में आ रहे हैं। वास्तव में सैन्सस इतनी जरूरी है कि कानून से आपको अपना फार्म आवश्यक ही भरना है। यदि आपको अपना सैन्सस फार्म भरने के लिए मदद चाहिए तो हमारी मप्त की दूरभाष सेवा का नम्बर १-८००-६७०-३३८८ है, ९ मई से १७ मई तक मुफ्त में फोन कीजिए। बड़े नगरों में आपको कई विदेशी भाषायें बोलने वाली अपरेटरे भी मिलेंगी।

आपको सैन्सस प्रश्नावलि क्यों भरनी चाहिए ?...

क्यों कि इसमें आपके लिए बहुत कुछ है!



Italiano Italian Italien

Perché riempire il questionario per il censimento?

PERCHÉ' ...**IL CENSIMENTO E' IMPORTANTE PER IL CANADA**

Quasi ogni paese nel mondo, il Canada incluso, effettua regolarmente un censimento. Il prossimo Giorno di Censimento in Canada sarà il 14 maggio 1996! Quel giorno Le sarà chiesto di riempire un questionario e di far parte di un'indagine di ogni persona in Canada.

La Sua partecipazione al censimento Le darà un ruolo importante nel definire il futuro del Canada visto che le Sue risposte alle domande del Censimento saranno messe insieme a tutte le risposte di tutte le altre persone in Canada e diventeranno statistiche. Queste statistiche forniscono l'informazione aggiornata necessaria per far fronte ai bisogni diversi delle comunità attraverso il paese.

SERVIZI A SUA DISPOSIZIONE

L'informazione raccolta dal censimento viene usata per pianificare dei servizi importanti - servizi che Lei usa tutti i giorni - come per esempio, l'assistenza sanitaria, l'educazione, il trasporto, gli asili nidi, la protezione dei vigili del fuoco e della polizia e di programmi di formazione e lavoro.

L'informazione dal censimento viene anche usata per rispondere ai bisogni di quelle persone che sono appena arrivate in Canada. Il censimento aiuta ad identificare le comunità dove esiste il bisogno di programmi di inglese e francese come seconda lingua e di scuole del sabato. Inoltre, identifica le scuole che hanno bisogno di programmi di valutazione scolastiche per nuovi studenti in Canada.

I NOSTRI PROGRAMMI NE DIPENDONO

Le Sue risposte al censimento aiutano a stabilire quanto denaro viene trasferito alla Sua provincia per l'assistenza sanitaria, l'educazione e per gli altri servizi sociali. Ma non finisce qui, l'informazione fornita dal censimento assiste più di 80 programmi federali e provinciali che includono:

- o La Carta canadese dei diritti e libertà
- o Il Programma sull'integrazione culturale
- o La Legislazione sul multiculturalismo ed immigrazione del Quebec
- o La Commissione canadese per i diritti umani
- o Il Programma per la sistemazione ed adattamento dell'immigrazione
- o L'atto dell'immigrazione



LA LEGGE E' DALLA SUA PARTE

Conforme alla legge, l'informazione che Lei dà al censimento è riservata. Questo è il Suo diritto. **Nessuno** può accedere all'informazione personale che Lei ha dato al censimento -- inclusi altri governi, l'immigrazione, i tribunali o la polizia. Ogni impiegato del censimento che ha a che fare con il Suo questionario deve prestare giuramento di segretezza. La sanzione per infrazione al giuramento è una multa di un massimo di \$1000, una sentenza di sei mesi in prigione o tutte e due.

CONTIAMO SU DI LEI

Quando riempie il Suo questionario del censimento martedì, il 14 maggio continuerà una tradizione canadese di 300 anni - da alcuni villaggi precursori nel 1666 al vasto e prospero paese odierno. Infatti, il censimento è così importante che va, per legge, completato. Se richiede assistenza nel riempire il censimento, si prega di telefonare al 1-800-670-3388 dal 9 maggio fino al 17 maggio. Nei grandi centri ci saranno delle persone che parlano molte delle lingue non ufficiali a Sua disposizione.

**Perché riempire il Suo questionario per il censimento? ...
Perché Le è così conveniente.**



日本語

Japanese

Japonais

なぜこの国勢調査表に回答しなければならないのですか。
その理由は...

国勢調査はカナダにとって重要だからです

世界の凡そ全ての国が定期的に国勢調査を行っており、カナダもその例外ではありません。次回のカナダの国勢調査は、1996年5月14日、火曜日を期して行われます。その日、調査表に回答して頂いた事は、カナダ中の一人一人になされる調査の一部となるのです。

国勢調査に回答して頂く事は、カナダの将来を形作る上で大切な役割を果たす事になります。あなたの調査表の回答は、カナダの他の全ての人の回答と共に統計資料にされるからです。この統計資料は、全国の各社会的団体におけるニーズの変化に対応するのに必要な最新の情報を提供するものです。

あなたにとっても役立つことだからです

国勢調査で集められた情報は、大切なサービス — 毎日の生活で使うサービス、例えば、ヘルスケア、教育、交通機関、託児所、防火、防犯、及び雇用や訓練のプログラムの計画立案に用いられます。

国勢調査の情報は又、カナダに来て間もない人達が必要とする事に対応する為にも使われます。情報は、第二言語としての英仏語プログラム、並びに民族言語クラスを必要とするコミュニティーを明確にします。それから、カナダに来て間もない学童のための学年編入プログラムを必要とする学校を確立させるのにも国勢調査の情報は使われます。

色々なプログラムの拠り所だからです

国勢調査の回答によって、ヘルスケア、教育、並びにその他の社会サービスのために、どれほどのお金を各州に交付するかをきめるのに役立ちます。しかし、それだけではありません。連邦、州をあわせて80以上のプログラムが、国勢調査の情報の上に成り立っているのです。そこには例えば、

- カナダ人権と自由憲章
- 文化融和プログラム
- ケベック多様性文化主義、並びに移民立法
- カナダ人権委員会
- 移民定着及び適応プログラム
- 移民法

が含まれています。

法律によって守られています

法律によって、国勢調査の回答は厳格に機密保持されます。これは、あなたの権利です。誰も、各政府、移民局、裁判所、警察と言えども国勢調査の個人情報に接する事は出来ません。国勢調査の回答を扱う全係員は、秘密保持の宣誓を義務付けられています。この宣誓に違反した場合は、1、000ドル以下の罰金、又は6ヶ月の懲役に、若しくはその両方に科せられます。

あなたの回答が頼りです

5月14日、火曜日に国勢調査の回答を行なう事は、1666年の開拓者村から今日の巨大で繁栄している国になる迄の、300年に及ぶカナダの伝統を守ることになるのです。実際、国勢調査は回答する事が法律で義務付けられている程、大切なものです。調査表の記入でお判りにならない事があれば、どうぞ5月9日から5月17日迄の間に、無料電話1-800-670-3388へお問合せください。大都会では、公用語以外の言葉を話す係員が多数います。

なぜ国勢調査に回答しなくてはならないのですか...

それは、あなたのためになることが沢山盛り込まれているからです!

- ធម្មត្ថបទជាតិកាណាដាស្តីពីសិទ្ធិនិងសេរីភាព
- កម្មវិធីបញ្ចុះបញ្ចូលផ្នែកវប្បធម៌
- ច្បាប់និយាយពីពហុវប្បធម៌និងអន្តោប្រវេសន៍ខេត្តកេប៉ិក
- កណ្តកម្មការជាតិកាណាដាស្តីពីសិទ្ធិមនុស្ស
- កម្មវិធីរៀនរស់តាមលំនាំសិទ្ធិនិងការតាំងទីលំនៅថ្មីសំរាប់ជនអន្តោប្រវេសន៍
- ច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍

ច្បាប់តែងការពារឃ្មុំគ្រូ សិទ្ធិរបស់លោក-អ្នក

តាមច្បាប់រដ្ឋការត្រូវរក្សាទុកយ៉ាងសម្ងាត់ជាមីបំផុតនូវព័ត៌មានដែលលោក-អ្នកបានឆ្លើយប្រាប់តាមរយៈការជំរឿនប្រជាជននេះ។ នេះគឺជាសិទ្ធិរបស់លោក-អ្នក។ ក៏ប៉ុន្តែមានការណាមួយក៏អាចមានសិទ្ធិមើលព័ត៌មានអស់នោះបានជាដាច់ខាត រួមទាំងរដ្ឋាភិបាលត្រប់ថ្នាក់, ភ្នាក់ងារអន្តោប្រវេសន៍, តុលាការ ឬប៉ូលីសផង។ សូម្បីតែពួកបុគ្គលិកខាងការជំរឿនប្រជាជនដែលធ្វើការផ្ទាល់នោះក៏ត្រូវតែស្ងៀមថាខ្លួននឹងរក្សាការសម្ងាត់ទុកជាសិទ្ធិដែរ។ បុគ្គលិកណាម្នាក់បានប្រព្រឹត្តល្មើសនិងសំបក់នេះ និងត្រូវពិន័យជាប្រាក់រហូតដល់ ១០០០ដុល្លារ, ឬជាប់ពុក ៦ខែ, ឬក៏បង់លុយ១០០០ដុល្លារហើយនៅជាប់ពុកទៀត។

យើងសុំព័ត៌មានផ្នែកលីលោក-អ្នកចំពោះប្រើប្រាស់!

នៅថ្ងៃ អង្គារ, ទី១៤ ឧសភា, នៅពេលដែលលោក-អ្នកបានឆ្លើយតបចំពោះសំណួរការជំរឿនប្រជាជនហើយនោះ, លោក-អ្នកត្រូវបានចាត់ទុកថាជាអ្នកបានលើកតំកើងនូវប្រពៃណីកាណាដាមួយដែលមានអាយុ៣០០ឆ្នាំមកហើយម្ល៉េះ, ប្រពៃណីដែលក្នុងឆ្នាំ ១៦៦៦, ដែនដីដែលហៅថាកាណាដានោះគឺមានត្រឹមតែឆ្នាំក្រៃបួនដប់ប៉ុណ្ណោះ, តែសព្វថ្ងៃបានក្លាយទៅជាប្រទេសមួយធំហើយចំរើនលូតលាស់ផង។ តាមពិត, ការជំរឿនប្រជាជននេះមានសារៈសំខាន់ណាស់, ហើយច្បាប់តម្រូវឱ្យលោក-អ្នកឆ្លើយចំពោះសំណួរការជំរឿនប្រជាជននេះកុំខាន។ បើលោក-អ្នកត្រូវការ ឱ្យជួយបំពេញក្រដាសចម្លើយការជំរឿនប្រជាជននោះ, សូមជូនសំណួរក្រដាសប្រជាជនតាមរយៈសេវាកម្មទូរស័ព្ទឥតគិតថ្លៃលេខ ១៨០០ ៦៧០-៣៣៨៨, ចាប់ពីថ្ងៃ ទី ៩ ឧសភា ១៩៩៧ ទៅដល់ថ្ងៃ ទី ៩ មិថុនា ១៩៩៧ បាន។ នៅតាមមជ្ឈមណ្ឌលចំរា, មានការវិទ្យុសំឡេងដែលចេះនិយាយភាសាខ្មែរទៀត ក្រៅពីភាសាបារាំងនិងអង់គ្លេស។

ហេតុអ្វីបានជាលោក-អ្នកត្រូវតែឆ្លើយចំពោះសំណួរនេះបើទោះបីជាប្រជាជននេះ?

ព្រោះនៅក្នុងនោះ នាមានជនល្មើសយើងឆ្លើយចំពោះសំណួរនេះ លោក-អ្នក!



한국 말 Korean Coréen

왜 인구조사 설문서를 작성해야 할까요?
그 이유는

인구조사는 캐나다에 대단히 중요합니다.

인구조사는 세계 거의 모든 나라에서 정기적으로 실시되고 있으며, 캐나다 역시 예외는 아닙니다. 캐나다의 다음 인구조사일은 1996년 5월 14일 화요일입니다. 이날 귀국객들은 조사대상인 캐나다의 모든 사람들 중의 일원으로서 설문서를 작성하시게 될 것입니다.

본 인구조사에 참여함으로써 귀국객들은 캐나다의 미래를 만드는 데 큰 역할을 하시게 되는 것입니다. 귀국객서 설문서상에 제공되는 응답들은 캐나다내의 다른 모든 분들의 것과 합쳐져 통계가 되기 때문입니다. 이러한 통계를 통해서 국가 전역에 걸친 각 지역 사회의 변화하는 필요에 대처하기 위한 최선의 정보를 얻게 됩니다.

인구조사는 귀국객 서비스를 제공하기 위한 것입니다.

인구조사를 통해 수집된 정보들은 일상생활의 건강관리, 교육, 교통, 주택, 범죄 및 치안, 고용 및 직업훈련 프로그램과 같은 중요한 서비스를 계획하는 데 사용됩니다.

또한 이 정보들은 캐나다에 새로 오신 분들의 필요에도 부응하고 있습니다. 제 2언어로서의 영어를 덜 몰아 프로그램과 전문언어 수업이 필요한 적색사회와 캐나다에 새로 온 학생들의 학년배정 프로그램이 필요한 학교들은 알아내는 데 도움을 줍니다.

정부가 제공하는 프로그램들은 인구조사에 의해 좌우됩니다.

인구조사에 대한 응답에 따라 귀국이 속해 있는 주의 건강관리, 교육 그리고 그 밖의 서비스들에 쓰여질 예산이 정해질 뿐만 아니라, 이 정보들은 하기 사항을 포함하여 80개 이상의 연방 혹은 주 정부 프로그램들을 뒷받침하고 있습니다.

- * 캐나다 권리 · 자유 헌장
- * 문화 통합 프로그램
- * 경제의 다른학구외와 이민법들
- * 캐나다 인권 위원회
- * 이민정책과 적응 프로그램
- * 이민법

법에 의해 비밀이 보장됩니다.

인구조사에 제공된 정보들은 법에 의해 그 비밀이 보장되며, 이것은 귀국의 권리입니다. 다른 정부들을 비롯한 이민관, 법원, 경찰 등 그 누구도 인구조사서상 개인의 정보에 접근할 수 없으며, 질문서를 다루는 인구조사 직원은 모든 비밀보장에 대한 맹세를 해야 합니다. 이 맹세의 위반시 최고 \$1,000의 벌금, 6개월 징역, 혹은 두 가지를 병과받게 됩니다.

인구조사는 귀하에게 달려 있습니다.

귀하께서 5월 14일 화요일에 인구조사서를 작성하십시오. 귀하께서는 1666년 소수의 개척마을에서 현재의 번창한 대국가에 이르는 300년 캐나다 전통을 계승하게 됩니다. 사실, 인구조사는 매우 중요하여 귀하는 질문서를 작성할 법적인 의무가 있습니다. 질문서를 작성함에 있어 도움이 필요하시면 5월 9일부터 5월 17일까지 무료전화 서비스 1-800-670-3388로 문의해 주시고, 대도회에서는 비공용어 [영어, 불어 외] 를 사용하는 안내원이 대기할 것입니다.

인구조사서를 작성해야 하는 이유는 그로 인해 귀하가 받게 될 혜택이 크기 때문입니다.

ບາງເລັກນ້ອຍ ເມື່ອປີ ໑໙໖໖ ບາດສອດ ປະເທດ ກວຽງໃຫຍ່ ແລະ ມັງຕິງສົມບູນ ໃນໄມ້ນີ້ . ດາຍເດວາຍຈິງແລ້ວ, ການສໍາຮອດສັມມະໄນຄົວ ເປັນສິ່ງສໍາຄັນທີ່ສຸດ, ທ່ານຕ້ອງ ຂຽນໃນສໍາຮອດ ຂອງທ່ານໃຫ້ສໍາເລັດ ດາຍທີ່ ກົດໝາຍບັງໄວ້ . ຖ້າວ່າ ທ່ານຕ້ອງການ ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ ໃນການຂຽນ ໃນສໍາຮອດສັມມະໄນຄົວ ຂອງທ່ານ, ກະລຸນາ ໄທຄະສັບສັບໃຊ້ເຟື້ ນັກເປີ

໑-໓໐໐ ວີກຸດ-ວົມຊຸນ

ດັງແດ່ ວັນທີ ໓ ພຶສພາ ຫາ ວັນທີ ໑໓ ພຶສພາ . ດາຍສູນກາງໃຫຍ່, ແລະ ນັກງານໄທຄະສັບ ຜູ້ທີ່ ປາກພາສາອື່ນໆ ໄດ້ ນອກຈາກ ພາສາອາຊີການ ຈະມີໄວ້ ລໍຄອຍ ທ່ານ .

ເປັນຫຍັງ ທ່ານຄວນຂຽນຕອບຄໍາຖາມ ການສໍາຮອດ

ສັມມະໄນຄົວຂອງທ່ານ ?...

ແນະນຳ ໃນນັ້ນ ມີຫລາຍອັນແນ່ຢ່າງ ເພື່ອ ທ່ານ !



Македонски

Macedonian

Macédonien

Зошто би требало да го пополните вашиот пописен прашалник?
ЗАТОА ШТО...

ПОПИСОТ Е ВАЖЕН ЗА КАНАДА

Скоро секоја земја во светот редовно припи попис и Канада не е исклучок. Следниот Пописен Ден во Канада е во Вторник на 14 Мај, 1996. На тој ден вие ќе бидете замолени да пополните прашалник и да бидете дел од прегледот на секое лице во Канада. Учесствувајќи во пописот вие играте важна улога при оформувањето на иднината на Канада. Тоа е бидејќи одговорите што ги давате во вашиот пописен формулар се доделуваат на одговорите на другите луѓе во Канада и постапуваат статистика. Овие статистички овозможуваат напредни податоци што се потребни да ги задоволат премеисливите потреби на заедниците низ Канада.

ТОА ЗНАЧИ УСЛУГИ ЗА ВАС

Информациите собрани со пописот се употребуваат да се планираат важни услуги-услугите што вие ги употребувате во секојдневниот живот, како што се здравствена заштита, образование, транспорт, детски градинки, противпожарна и полициска заштита, и програми за вработување и обукување.

Информациите од пописот се употребуваат исто така при задоволувањето на некои потреби на оние кои се новодојдени во Канада. Пописот помага да се идентификуваат медиумите во кои програми по Англиски и Француски како втори јазици и часови по мајчини јазици се потребни. Исто така ги идентификува училиштата на кои им се потребни програми за одредување нивото на знаење на учениците кои се новодојдени во Канада.

НАШИТЕ ПРОГРАМИ ЗАВИСАТ ОД ПОПИСОТ

Вашиите одговори во пописот помагаат при одредувањето колку средства да се префрлат на вашата провинција за здравство, образование и други социјални услуги. Но тоа не е сè. Пописот поддржа повеќе од 80 федерални и провинциски програми, вклучувајќи ги и:

- Канадската Повелба за Права и Слобода
- Програм за Културна Интеграција
- Програм за Мултикултурализам и Имиграционо Законодавство во Квебек
- Канадската Комисија за Човешки Права
- Програм за Имиграциона Спогодба и Присвојување
- Акт за Имиграција

ЗАКОНОТ Е НА ВАША СТРАНА

Со закон, информациите што ги давате во вашите пописни формулари се чуваат строго тајно. Ова е ваше право. Никој не може да има достап до вашите лични пописни информации — вклучувајќи други власти, имиграциони власти, судови или полицијата. Секој пописен работник што ракува со вашиот формулар мора да се заколее во заклетва за тајност. Казната за прекршување на ова заклетва е до \$1000, затворска казна од шест месеци, или обете казни.

НИЕ ЗАВИСИМЕ ОД ВАС

Кога ќе го пополнувате вашиот пописен формулар во Вторник на 14 Мај, вие ја продолжувате канадската традиција која оди назад 300 години — од неколку пионерски населби во 1666 па до денешната голема и просперитетна земја. Всушност, пописот е толку важен што вие со закон морате да го пополните вашиот формулар. Ако ви треба помош при пополнувањето на вашиот пописен формулар, ве молиме да се јавете бесплатно на нашиот услужен телефон 1-800 670-3388 од 9 до 17 Мај. Во поголемите центри, оператори кои зборуваат многу неофицијални јазици ќе бидат на располагање.

Зошто би требало да го пополните вашиот пописен формулар?...

Бидејќи во него има толку многу за ВАС!



Magyar

Hungarian

hongrois

Miért szükséges Önnek kitöltenie a népszámlálási kérdőívet? MERT...

A NÉPSZÁMLÁLÁS FONTOS KANADÁNAK

A világ legtöbb országa, Kanadát is beleértve, rendszeresen tart népszámlálást. Kanadában a legközelebbi Népszámlálási Nap 1996. május 14-én, keddén lesz megtartva! Ezen a napon meg fogjuk kérni Önt hogy töltsön ki egy kérdőívet és így vegyen részt minden Kanadában élő személy adatainak a felvesztésében.

Általán, hogy a népszámlálásban részt vesz, Ön fontos szerepet tölt be Kanada jövőjének a kialakításában. Az Ön válasza ugyanis amelyeket a népszámlálási íven benyújt, a Kanadában élő többé személy adataival együtt statisztikai adatokat szolgáltatnak. Ezek a statisztikai adatok biztosítják azokat az időszaki információkat amelyek az ország különböző részein a közösségek változó követelményének a kielégítésében szükségesek.

SZOLGÁLTATÁSOKAT BIZTOSÍT AZ ÖN SZÁMÁRA

A népszámlálás által összegyűjtött információkat fontos szolgáltatások tervezésére használják fel - ezek olyan szolgáltatások amelyeket Ön a mindennapi életben használ, úgymint egészségügy, közoktatás, közlekedés, napközi otthon, tűz és rendőrségi védelem, továbbá munkavállalással kapcsolatos és továbbképzési programok.

A népszámlálásból eredő információk az új kanadaiak szükségleteit is szolgálják. A népszámlálás elősegíti azoknak a közösségeknek az azonosítását, ahol második nyelvként angol vagy francia nyelvoktatási program, vagy bevándorlók eredeti nyelvüknek oktatása szükséges. Amellett még megállapítja azokat az iskolákat, amelyekben az új kanadai diákok iskolarendszerbe való beilleszkedését segítő programokat igényelnek.

PROGRAMJAINK SZÁMÍTANAK ÖNRE

Az Ön népszámlálási válasza elősegítik annak az összegnek a meghatározását, amit az Ön tartományába utalnak át egészségügyre, közoktatásra és más szociális szolgáltatásokra. De ez még nem minden. A népszámlálási információk több mint 80 országos és tartományi programot támogatnak, beleértve az alábbiakat:

- Kanadai Jogok és Szabadságjogok Alapokmánya
- Kulturális Integrációs Program
- Québec Kulturális Különbözöttséggel és Bevándorlással Kapcsolatos Törvénye
- Kanadai Emberjogi Bizottság
- Bevándorlási Letelepítési és Alkalmazkodási Program
- Bevándorlási Törvény

A TÖRVÉNY AZ ÖN OLDALÁN VAN

A törvény szerint az információ amit Ön a népszámlálási ívken megad, szigorúan titokban van tartva. Ez az Ön joga. Senki sem juthat az Ön személyi népszámlálási információjához - beleértve más kormányokat, a bevándorlási hatóságokat, bíróságokat és a rendőrséget. Minden népszámlálási alkalmazott aki az Ön kérdőívet kezeli, teljes titoktartásra kell hogy felelősködjön. Ennek az eskünek a megszegése 1000 dollár-ig terjedő büntetéssel, hat hónapi fogsággal, vagy mind a kettővel jár.



SZÁMÍTUNK ÖNRE!

Amikor május 14-én, kedden Ön kitölti a népszámlálási kérdőívét, ezzel egy olyan kanadai hagyományt folytat, amely 300 évre nyúlik vissza, az első telepések falvaitól 1666-ban, napjaink nagy és virágzó országáig. Az igazság az, hogy a népszámlálás annyira fontos, hogy a törvény szerint Ön köteles a kérdőívét kitölteni. Ha Önnek ebben segítségre van szüksége, hívja az ingyenes telefon szolgálatot az 1-800-670-3388-as számon, május 9-től május 17-ig. A nagyobb városokban olyan telefonszolgálatosok fognak rendelkezésre állni, akik számos nem hivatalos nyelvet beszélnek.

**Miért kellene kitöltenie a népszámlálási kérdőívét? Mert ez
olyan sok előnyt biztosít ÖNNEK!**



Polski

Polish

Polonais

Dlaczego należy wypełnić ankietę spisu ludności? DLATEGO, ŻE SPIS LUDNOŚCI...

MA WPŁYW NA OGÓLNE DOBRO KANADY

Prawie wszystkie kraje na świecie prowadzą, tak jak Kanada, regularny spis ludności. Najbliższy spis kanadyjskiej ludności zostanie przeprowadzony we wtorek 14 maja 1996 r. Tego dnia, mieszkańcy Kanady będą mieć obowiązek wypełnienia ankiety, i wezmą tym samym udział w ogólnym przeglądzie kanadyjskiego społeczeństwa.

Uczestnicząc w spisie ludności odgrywa się ważną rolę w formowaniu przyszłości naszego kraju. Dzieje się tak ponieważ po dodaniu wyników ankiety otrzymamy statystyczny obraz całego społeczeństwa, który pozwoli nam określić zmieniające potrzeby mieszkańców we wszystkich regionach kraju, i zająć się ich zaspokojeniem.

SLUŻY USPRAWNIENIU USŁUG SPOŁECZNYCH

Wyniki ankiety są podstawą ważnych usług, z których wszyscy codziennie korzystamy, takich np. jak ośrodki zdrowia, szkoły, środki komunikacji, zakłady opieki nad dziećmi, organy straży pożarnej i policji, ośrodki zatrudnienia, czy ośrodki szkolenia zawodowego.

Z danych ankiety spisu ludności korzysta się także przy planowaniu pomocy nowoprybyłym do Kanady. Pozwalają one na identyfikację społeczności, gdzie ośrodki nauki angielskiego lub francuskiego są najbardziej potrzebne, i gdzie należy umieszczać ośrodki nauki języka ojczystego. Służą one również do identyfikacji szkół, gdzie wymagane jest wprowadzenie specjalnego systemu zapewnienia odpowiedniego poziomu nauki uczniom znajdującym się w Kanadzie od miedzianną.

JEST NIEZBĘDNY DLA PROGRAMÓW RZĄDOWYCH

Wyniki ankiety pomagają w ustalaniu sumy funduszy przekazywanych przez władze krajowe prowincjom na ochronę zdrowia, oświatę i usługi społeczne. Ale to nie wszystko. Dane zebrane podczas spisu ludności wykorzystuje się w administracji ponad 80 różnych inicjatyw ogólnokrajowych i prowincjonalnych, do których należy:

- Kanadyjska Karta Praw i Wolności
- Program Integracji Kulturowej
- Program Wielokulturowości i Imigracji prowincji Quebec
- Kanadyjska Komisja Praw Człowieka
- Program Osiedlania i Adaptacji Imigrantów
- Ustawa o Imigracji

PRAWO JEST PO PAŃSTWA STRONIE

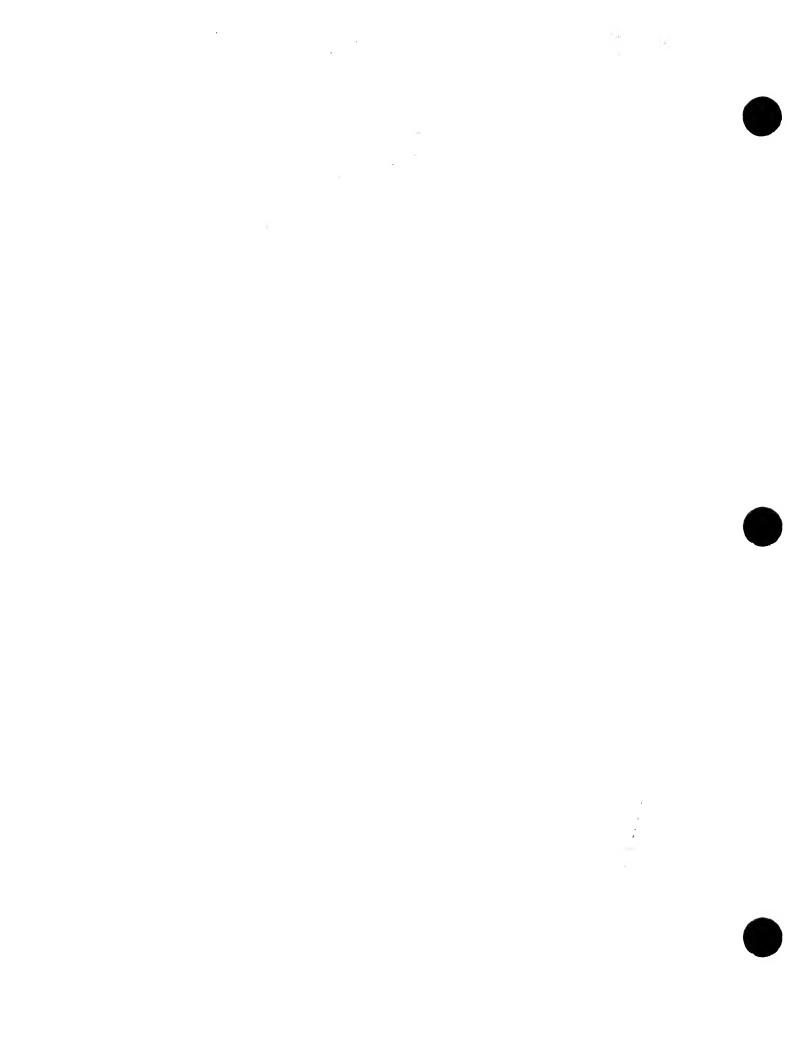
Prawo zabrania komukolwiek wglądu do odpowiedzi zawartych w poszczególnych formularzach ankiety. Nikt nie ma prawa z nich korzystać — ani rzadcy obcych państw, ani urzędnicy resortu imigracyjnego, ani sąd czy policja. Niezastosowanie się do tych przepisów grozi karą grzywny w wysokości do \$1000 lub karą więzienia na okres sześciu miesięcy, względnie jednym i drugim.

POLEGAMY NA PAŃSTWO

Wypełniając we wtorek 14 maja 1996 r. ankietę spisu ludności kontynuujemy się w dzisiejszym obywatelstwie i zamieszaniu kraju 300letnią kanadyjską tradycję zapoczątkowaną w 1666 r. w kilku małych pionierskich wioskach. Spis ludności ma tak istotne znaczenie, że wypełnienie ankiety jest obywatelskim obowiązkiem wymagany przez prawo. Osoby mające kłopoty z wypełnieniem ankiety otrzymają pomoc dzwoniąc bezpłatnie pod numer 1-800-670-3388 między 9 a 17 maja. W większych miastach, pomoc ta jest dostępna w wielu obcych językach.

Dlaczego należy uczestniczyć w ankiecie spisu ludności?...

Ponieważ wszyscy skorzystamy z jej wyników!





Português Portuguese Portugais

Porque razão deve preencher o questionário
do recenseamento demográfico?

PORQUE ...

O RECENSEAMENTO É IMPORTANTE PARA O CANADÁ

Quase todos os países do mundo efectuam com regularidade um recenseamento demográfico e o Canadá não é excepção. O dia do recenseamento no Canadá terá lugar na terça-feira, 14 de Maio de 1996! Nesse dia você será solicitado a preencher um questionário e participar numa sondagem feita a toda a população.

Ao participar no recenseamento demográfico você está a ter um papel importante na formação do futuro do Canadá porque as respostas ao questionário, quando conjugadas com as de restantes população, fornecem estatísticas. Por sua vez, estas oferecem informação actualizada e necessária para apoiar as decisões das comunidades em evolução no país inteiro.

SIGNIFICA A CRIAÇÃO DE MAIS SERVIÇOS

A informação obtida com este recenseamento é utilizada para o planeamento de serviços importantes que você usufrui no dia-a-dia, como por exemplo: saúde, ensino, transportes, infantários, bombeiros, polícia e programas de emprego e formação profissional.

A informação obtida através do recenseamento demográfico é igualmente utilizada para auxiliar pessoas recentemente chegadas ao Canadá. O recenseamento ajuda a identificar onde é necessário criar programas de Inglês e Francês como Segunda Língua e aulas de línguas de origem. Além disso, permite verificar quais as escolas que requerem programas de colocação para estudantes recentemente chegados ao Canadá.

OS Nossos PROGRAMAS DEPENDEM DO RECENSEAMENTO DEMOGRÁFICO

As suas respostas ajudam a determinar qual o montante de dinheiro transferido para cada província destinado à saúde, ensino e outros serviços sociais. Mas ainda não é tudo. A informação constante do recenseamento apoia mais de 80 programas federais e provinciais entre os quais:

- Certe Canadense de Direitos e Liberdades
- Programa de Integração Cultural
- Legislação Quebequense sobre Multiculturalismo e Imigração
- Comissão Canadense de Direitos Humanos
- Programa de Apoio e Acepção a Imigrantes
- Lei de Imigração

A LEI ESTÁ DO SEU LADO

Segundo a lei e os direitos dos cidadãos, a informação constante do formulário é absolutamente confidencial. Ninguém pode ter acesso à informação nele contida — quer sejam os governos das outras províncias, imigração, tribunais ou polícia. Todos os funcionários que tenham à sua responsabilidade os questionários do recenseamento demográfico terão de jurar manter sigilo. De contrário, ficarão sujeitos a uma multa até \$1,000, prisão até seis meses ou ambos.

DEPENDEMOS DE SI!

Ao preencher o impresso do recenseamento na terça-feira, 14 de Maio, está a dar continuidade a uma tradição canadiana com 300 anos -- que começou com algumas aldeias em 1666 e se estendeu ao país enorme e próspero dos dias de hoje. De facto, o recenseamento é tão importante que o seu preenchimento é obrigatório por lei. No caso de precisar de auxílio durante o seu preenchimento, poderá contactar-nos através da linha telefónica gratuita 1-800-670-3388, entre 9 e 17 de Maio. Nos grandes centros estarão à disposição telefonistas que falam muitas línguas não oficiais.

Qual a razão por que deve preencher o questionário
do recenseamento demográfico? ...
Porque este significa muito para SI!





Român Romanian Roumain

De ce trebuie să completați chestionarul de recensământ?

PENTRU CĂ...**RECENSĂMÎNTUL ESTE IMPORTANT PENTRU CANADA**

Aproape fiecare țară din lume, printre care se numără și Canada, organizează recensămînturi cu regularitate. Următoarea dată a Zilei Recensămîntului în Canada este marți, 14 mai 1996! La această dată, vi se va cere să completați un chestionar și să participați astfel la recenzierea fiecărei persoane care se află în Canada.

Participînd la recensămînt, veți juca un rol important în concretizarea viitorului Canadei, deoarece răspunsurile pe care le veți da la completarea chestionarului se vor adăuga la răspunsurile tuturor celorlalte persoane din Canada, constituind astfel date statistice. Aceste date vor reprezenta o aducere la zi a informațiilor necesare satisfacerii cerințelor comunităților din întreaga țară, aflate în continuă schimbare.

ACEASTA REPREZINTĂ SERVICII PENTRU DUMNEAVOASTRĂ

Informațiile culese la recensămînt sunt folosite pentru planificarea unor importante servicii de care beneficiați în viața de toate zilele, ca: asistență medicală, educație, transporturi, creșe, protecție prin serviciile de pompieri și poliție, ca și programe de angajare și școlarizare.

Informațiile obținute prin recensămînt sunt, de asemenea, folosite în vederea satisfacerii cerințelor persoanelor nou-venite în Canada. Recensămîntul contribuie la identificarea comunităților care au nevoie de cursuri pentru învățarea unei a doua limbi, ca franceza, engleza sau o limbă autohtonă. El identifică de asemenea școlile unde este necesar să se organizeze programe de echivalare a studiilor pentru elevii nou-veniți în Canada.

PROGRAMELE NOASTRE SE BAZEAZĂ PE RECENSĂMÎNT

Răspunsurile dumneavoastră la recensămînt ne ajută să stabilim ce sume de bani trebuie transferate provinciei în care locuiți pentru asistență medicală, educație și alte servicii sociale. Dar aceasta nu este tot. Informațiile obținute prin recensămînt sunt folosite în peste 80 de programe federale și provinciale, printre care:

- Carta canadiană de drepturi și libertăți
- Programul de integrare culturală
- Legislația referitoare la multiculturalism și imigrație a provinciei Quebec
- Comisia canadiană a drepturilor omului
- Programul pentru stabilirea și adaptarea imigranților
- Legea imigrației

LEGEA VĂ PROTEJEAZĂ

În virtutea legii, informațiile pe care le furnizați prin completarea chestionarului sînt strict confidențiale. Acest drept vă este asigurat prin lege. Nimeni nu are

acces la informațiile dumneavoastră personale din cadrul recensământului - inclusiv alte guverne, organele de imigrație, tribunalele, sau poliția. Toți salariații de la biroul de recensământ care prelucrează datele cuprinse în chestionarul dumneavoastră depun în mod obligatoriu un jurământ pentru păstrarea confidențialității. Pedepsa pentru încălcarea acestui jurământ este o amendă de până la 1.000 de dolari, închisoare până la șase luni, sau ambele.

NE BAZĂM PE DUMNEAVOASTRĂ!

Cînd veți completa chestionarul de recensământ, pe data de marți, 14 mai, veți continua o tradiție canadiană care datează de 300 de ani - începînd cu primele sate din 1666, până la țara mare și prosperă de astăzi. De fapt, dată fiind importanța deosebită a recensământului, completarea chestionarului este o obligație legală. Dacă aveți nevoie de ajutor pentru completarea chestionarului de recensământ, vă rugăm să folosiți serviciul telefonic gratuit, la numărul 1-800-670-3388 cu începere de la data de 9 mai pînă la 17 mai. În marile centre, veți putea comunica cu persoane care vorbesc mai multe limbi străine.

De ce trebuie să completați chestionarul de recensământ?...
Pentru că el conține multe aspecte care se vor traduce
în servicii pentru dumneavoastră!



Русский

Russian

Russe

Почему вы должны заполнить переписной лист ? ПОТОМУ ЧТО...

ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ ВАЖНА ДЛЯ ВСЕЙ КАНАДЫ

Почти все страны мира регулярно проводят перепись населения, и Канада не составляет среди них исключения. Очередная перепись населения состоится 14 мая 1996 года! В этот день вас попросят заполнить переписной лист и принять таким образом участие в опросе всего населения Канады.

Участвуя в переписи населения, вы вносите важный вклад в формирование будущего Канады. Ответы, которые вы дадите на вопросы переписного листа, будут добавлены к ответам всех остальных канадцев и станут статистикой. Эта статистика послужит источником новейших данных, необходимых для удовлетворения меняющихся потребностей населения всех районов страны.

ОНА ОБЕСПЕЧИТ НЕОБХОДИМЫЕ ВАМ УСЛУГИ

Собираемые во время переписи данные используются для планирования важных услуг — услуг, которыми вы пользуетесь в повседневной жизни, таких, как медицинское обслуживание, образование, транспорт, детские сады, полиция и пожарная охрана, а также программы в области трудоустройства и профессиональной подготовки.

Данные переписи населения используются также для удовлетворения потребностей людей, прибывших в Канаду относительно недавно. Перепись позволяет определить группы населения, нуждающиеся в обучении английскому или французскому в качестве второго языка, а также в обучении их собственному национальному языку. Она также позволяет определить школы, которым необходимы программы для выявления уровня знаний вновь прибывших школьников с целью направления их в соответствующие классы.

ОТ ЕЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ЗАВИСЯТ НАШИ ПРОГРАММЫ

Ваши ответы на вопросы переписи помогут определить размеры денежных сумм, выделяемых для вашей провинции на медицинское обслуживание, образование и другие социальные услуги. Но это еще не все. Данные переписи населения используются для осуществления более 80 федеральных и провинциальных программ, включая:

- Канадскую хартию прав и свобод
- Программу культурной интеграции
- Программу культурного многообразия и иммиграционные законы Касбека
- Канадскую комиссию по правам человека
- Программу адаптации и устройства иммигрантов
- Закон об иммиграции

ЗАКОН НА ВАШЕЙ СТОРОНЕ

По закону, сведения, которые вы приводите в переписном листе, сохраняются в строгой тайне. Это ваше право. Никто не имеет доступа к вашей личной информации — ни правительства других государств, ни иммиграционные власти, ни судебные органы, ни полиция. Все работники службы переписи, обрабатывающие ваш переписной лист, должны дать клятву сохранять его содержание в тайне. Наказанием за нарушение этой клятвы является штраф до 1000 долларов, тюремное заключение на срок до шести месяцев или то и другое вместе.

МЫ НАДЕЕМСЯ НА ВАС!

Когда во вторник, 14 мая вы приступите к заполнению переписного листа, вы продолжите тем самым канадскую традицию, которая началась 300 лет тому назад — с немногих первых поселений в 1666 году до сегодняшней большой и процветающей страны. В действительности, перепись населения настолько важна, что закон обязывает вас заполнить переписной лист. Если при заполнении переписного листа вам понадобится помощь, пожалуйста, пользуйтесь нашей бесплатной телефонной справочной службой по номеру: 1-800 670-3388 с 9 мая по 17 мая. В больших городах будут работать операторы, говорящие на многих неофициальных языках.

Почему вы должны заполнить переписной лист?...

Потому что это важно для ВАС САМИХ!



Srpski Serbian Serbe

Због чега бисте требали испунити Ваш пописни упитник?
ЗБОГ ТОГА ШТО ЈЕ...

ПОПИС СТАНОВНИШТВА ЗНАЧАЈАН ЗА КАНАДУ

Скоро свака земља на свету редовно врши попис становништва, па и Канада није изузетак. Следећи попис становништва ће се извршити у уторак, 14. маја, 1996. године! Тог дана ћемо Вас заможити да испуните један упитник и учествујете у анкетирању свих особа у Канади.

Ваша улога у попису становништва је веома важна, јер учествовањем у попису, учините на обликовање будућности Канаде. То је могуће због тога, што се одговори које ћете дати у Вашем упитнику, придодати одговорима свих других становника Канаде и тиме постају статистички подаци. Ти статистички подаци обезбеђују ажурирне информације неопходне за задовољавање променајућих потреба заједница широм земље.

ПОПИС СТАНОВНИШТВА ЗНАЧИ ВИШЕ УСЛУГА ЗА ВАС

Подаци прикупљени пописом становништва се користе за планирање важних служби и услуга које свакодневно користите, попут, здравствених заштите, просвете, јавног превоза, дејачких објеката, као и програма за запошљавање и оспособљавање.

Подаци добијени из пописа становништва се такође користе за решавање неких од потреба нових уселиника у Канади. Попис становништва помаже код препознавања заједница којима су потребне програми и курсеви за учење енглеског и француског језика, као и матерњег језика. Он вам такође помаже код одређивања школа у којима су потребне програми за тестирање нивоа знања нових ученика у Канади и њихово распоређивање у одговарајуће разреде.

НАШИ ПРОГРАМИ ОВИСЕ О ПОПИСУ СТАНОВНИШТВА

Ваше одговори у попису становништва помажу при утврђивању нивоа нових којима ће бити додељени Вашим провинцији за здравствену заштиту, просвету и друге социјалне услуге. Али то није све. Подаци из пописа становништва пружају подршку за вине од 80 савезних и провинцијских програма међу којима су и:

- Канадска новела права и слобода
- Програм о културној интеграцији
- Законодавство о кршењем мултикултуралитету и мислеништву
- Канадски комисија за људска права
- Програм о мислеништву и прилагођавању уселиника
- Закон о уселиштву

ЗАКОН ЈЕ НА ВАШОЈ СТРАНИ

Према закону, подаци које пружите у пописном упитнику, се сматрају строго поверљивим. То је Ваше право. Нико нема приступу Вашим личним подацима из пописа становништва, па чак ни друге државне установе, судови или полиција. Сваки службеник који ради на попису становништва и обрађује Ваше упитник, је обавезан заклетви се на чување тајности. Казна за повреду ове заклетве износи до 1.000 долара, 6 месеци затвора или обоје.

УЗДАМО СЕ У ВАС

Испуњавањем пописног упитника у уторак 14. маја, настављајте канадску традицију започету прије 300 година - од првих неколико пионирских села из 1666 године до данашње велике и напредне земље. У ствари, попис становништва је од толиког значаја, да Вас закон обавезује на испуњавање пописног обрасца. Ако Вам треба помоћ око испуњавања упитника, молимо Вас да између 9. и 15. маја назовете нашу бесплатну телефонску службу на број 1-800-670-3388. У већим центрима, на располагању ће Вам стајати телефонисти који говоре многе неслужбене језике.

Због чега бисте требали испунити пописни упитник?...

Због тога што и ВАМА доноси много користи.



Slovenski

Slovenian

Slovène

Zakaj naj bi izpolnili vprašalnik popisa prebivalstva? ZATO, KER...

JE ZA KANADO POPIS PREBIVALSTVA POMEMBEN

Skorajda vse države na svetu redno izvajajo popis prebivalstva in Kanada pri tem ni izjema. Naslednji popisu dan v Kanadi je torek, 14. maja 1996! Tega dne vas bomo prosili, da izpolnite vprašalnik in sodelujete pri popisu vseh oseb v Kanadi.

S sodelovanjem pri popisu prebivalstva imate pomembno vlogo pri oblikovanju kanadske prihodnosti in sicer zato, ker se odgovori, ki jih posredujete na svojem formularju za popis prebivalstva, dodajo odgovorom vseh drugih ljudi v Kanadi in postanejo statistika. Ta statistika posreduje sveže podatke, ki jih za svoje spreminjajoče se potrebe potrebujejo skupnosti po vsej državi.

VAM ZAGOTAVLJA STORITVE

Podatke, ki jih zberemo s popisom prebivalstva, uporabimo za načrtovanje pomembnih storitev - storitev, ki jih potrebujete v vsakdanjem življenju, na primer zdravstvenih storitev, izobraževanja, prevoza, varstva otrok, protipožarne in policijske zaščite ter programov za zaposlovanje in usposabljanje.

Podatki iz popisa prebivalstva uporabljamo tudi, da zadostimo nekaterim potrebam ljudi, ki v Kanado prihajajo na novo. Popis prebivalstva pomaga določiti skupnosti, kjer so potrebni programi angleščine in francoščine kot drugega jezika ter programi podolgovanih jezikov. Določa tudi šole, ki potrebujejo programe za razvijanje učencev, ki prihajajo v Kanado na novo, v ustrezne razrede/letnike.

SO OD NJEGA ODVISNI NAŠI PROGRAMI

Vaši odgovori na vprašalnik popisa prebivalstva nam pomagajo določiti, koliko denarja je v vaši provinci namenjenega za zdravstvo, izobraževanje in druge socialne storitve. A to še ni vse. Podatki iz popisa prebivalstva se uporabljajo za podporo več kot 80. zveznim in provincialnim programom, vključno z/:

- Kanadsko ustavno listino o pravicah in svoboščinah
- Programom o povezovanju kultur
- Quebecsko zakonodajo o sožitju kultur in imigraciji
- Kanadsko komisijo za varstvo človekovih pravic
- Programom o naseljevanju in prilagajanju imigrantov
- Zakonom o imigraciji

JE ZAKON NA VAŠI STRANI

V skladu z zakonom so podatki, ki jih posredujete na svojih vprašalnikih popisa prebivalstva, strogo zaupne narave. To je tudi vaša pravica. Nikče nima dostopa do vaših osebnih podatkov iz popisa prebivalstva - vključno z drugimi vladami, imigracijskimi oblastmi, sodišči ali policijo. Vsi zaposleni pri popisu prebivalstva, ki imajo dostop do vašega vprašalnika, se morajo s prisegojo zavezati k molčečnosti. Kazen za prelomitev prislege je globa do \$1,000, šest mesecev ječe oziroma oboje.

SE ZANAŠAMO NA VAS

S tem, ko v torek, 14. maja izpolnite formular popisa prebivalstva, nadaljujete 300 letno kanadsko tradicijo - od prvih vasi leta 1666 do današnje velike, uspešne države. Pravzaprav je popis prebivalstva tako pomemben, da je izpolnitev vprašalnika določena z zakonom. Če potrebujete pomoč pri izpolnjevanju vprašalnika, lahko od 9. do 17. maja pokličete našo brezplačno telefonsko številko 1-800 670-3388. V večjih centrih bodo na voljo operaterji, ki govorijo več neuradnih jezikov.

Zakaj naj bi izpolnili vprašalnik popisa prebivalstva?...

Zato, ker je v njem toliko stvari za VAS!



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Canada





Soomaali Somali Somali

Maxay tahay inaad u buuxiso qaabka su'aalaha tirakoobka ?

SABABTU WAXAY TAHAY ...

TIRAKOOBKU WUXUU MUHIIM U YAHAY KANADA

Siday u badan tahay dal walba oo adunka jira wuxuu joogo u qaadka tirakoob, Kanadana kuwaas kama dawaan. Muhiimta ugu soo aadan ee Tirakoobka Kanada la qadiyaa waa Salaasada, bisha May 14da, 1996! Muhiimta ayada ah waa lagu weydin doonaa maad buuxiso qab su'aalada kama mid noqotid sahaminta qof kasta oo Kanada ku nool.

Ka go'ya gelintada tirakoobka waxay doortayn ka ciyaan doontaa dhismaha mustaqbalka Kanada. Waxay jawaabaha aad ku bixiso qab su'aalada tirakoobka waxa lagu dari doonaa jawaabaha qof kasta oo kale oo ku nool Kanada markaan waxa ay noqon doontaan tirakoob. Tirakoobyadadu waxay ruqsan doontaan wararka ugu dambeeyey ee looga baahnaa beelaha dalka oo dhan.

WAXAY TAHAY UJEEDADU MID KUU ADEEGAYSA

Wararkaas lagu soo ururiyey tirakoobka waxa loo isticmaalay doonaa qorsheynta adeegyo muhiim ah - adeegyo aad u isticmaasho nolol-maalmeedkaaga, sida daryeelka caafimaadka, waxbarashada, gadiidka, maaliil-ilaalinta dhaqaanta, adeega dakhshadka iyo boqortooyada, iyo shaqaalaya iyo barnaamijyada tababaraha.

Waxaa tirakoobka waxa kale oo loo isticmaalay helinta baahda qorsheynta ay qabsan dafaca ku cusb Kanada. Tirakoobku waxaa gacan ka gaysta maada muhiimta beelaha baahda u qaba barnaamijyada tababaraha Luqada Labaad (Second Language) ee afafka Ingiriiska iyo Faransiiska, iyo waxbarashada haddaha (heritage language). Waxa kale ay muhiim ka dhigayso baahda u qaba barnaamijyo meelaysiga heeska waxbarasho ee ardayda ku cusb Kanada.

BARNAAMIJYADA DAWLADU IYADA AYAY KA SHIDDAAL QAATAAN

Jawaabaha aad bixintid tirakoobka waxay caawin doontaan qeeybta tirada ama lacag go'bol kaaga loo soo gudbiyay si loogu daryeelo caafimaadka, waxbarashada iyo barnaamijyada kale ee loogu adeego bulshada. Laskan imaat kama eka. Tirakoobka waxbarashada waxay taageerintu in ka badan 80 barnaamij ay leeyihiin dawladu federaalka iyo dawladaha go'bolada, waxa ka mid ah:

- Cadeynta Xaqiqaada iyo Xoraynta Reer Kanada
- Barnaamijka meelaynta dhaqaanta
- Sharciga Kuheek ee Kala-daw'imaashaha dhaqaanta iyo Socodka
- Gudiga Xaqiqaad Irtaxanka Kanada
- Xeerka Socodka

SHARCIGU WUU KULA JIRAA!

Sharci dhan, waxbarasho aad ka bixiso qabka su'aalaha tirakoobka waxa loo dhaafin doontaa si aad qorsheedi aah. Taaas waxaad u yeelatay waq. Qofka firaha ma aam karo waxbarashada tirakoobka - xataa dawladu kale, xafiiska socodka, maamuliyada iyo boqortooyada. Shaqada kasta oo tirakoobkaaga ku shaqo leh waa maada ku dhaafsan yidii si xafiid. Jebinta dhaartaa caqabadeeda waa ganax iila \$1,000 ah, xaba in beelad ah, ama lahaadasho.

YAANU ISKU KAA HALAYNATNAA!

Markaad qabka su'aalaha tirakoobka buuxiso maanta Salaasada, 14ka May, waxaad si wadid dhaqan Reer Kanada oo jirtaan kintu soo socda 300 oo sanadood - ay horreeyay dhaqan dhaqan 1666ku ilaa maanta oo u dhaafid buuxad weyn iyo hadda nimo leeyahay. Ruqs, tirakoobku aad ayuu muhiim u yahay, sharci ahaan waa maad buuxiso qabka su'aalaha tirakoobka. Hadda u baahna gacan ka ciyaar buuxinta qabka su'aalaha tirakoobka, fidan la soo hadal lambarka telefoonka lacag la'aanta ah ee 1-800-670-3388 laga bilaabo 9ka May ilaa 17ka May. Xarumaha waaweyn waxa la dhig doonaa dad ku hadla luqada/afafka badan sun ahaan kama nimaaga ah.

Maxaad u buuxinaysaa waydiihaha tirakoobka?...

Waxay danna badan aya kuugu jira ADIGA!





Español Spanish Espagnol

¿Por qué tiene Ud. que completar el cuestionario?
PORQUE...

EL CENSO ES IMPORTANTE PARA CANADÁ

Casi todos los países del mundo llevan a cabo sus censos de manera regular y Canadá no es la excepción. El siguiente censo en Canadá tendrá lugar el martes 14 de mayo de 1996. Ese día se le pedirá a usted que complete un cuestionario y participe en el empadronamiento de cada persona en Canadá.

Con su participación, Ud. desempeña un papel muy importante en la delineación del futuro de Canadá. Para ello, las respuestas que usted proporciona en el cuestionario del censo se agregan a las de todas las otras personas en Canadá y se transforman en estadísticas. Estas, a su vez, brindan la información actualizada y necesaria para satisfacer las cambiantes necesidades de las comunidades en todo el país.

REPRESENTA SERVICIOS PARA USTED

La información que se recopila en el censo se utiliza para planificar servicios importantes - servicios que usted emplea en su vida cotidiana, tales como los de la atención a la salud, educación, transporte, guarderías, policía y bomberos y programas de empleo y capacitación.

La misma información se emplea para satisfacer las necesidades de los recién llegados a Canadá. El censo ayuda a identificar las comunidades donde es imprescindible contar con clases de inglés y francés como lengua segunda y con clases de idiomas ancestrales. Asimismo, identifica las escuelas que requieren de programas de evaluación de nivel para los estudiantes recién llegados a Canadá.

NUESTROS PROGRAMAS DEPENDEN DEL CENSO

Sus respuestas al cuestionario contribuyen a determinar las sumas de fondos que se transfieren a su provincia para los servicios de atención médica, educación y otros servicios sociales. Pero eso no es todo. Además, la información apoya más de 80 programas federales y provinciales, entre ellos:

- La *Carta canadiense de derechos y libertades*
- El Programa de integración cultural
- La *Ley sobre multiculturalismo e inmigración de Quebec*
- La Comisión canadiense de derechos de la persona
- El Programa de asentamiento y de adaptación de inmigrantes
- La *Ley sobre la inmigración*

LA LEY ESTÁ DE SU LADO

Conforme lo estipula la ley, la información que usted proporciona es estrictamente confidencial. Es su derecho. Nadie tiene acceso a su información personal -- ni siquiera otros gobiernos, el servicio de inmigración, los tribunales o la policía. Los empleados del censo que se encargan de tramitar el cuestionario juran no divulgar

la información. En caso contrario, se harán acreedores a una multa de hasta \$1.000, un periodo de cárcel de seis meses, o ambos.

DEPENDEMOS DE USTED

Al completar su cuestionario el martes 14 de mayo, usted preserva una tradición canadiense que data de hace 300 años -- de las primeras aldeas en 1666 al país grande y próspero de hoy. De hecho, el censo es tan importante que la ley le exige completar el cuestionario. Si necesita ayuda para completar el cuestionario, favor de llamar a nuestro servicio telefónico gratis. El número es: 1-800 670-3388 del 9 al 17 de mayo. En los grandes centros poblacionales, habrá operadoras que hablen muchos de los idiomas no oficiales.

¿Por qué tiene Ud. que completar el cuestionario? . . .
¡Porque Ud. sacará mucho provecho del mismo!



Tagalog Tagalog Tagalog

Bakit kailangan mong sagutan ang iyong kuwestiyonaryo ng senso?

DAHILAN SA ...

ANG SENSO AY IMPORTANTE SA CANADA

Halos bawat bansa sa mundo ay palaging nag-aangawa ng senso at ang Canada ay hindi eksepsiyon. Ang samantalang na Araw ng Senso sa Canada ay sa Maris, ika-14 ng Mayo 1996! Sa araw na iyon, hahirangan kinyong sagutin ang kuwestiyonaryo at itatag bilang ng ating pagmamahal ng bawat tao sa Canada.

Sa pakikipagtalos mo sa senso, itatagawa mo ang ating mahalagang tungkulin sa paghahabog ng kinabukasan ng Canada. Iyon ay dahil sa ang mga kasagatang ibibigay mo sa iyong perma ng senso ay dinatagdag sa mga kasagutan ng bawat tao sa Canada at nagiging estadistika. Ang mga estadistikaang ito ay nagbibigay ng kompletong impormasyon na kinakailangan para iagutan ang mga paksa sa ating pangangailangan ng mga komunidad sa kabilang ng bansa.

ITO'Y NANGANGAHULUGAN NG MGA SERBISYO PARA SA IYO

Ang ating impormasyon sa senso ay ginagamit para palawhin ang mga mahalagang serbisyo - serbisyon ginagamit mo sa iyong pang-araw-araw na buhay, tulad ng pangangailangan sa kalusugan, edukasyon, transportasyon, day-care, proteksiyon sa mamamayan-tamag at ng pulis, at mga programa para sa trabaho at pagasaosay.

Ang impormasyon ng senso ay ginagamit din upang tugunan ang ibang mga pangangailangan ng mga taong naghiwalay sa Canada. Ang senso ay nakakatalo ng alaman ang mga komunidad na kung saan ang programa skol sa Ingles at Pranses bilang pangalawang wika at kinaul sa mga maraming wika (heritage language) ay kinakailangan. Kinakaila din nito ang mga paralang nangangailangan ng grade level placement program para sa mga bagatang estudyante sa Canada.

MGA PROGRAMA NAMING UMAASA DITO

Ang mga kasagutan mo sa senso ay nakakatalo ng alaman kung magkaroon pera ang maitatag sa iyong probinsya para sa kalusugan, edukasyon at iba pang mga serbisyong pangkaloan. Ngunit hindi lamang iyon. Ang impormasyon ng senso ay nangangailangan sa mabigat sa R0 federal at probinsyal na mga programa, kabilang ang:

- Ang Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Cultural Integration Program
- Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation
- Canadian Human Rights Commission
- Immigration Settlement and Adaptation Program
- Immigration Act

ANG BATAS AY NASA SA IYONG PANIG

Ayon sa batas, ang impormasyong ibibigay mo sa iyong perma ng senso ay itatagong mabigat na konfidensyal. Ito ang iyong kapansin. Walang sino man ang maaaring makakuha ng iyong personal na impormasyon ukol sa senso - kabilang ang ibang mga gobyerno, ungasyon, ang mga korte o ang pulis. Sino mang empleyado ng senso na hahawak ang iyong kuwestiyonaryo ay dapat na sumunp sa paglilitara. Ang kapansinahan sa paglilag sa stampang ito ay multa hanggang sa \$1,000 ang pagbibilinggo ng takdang aron na bawat, o parcho.

KAMI AY UMAASA SA IYO!

Nag-iingat mo ang iyong perma ng senso ng Maris, ika-14 ng Mayo, ayon sa pagpapatalay ang tradisyon ng Canada na hahabak sa 300 taon - mula sa kasamang mga pangunahing bayan ng 1666 hanggang sa ngayong mahalik at masapal na bansa. Sa kasalukutan, ang senso ay ating mahalaga, na dapat mong kompletahin ang iyong perma ayon sa batas. Kung nangangailangan ka ng tulong sa pag-aangit ng iyong perma ng senso, kung maaari ay tumawag sa aming libreng serbisyo sa telepono sa 1-800-678-3388 mula sa ika-9 Mayo hanggang sa ika-17 ng Mayo. Sa malaking wika, ang mga operator na makakausap mo ay nakakapagkita ng maraming hindi-opyal na mga wika/kalista.

Bakit kailangan mong sagutin ang iyong kuwestiyonaryo ng senso? ...
Dahilan sa marami ang nilalaman nito para sa IYO!



Ministry of Industry
Canada

Canada







ภาษาไทย Thai Thai

ทำไมท่านต้องตอบแบบสอบถามเซนซัสของท่าน?

เพราะว่า ...

เซนซัสมีความสำคัญต่อประเทศแคนาดา

ประเทศต่างๆทั่วโลกเกือบทุกประเทศรวมทั้งประเทศแคนาดา ต่างมีการจัดทำเซนซัสเป็นระยะๆ วันเซนซัสครั้งต่อไปของประเทศแคนาดาตรงกับวันอังคารที่ 14 พฤษภาคม คริสต์ศักราช 1996 (พุทธศักราช 2539) ในวันที่นั้นท่านจะต้องตอบแบบสอบถามเซนซัส และในวันนั้นท่านจะเป็นส่วนหนึ่งของการสำรวจเกี่ยวกับประชากรทุกคนในประเทศแคนาดา

ความสามัคคีของท่านที่มีต่อเซนซัสคือที่ท่านได้มอบหมายสำคัญในการกำหนดอนาคตของประเทศแคนาดา นั่นเป็นเพราะว่า คำตอบในแบบสอบถามของท่านและของคนอื่นๆทุกคนจะถูกรวบรวมและจัดทำเป็นสถิติ ซึ่งถือว่าเป็นสถิติที่ทันสมัยขึ้นเป็นที่ต้องการสำหรับการดำเนินงานเกี่ยวกับชุมชนที่มีลักษณะเปลี่ยนแปลงอยู่เสมอทั่วประเทศแคนาดา

เซนซัสเป็นบริการเพื่อตัวท่าน

ข้อมูลที่รวบรวมได้จากเซนซัสจะถูกนำไปใช้ในการวางแผนด้านบริการที่สำคัญต่างๆ ซึ่งเป็นสิ่งจำเป็นต่อการดำรงชีวิตประจำวันของท่าน เช่น การดูแลเกี่ยวกับสุขภาพ การศึกษา การคมนาคมขนส่ง การดูแลเด็กเล็ก การป้องกันอัคคีภัย การบริการของตำรวจ และโครงการจัดหางานและฝึกอบรม เป็นต้น

ข้อมูลจากเซนซัสเป็นประโยชน์อยู่ที่เพิ่งเข้ามาอยู่ในประเทศแคนาดา โดยสามารถบอกได้ว่า มีชุมชนใดที่ต้องการภาษาทางการ คือภาษาอังกฤษและภาษาฝรั่งเศส เป็นภาษาที่สอง และมีชุมชนใดที่ต้องการเรียนรู้ภาษาตั้งเดิมของตน ข้อมูลจากเซนซัสยังเป็นประโยชน์ในการจัดเตรียมโรงเรียนที่เหมาะสมสำหรับนักเรียนที่เพิ่งเข้ามาอยู่ในประเทศแคนาดาด้วย

แผนการดำเนินงานของเราขึ้นอยู่กับเซนซัส

คำตอบของท่านในเซนซัสเป็นปัจจัยที่ช่วยกำหนดจำนวนเงินที่แต่ละมณฑลจะได้รับจัดสรรจากรัฐบาลส่วนกลาง เพื่อการดูแลเกี่ยวกับสุขภาพ การศึกษา และบริการเพื่อสังคมด้านอื่นๆ

ไม่เพียงแต่เท่านั้น ข้อมูลจากเรซัลยังมีส่วนสนับสนุนโครงการต่างๆของรัฐบาลทั้งส่วนกลาง และส่วนมณฑลกว่า 80 โครงการ ซึ่งรวมทั้งโครงการเกี่ยวกับ:

- กฎบัตรสิทธิและเสรีภาพแห่งประเทศไทยแคนาดา
- โครงการผสมผสานด้านวัฒนธรรม
- กฎหมายเกี่ยวกับพหุวัฒนธรรมนิยมและการอพยพเข้าเมืองของมณฑลควิเบก
- คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งประเทศแคนาดา
- โครงการเพื่อการตั้งหลักและปรับตัวของผู้อพยพเข้าเมือง
- พระราชบัญญัติการอพยพเข้าเมือง

กฎหมายอยู่ฝ่ายเดียวกับท่าน

ข้อมูลที่ท่านตอบในแบบสอบถามเรซัลของท่านจะถูกเก็บรักษาเป็นความลับอย่างเข้มงวดตามกฎหมาย **ไม่มี**ใครสามารถล่วงรู้ข้อมูลส่วนตัวในเรซัลของท่านได้ ไม่ว่าจะเป็นรัฐบาล ฝ่ายตรวจคนเข้าเมือง ฝ่ายตุลาการ(ศาล) หรือเจ้าหน้าที่ตำรวจของประเทศอื่นใด พนักงานเรซัลซึ่งทำงานเกี่ยวข้องกับแบบสอบถามของท่าน ต้องได้คำปฏิญาณถึงข้อมูลทุกอย่าง เป็นความลับ ผู้ละเมิดคำปฏิญาณต้องถูกวางโทษปรับเป็นเงินไม่เกิน 1,000 เหรียญ หรือจำคุกเป็นเวลา 6 เดือน หรือทั้งปรับทั้งจำ

เราหวังพึ่งในตัวท่าน !

เมื่อท่านตอบแบบสอบถามเรซัลของท่านในวันที่ 14 พฤษภาคม 1996 ถือว่าท่านได้สานต่อ ประเพณีที่ชาวแคนาดาได้สืบทอดกันมาเป็นเวลากว่า 300 ปี จากหมู่บ้านผู้บุกเบิกเพียงสอง สามหมู่บ้านในปี 1666 จนมาเป็นประเทศที่กว้างขวางและรุ่งเรืองในทุกวันนี้ อันที่จริงแล้ว เรซัลมีความสำคัญมากจนต้องมีกฎหมายระบุว่า ท่านต้องตอบแบบสอบถามจนเสร็จสมบูรณ์ ถ้าท่านต้องการความช่วยเหลือในการตอบแบบสอบถามเรซัลของท่าน โปรดโทรศัพท์แจ้งหรือสอบถามไปได้ที่หมายเลขโทรศัพท์ 1-800-670-3388 โดยไม่ต้องเสียค่าบริการใดๆ ระหว่างวันที่ 9 ถึง 17 พฤษภาคม 1996 ในเขตเมืองใหญ่เราจะมีพนักงานรับโทรศัพท์ที่สามารถพูดภาษาอื่นๆ นอกเหนือจากภาษาอังกฤษและภาษาฝรั่งเศสซึ่งเป็นภาษาราชการไว้คอยบริการท่านด้วย

ทำไมท่านต้องตอบแบบสอบถามเรซัลของท่าน? ... เพราะว่าเรซัลให้ประโยชน์อย่างมากมายแก่ตัวท่าน!



Türkçe Türkisch Ture

Niçin nüfus sayımı anketini doldurmanız gerekiyor? ÇÜNKÜ ...

NÜFUS SAYIMI KANADA İÇİN ÖNEMLİDİR

Kanada dahil olmak üzere, hemen hemen dünyadaki bütün devletler düzenli olarak nüfus sayımı yapıyorlar. Kanada'da gelecek Nüfus Sayım Günü 14 Mayıs 1996 Salı günüdür. O gün anket doldurmanız ve Kanada'daki bütün insanların yolculamasına dahil olmanız istenecektir.

Nüfus sayımına katılmakla Kanada'nın geleceğini yönlendirmekte önemli rol alacaksınız. Bunun sebebi ise nüfus formunda verdiğiniz cevaplar herkezin cevaplarına eklenir ve istatistik oluşturur. Bu istatistikler ülkenin tamamındaki toplulukların değişen ihtiyaçlarını karşılamak için gerekli güncel bilgileri sağlar.

BU SİZİN İÇİN HİZMET DEMEKTİR

Nüfus sayımında toplanan bilgiler önemli hizmetlerin planlanmasında kullanılır - günlük kullandığınız hizmetler, sağlık bakımı, eğitim, ulaşım, kreşler, idare ve emniyet, iş bulma ve eğitim programları gibi.

Nüfus sayımı bilgileri Kanada'ya yeni gelenlerin bazı ihtiyaçlarını karşılamada kullanılır. Nüfus sayımı İngilizce ve Fransızca ikinci dil programları ve ana dil zorunlu gereken toplulukları belirlemekte yardımcı olur. Kanada'ya yeni gelen öğrenciler için yapılan tesbit programlarına ihtiyaç duyan okullarda belirlir.

PROGRAMLARIMIZ ONA BAĞLI

Nüfus sayımına vereceğiniz cevaplar eyaletinize sağlık bakım, eğitim ve diğer sosyal hizmetleri için ne kadar para aktarılacağını saptanmasında yardımcı olur. Fakat hepsi bu kadar değil. Nüfus sayımı bilgileri federal ve eyalete ait 80'den aşkın programları destekler, bunlar dahil olmak üzere:

- Kanada Huk ve Özgürlük İmtiyazları
- Kültürel Bütünleşme Programı
- Quebec Çeyizli Milletler ve Göçmenler Kanunu
- Kanada İnsan Hakları Komisyonu
- Göçmen Yerleştirme ve Adaptasyon Programı
- Göçmenlik Kanunu

KANUN SİZİN TARAFINIZDADIR

Kanunla göre, nüfus sayımında sağladığınız bilgiler tutulmaz. Bu sizin hakkınızdır. Hiç bir kimse sizin nüfus sayımı bilgilerinize dokunamaz. - diğer devlet bölümleri dahil olmak üzere, göçmenlik bürosu, mahkemeler ya da polis. Sizin mülkünize erişebilen her hangi nüfus sayımı görevlisi gizlilik yemini etmek zorundadır. Bu yemini bozmanın kefaleti 1,000 dolara kadar para cezası, altı aya kadar hapis cezası, ya da ikiside.

BİZ SİZE BAĞIMLIYIZ

14 Mayıs Salı günü nüfus sayımı formunu doldurmakla, 1666 senesinde yerleşik bir kaç köyden bugünün geniş ve başarılı ülkesi olan Kanada'nın 300 yıllık geleceğini devam ettirmiş olacaksınız. Ayrıca, nüfus sayımı o kadar önemli ki kanunen formunuza doldurmanız gerekiyor. Eğer nüfus sayımı formunu doldurmak için yardıma ihtiyacınız olursa, ücretsiz olan 1-800-670-3388 numaralı telefon servisimizi 9 Mayıs tarihinden 17 Mayıs tarihine kadar arayabilirsiniz. Geniş yerleşim merkezlerinde resmi olmayan birçok dili konuşan görevli hazır bulunacaktır.

**Niçin nüfus sayımı anketini doldurmanız gerekiyor? ...
Çünkü SİZİN için birçok menfaatleri var!**





Український Ukrainian Ukrainien

Чому Ви повинні заповнити анкету перепису населення?
ТОМУ, ЩО...

ПЕРЕПИС Є ВАЖЛИВИМ ДЛЯ КАНАДИ

Майже в кожній країні світу регулярно проводиться перепис населення, і Канада не є винятком. Наступний день перепису населення в Канаді є у вівторок, 14 травня 1996 року! В цей день Вас попросить заповнити анкету і прийняти участь у опитуванні кожної особи у Канаді.

Ваша участь у переписі населення відіграє важливу роль у формуванні майбутнього Канади. Ваші відповіді на запитання анкети допоможуть до відповідей всіх інших жителів Канади і стати статистикою. Ця статистика є джерелом найновішої інформації, що необхідна для забезпечення місцевих потреб населення всієї країни.

ПЕРЕПИС ОЗНАЧАЄ ПОСЛУГИ ДЛЯ ВАС

Зібрана під час перепису інформація використовується для планування важливих послуг — послуг, що ви ними користуєтесь у вашому місцевому житті, такі, як охорона здоров'я, освіта, транспорт, дитячі садки, ліжечна служба, поліція та програми працевлаштування і навчання.

Оперрана під час перепису інформація також використовується для задоволення потреб новоприбулих до Канади людей. Перепис допомагає визначити, в яких населених пунктах треба мати програми вивчення англійської чи французької в якості другої мови, а також де необхідно мати класи національних мов для їх збереження. Перепис допомагає визначити школи, в яких необхідно мати програми розподілу новоприбулих до Канади учнів по класам згідно рівня їх знань.

ВІД ПЕРЕПИСУ ЗАЛЕЖАТЬ НАШІ ПРОГРАМИ

Ваші відповіді на запитання анкети перепису населення допомагають визначити суму грошей, що надається вашій провінції на охорону здоров'я, освіту та інші соціальні послуги. Але це ще не все. Інформація з перепису використовується для здійснення більш ніж 80 федеральних та провінційних програм, в тому числі:

- Канадську Хартію прав та свобод
- Програму культурної інтеграції
- Законодавство про багатокультурність та імміграцію у провінції Квебек
- Канадську Комісію з прав людини
- Програму розселення і адаптації іммігрантів
- Закон про імміграцію

ЗАКОН ЗАХИЩАЄ ВАС

Згідно закону, уся надана Вами в анкеті перепису інформація є конфіденційною. Це Ваше право. Ніхто — включно з урядами інших країн, імміграцією, судом чи поліцією — не має права доступу до особистої інформації, наданої Вами в анкеті перепису. Кожний працівник, залучений до праці з Вашою анкеткою, повинен дати клятву про нерозголошення таємниці. Порушення клятви карається штрафом у розмірі до 1000 доларів, ув'язнення терміном на шість місяців або разом і одне і друге.



Міністерство
Статистики
Canada

Canada

МИ РОЗРАХОВУЄМО НА ВАС

Заповнюючи Вашу анкету з перепису у вівторок, 14 травня, Ви продовжуєте канадську традицію, що бере свій початок 300 років тому — від кількох перших поселень у 1666 році до сьогодишньої великої та процвітаючої країни. У дійсності, перепис є настільки важливим, що закон зобов'язує Вас заповнити анкету. Якщо Вам потрібна допомога у заповненні анкети, дзвоніть, будь ласка, до безплатної телефонної служби за номером 1-800 670-3388 у період з 9 по 17 травня. У великих населених пунктах буде надаватись можливість говорити з операторами, які нададуть допомогу на багатьох неофіційних мовах.

Чому Ви повинні заповнити анкету з перепису населення?...

Тому що це важливо для ВАС!



اردو Urdu Ourdou

آپ کے لئے مردم شماری کا سوال نامہ بھرنا کیوں ضروری ہے ؟
اس لئے کہ :

مردم شماری کیسے بہت اہم ہے

دنیا کے تقریباً ہر ملک میں مردم شماری مانتا دیکھی سے کی جاتی ہے اور کیسے اس سے مستثنیٰ نہیں۔ لہذا کیسے اس میں مردم شماری کا دن ہر روز منگل بمطابق ۱۴ مئی ۱۹۹۶ء کو قرار پایا ہے۔ اس دن کیسے کے پر باشندے کو کہنا چاہئے گا کہ مردم شماری کے فارم کو پر کرے اور کیسے کے باشندوں کے اس امدادی سروے میں حصہ لے۔
مردم شماری میں حصہ لے کر آپ کیسے کے مستقل کی تشکیل میں ایک اہم کردار ادا کرتے ہیں۔ اس لئے کہ مردم شماری کے ذریعے سے آپ کے اور دوسرے لوگوں کے جو حوالہ حاصل ہوتے ہیں وہ شماريات سے جانتے ہیں اور یہ شماريات ملک کے ایک گوشے سے دوسرے گوشے تک کمیونٹیوں میں ضروری تبدیلیوں کے لئے بہت اہم اور فائدہ مند ہوتے ہیں۔

مردم شماری آپ کے لئے ایک اہم خدمت انجام دیتی ہے

مردم شماری سے حاصل کی ہوئی معلومات سے اہم منصوبے بنائے جاتے ہیں۔ ان میں وہ منصوبے بھی شامل ہیں جو آپ کی روزمرہ کی زندگی کے شعبوں، جیسے کہ صحت، تعلیم، ٹرانسپورٹیشن، بچوں کی نگہداشت، پولیس اور آگ کے محکموں کی مدد سے حفاظت، اور ٹریڈنگ کے پروگراموں سے تعلق رکھتے ہیں۔
مردم شماری کے ذریعے کیسے میں بننے والوں کی ضروریات کا بھی تعین کیا جاتا ہے۔ اس کے ذریعے انگریزی اور فرانسیسی بولنے والوں کا پتہ چلتا ہے اور یہ بھی معلوم کیا جاتا ہے کہ کتنے لوگوں کو کونسی دوسری زبان سیکھنی ہے اور جو ملے جیسے دوسرے ملکوں سے کیسے آئے ہیں انہیں کون سی کلاسوں میں داخلے کا مستحق سمجھا جائے۔

بھارتی پروگراموں کا دارو مدار مردم شماری پر ہے

آپ کے مردم شماری میں دئے گئے حوالہ کے ذریعے حکومت کو یہ فیصلہ کرنے میں مدد ملتی ہے کہ آپ کے صوبے کو صحت، تعلیم اور دوسرے سماجی کاموں کے لئے کتنی رقم منتقل کی جائے۔ یہی بلکہ مردم شماری کے ذریعے ۸۰ سے زائد مراکز اور صوبائی پروگراموں، جن میں سندھ، دہلی بھی شامل ہیں، مدد دی جاتی ہے۔

۱۔ حقوق اور آزادیوں کا کیسے چارٹر

۲۔ ثقافتی یک جہتی کا پروگرام

۳۔ کمیونٹی ملٹی کنٹرول ازم اور اینگریشن کی قانون سازی

۴۔ کیسے کمیشن برائے اساسی حقوق

۵۔ اینگریشن آبادکاری اور مطافیت کا پروگرام

۶۔ اینگریشن ایکٹ

قانون آپ کے ساتھ ہے

قانونی طور پر مردم شماری کے فارم پر بہم پہنچائی جانے والی اطلاعات غلط رکھی جاتی ہیں، اور یہ آپ کا حق بھی ہے۔ ان معلومات تک، چاہے وہ دوسری حکومتیں ہوں، عدالتیں ہوں، یا امیگریشن یا پولیس کا محکمہ ہو، کسی کی بھی رسائی نہیں ہے۔ مردم شماری کرنے والے اہلکار بھی اس راز کی حفاظت کی قسم کھاتے ہیں۔ اس قسم کو توڑنے کی سزا ایک ہزار ڈالر یا چھ ماہ کی قید ہے، یا دونوں سزائیں ایک ساتھ دی جاسکتی ہیں۔

ہمارا انحصار آپ پر ہے

جب آپ ۱۳ مئی ۱۹۹۶ء کو مردم شماری کا فارم بھریں گے تو آپ کینیڈا کی تین سو سالہ روایت کو جو کہ چھوٹے چھوٹے گاؤں سے شروع ہوئی تھی آج کے ایک بڑے اور خوشحال ملک میں جاری رکھیں گے۔ حقیقت تو یہ ہے کہ مردم شماری اتنی ضروری ہے کہ قانون خود آپ پر یہ فارم بھرنے کی بندش لگاتا ہے۔ اگر آپکو فارم بھرنے میں کسی قسم کی مدد درکار ہو تو آپ ۹ اور ۱۷ مئی کے درمیان اس فون نمبر پر (۱-۸۰۰-۶۷۰-۳۳۸۸) ہم سے رابطہ قائم کریں۔ ہمارے بڑے مراکز میں غیر سرکاری زبانیں بولنے والے آپریٹرز بھی موجود ہوں گے۔

آپ کو مردم شماری کا سوالنامہ کیوں بھرنا چاہیے؟
اس لئے کہ اس میں آپ کے لئے بہت کچھ ہے۔



Tiếng Việt Vietnamese Vietnamien

Tại sao quý vị nên trả lời câu hỏi kiểm tra dân số?
BỒI VÌ...

CƯỚC KIỂM TRA RẤT QUAN TRỌNG CHO CA-NA-ĐA

Hầu hết các nước trên thế giới đều thường xuyên kiểm tra dân số. Ca-na-đa cũng không khác gì! Cuộc kiểm tra sắp tới tại Ca-na-đa sẽ nhằm ngày Thứ ba, 14 tháng 5 năm 1996! Vào ngày đó quý vị sẽ được yêu cầu trả lời bản câu hỏi và tham gia vào công việc đếm từng người ở Ca-na-đa.

Tham gia vào cuộc kiểm tra là quý vị giữ một vai trò quan trọng trong việc giúp duy trì lưu cư Ca-na-đa. Bởi vì những câu trả lời mà quý vị viết vào bản câu hỏi kiểm tra sẽ được hợp vào cùng với những câu trả lời của mọi người ở Ca-na-đa và trở thành các số thống kê. Các số thống kê này cung cấp những dữ liệu cần thiết để đáp ứng những nhu cầu thay đổi của các công đồng trong Ca-na-đa.

NHIỀU VẤN ĐỀ QUÍ VỊ SẼ ĐƯỢC PHỤC VỤ NHIỀU HƠN VÀ TỐT HƠN

Các tài liệu thu thập được trong cuộc kiểm tra sẽ được dùng để lập kế hoạch cho các dịch vụ quan trọng - những dịch vụ mà quý vị đang hưởng như y tế, giáo dục, chuyển chỗ, an sinh xã hội, sự bảo vệ của cảnh sát và sự cứu hộ, cũng như các chương trình tạo công ăn việc làm và học nghề.

Tài liệu kiểm tra cũng còn dùng để đáp ứng nhu cầu của các người mới từ Ca-na-đa. Cuộc kiểm tra cho biết những công đồng nào tại Ca-na-đa cần có lớp học tiếng Anh hay tiếng Pháp hay cần mở lớp học ngôn ngữ truyền thống của mình. Cuộc kiểm tra cũng cho biết những trường nào cần có nhà cầu xếp lớp cho các học sinh mới từ Ca-na-đa.

CÁC CHƯƠNG TRÌNH CỦA CHÚNG TA TÚY THUỘC VÀO CUỘC KIỂM TRA

Câu trả lời của quý vị sẽ giúp để định số tiền mà chính phủ liên bang sẽ chuyển tiền tình hạng cho các dịch vụ như y tế, giáo dục và các dịch vụ xã hội khác. Nhưng không phải chỉ có thế. Các tài liệu của cuộc kiểm tra còn yêu cầu cho hơn 80 chương trình của chính phủ liên bang và tỉnh thành, bao gồm:

- Hoàn chương về Quyền Tự do và Nhân quyền của Ca-na-đa
- Chương trình hòa nhập vào hòa
- Luật Nhập cư và Đa Văn hóa của Quebec
- ban Nhân quyền Ca-na-đa
- Chương trình định cư và thích ứng cho người mới tới
- Luật di dân

PHÁP LUẬT BẢO VỆ QUÍ VỊ

Theo luật, các dữ liệu quý vị cung cấp cho câu hỏi kiểm tra phải được giữ kín. Đó là quyền của quý vị. Không một người nào có thể biết được những tài liệu kiểm tra của bản thân quý vị - kể cả chính quyền khác, bộ di trú, tòa án hay cảnh sát. Bất cứ nhân viên thống kê nào làm việc với bản trả lời của quý vị cũng phải tuyên thệ giữ bí mật. Nếu vi phạm lời tuyên thệ sẽ bị phạt tối đa tới mức 1000 đô la, hay 6 tháng tù hay cả hai.

CHƯNG TÔI TRÔNG ĐỢI Ồ SỰ CỘNG TÁC CỦA QUÍ VỊ!

Khi trả lời câu hỏi kiểm tra ngày Thứ ba, 14 tháng 5 tức là quý vị đã tiếp tục truyền thống 300 năm lịch sử - từ khi Ca-na-đa mới chỉ là những thôn xóm của những người lập nghiệp cho tới bây giờ đã trở thành một nước lớn và trở phát. Thật vậy, vì kiểm tra quan trọng như thế nên luật cũng đòi hỏi quý vị phải tham gia. Nếu quý vị chưa giúp đỡ để trả lời bản câu hỏi, xin điện thoại miễn phí cho số 1-800-870-3388 từ ngày 9 tới ngày 17 tháng 5. Ở những trung tâm lớn sẽ có người giải thích bằng các tiếng khác ngoài tiếng Anh và tiếng Pháp.

Tại sao quý vị lại nên trả lời câu hỏi kiểm tra?...

Bởi vì trong cuộc kiểm tra có nhiều điều hay cho chính QUÍ VỊ!



STATISTICS CANADA AND BUSINESS . . . WORKING TOGETHER

C E N S U S · 1 9 9 6 · R E C E N S E M E N T

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Once every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population and a Census of Agriculture. The next Census Day is Tuesday, May 14, 1996.

The information obtained from the census provides valuable data on economic, social and demographic conditions and trends in Canada. This information is related to more than 80 federal and provincial legislative measures, including federal transfer payments, old age security, official languages and war veterans' allowances.

Over 85 percent of all countries have official census dates.

Why is the census important?

The national census provides a unique source of information about Canada and its population. The census is the only source of reliable, detailed data for small groups (such as lone-parent families and ethnic groups) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself. Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time.

The census is an indispensable tool for decision-making used by business, industry, governments, associations, institutions, academics, the media and many other organizations.

Census of Population data are used to:

- ✓ make policy decisions about our economic and social needs
- ✓ calculate federal transfer payments allotted to the provinces and territories
- ✓ develop programs such as day care and subsidized housing
- ✓ assess the need for community programs and services
- ✓ select sites for schools and public transportation
- ✓ support research by the media and academics

What's in it for my company?

Planning for the future of your organization requires the kind of accurate information that only the census provides. Census information can be combined or cross-referenced to provide your business with the specific information you need to make informed decisions.



In particular, business and industry use census data to:

- analyse markets
- select sites for building locations
- design employment policies
- forecast consumer demand
- develop products
- plan promotional campaigns
- develop marketing strategies
- introduce new products
- seek new investment opportunities

Census information is used by:

- ✓ large corporations . . . like banks, insurance companies and retail chains, which need to analyse regional or provincial age, sex and income data when determining a potential or changing client base.
- ✓ medium-size businesses . . . like a growing high-tech company, which needs to discover new areas that reflect the same demographic characteristics as its current clientele.
- ✓ small retail businesses . . . like a speciality food store, which needs to determine what kinds of products to stock by analysing such factors as the number and age ranges of children or changes in the ethnic composition of the neighbourhood it serves.

When will the census results be available and how do I access them?

Census data will be available in both print and electronic form, including custom products and

services. The first 1996 Census results, on population counts, will be released in early 1997. Keep track through the national news or contact Statistics Canada for further information on data releases.

Your support matters!

To provide this crucial information for decision-making, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the cooperation of everyone in Canada. It is therefore essential that public awareness is created to ensure that people fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by ensuring that your clients and employees know that May 14, 1996 is Census Day.

How Can You Help?

In 1991, Canadian businesses supported the census in numerous ways. The census logo was seen everywhere from milk cartons, grocery bags, and sugar packages to buses, cargo trains and cement trucks. We invite you to count your company in and help spread the 1996 Census message:

- ✓ print the census logo on company products and materials such as stationery or envelopes
- ✓ include a census article in your company newsletter
- ✓ include census mail inserts or a census message with employee pay envelopes or customer invoices
- ✓ display census posters or other messages in public and employee areas
- ✓ invite a Statistics Canada representative to speak at a business meeting, conference or training session

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada, including articles for reprint in your newsletter. For more information about the many ways you can help promote the 1996 Census, see the attached order form. Your participation and support of the census benefit everyone. In turn, we would be pleased to promote your company name by telling other organizations that you are involved.

Canadian Business Says . . .

"The special compilations produced by Statistics Canada enabled us to gain a better understanding of the socio-demographic characteristics of the various markets for French television and radio in Canada."

Radio Canada
Canadian Broadcasting Corporation

"We see an even greater dependence on census data in the 1990s as more and more builders, developers and retailers turn to market research for guidance in an increasingly competitive market environment."

Clayton Research Associates, Ltd., Toronto

"We use population demographics to evaluate store locations, calculate market shares, and to create customer profiles. The census provides us with the information required to carry out these functions."

Sobeys Inc., Nova Scotia

"We find census data very useful. This information not only allows us to better serve the households and businesses in our territory, but helps us plan the development of our telephone network according to the public's needs."

Québec-Téléphone, Rimouski

"I wanted to identify neighbourhoods with disposable income, so I looked at census data on age, family structure and home ownership. I then targeted my direct mail campaigns and I've had tremendous response!"

DaMincci Jewellers, Vancouver

Confidentiality of Information

The *Statistics Act* requires that Statistics Canada conduct a census once every five years. By law, Statistics Canada may only use the answers on census questionnaires to compile statistics and only after these data have been combined with similar information from other respondents to create large numbers.

You can assure your employees and clients that whether transporting census questionnaires to Ottawa in secure vehicles or requiring all employees who work with census data to take an oath of secrecy, Statistics Canada takes the necessary measures to protect the confidentiality of individual's responses.

Census Facts: Did You Know . . .

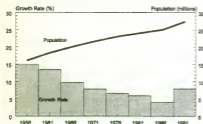
- In 1991, there were 27,296,859 people living in Canada.
- The average family size was 3.1 persons.
- Immigrants represented about 16% of the Canadian population.
- 2.3 million people spoke a language other than English or French at home.
- 4.4 million people spoke both English and French.
- 71% of people reported one ethnic group.
- 68% of all women who had children at home were in the paid labour force.
- The three largest job categories for women were secretaries, sales clerks and bookkeepers.
- The three largest job categories for men were sales clerks, truck drivers and sales and advertising managers.

- Over one million people reported that they had Aboriginal origins.
- The average family income for all families was \$51,342.
- More than one in ten Canadians had a university degree.
- 1.1 million people employed in the paid labour force worked at home.

Canada: Getting bigger faster...

The 1991 Census recorded the first increase in the intercensal population growth rate since the 1951 Census.

Total Population and Growth Rate, Canada, 1956-1991



Population of Canada by Census Years

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 -	?	

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-6127
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 496-8430
Fax: (514) 283-9130

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1A6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Prairie

Statistics Canada
Park Square
9th Floor, 10001 Bellamy Hill
Edmonton, Alberta
T5J 3B6
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Suncor Centre
Suite 340, 757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



STATISTIQUE CANADA ET LE MILIEU DES AFFAIRES... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement national de la population et un Recensement de l'agriculture. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Les renseignements recueillis grâce au recensement permettent de produire des données sur la situation et les tendances démographiques et socio-économiques au pays. L'information touche plus de 80 mesures législatives fédérales et provinciales, telles que les paiements de transfert fédéraux, la sécurité de la vieillesse, les langues officielles et les allocations d'ancien combattant.

Plus de 85 % de tous les pays ont une journée officielle de recensement.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Le recensement national constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Le recensement est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes de population (comme les familles monoparentales et les groupes ethniques) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans.

Le recensement est un outil indispensable à la prise de décision pour le milieu des affaires, les administrations publiques, les associations, le monde scolaire, les médias et plusieurs autres organisations. Les données du Recensement de la population sont utilisées pour :

- ✓ prendre des décisions stratégiques en matière de besoins socio-économiques;
- ✓ calculer le montant des paiements de transfert fédéraux attribués aux provinces et aux territoires;
- ✓ élaborer des programmes en matière de garderies et de logements subventionnés;
- ✓ répondre aux besoins de programmes et services communautaires;
- ✓ déterminer l'emplacement de nouvelles écoles et les nouveaux circuits d'autobus;
- ✓ soutenir la recherche dans le monde scolaire et les médias.

Qu'est-ce que le recensement peut apporter à votre compagnie ?

Lorsqu'il est question de planification à long terme, votre compagnie doit travailler avec le type de données fiables que seul le recensement peut vous fournir. Les renseignements du recensement peuvent être combinés ou recoupés afin de vous procurer l'information précise qu'il vous faut pour prendre des décisions éclairées.

Plus particulièrement, le milieu des affaires utilise les données du recensement pour :

- faire l'analyse de marchés;
- choisir le site d'un bâtiment;
- établir des politiques en matière d'emploi;
- prévoir la demande des consommateurs;
- élaborer des produits;
- planifier des campagnes promotionnelles;
- élaborer des stratégies de commercialisation;
- mettre de nouveaux produits sur le marché;
- rechercher des possibilités d'investissement.

Les données du recensement sont utilisées par :

- ✓ les grandes corporations, comme les banques, les compagnies d'assurances et les chaînes de grands magasins, pour déterminer l'âge, le sexe et le revenu des populations à l'échelle régionale ou provinciale; elles sont ainsi en mesure de connaître le profil de leur clientèle établie ou potentielle;
- ✓ les moyennes entreprises, comme une compagnie de haute technologie en pleine expansion, pour découvrir de nouvelles régions montrant les mêmes caractéristiques démographiques que celles de leur clientèle actuelle;
- ✓ les petits commerces de détail, comme un dépanneur, pour déterminer le genre et la quantité de produits à acheter, et ce, en analysant des facteurs tels le nombre d'enfants du quartier, leur âge et les changements survenus dans la composition ethnique.

Quand les résultats seront-ils diffusés et comment y avoir accès ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population, seront diffusés au début de 1997. Les données du recensement seront diffusées sous forme électronique et imprimée, ce qui

comprend les produits et services personnalisés. Soyez attentif aux nouvelles nationales ou communiquez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

Nous avons besoin de votre appui

Pour fournir l'information essentielle à la prise de décision, il importe que le recensement soit couronné de succès. Or, un tel recensement dépend de la collaboration de tous. Il est donc primordial que le public soit sensibilisé à son importance afin que tous les gens remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le recensement en informant votre personnel et votre clientèle que le 14 mai 1996 sera jour de recensement.

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, le milieu des affaires canadien a appuyé le recensement de plusieurs façons. Le logo du recensement a été vu partout, autant sur les boîtes de lait, les sacs d'épicerie et les sachets de sucre, que sur les autobus, les trains de marchandises et les camions-bétonnières. Nous invitons votre compagnie à être du nombre et à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996 en :

- ✓ imprimant le logo du recensement sur les produits et le matériel de l'entreprise, comme la papeterie;
- ✓ publiant un article traitant du recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ insérant des encarts postaux ou un message du recensement dans les enveloppes de paie du personnel ou avec les factures des clients;
- ✓ apposant des affiches ou d'autres types de messages dans les aires publiques ou réservées au personnel;
- ✓ invitant un représentant de Statistique Canada à venir faire une présentation lors d'une réunion, d'une conférence ou d'une session de formation.

Comment commander du matériel du recensement ?

Tous les outils de communications du recensement sont fournis par Statistique Canada, y compris les articles pour reproduction dans votre bulletin d'information. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre participation et votre appui sont profitables à tous. De notre côté, il nous ferait plaisir de promouvoir le nom de votre compagnie en faisant savoir aux autres organisations que vous vous êtes impliqué.

Qu'est-ce que le milieu des affaires canadien pense du recensement ?

Les compilations spéciales produites par Statistique Canada nous permettent de mieux connaître les caractéristiques socio-économiques des différents marchés pour la télévision et la radio françaises au Canada.

Société Radio-Canada

Les données du recensement national nous sont très profitables. Elles nous permettent de mieux servir les ménages et les entreprises du territoire, nous aidant à planifier l'évolution de nos réseaux au rythme des besoins du public.

Québec-Téléphone, Rimouski

Dans les années 1990, nous percevons une plus grande dépendance aux données du recensement, au fur et à mesure que les promoteurs immobiliers, les entrepreneurs et les détaillants se font de plus en plus nombreux à s'appuyer sur des études de marché pour s'orienter dans un marché où la concurrence s'accroît sans cesse.

Clayton Research Associates Ltd., Toronto

Nous utilisons les données démographiques pour évaluer l'emplacement de nouveaux magasins, calculer les parts du marché et créer des profils de consommateur. Le recensement nous fournit l'information nécessaire pour mener à bien ces projets.

Sobeys Inc., Nouvelle-Écosse

Nous voulions localiser les quartiers dont les ménages avaient un revenu élevé. Pour ce faire, nous avons consulté les données du recensement sur l'âge, la structure familiale et l'accès à la propriété. Nous avons alors ciblé notre campagne de publipostage vers ces quartiers, obtenant ainsi un taux de réponse énorme !

DaMince Jewellers, Vancouver

Confidentialité des renseignements

La Loi sur la statistique exige que Statistique Canada mène un recensement tous les cinq ans. Elle stipule également que Statistique Canada peut utiliser les réponses d'un questionnaire de recensement uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après les avoir combinées avec des renseignements similaires d'autres répondants de façon à créer de grands nombres.

Vous pouvez faire valoir à votre personnel et à vos clients que Statistique Canada prend toutes les mesures nécessaires pour protéger les renseignements personnels, que ce soit, par exemple, en transportant les questionnaires du recensement vers Ottawa dans des véhicules sécuritaires ou en exigeant que tout le personnel travaillant avec les données du recensement prête un serment de discrétion.

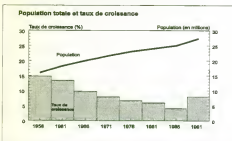
À propos du recensement : saviez-vous que...

- En 1991, le recensement a dénombré 27 296 859 personnes vivant au Canada.
- La taille moyenne d'une famille était de 3,1 personnes.
- Les immigrants représentaient environ 16 % de la population canadienne.
- 2,3 millions de personnes parlaient à la maison une langue autre que le français ou l'anglais.
- 4,4 millions de personnes parlaient à la fois le français et l'anglais.
- 71 % de la population a déclaré une seule origine ethnique.
- 68 % des femmes ayant des enfants à la maison faisaient partie de la population active.
- Les trois professions les plus répandues chez les femmes étaient secrétaires, vendeuses et teneuses de livres.

- Les trois professions les plus répandues chez les hommes étaient vendeurs, conducteurs de camion et agents de publicité.
- Plus d'un million de personnes ont répondu avoir des origines autochtones.
- Le revenu familial moyen de l'ensemble des familles s'élevait à 51 342 \$.
- Plus d'un Canadien sur dix était titulaire d'un diplôme universitaire.
- 1,1 million de personnes au sein de la population active travaillaient à leur domicile.

Un pays qui grandit plus rapidement...

Le Recensement de 1991 a révélé la première hausse du taux de croissance démographique entre deux recensements depuis le Recensement de 1951.



Population du Canada selon l'année de recensement

1666 –	3 215 (Nouvelle-France)
1824 –	150 066 (Haut-Canada)
1871 –	3 689 257
1881 –	4 324 810
1891 –	4 833 239
1901 –	5 371 315
1911 –	7 204 838
1921 –	8 788 949
1931 –	10 376 786
1941 –	11 506 655
1951 –	14 009 429
1961 –	18 238 247
1971 –	21 568 310
1981 –	24 343 180
1986 –	25 309 330
1991 –	27 296 855
1996 –	?

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boulevard René-Lévesque Ouest
4^e étage, Tour Est
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 496-8430
Télécopieur : (514) 283-9350

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akreley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Prairies

Statistique Canada
Park Square
9^e étage
10001, Bellamy Hill
Edmonton (Alberta)
T5J 3B6
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1915
Télécopieur : (604) 666-0526



STATISTICS CANADA AND AGRICULTURE . . . WORKING TOGETHER

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Statistics Canada conducts the Census of Agriculture every five years in conjunction with the Census of Population.

On Census Day, **Tuesday, May 14, 1996**, farm operators across Canada must, by law, complete a Census of Agriculture questionnaire in addition to their Census of Population form.

Why is the Census of Agriculture important?

The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural/municipal level to the national level.

Census of Agriculture data are an indispensable tool for a wide variety of users including grain and livestock marketers, farm supply companies, farm equipment dealers, food processors, farm media, marketing boards, farm producer groups, market research firms, agricultural associations and commodity groups.

What your organization gains:

Information provided by the census is a valuable planning tool for your organization's day-to-day

operations and future directions. You can use census data to inform your members about industry trends, facts and developments. These data provide the background to support your organization's lobbying efforts when portraying the viewpoints of farmers to legislators, the media and the public, and to defend their interests in international trade negotiations.

Census of Agriculture data are used:

- ✓ to provide information for government policy decisions in such areas as agricultural credit, crop insurance, transportation, market services and international trade
- ✓ to help businesses assess market potential for agricultural products and services
- ✓ to reflect the contribution and role of women as decision makers and operators of Canadian farms
- ✓ to provide information on the tenure and organization of Canadian farms
- ✓ to estimate crop acreage and livestock numbers for the years between censuses
- ✓ to update our inventory of the crops and livestock produced in Canada
- ✓ to plan and develop training programs for farm workers
- ✓ to identify and monitor changing land management practices, especially in response to environmental concerns
- ✓ to compare over time, the changing face of Canadian farming.



What's new for 1996?

Census Day is May 14, 1996. This date is three weeks earlier than in 1991. By continuing to take the Census of Agriculture and the Census of Population concurrently millions of dollars will be saved.

The Census of Agriculture now includes questions on:

- ✓ Christmas trees, commercial poultry hatcheries and capital purchases
- ✓ injuries sustained while farming
- ✓ other businesses operated besides farming
- ✓ progress of spring seeding

"Fewer children than ever have first-hand knowledge about farming. They are instead being taught about agriculture in schools. To make such studies interesting and relevant, teachers require the information made available by the farmers of the country and the Census of Agriculture."

Ontario Agri-Food Education, Kemptville, Ont.

When will census results be available?

Census of Agriculture data will be available in both print and electronic form, including custom products and services. The first information from the 1996 Census of Agriculture will be released on May 14, 1997.

We depend on you to help spread the census message!

A successful Census of Agriculture depends on the cooperation of all farm operators in Canada. It is therefore essential that awareness is created by agri-food organizations to encourage farm operators to mail in their forms on Census Day. Your organization can play an important role by getting

the word out to your clients, members and associates that May 14, 1996 is Census Day.

"Statistics Canada's data from the Census of Agriculture have been highly useful in providing analysis to help western Canadian farm families better understand changing agricultural trends."

The Western Producer Saskatoon, Sask.

How can your organization help?

In 1991, agricultural associations and organizations in Canada supported the Census in many ways. The Census of Agriculture logo was seen everywhere from grain elevators to rail and grain cars. We invite you to "count your organization in" and help spread the 1996 Census message:

- ✓ print the census logo on your organization's mailouts or products
- ✓ include a census article in your organization's newsletter
- ✓ display census posters at conferences and exhibitions
- ✓ include census materials in conference registration kits
- ✓ invite a Statistics Canada representative to address your members at meetings and conferences

Your organization's participation and support will help spread the message to Canadian farm operators to "count themselves in". In turn, we would be pleased to promote your agricultural organization or association by telling others that you are involved.

How to order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada, including articles for reprint in your newsletter. For information about how your

organization can order materials to promote the 1996 Census of Agriculture please see the enclosed order form.

"The Census of Agriculture provides base-line data across a complete industry in Canada and is useful to all Canadians precisely because it is reliable, unbiased, consistent and comprehensive."

Arcus Consulting Ltd., Vancouver, B. C.

Confidentiality of information

You can assure all your members that confidentiality of their personal information is protected by law. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data will see the completed questionnaires.

Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not banks, not another government department, not another person.

Tips on filling in the census form...

For most agricultural operations it will take about 40 minutes to complete the Census of Agriculture questionnaire, but this time will depend on the size and type of farm operation. The questionnaire contains 27 steps, and farm operators complete only those steps which pertain to their operation.

Inform your membership that the following records may be useful, and could save them time in completing the Census of Agriculture questionnaire:

- ✓ property tax statements
- ✓ 1995 income tax forms
- ✓ crop management and herd management records
- ✓ capital expense statements
- ✓ account books or computerized farm accounts
- ✓ financial statements prepared for lending institutions

The **Census of Agriculture Help Line** will be in operation between 9 a.m. and 9 p.m. from Thursday, May 9 to Friday, May 17, for those requiring assistance in completing their Census of Agriculture questionnaire or with questions about the census.

The Help Line can be reached by dialling **1-800-216-2299**. This number is printed on all Census of Agriculture questionnaires.

"Census of Agriculture supplies important demographic information, an invaluable tool to understanding the agriculture industry."

Canadian Federation of Agriculture, Ottawa, Ont.

1991 Census of Agriculture Facts:

Did you know ...

- the total farm area was 67.8 million hectares — virtually unchanged from 1986
- 280,043 census farms were in operation — down 4.5% from 1986
- 390,725 people were farm operators
- 26% of farm operators were women
- the farm population was 867,265 — 3.2% of Canada's total population
- 63% of farms were managed by 1 operator, 32% by 2 operators
- 11% of farms used personal computers for farm management

Fewer farms...

Census farm numbers declined in most provinces from 1986 to 1991. This decline is expected to continue into 1996, as more and more small farms are replaced by larger "high technology" operations.

Distribution of census farms*

	1986	1991	% Change
Canada	293,089	280,043	-4.5
Newfoundland	651	725	11.4
Prince Edward Island	2,833	2,361	-16.7
Nova Scotia	4,283	3,980	-7.1
New Brunswick	3,554	3,252	-8.5
Quebec	41,448	38,076	-8.1
Ontario	72,713	68,633	-5.6
Manitoba	27,336	25,706	-6.0
Saskatchewan	63,431	60,840	-4.1
Alberta	57,777	57,245	-0.9
British Columbia	19,063	19,225	0.9

"Anyone involved in agriculture should take a very careful look at the Census of Agriculture and the questions it poses, as it is the key statistical source for many government and corporate policies."

*New Brunswick Federation of Agriculture
Fredericton, N.B.*

Who's running the farm...

The 1991 Census of Agriculture revealed that one-quarter of farm operators were women. In British Columbia the proportion was more than one-third. The 1996 Census will give us new insight into who is running Canada's farms.

In the 1991 Census of Agriculture, 62% of farm operators reported their principal occupation was agricultural, usually farmer/farm manager. For the other 38%, farming was a secondary occupation, part-time occupation or hobby, and their principal occupation was non-agricultural. Prior to the 1991 Census of Agriculture, only one operator was reported per farm.

* A census farm is an agricultural operation that produces an agricultural product intended for sale. This broad definition is used to obtain an inventory of all the agricultural products and resources in Canada.

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1S6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1186
Fax: (613) 951-0930

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-5276
Fax: (403) 495-2910

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-2157
Fax: (514) 283-9350

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340, 757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-0559
Fax: (604) 666-0526



STATISTIQUE CANADA ET LE SECTEUR AGRICOLE... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

RE C E N S E M E N T · 1 9 9 6 · C E N S U S

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population.

Le mardi 14 mai 1996, jour de recensement, les exploitants agricoles dans l'ensemble du Canada doivent, en vertu de la loi, remplir un questionnaire du Recensement de l'agriculture en plus de celui du Recensement de la population.

Pourquoi le Recensement de l'agriculture est-il important ?

Le Recensement de l'agriculture est la pièce maîtresse du Programme des statistiques agricoles du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Les données du Recensement de l'agriculture sont un outil de travail indispensable pour un grand nombre d'utilisateurs, notamment les négociants en grain et en bétail, les compagnies en approvisionnements agricoles, les dépositaires en équipement agricole, les compagnies de transformation des aliments, les médias agricoles, les offices de commercialisation, les groupes de producteurs agricoles, les firmes en recherche commerciale, les associations agricoles et les groupes de producteurs spécialisés.

Qu'est-ce que le recensement peut apporter à votre association ?

Les données du Recensement de l'agriculture peuvent être très utiles pour planifier les activités quotidiennes de votre

organisation et définir ses orientations futures. Elles peuvent servir à informer vos membres des tendances, de la situation et de l'évolution de l'industrie. Les données peuvent également être utilisées pour soutenir vos activités de lobbying lorsque vous présentez le point de vue des agriculteurs aux législateurs, aux médias et à la population canadienne, ou encore pour défendre leurs intérêts lors des négociations sur le commerce international.

Les données du Recensement de l'agriculture permettent...

- ✓ aux gouvernements de prendre des décisions sur des politiques relatives au crédit agricole, à l'assurance des récoltes, au transport, aux services du marché et au commerce international;
- ✓ aux entreprises agricoles de définir le marché potentiel de leurs produits et services;
- ✓ de connaître la contribution et le rôle des femmes en tant que décideuses et exploitantes au sein de l'industrie agricole canadienne;
- ✓ de déterminer le mode d'occupation et l'organisation des exploitations agricoles;
- ✓ d'estimer la superficie des terres cultivées et le nombre de têtes de bétail au cours des années intercensitaires;
- ✓ de tenir à jour l'inventaire des cultures et du bétail du Canada;
- ✓ de planifier et d'élaborer des programmes de formation destinés aux travailleurs agricoles;
- ✓ d'identifier et de surveiller les pratiques de gestion des terres agricoles, surtout pour donner suite aux préoccupations environnementales;
- ✓ d'établir des comparaisons historiques en ce qui regarde l'évolution du secteur agricole.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996. Il a lieu trois semaines plus tôt qu'en 1991. En continuant à mener le Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population, des millions de dollars sont épargnés.

Le Recensement de l'agriculture pose maintenant des questions sur :

- ✓ les arbres de Noël, les couvoirs commerciaux et les achats en capital;
- ✓ les blessures subies lors du travail agricole;
- ✓ le travail autre que le travail agricole;
- ✓ la progression des semences du printemps.

«Les enfants ont de moins en moins de connaissances directes de l'agriculture. Ils ont plutôt acquis ces connaissances aux cours d'activités à l'école. Pour rendre ces activités plus intéressantes, les enseignants ont besoin de renseignements provenant de tous les exploitants agricoles du pays et du Recensement de l'agriculture.»

Ontario Agri-Food Education, Kempenville (Ontario)

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats seront diffusés le 14 mai 1997. Les données du Recensement de l'agriculture seront diffusées sous forme imprimée et électronique, y compris les produits et services personnalisés.

Nous avons besoin de votre appui pour diffuser le message

Pour que le Recensement de l'agriculture soit un succès, nous avons besoin de la collaboration de tous les exploitants agricoles du Canada. Il est donc essentiel que les organisations du secteur agroalimentaire encouragent les exploitants à remplir leur questionnaire et à le retourner par la poste le jour du recensement. Ainsi, votre

organisation pourrait jouer un rôle de premier plan en informant ses clients, ses membres et ses collaborateurs que le 14 mai 1996 sera jour de recensement.

«Les données du Recensement de l'agriculture de Statistique Canada ont été très utiles pour analyser l'évolution des tendances du secteur de l'agriculture et ainsi aider les familles agricoles de l'Ouest canadien à mieux les comprendre.»

The Western Producer, Saskatoon (Saskatchewan)

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, l'industrie agricole canadienne a appuyé le recensement de plusieurs façons. Le logo du Recensement de l'agriculture a été vu partout, des wagons de marchandise aux wagons à grains, en passant par les silos à grains. Nous vous invitons à être du nombre et à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996. Pour ce faire, votre organisation pourrait :

- ✓ imprimer le logo du recensement sur vos envois postaux ou vos produits;
- ✓ publier un article sur le recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ apposer des affiches du recensement dans les lieux de conférences ou d'expositions;
- ✓ insérer de la documentation sur le recensement dans les trousseaux d'inscription lors de conférences;
- ✓ inviter un représentant de Statistique Canada à venir faire une présentation à vos membres lors d'une réunion ou d'une conférence.

Votre participation permettra de diffuser le message à tous les exploitants agricoles canadiens. De notre côté, nous serons heureux de faire la promotion de votre organisation en indiquant aux autres que vous vous êtes impliqué.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications du recensement sont fournis par Statistique Canada, y compris les articles à reproduire dans votre bulletin d'information. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de

promouvoir le Recensement de l'agriculture de 1996, voyez le bon de commande ci-joint.

«Le Recensement de l'agriculture permet de recueillir des données de base sur toute l'industrie agricole du Canada, lesquelles sont utiles à tous les Canadiens, surtout parce qu'elles sont fiables, non biaisées, normalisées et complètes.»

Arcus Consulting Ltd, Vancouver (Colombie-Britannique)

Confidentialité des renseignements

Vous pouvez faire savoir à tous vos membres que les renseignements fournis dans leur questionnaire sont protégés par la loi. En effet, les employés de Statistique Canada qui traiteront les questionnaires ont prêté un serment de discrétion. Ils sont les seuls à les manipuler.

Personne en dehors de Statistique Canada, ni même les banques, ni aucun autre ministère, ne peut avoir accès aux renseignements personnels du recensement.

Quelques conseils pour remplir le questionnaire

La plupart des exploitants agricoles prendront près de 40 minutes pour remplir leur questionnaire, mais tout dépend de la taille et du type de l'exploitation. Le questionnaire contient 27 étapes, mais l'exploitant remplit seulement celles qui s'appliquent à son exploitation. Informez vos membres que les documents suivants peuvent être très utiles lorsqu'ils remplissent leur questionnaire :

- ✓ relevé d'impôts fonciers;
- ✓ formules d'impôt de 1995;
- ✓ dossiers sur la gestion des terres et la régie des troupeaux;
- ✓ états des recettes et des dépenses;
- ✓ livres de confidentialité ou documents comptables informatisés;
- ✓ états financiers destinés aux établissements de crédit.

Pour ceux et celles qui ont besoin d'aide pour remplir leur questionnaire ou qui ont des questions à propos du recensement, l'Assistance téléphonique du Recensement de l'agriculture est offerte de 9 h à 21 h du jeudi 9 mai au vendredi 17 mai. Le numéro sans frais est le 1 800 216-2299. Il est imprimé sur tous les questionnaires du Recensement de l'agriculture.

«Le Recensement de l'agriculture fournit des données démographiques importantes, un outil indispensable pour comprendre l'industrie agricole.»

Fédération canadienne de l'agriculture, Ottawa (Ontario)

À propos du Recensement de l'agriculture de 1991, saviez-vous que...

- La superficie agricole totale, qui avait très peu changé depuis 1986, était de 67,8 millions d'hectares.
- 280 043 fermes de recensement étaient en opération, une diminution de 4,5 % par rapport à 1986.
- 390 725 personnes étaient exploitants agricoles.
- 26 % des exploitants agricoles étaient des femmes.
- La population agricole atteignait 867 265 personnes, ce qui représente 3,2 % de la population totale du Canada.
- 63 % des fermes canadiennes étaient administrées par un seul exploitant, tandis que 32 % l'étaient par deux exploitants.
- 11 % des exploitations se servaient d'un ordinateur pour administrer leur ferme.

De moins en moins de fermes

Le nombre de fermes au Canada a diminué dans la plupart des provinces de 1986 à 1991. Le prochain recensement devrait démontrer que cette baisse s'est poursuivie jusqu'en 1996. De plus en plus de petites fermes sont

effectivement remplacées par de plus grandes exploitations utilisant une technologie de pointe.

«Tout exploitant agricole devrait porter une attention particulière au Recensement de l'agriculture et aux questions qu'il pose, car il constitue une importante source de données statistiques pour de nombreuses politiques gouvernementales et corporatives.»

Fédération de l'agriculture du Nouveau-Brunswick

Répartition des fermes de recensement*

	1986	1991	Variation en %
Canada	293 089	280 043	-4,5
Terre-Neuve	651	725	11,4
Île-du-Prince-Édouard	2 833	2 361	-16,7
Nouvelle-Écosse	4 283	3 980	-7,1
Nouveau-Brunswick	3 554	3 252	-8,5
Québec	41 448	38 078	-8,1
Ontario	72 713	68 633	-5,6
Manitoba	27 336	25 706	-6,0
Saskatchewan	63 431	60 840	-4,1
Alberta	57 777	57 245	-0,9
Colombie-Britannique	19 063	19 225	0,9

* Une ferme de recensement est une exploitation agricole dont les produits sont destinés à la vente. Cette définition générale sert à faire l'inventaire des produits et des ressources agricoles au Canada.

Qui exploite les fermes ?

Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, un quart des exploitants agricoles étaient des femmes. En Colombie-Britannique, les femmes représentaient plus du tiers des exploitants agricoles. Le Recensement de 1996 nous permettra à nouveau de savoir qui exploite les fermes du Canada.

D'après le Recensement de l'agriculture de 1991, 62 % des exploitants agricoles ont indiqué l'agriculture comme étant leur activité principale (agriculteur ou gestionnaire d'une exploitation agricole). En ce qui a trait aux 38 % restants, l'agriculture constituait une activité secondaire, un emploi à temps partiel ou un loisir, leur emploi principal n'étant pas lié à l'agriculture. Avant le Recensement de l'agriculture de 1991, un seul exploitant par ferme pouvait être déclaré.

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Darmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1186
Télécopieur : (613) 951-0930

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-5276
Télécopieur : (403) 495-2910

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boulevard René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-2157
Télécopieur : (514) 283-9350

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0659
Télécopieur : (604) 666-0526



STATISTICS CANADA AND THE FEDERAL GOVERNMENT . . . WORKING TOGETHER

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada !

Every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population. The next Census Day is Tuesday, May 14, 1996.

What is the census?

The census is a unique source of information about Canada and its population. In fact, it is the only source of reliable detailed data for small groups (such as lone-parent families, ethnic groups, industrial and occupational categories, immigrants) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself.

Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time. Over 85 percent of all countries conduct a census.

How are the data used?

Census data provide valuable insight on the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada and are necessary for the administration of many federal legislative measures. Census information is used as an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business, industry, associations, academia, media, researchers and individuals.

For example, census information is used to plan important public services, including:

- ✓ transfer payments
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

The Census and federal legislation

Census data are related to many federal legislative measures, including:

- ✓ Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act
- ✓ Unemployment Insurance Act
- ✓ Canadian Charter of Rights and Freedoms
- ✓ Canada Pension Plan
- ✓ Official Languages Act
- ✓ Old Age Security
- ✓ Child Tax Benefit
- ✓ Student Loans Act
- ✓ Canadian Human Rights Commission
- ✓ Guaranteed Income Supplement
- ✓ CRTC Regulations
- ✓ Immigration Act



What's new for the 1996 Census?

- Census Day is May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- The short census form, which goes to 80 percent of households, contains seven questions instead of nine questions as in 1991 — two housing questions were dropped, but remain on the long form.
- The long census form, which goes to 20 percent of households, contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.
- A centralized edit test will be conducted in 10 federal electoral districts in eastern Ontario. This large-scale test of a mail-out/mail-back methodology eliminates the need to have census representatives deliver questionnaires to every household and review all returned questionnaires. As a result, this addresses the privacy concerns of respondents.

"Statistics Canada provided census information at a fraction of the cost and more rapidly than if we had undertaken the work ourselves."

Natural Resources Canada

Determining the census questions

For the census to continue to be a vital source of information, it must reflect changes in society, as well as the changing data needs of users, while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Prior to the 1996 Census, Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public.

The biggest clients of census data are federal government departments and agencies, and as such

they played a strong role in determining the census content. More than 70 meetings were held across the country with over 990 groups and organizations participating and 167 written briefs submitted.

How is the census funded?

Treasury Board allocated a total of \$291.9 million for the 1996 Census Project. This amount was sufficient for a basic enumeration of the population, but an additional \$55.5 million was needed to conduct a comprehensive census similar to those conducted in 1981, 1986, and 1991.

The additional resources were provided by six federal departments: Human Resources Development Canada, Indian and Northern Affairs Canada, Heritage Canada, Canada Mortgage and Housing Corporation, Health Canada and Citizenship and Immigration Canada. Each of these departments relies heavily on census data to implement many of their programs and policies.

The projected total cost for the 1996 Census over the complete eight-year cycle is \$347.4 million, compared with \$303 million for the 1991 Census. However, after an adjustment for inflation and population growth, the 1996 Census will cost \$30.75 per household, only slightly more than the 1991 Census per household cost.

"The census is a key source of information for the Department of Indian Affairs and Northern Development since it is the only national survey which is regularly conducted on reserves."

Indian and Northern Affairs Canada

How can Canada afford a census?

The cost of the census must be weighed against the cost of providing information through alternate sources or of making decisions and implementing programs with outdated data. Many pieces of legislation require census data, including the Constitution Act and numerous federal and provincial statutes.

The census is essential for calculating the population estimates used to determine federal transfer payments to the provinces and territories, and small errors in the estimates could lead to the misallocation of billions of dollars.

"Work force availability data from the census are used to discern the under-representation of women, Aboriginal peoples, disabled persons, and members of visible minorities employed under federal jurisdiction."

Canadian Human Rights Commission

When will the census results be available?

The first 1996 Census results, population and dwelling counts, will be released in early 1997; other census variables will be released beginning in the fall of 1997. Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request. Keep track through the national news or contact Statistics Canada for further information on data releases.

We need your support . . .

To provide this crucial information for decision making, particularly important to the debate and development of public policy, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the participation of everyone in Canada.

It is therefore essential that public awareness is created to ensure that people fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by ensuring that your department's employees and clients know that Tuesday, May 14, 1996 is Census Day.

"In HRDC the census data constitutes a critical element of our analytical capability. For instance, it forms the basis of our occupational projection modelling; it also allows us to develop social economic profiles of our clientele which enables us to serve them better."

Human Resources Development Canada

How can you help?

In 1991, Canadian federal departments supported the census in many ways, including printing the census logo on various internal and external publications, and publishing articles in bulletins and other information destined for employees. We invite you to "count your department in" the 1996 Census and help spread the census message:

- ✓ Use all the communications, advertising and information networks available to publicize the importance of the census.
- ✓ Print the census logo on departmental materials and envelopes issued between now and May, 1996.
- ✓ Include a census article in your internal newsletters.
- ✓ Include mail inserts or a census message with public mailouts.
- ✓ Display census posters, tent cards or other messages in public and employee areas.
- ✓ Invite a Statistics Canada representative to speak at a meeting, conference or training session.

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada. For more information about the many materials available to assist you in promoting the 1996 Census, see the attached order form. Your support of the census benefits everyone.

"Health Canada and its partners at the national, regional and community levels will use these important data to obtain critical information about special client groups, such as Aboriginal peoples, disabled Canadians, seniors, children, and caregivers."

Health Canada

Population of Canada by Census Years

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 -	?	

Confidentiality of information

The confidentiality of everyone's census form is protected by law. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data will see the completed questionnaires.

The *Statistics Act* requires that identifiable information be kept confidential. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada - not courts, not another government, not another person. All census data released are aggregated and then rounded to the nearest multiple of five or ten. Information that could identify an individual is not released to anyone outside Statistics Canada.

"The census is a very important source of information on new immigrants in Canada. As such it is a vital resource for the Department, permitting analysis of the integration of immigrants, through economic performance and acquisition of citizenship."

Citizenship and Immigration Canada

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1S6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-6127
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1990

Prairies

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340,
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



STATISTIQUE CANADA ET L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement national de la population. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Il est ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes (comme les familles monoparentales, les groupes d'industries et de professions, les groupes ethniques et les immigrants) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans. Plus de 85 % des pays mènent un recensement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion de plusieurs mesures législatives fédérales. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le monde scolaire, les médias, les chercheurs et autres.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services offerts au public, notamment :

- ✓ les paiements de transfert;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ l'enseignement;
- ✓ le transport;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation;
- ✓ les logements subventionnés.

Le recensement et les lois fédérales

Les données du recensement sont liées à de nombreuses mesures législatives fédérales, parmi lesquelles figurent :

- ✓ la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*;
- ✓ la *Loi sur l'assurance-chômage*;
- ✓ la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- ✓ le *Régime de pension du Canada*;
- ✓ la *Loi sur les langues officielles*;
- ✓ la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
- ✓ la *Prestation fiscale pour enfants*;
- ✓ la *Loi sur les prêts aux étudiants*;
- ✓ la *Commission canadienne des droits de la personne*;
- ✓ le *Supplément de revenu garanti*;
- ✓ les *Règles de procédure du CRTC*;
- ✓ la *Loi sur l'immigration*.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.
- Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions, comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.
- Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population des minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide aux personnes âgées; le moyen utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.
- On fera l'essai du contrôle centralisé dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Cet essai à grande échelle permettra d'analyser la fiabilité de la méthodologie de l'envoi et du retour par la poste. Cette méthodologie ne fait pas appel aux recenseurs pour la livraison des questionnaires et, par la suite, pour la vérification. Par conséquent, elle répond aux préoccupations des répondants relativement à la vie privée.

«Les données du recensement de Statistique Canada nous ont été fournies à une fraction du coût et plus rapidement que si nous avions fait le travail nous-mêmes.»

Ressources naturelles Canada

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Si l'on veut que le recensement demeure une source indispensable de données, il doit refléter les changements qui surviennent dans la société et tenir compte des besoins des utilisateurs de données, tout en maintenant la qualité de la couverture et en minimisant le fardeau de réponses. Avant le Recensement de 1996, Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu ouvrier, le monde scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public.

Les ministères et organismes fédéraux sont les principaux utilisateurs de données du recensement. À ce titre, ils ont

joué un rôle important dans la détermination du contenu du recensement. Statistique Canada a organisé plus de 70 réunions dans l'ensemble du pays, auxquelles ont participé plus de 990 groupes et organisations, et a reçu 167 rapports écrits.

«Pour le ministère du Développement des ressources humaines, les données du recensement constituent un élément essentiel de notre capacité d'analyse. De fait, elles forment la base de nos projections par modèle sur les professions. Elles nous permettent également d'élaborer des profils socio-économiques de notre clientèle, ce qui nous permet de mieux la servir.»

Développement des ressources humaines Canada

D'où proviennent les fonds ?

Le Conseil du Trésor a alloué à Statistique Canada un montant total de 291,9 millions de dollars pour le programme du Recensement de 1996. Ce montant était suffisant pour un dénombrement de base de la population, mais un montant additionnel de 55,5 millions de dollars était nécessaire pour mener un recensement complet, tels ceux de 1981, 1986 et 1991.

Les fonds additionnels proviennent de six ministères et organismes fédéraux : Développement des ressources humaines Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada, Patrimoine canadien, Société canadienne d'hypothèques et de logement, Santé Canada et Citoyenneté et Immigration Canada. Ceux-ci s'appuient fortement sur les données du recensement pour mettre en oeuvre leurs programmes et politiques.

Selon les prévisions, le coût total du Recensement de 1996 atteindra 347,4 millions de dollars, pour tout le cycle de huit ans, comparativement à 303 millions de dollars pour celui de 1991. Après ajustement en fonction de l'inflation et de la croissance de la population, le Recensement de 1996 coûtera 30,75 \$ par ménage, ce qui est très légèrement supérieur à celui de 1991.

«Le recensement est une source vitale d'information pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, car il s'agit de la seule enquête nationale à être menée régulièrement sur les réserves indiennes.»

Affaires indiennes et du Nord Canada

Comment le Canada peut-il se permettre de mener un recensement ?

Le coût du recensement doit être comparé à ce qu'il en coûterait pour obtenir de l'information à partir d'autres sources ou pour prendre des décisions et mettre en oeuvre des programmes à l'aide de données non actuelles. Bon nombre de mesures législatives requièrent les données du recensement, notamment la *Loi constitutionnelle* et plusieurs autres lois fédérales et provinciales. Le recensement est essentiel, car il permet de calculer les estimations de population servant à déterminer le montant des paiements de transfert que le fédéral verse aux provinces et territoires. De toutes petites erreurs dans ces estimations pourraient mener à une mauvaise attribution de milliards de dollars.

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population et des logements, seront diffusés au début de 1997; les autres variables le seront à partir de l'automne 1997. Les données seront diffusées sous forme imprimée et électronique, c'est-à-dire sur disquette, bande magnétique, disque compact-ROM et sur l'Internet. Des produits et services personnalisés sont également offerts sur demande. Soyez attentif aux nouvelles nationales ou communiquez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

Nous avons besoin de votre appui

Pour être en mesure de fournir l'information nécessaire à la prise de décision, surtout en ce qui regarde les discussions entourant l'élaboration de politiques, le recensement doit être couronné de succès. Or, un tel recensement dépend de la collaboration de tous. Il est donc primordial de sensibiliser tous les gens à son importance afin qu'ils remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le recensement en informant votre personnel et votre clientèle que le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement.

« Nous utilisons les données du recensement sur la disponibilité de la main-d'œuvre pour déterminer la sous-représentation des femmes, des Autochtones, des personnes ayant une incapacité et des membres des minorités visibles travaillant pour des employeurs réglementés en vertu de lois fédérales. »

Commission canadienne des droits de la personne

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, les ministères et organismes fédéraux ont appuyé le recensement de plusieurs façons. Par exemple, le logo du recensement a été imprimé sur divers produits internes et externes, et des articles ont paru dans des bulletins et autres documents destinés aux employés. Nous vous invitons à être du nombre et à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996 en :

- ✓ utilisant les réseaux de communications, de publicité ou d'information pour sensibiliser les gens à l'importance du recensement;
- ✓ imprimant le logo du recensement sur vos produits et enveloppes dont la distribution se fera jusqu'en mai 1996;
- ✓ publiant un article traitant du recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ insérant des encarts postaux ou un message du recensement dans vos envois destinés au public;
- ✓ utilisant des affiches, des cartes pliées ou d'autres types de messages dans les aires publiques ou réservées au personnel;
- ✓ invitant un représentant de Statistique Canada à venir faire une présentation lors d'une réunion, d'une conférence ou d'une session de formation.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications sont fournis par Statistique Canada. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre participation est profitable à tout le monde.

« Santé Canada et ses partenaires à l'échelle nationale, régionale et locale utiliseront ces importantes données dans le but d'obtenir des renseignements d'une très grande valeur sur certains groupes spéciaux, tels les peuples autochtones, les Canadiens ayant une incapacité, les personnes âgées, les enfants et les soignants. »

Santé Canada

Population du Canada selon l'année de recensement

1666 –	3 215	(Nouvelle-France)
1824 –	150 066	(Haut-Canada)
1871 –	3 689 257	
1881 –	4 324 810	
1891 –	4 833 239	
1901 –	5 371 315	
1911 –	7 204 838	
1921 –	8 788 949	
1931 –	10 376 786	
1941 –	11 506 655	
1951 –	14 009 429	
1961 –	18 238 247	
1971 –	21 568 310	
1981 –	24 343 180	
1986 –	25 309 330	
1991 –	27 296 855	
1996 –	?	

Confidentialité des renseignements

La confidentialité des renseignements contenus dans les questionnaires est protégée par la loi. Cela signifie que seuls les employés de Statistique Canada qui ont prêté un serment de discrétion et qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir des questionnaires remplis.

La Loi sur la statistique exige que les renseignements identifiables demeurent confidentiels. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada – pas même aux tribunaux, ni à un autre ministère ni à une autre personne. Toutes les données diffusées sont regroupées, puis arrondies au multiple de cinq ou de dix le plus près. Les renseignements permettant d'identifier un individu ne peuvent être diffusés à l'extérieur de Statistique Canada.

«Le recensement constitue une très importante source d'information sur les nouveaux immigrants au Canada. Les données sont donc primordiales pour le ministère puisqu'elles permettent d'analyser le degré d'intégration des immigrants, et ce, en examinant leurs performances économiques et leur acquisition de la citoyenneté.»

Citoyenneté et Immigration Canada

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque
Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4238
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R-H-Coots
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1194
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0735
Télécopieur : (604) 666-0526



EVERYONE COUNTS IN THE 1996 CENSUS!

TOUT LE MONDE COMPTE AU RECENSEMENT DE 1996 !

CENSUS 1996 · RECENSEMENT

On Tuesday, May 14, more than 29 million people in over 11 million households across Canada will "count themselves in" as part of the 1996 Census.

So why take a census? Governments of all levels use census data to make policy decisions about Canada's economic and social programs. In fact, census data are related to more than 80 federal-provincial laws, including federal transfer payments, old age security, official languages and war veterans' allowances.

Business, industry, associations, institutions, academia and the media depend on census data as a valuable decision-making tool. Census data are also used to plan important community services such as:

- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

Census information is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And participating in the census is absolutely confidential by law. No one, including the courts, the RCMP or other governments, can access personal census data.

Le mardi 14 mai prochain, plus de 29 millions de personnes réparties au sein de quelque 11 millions de ménages à travers le Canada «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996.

Mais pourquoi mener un recensement ? Parce que tous les niveaux de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions appropriées concernant de très nombreux programmes socio-économiques. Les données sont effectivement liées à plus de 80 lois fédérales et provinciales, y compris les paiements de transfert fédéraux, la sécurité de la vieillesse, les langues officielles et les allocations d'anciens combattants.

Le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, les institutions, le milieu de l'enseignement et les médias considèrent les données du recensement comme étant un précieux outil pour la prise de décisions. Les données sont aussi utilisées pour planifier d'importants services à la communauté, tels que :

- ✓ les soins de santé;
- ✓ l'enseignement;
- ✓ le transport;
- ✓ les garderies;
- ✓ les services de police et d'incendie;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation;
- ✓ les logements subventionnés.

Les renseignements recueillis sont si importants que la tenue d'un recensement aux cinq ans est exigée par la loi. Cette même loi protège les renseignements personnels, qui demeurent strictement confidentiels. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres gouvernements, n'a accès aux renseignements personnels. Les



The answers on census forms can be used solely to compile statistics and only after the data have been combined with similar information from other respondents and then rounded.

Census-taking is recognized worldwide for its important contribution in planning for the future. Over 85 percent of all countries currently take a census. In Canada, the census' roots go back more than 300 years, to when Intendant Jean Talon conducted the first census of the colony of New France.

1991 Census Facts – The Canadian Family

- In 1991, there were 27,296,859 people living in Canada.
- The average family size was 3.1 persons.
- Five out of six people (84%) lived in families as husbands, wives, common-law spouses, lone-parents or children.
- Some 75% of families lived in a dwelling they owned, while 25% lived in a dwelling they rented.
- Between 1986 and 1991 the number of families increased by 9%, from 6.7 million to 7.3 million.
- Over 80% of all families with children at home had either one or two children – only 1% of families with children at home had 5 or more children living at home.
- Eight out of ten children under age 15 lived with two parents.
- Between 1986 and 1991, lone-parent families increased by 12%.
- Lone-parent families headed by women outnumbered those headed by men by four to one.

renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés à d'autres renseignements du même type et après avoir été arrondis.

Le recensement est reconnu à travers le monde comme étant une opération très importante pour la planification de notre avenir. D'ailleurs, plus de 85 % des pays mènent un recensement. Au Canada, l'origine du recensement remonte à plus de 300 ans. L'intendant Jean Talon avait alors mené le premier recensement de la colonie de la Nouvelle-France.

Info-recensement de 1991 – La famille canadienne

- En 1991, 27 296 859 personnes vivaient au Canada.
- La taille moyenne de la famille était de 3,1 personnes.
- Cinq personnes sur six (84 %) vivaient au sein d'une famille en tant qu'époux, épouse, partenaire en union libre, parent seul ou enfant.
- Quelque 75 % des familles vivaient dans un logement qu'elles possédaient, alors que 25 % des familles vivaient dans un logement loué.
- De 1986 à 1991, le nombre de familles était passé de 6,7 millions à 7,3 millions, ce qui représente une augmentation de 9 %.
- Plus de 80 % des familles ayant des enfants à la maison en avaient un ou deux; seulement 1 % des familles ayant des enfants à la maison en avaient cinq ou plus vivant à la maison.
- Huit enfants sur dix âgés de moins de 15 ans vivaient avec deux parents.
- De 1986 à 1991, le nombre de familles monoparentales a augmenté de 12 %.
- Les familles monoparentales dont le parent est une femme étaient plus nombreuses que celles dont le parent est un homme, et ce, dans une proportion de quatre contre un.

- One in ten families was common-law.
- Average family income was \$51,342 in 1990.
- Average family income climbed 8% between 1980 and 1990.
- Average female lone-parent family income in 1990 was \$26,550.
- Average female lone-parent family income was 52% of the overall average family income.
- Average male lone-parent family income was \$40,792 in 1990.
- Average income for husband-wife families was \$54,667 in 1990.
- Average income for husband-wife families where the wife had employment income was \$61,950 in 1990, an increase of 9% from 1980.
- Average income for husband-wife families where the wife had no employment income was \$40,568 in 1990 which was 1.4% below their 1980 level.
- Family income increased in every province and territory between 1985 and 1990.
- The proportion of families with a total income of \$80,000 or more increased to 14.6% (1.1 million families) in 1990, up from 11.3% in 1985.
- The proportion of families with a total income of \$20,000 or less declined to 15.8% (1.2 million families) in 1990 from 18.6% in 1985.
- In 1990, 62% of all husband-wife families reported employment income for both spouses, up from 55% in 1985.
- Husband-wife families where no family member reported employment income had an average income of \$27,665 in 1990.
- Une famille sur dix était composée de partenaires en union libre.
- Le revenu moyen des familles s'établissait à 51 342 \$ en 1990.
- Le revenu moyen des familles a progressé de 8 % de 1980 à 1990.
- Le revenu moyen des familles monoparentales dont le parent est une femme se chiffrait à 26 550 \$ en 1990.
- Le revenu moyen des familles monoparentales dont le parent est une femme représentait 52 % du revenu moyen de l'ensemble des familles.
- Le revenu moyen des familles monoparentales dont le parent est un homme s'établissait à 40 792 \$ en 1990.
- Le revenu moyen des familles époux-épouse était de 54 667 \$ en 1990.
- Le revenu moyen des familles époux-épouse où l'épouse touchait un revenu d'emploi s'élevait à 61 950 \$ en 1990; ce chiffre avait augmenté de 9 % par rapport à 1980.
- Le revenu moyen des familles époux-épouse où l'épouse ne touchait pas de revenu d'emploi se chiffrait à 40 568 \$ en 1990; ce chiffre avait diminué de 1,4 % par rapport à 1980.
- Le revenu familial a progressé dans chaque province et territoire de 1985 à 1990.
- La proportion de familles ayant un revenu total de 80 000 \$ ou plus a grimpé à 14,6 % en 1990 (1,1 million de familles), comparativement à 11,3 % en 1985.
- La proportion de familles ayant un revenu total de 20 000 \$ ou moins a chuté à 15,8 % en 1990 (1,2 million de familles), comparativement à 18,6 % en 1985.
- En 1990, 62 % des familles époux-épouse ont déclaré des revenus d'emploi pour les deux conjoints, comparativement à 55 % en 1985.
- Les familles époux-épouse où aucun des membres de la famille n'a déclaré de revenu d'emploi avaient un revenu moyen de 27 665 \$ en 1990.

- In 1990, the average income of one-person households was \$23,716, with the highest level in Toronto (\$30,527) and lowest in Trois-Rivières (\$18,650).
- The incidence of children younger than six living in low income families declined by 2.1% from 1985, to about 20% in 1990.
- The proportion of persons aged 70 and older living below the low income cut-offs declined from 26% in 1985 to 21% in 1990.
- One in five seniors had an income below the low income cut-offs in 1990.
- En 1990, le revenu moyen des ménages d'une personne était de 23 716 \$, le plus élevé se trouvant à Toronto (30 527 \$) et le plus bas, à Trois-Rivières (18 650 \$).
- Le pourcentage d'enfants âgés de moins de six ans vivant dans des familles à faible revenu a régressé de 2,1 % par rapport à 1985 pour atteindre 20 % en 1990.
- La proportion de personnes âgées de 70 ans et plus vivant sous les seuils de faible revenu a diminué de 1985 à 1990, passant de 26 % à 21 %.
- En 1990, une personne âgée sur cinq touchait un revenu inférieur aux seuils de faible revenu.

*On Tuesday, May 14, continue
a Canadian tradition and
"count yourself in!"*

*Le mardi 14 mai prochain,
poursuivez la tradition et
soyez du nombre !*

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1S6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque
Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-6127
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340,
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque
Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-6661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, Bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver
(Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526



STATISTICS CANADA AND ETHNIC AND CULTURAL COMMUNITIES . . . WORKING TOGETHER

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada !

Every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population. The next Census Day is Tuesday, May 14, 1996.

What is the census?

The census is a unique source of information about Canada and its population. In fact, it is the only source for reliable detailed data for small groups (such as non-official language groups, lone-parent families, senior citizens), and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself. Because the census is conducted every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time. More than 85 percent of all countries conduct a census.

How are the data used?

Census data provide valuable insight into the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada. The data are used to administer many federal and provincial legislative policies, including federal transfer payments. Census information is an indispensable tool for decision makers in federal, provincial and municipal governments, business, industry, associations, academia, media, as well as for researchers and individuals.

For example, census information is used to plan important services, including:

- ✓ English and French as second-language programs
- ✓ heritage language classes
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ housing

What's new for the 1996 Census:

- ♦ Census Day is May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- ♦ The short census form, which goes to 80% of households, contains seven questions instead of nine questions as in 1991. Two housing questions were dropped, but remain on the long form.
- ♦ The long census form, which goes to 20% of households, contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care and care/assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.

When will census results be available?

The first 1996 Census results, population and dwelling counts, will be released in early 1997; other



census information will be released beginning in the fall of 1997. Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request. Keep track through the media or contact Statistics Canada for further information on data releases.

We need your support . . .

To provide this crucial information for decision making, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the participation of everyone in Canada.

It is therefore essential that public awareness is created to ensure that people fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by ensuring that your community knows that Tuesday, May 14, 1996 is Census Day.

How can you help?

In 1991, ethnic and cultural communities in Canada supported the census in many ways, from printing the census logo on various publications to including articles in community bulletins and newsletters. Again, in 1996, we invite you to count your community in by helping to spread the census message:

- ✓ Print the census logo on materials and envelopes issued between now and May 1996.
- ✓ Include a census article in your internal newsletters.
- ✓ Include mail inserts or a census message with mailouts.
- ✓ Display census posters, tent cards or other messages in public areas.
- ✓ Invite a Statistics Canada representative to speak at a meeting or conference.
- ✓ Explain why the census is important and why your community must be counted.

- ✓ Encourage people who need help to call the Census Help Line number listed on the census questionnaire.
- ✓ Remind members of your community that personal census information is confidential.

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada. For more information about the many materials available to assist you in promoting the 1996 Census, see the attached order form. Your support of the census benefits everyone.

"The CEC has consistently taken the position that reliable data on ethnocultural origin are necessary for employment equity and multicultural programs, and members of our organization are aware of and have benefitted from census data on ethnicity."

Canadian Ethnocultural Council

1996 Census questions 12, 17 and 19

On the back page are reproductions of three questions that are particularly relevant to your community. These questions will appear on the long census form, which is completed by 20 percent of Canadian households. It is important that your community understand these questions thoroughly and answer them accurately. Many policies and programs that are related to services for your community are based on the answers to these questions.

You may want to write in examples of the response(s) that apply to your community and reproduce the question(s) in bulletins and newsletters.

The following page contains a list of commonly asked questions and answers about the census that may be of interest to your community. Please feel free to copy and post this list on a bulletin board in your community centre or include in any mailouts.

Questions and answers about the 1996 Census of Canada

Why is it important that I fill in the census questionnaire?

Census information is used to plan important services that you use in your daily life – services like transportation, health care, day-care, housing, education, and fire protection.

Who should fill in the census questionnaire?

An adult in your household should fill in the census questionnaire. Every person who usually lives in your household should be included. Remember to include persons in your household who are from another country, but who live in Canada and have a work, or Minister's permit, or a student visa. Also include persons claiming refugee status, as well as family members living with these people. If someone is visiting temporarily from another country and is staying at your household, it is only necessary to include their name.

What if I need help?

If you need help, call the Census Help Line at 1 800 670-3388 from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through May 17, 1996. This number is printed on your census questionnaire. Operators will be available to answer your questions in a number of languages other than English or French.

Call the Census Help Line if you:

- ✓ have a question about filling in your census form
- ✓ are having trouble filling in your census form
- ✓ want to speak to someone in a language other than English or French
- ✓ need another census form because the original is lost, damaged or defective
- ✓ want some information about the census
- ✓ want to know if there is a census help centre in your area
- ✓ have not received a questionnaire by Tuesday, May 14
- ✓ need an extra questionnaire

How do I get the census questionnaire?

Your household will receive a census questionnaire sometime during the first two weeks of May.

Do I have to fill in a census questionnaire?

Yes. By law, Statistics Canada must take a census every five years and, by law, every household must fill in a census questionnaire.

What happens if I forget to fill in the questionnaire?

A census representative will contact your household to remind you and to see if you need help.

Are my answers confidential?

Absolutely. The law protects all the information you give on your census form. Only Statistics Canada employees who work with census data and have taken an oath of secrecy see your completed form. Your personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada – not banks, not police, not welfare, not immigration, not another government department, not another person. Your information cannot be sent outside the country either.

12. What is the language that this person first learned at home in childhood and still understands?

If this person no longer understands the first language learned, indicate the second language learned.

17. To which ethnic or cultural group(s) did this person's ancestors belong?

For example, French, English, German, Scottish, Canadian, Italian, Irish, Chinese, Cree, Micmac, Métis, Inuit (Eskimo), Ukrainian, Dutch, East Indian, Polish, Portuguese, Jewish, Haitian, Jamaican, Vietnamese, Lebanese, Chilean, Somali, etc.

19. Is this person:

Mark or specify more than one, if applicable.

Note:

This information is collected to support programs which promote equal opportunity for everyone to share in the social, cultural and economic life of Canada.

18 ☐ English

19 ☐ French

Other — Specify

20

Specify as many groups as applicable

21

22

23

24

05 ☐ White

06 ☐ Chinese

07 ☐ South Asian (e.g., East Indian, Pakistani, Punjabi, Sri Lankan)

08 ☐ Black (e.g., African, Haitian, Jamaican, Somali)

09 ☐ Arab/West Asian (e.g., Armenian, Egyptian, Iranian, Lebanese, Moroccan)

10 ☐ Filipino

11 ☐ South East Asian (e.g., Cambodian, Indonesian, Laotian, Vietnamese)

12 ☐ Latin-American

13 ☐ Japanese

14 ☐ Korean

Other — Specify

15

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic
Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1S6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec
Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque
Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-2157
Fax: (514) 283-9350

National Capital
Region
Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-0627
Fax: (613) 951-0930

Ontario
Statistics Canada
Arthur Meighen
Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue
East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prince
Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific
Statistics Canada
Sicclair Centre
Suite 340
757 West Hastings
Street
Vancouver, British
Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1081
Fax: (604) 666-0526



STATISTIQUE CANADA ET LES COMMUNAUTÉS ETHNIQUES ET CULTURELLES... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement national de la population. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Il est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes de population (comme les groupes allophones, les familles monoparentales, les personnes âgées) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans. Plus de 85 % des pays mènent un recensement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion de plusieurs lois et programmes fédéraux et provinciaux, notamment le calcul des paiements de transfert fédéraux. Elles s'avèrent aussi un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations fédérale, provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu scolaire, les médias, les chercheurs et autres.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services publics, tels :

- ✓ les programmes de langues secondes (français et anglais);
- ✓ les cours de langues d'origine;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ les programmes d'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'oeuvre;
- ✓ le logement.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ♦ Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.
- ♦ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.
- ♦ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population des minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide aux personnes âgées; le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population et des logements, seront diffusés au début de 1997; les autres résultats le seront à partir de l'automne 1997. Les données seront diffusées sous forme imprimée et électronique, c'est-à-dire sur disquette, bande magnétique, disque compact-ROM et sur Internet. Des produits et services personnalisés seront également offerts sur demande. Consultez les médias ou communiquez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

Nous avons besoin de votre appui

Pour être en mesure de fournir l'information nécessaire à la prise de décisions, le recensement doit être couronné de succès. Or, un tel succès dépend de la collaboration de tous. Il est donc primordial de sensibiliser tous les gens à son importance afin qu'ils remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le recensement en informant les membres de votre communauté que le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement.

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, les communautés ethniques et culturelles du Canada ont appuyé le recensement de plusieurs façons. Par exemple, le logo du recensement a été imprimé sur diverses publications, et des articles ont été publiés dans des bulletins et divers autres documents. Nous vous invitons de nouveau à être du nombre en 1996 et à nous aider à diffuser le message du recensement en :

- ✓ imprimant le logo du recensement sur du matériel et des enveloppes dont la distribution aura lieu avant le 14 mai 1996;
- ✓ publiant un article traitant du recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ insérant des encarts ou un message du recensement dans vos envois postaux;
- ✓ mettant des affiches, des cartes pliantes ou d'autres types de messages dans les aires publiques;
- ✓ invitant un représentant de Statistique Canada à venir faire un exposé lors d'une réunion ou d'une conférence;
- ✓ expliquant aux membres de votre communauté pourquoi le recensement est important et pourquoi ils doivent être recensés;

- ✓ encourageant les gens à communiquer avec l'Assistance téléphonique du recensement, dont le numéro apparaît sur le questionnaire;
- ✓ rappelant aux membres de votre communauté que leurs renseignements personnels demeurent confidentiels.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications sont fournis par Statistique Canada. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre participation et votre appui profitent à tous.

«Le Conseil ethnoculturel du Canada soutient depuis toujours que des données fiables sur l'origine ethnique ou culturelle sont indispensables aux programmes de multiculturalisme et d'équité en matière d'emploi. Les membres de notre organisme connaissent l'utilité de telles données et en ont déjà grandement profité.»

Conseil ethnoculturel du Canada

Questions 12, 17 et 19 du Recensement de 1996

Vous trouverez à la dernière page trois questions qui pourraient s'avérer d'une importance particulière pour votre communauté. Ces questions sont posées dans le questionnaire complet du recensement, qui est distribué à 20 % des ménages. Il est primordial que les membres de votre communauté comprennent bien le sens de ces questions et qu'ils y répondent correctement. En effet, les données recueillies grâce à ces questions permettent d'élaborer de nombreux programmes et politiques qui répondent aux besoins de votre communauté.

Vous pourriez, pour ces trois questions, donner des exemples de réponses qui s'appliquent aux membres de votre communauté et les insérer dans des bulletins ou des brochures.

La page suivante contient des questions et réponses sur le recensement susceptibles d'intéresser votre communauté. Vous pouvez les photocopier et les afficher sur un babillard dans votre centre communautaire ou, encore, les insérer dans vos envois postaux.

Questions et réponses sur le Recensement du Canada de 1996

Pourquoi est-il important que je remplisse un questionnaire de recensement ?

Les renseignements du recensement servent à planifier des services essentiels que vous utilisez chaque jour, comme le transport en commun, les soins de santé, les garderies, les logements, l'enseignement ainsi que les services d'incendie.

Qui doit remplir le questionnaire de recensement ?

Un adulte de votre ménage doit remplir le questionnaire. Toute personne vivant habituellement au sein de votre ménage doit être incluse dans le questionnaire. Il faut inclure les résidents d'un autre pays qui habitent chez vous et qui sont titulaires d'un permis de travail, d'un permis d'études ou d'un permis d'un ministre. Les demandeurs du statut de réfugié, de même que les membres de leur famille vivant avec eux, doivent également être inclus. Si un résident d'un autre pays vous rend visite temporairement le jour du recensement, inscrivez seulement son nom.

Que dois-je faire si j'ai besoin d'aide ?

Si vous avez besoin d'aide pour remplir votre questionnaire, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388, du 9 au 17 mai 1996, de 9 h à 21 h. Ce numéro apparaît sur votre questionnaire. Les téléphonistes peuvent répondre aux questions dans plusieurs langues autres que le français et l'anglais.

Communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement si vous :

- ✓ avez des questions sur la façon de remplir le questionnaire;
- ✓ avez de la difficulté à remplir le questionnaire;
- ✓ désirez obtenir des renseignements dans une langue autre que le français ou l'anglais;
- ✓ avez besoin d'un autre questionnaire (le vôtre a été perdu ou endommagé, ou il présente des imperfections);
- ✓ désirez avoir des renseignements sur le recensement;
- ✓ voulez savoir s'il existe un centre d'assistance du recensement dans votre région;
- ✓ n'avez toujours pas reçu de questionnaire le 14 mai 1996;
- ✓ vous désirez obtenir un deuxième questionnaire.

Quand devrais-je recevoir mon questionnaire de recensement ?

Chaque ménage recevra un questionnaire au cours des deux premières semaines de mai.

Suis-je obligé de remplir un questionnaire de recensement ?

Oui. En vertu de la loi, Statistique Canada doit mener un recensement tous les cinq ans et chaque ménage doit remplir un questionnaire de recensement.

Qu'arrivera-t-il si j'oublie de remplir mon questionnaire ?

Un recenseur communiquera avec vous pour vous rappeler de remplir le questionnaire et voir si vous avez besoin d'aide.

Mes réponses demeurent-elles confidentielles ?

Absolument. La loi protège les renseignements que vous fournissez dans votre questionnaire de recensement. Seuls les employés de Statistique Canada qui manipulent les données du recensement et qui ont prêté un serment de discrétion peuvent voir votre questionnaire. Personne en dehors de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements, pas même les établissements financiers, ni la police, ni l'assistance sociale, ni l'immigration, ni d'autres ministères. En outre, vos renseignements ne peuvent être envoyés à l'extérieur du pays.

12. Quelle est la langue que cette personne a apprise en premier lieu à la maison
■ dans son enfance et qu'elle comprend encore?

Si cette personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la seconde langue qu'elle a apprise.

18 ☐ Anglais

19 ☐ Français

Autre — Précisez

20

17. À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) les ancêtres de cette personne appartenaient-ils?

Par exemple, Français, Anglais, Allemand, Écossais, Canadien, Italien, Irlandais, Chinois, Cri, Micmac, Métis, Inuit (Esquimaux), Ukrainien, Hollandais, Indien de l'Inde, Polonais, Portugais, Juif, Haïtien, Jamaïcain, Vietnamiens, Libanais, Chilien, Somalien, etc.

Précisez tous les groupes qui s'appliquent

21

22

23

24

19. Cette personne est-elle un :

■ Cochez plus d'un cercle ou précisez, s'il y a lieu.

Nota :

Ces renseignements servent de fondement à des programmes qui donnent à chacun une chance égale de participer à la vie sociale, culturelle et économique du Canada.

05 ☐ Blanc

06 ☐ Chinois

07 ☐ Sud-Asiatique (p. ex., Indien de l'Inde, Pakistanaï, Pendjab, Sri-Lankais)

08 ☐ Noir (p. ex., Africain, Haïtien, Jamaïcain, Somalien)

09 ☐ Arabe/Asiatique occidental (p. ex., Amérien, Égyptien, Iranien, Libanais, Marocain)

10 ☐ Philippin

11 ☐ Asiatique du Sud-Est (p. ex., Cambodgien, Indonésien, Laotien, Vietnamiens)

12 ☐ Latino-Américain

13 ☐ Japonais

14 ☐ Coréen

Autre — Précisez

15

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth
(Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone :
(902) 426-0729
Télécopieur :
(902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-
Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone :
(514) 283-2157
Télécopieur :
(514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H. Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone :
(613) 951-0627
Télécopieur :
(613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur
Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone :
(416) 954-5412
Télécopieur :
(416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone :
(403) 495-2011
Télécopieur :
(403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair,
bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-
Britannique)
V6C 3C9
Téléphone :
(604) 666-1081
Télécopieur :
(604) 666-0526



STATISTICS CANADA AND YOUR ORGANIZATION... WORKING TOGETHER

CENSUS 1996 RE-CENSEMENT

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada !

Every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population. The next Census Day is Tuesday, May 14, 1996.

What is the census?

The national census provides a unique source of information about Canada and its population. The census is the only source of reliable, detailed data for small groups (such as lone-parent families, seniors, immigrants), and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself.

Because the census is conducted every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time. More than 85 percent of all countries conduct a census.

How are the data used?

Census data provide valuable insight into the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada. The data are also used to administer many federal legislative measures, including federal transfer payments. Census information is an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business,

industry, associations, academia, media, researchers and individuals.

For example, census information is used to plan important services, including:

- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ housing

What's new for the 1996 Census:

- ✓ Census Day is May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- ✓ The short census form, which goes to 80% of households, contains seven questions instead of nine questions as in 1991. Two housing questions were dropped, but remain on the long form.
- ✓ The long census form, which goes to 20% of households, contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.

What's in it for my organization?

Planning for the future requires the kind of accurate information that only the census provides. Census information can be combined or cross-referenced with demographic social or economic variables to provide your organization with the specific information you need to make informed decisions.

When will the census results be available?

The first 1996 Census results, population and dwelling counts, will be released in early 1997. Other census information will be released beginning in the fall of 1997. Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request. Keep track through the media or contact Statistics Canada for further information on data releases.

"The Vancouver Public Library is accessed by approximately 4,000 users a day; that's over 2.2 million users a year. We service a broad range of library patrons in the social, academic, business, and personal interest sectors. One of the most heavily used reference sources is Statistics Canada's census series. In fact, we carry multiple copies of several census publications in order to meet user demands."

Vancouver Public Library

Your support matters!

To provide this crucial information for decision making, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the participation of everyone in Canada. It is therefore essential that people understand the importance of the census so that they fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by ensuring that your employees, members and the public know that Tuesday, May 14, 1996 is Census Day.

How can you help?

In 1991, Canadian organizations supported the census in many ways, including printing the census logo on various internal and external publications, placing articles in bulletins and in other information materials destined for employees and their membership. We invite you to count your organization in. Help spread the census message.

- ✓ Print the census logo on organization products and materials such as stationery, envelopes and news releases.
- ✓ Include a census article in your organization newsletter.
- ✓ Include mail inserts or a census message with membership mailouts.
- ✓ Display census posters, tent cards or other messages in public and member areas.
- ✓ Invite a Statistics Canada representative to speak at a meeting, conference or training session.

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada. For more information about the many ways you can help promote the 1996 Census, see the attached order form. Your support of the census benefits everyone.

"We use census data to forecast the savings rate of 'baby boomers' and 'seniors' as well as the demand for investment vehicles and retirement homes. Subsequently, we can project the need for the services of accountants, tax specialists and financial planners."

Certified General Accountants' Association of Canada

"It is particularly important for the 'not for profit' sector that the census continue – for should it not, we do not have the resources to gather the information ourselves. We are about to face probably the most difficult time in the history of social services and it is critical that we have accurate, accessible information about our population upon which to base some of the difficult decisions we must make."

Metro United Way, Halifax, Nova Scotia

Determining the Census questions

Prior to determining the 1996 Census questions, Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public. More than 70 meetings were held across the country with over 990 groups and organizations participating and briefs written.

"Our goal is to determine the knowledge level of females about the condition of osteoporosis in order to design an appropriate preventive strategy. With your guidance we have been able to extract the information necessary to carry out our study – our research unit saved considerable time and resources."

The University of Calgary, Calgary, Alberta

Confidentiality of information

Census information is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. By law, Statistics Canada may only use the information provided on census questionnaires to compile statistics, and only after these data have been combined with similar information from other respondents to create large numbers.

You can assure your employees, members and the public that whether transporting census questionnaires to Ottawa in secure vehicles or requiring all employees who work with census data to take an oath of secrecy, Statistics Canada takes the necessary measures to protect the confidentiality of personal information.

1991 Census facts: did you know . . .

- In 1991, there were 27,296,859 people living in Canada.
- The average family size was 3.1 persons.
- Immigrants represented about 16% of the Canadian population.
- 2.3 million people spoke a language other than English or French at home.
- 4.4 million people spoke both English and French.
- 71% of people reported one ethnic group.
- 68% of all women who had children at home were in the paid labour force.
- The three largest job categories for women were secretaries, sales clerks and bookkeepers.
- The three largest job categories for men were sales clerks, truck drivers and sales and advertising managers.
- Over one million people reported that they had Aboriginal origins.
- The average family income for all families was \$51,342.
- More than one in ten Canadians had a university degree.
- 1.1 million people employed in the paid labour force worked at home.

"There is no doubt that the information collected by the Census of Canada is very important. The data supplied by the census have traditionally been reliable and accurate, and this leads us to consistently use census data to support the advice we give to our clients."

SITEC Research Inc., Montreal, Quebec

Population of Canada by Census Years

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 -	?	

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1S6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Ouy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard
West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0826

On Tuesday, May 14, continue
a Canadian tradition and
"count yourself in!"



STATISTIQUE CANADA ET VOTRE ORGANISME... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement national de la population. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Il est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes (comme les familles monoparentales, les personnes âgées et les immigrants) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même.

Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans. Plus de 85 % des pays mènent un recensement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion de plusieurs mesures législatives fédérales, incluant les paiements de transfert fédéraux. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu scolaire, les médias, les chercheurs et d'autres groupes.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services, notamment :

- ✓ les soins de santé;
- ✓ les programmes d'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'oeuvre;
- ✓ le logement.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ✓ Le jour de recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.
- ✓ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.
- ✓ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et les soins et l'aide aux personnes âgées; le moyen utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.



Qu'est-ce que le recensement peut vous apporter ?

Lorsqu'il est question de planification à long terme, votre organisme doit travailler avec le type de données fiables que seul le recensement peut vous fournir. Les renseignements du recensement peuvent être combinés à des variables démographiques et socio-économiques afin de vous procurer l'information précise dont vous avez besoin pour prendre des décisions éclairées.

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population et des logements, seront diffusés au début de 1997; les autres résultats le seront à partir de l'automne 1997. Les données seront diffusées sous forme imprimée et électronique, c'est-à-dire sur disquette, bande magnétique, disque compact-ROM et sur Internet. Des produits et services personnalisés seront également offerts sur demande. Consultez les médias ou communiquez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

«Il ne fait aucun doute que les informations recueillies lors du Recensement du Canada sont très importantes. Les données qui en découlent sont traditionnellement fiables et exactes. Cela nous motive à les utiliser constamment pour étayer les conseils que nous donnons à nos clients.»

SITEC Recherche Inc., Montréal (Québec)

Nous avons besoin de votre appui

Pour être en mesure de fournir l'information nécessaire à la prise de décisions, le recensement doit être couronné de succès. Or, un tel succès dépend de la collaboration de tous. Il est donc primordial de sensibiliser tous les gens à son importance afin qu'ils remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le recensement en informant votre personnel, vos membres et le public que le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement.

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, les organismes canadiens ont appuyé le recensement de plusieurs façons. Par exemple, le logo du recensement a été imprimé sur divers produits internes et externes, et des articles ont paru dans des bulletins et autres documents destinés aux employés et aux membres. Nous vous invitons à être du nombre et à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996 en :

- ✓ imprimant le logo du recensement sur vos produits et votre matériel, comme la papeterie, les enveloppes et les communiqués;
- ✓ publiant un article sur le recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ insérant des encarts ou un message du recensement dans les envois postaux destinés aux membres de votre organisme;
- ✓ utilisant des affiches, des cartes pliantes ou d'autres outils de communications dans les aires publiques ou réservées au personnel;
- ✓ invitant un représentant de Statistique Canada à venir faire un exposé lors d'une réunion, d'une conférence ou d'une session de formation.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications sont fournis par Statistique Canada. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre participation profite à tous.

«Les données du recensement nous aident à prévoir le taux d'épargne des baby-boomers et des personnes âgées ainsi que la demande de moyens d'investissement et les besoins en logements pour personnes âgées. Ainsi, nous sommes en mesure de prévoir les besoins en services de comptables, de fiscalistes et de conseillers en planification financière.»

Association des comptables généraux agréés du Canada

«La bibliothèque publique de Vancouver est visitée par environ 4 000 usagers par jour, ce qui représente plus de 2,2 millions de personnes par année. Nous offrons des services à une grande diversité d'usagers qui proviennent d'organismes de services sociaux, du milieu scolaire, du milieu des affaires et du grand public. Les publications du recensement comptent parmi les outils de référence les plus consultés. Et pour répondre aux besoins des usagers, nous devons conserver sur nos rayons plusieurs exemplaires de nombreuses publications du recensement.»

*Bibliothèque publique de Vancouver
Vancouver (Colombie-Britannique)*

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Avant le Recensement de 1996, Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu ouvrier, le milieu scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public. Pour ce faire, Statistique Canada a organisé plus de 70 réunions dans l'ensemble du pays, auxquelles ont participé plus de 990 groupes et organisations. De nombreux rapports écrits ont également été déposés.

«Il est essentiel que la tradition du recensement se poursuive, surtout pour les organismes sans but lucratif, puisque nous n'avons pas les moyens de recueillir des données nous-mêmes. Nous sommes sur le point de vivre les temps les plus difficiles de l'histoire des services sociaux. Il est donc indispensable que nous ayons accès à des renseignements précis sur notre population pour que nous puissions prendre les bonnes décisions.»

Centraide, région métropolitaine d'Halifax (Nouvelle-Écosse)

Confidentialité des renseignements

Le recensement est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené tous les cinq ans. En vertu de la loi, Statistique Canada peut utiliser les renseignements fournis dans les questionnaires de recensement uniquement pour compiler des données, mais seulement après les avoir combinées avec des renseignements similaires d'autres répondants de façon à créer de grands nombres.

Vous pouvez faire valoir à votre personnel, à vos membres et au public que Statistique Canada prend toutes les mesures nécessaires pour protéger les renseignements personnels. Parmi les mesures prises, mentionnons que

tous les questionnaires sont transportés vers Ottawa dans des véhicules sécuritaires et que tout le personnel qui travaille avec les données du recensement doit prêter un serment de discrétion.

À propos du recensement : saviez-vous qu'en 1991...

- Le recensement a dénombré 27 296 859 personnes vivant au Canada.
- La taille moyenne d'une famille était de 3,1 personnes.
- Les immigrants représentaient environ 16 % de la population canadienne.
- 2,3 millions de personnes parlaient à la maison une langue autre que le français ou l'anglais.
- 4,4 millions de personnes parlaient à la fois le français et l'anglais.
- 71 % de la population a déclaré une seule origine ethnique.
- 68 % des femmes ayant des enfants à la maison faisaient partie de la population active.
- Les trois professions les plus répandues chez les femmes étaient secrétaires, vendeuses et teneuses de livres.
- Les trois professions les plus répandues chez les hommes étaient vendeurs, conducteurs de camion et agents de publicité.
- Plus d'un million de personnes ont répondu avoir des origines autochtones.
- Le revenu familial moyen de l'ensemble des familles s'élevait à 51 342 \$.
- Plus d'un Canadien sur dix était titulaire d'un diplôme universitaire.
- 1,1 million de personnes au sein de la population active travaillaient à leur domicile.

«Notre but consiste à déterminer le niveau de connaissances des femmes sur l'ostéoporose pour être en mesure de concevoir une stratégie de prévention appropriée. Avec les conseils du personnel de Statistique Canada, nous avons pu obtenir les renseignements dont nous avions besoin pour mener nos études. Ainsi, notre unité de recherche a pu gagner du temps et économiser des ressources considérables.»

Université de Calgary, Calgary (Alberta)

*Population du Canada
selon l'année de recensement*

1666 -	3 215	(Nouvelle-France)
1824 -	150 066	(Haut-Canada)
1871 -	3 689 257	
1881 -	4 324 810	
1891 -	4 833 239	
1901 -	5 371 315	
1911 -	7 204 838	
1921 -	8 788 949	
1931 -	10 376 786	
1941 -	11 506 655	
1951 -	14 009 429	
1961 -	18 238 247	
1971 -	21 568 310	
1981 -	24 343 180	
1986 -	25 309 330	
1991 -	27 296 855	
1996 -	?	

**COMMUNICATIONS DU
RECENSEMENT DE 1996**

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque
Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 East, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-3412
Télécopieur : (416) 954-1596

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver
(Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526

*Le mardi 14 mai prochain,
poursuivez la tradition et
soyez du nombre !*



INFORMATION ABOUT THE 1996 CENSUS OF CANADA

CENSUS · 1996 · RE-CENSEMENT

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada!

This bulletin provides background information to assist you in answering questions and concerns from your community about safety and the 1996 Census.

The census provides a statistical portrait of a country and its people. Almost every country in the world carries out a census regularly to count its population and to collect important information about the social and economic situation of the people living in the various regions. In Canada, the census is a legal requirement and is conducted every five years.

Starting May 6, every household and farm operation in Canada will receive a census questionnaire. For the majority of households, a census representative will drop off the questionnaires, but in 325,000 households in eastern Ontario, questionnaires will be delivered by Canada Post. Whether residents receive questionnaires through a census representative or through the mail, everyone in Canada must complete and mail in their form on May 14, 1996. In cases where there are omissions or questionnaires have not been returned, householders will be contacted by either telephone or a personal visit to obtain the missing information.

The information contained on the next few pages answers some of the most commonly asked security questions regarding the census. If you need more information about the census, you can call the Statistics Canada Regional Census Office nearest you during office hours (local numbers are found on the back page of this bulletin) or the Census Help Line at 1 800 670-3388 from May 9 through 17 from 9 a.m. to 9 p.m.

Thank you for your assistance in helping us make sure that your community is counted in on Census Day, Tuesday, May 14, 1996!



QUESTIONS YOU MAY BE ASKED ABOUT THE 1996 CENSUS

Legal Requirement of the Census

Do I have to fill in my census form?

Yes. Under the Statistics Act, completion of the census questionnaire is mandatory. Census information is required to administer many federal and provincial programs. You could face a fine of \$500 or imprisonment for three months, or both, for refusing to answer the census questions.

Household Contact by Census Representatives

What is a census representative? A census commissioner?

A census representative is the person who delivers the census questionnaire to your home and to whom you will mail back your questionnaire on May 14. A census commissioner hires, trains and supervises an average of 14 census representatives.

When will I receive my census form?

Starting May 6, 1996, census representatives will drop off questionnaires at Canadian homes and farms. A bilingual short form and return envelope will be left at 80% of households, while a unilingual long form, a guide in both English and French, and a return envelope will be left at the other 20%. In an area of eastern Ontario comprising 10 federal ridings, including Ottawa-Carleton, residents will receive their questionnaires in the mail. In the Far North, Labrador, Northwest Territories, Yukon and Northern Quebec, census enumeration will take place in March, allowing for the migration of inhabitants for hunting and fishing.

Will anyone be contacting me about the census?

If you are home when the census representative delivers your household's questionnaire, he/she will ask for your name, phone number and the number of people living in your household. After that, the census representative will contact you only if your census form is not returned or if it is not complete when returned.

Will only one census representative visit me?

Most of the time only one census representative will be contacting householders. Occasionally, for security reasons, census representatives work in pairs.

Identification of Census Representative

How will I know if the person at the door is with the census?

All census representatives carry a census identification card, which has been authorized by the Chief Statistician of Canada and your area's census commissioner.

How did the census representative get an identification card?

Identification cards are issued only after each census representative has been security cleared and has sworn an oath of secrecy. Employees who fail to protect the confidentiality of all personal census information are subject to a fine of up to \$1,000, a jail term of six months, or both.

What can I do if I have questions about the identity of a person knocking on my door or telephoning me?
You can ask to see the census identification card, or contact the nearest Statistics Canada office by phone or in person. On the telephone, all census representatives will clearly identify themselves. If in doubt, you may ask the census representative to visit your home and ask to see the census identification card when he/she arrives. You can always contact the census commissioner for your area through the Census Help Line at 1 800 670-3388.

A sample of the census identification card is printed on back page of this bulletin.

Privacy

Someone I know is delivering the questionnaire in my area and I don't want them to know my personal information. Can I refuse to deal with this person?

If you have objections to dealing with a known census representative, alternative arrangements can be made by contacting your area's census commissioner. This can be done through the census representative or by calling the Census Help Line at 1 800 670-3388.

Do I have to let the census representative into my home?

Census representatives do not have to enter dwellings, but you may prefer to speak with the official in the privacy of your home, particularly if your questionnaire requires additional information. You should always ask to see the identification card of the census representative. If in doubt, don't let the person into your home. If you call the Census Help Line at 1 800 670-3388, Statistics Canada will confirm the identification of any census representative.

Confidentiality

Is the information on census questionnaires confidential?

Employees working on the census must follow specific instructions and procedures to ensure that confidentiality is maintained. Only those employees who need to use completed census forms will see individual forms. Names, addresses and telephone numbers are not entered into the census data base.

No one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data. Answers on census forms are used only to compile statistics, and only after the data have been combined with information from all other respondents and rounded.

All employees who work with census forms are sworn to secrecy. The Statistics Act contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000 or a jail term of six months, or both, if an employee releases personal census information.

Getting Help

How can I get in touch with the Census Help Line?

If you require more information or assistance in completing your census form, you can call the Census Help Line at 1 800 670-3388 between May 9 to May 17. This number is printed on the questionnaire and in the census guide that accompanies the questionnaire.

Why is the census important?

Census data are required to meet the changing needs of our country, provinces, territories and communities. Data gathered from the census are used to:

- determine federal transfer payments to the provinces and territories, and provincial grants to municipalities
- plan pension, health care, housing, and employment programs
- maintain services such as bus routes, police and fire departments, hospitals, day-care and schools

Example of ID Card



1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Alexander Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Gry-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1194
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prince

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre, Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



INFORMATION AU SUJET DU RECENSEMENT DE 1996

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Ce bulletin contient des renseignements qui vous permettront de répondre aux questions et aux préoccupations de votre communauté en ce qui a trait au Recensement de 1996 et à la sécurité.

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Au Canada, la tenue du recensement est obligatoire en vertu de la loi; il a lieu tous les cinq ans.

À partir du 6 mai, tous les ménages et toutes les exploitations agricoles du pays recevront un questionnaire de recensement. La plupart des ménages recevront leur questionnaire des mains d'un recenseur, alors que 325 000 ménages vivant dans l'est de l'Ontario le recevront par la poste. En fait, peu importe la façon dont les ménages reçoivent leur questionnaire, ils doivent le remplir le 14 mai 1996 et le retourner par la poste le jour même. Si un ménage ne remplit pas au complet son questionnaire ou oublie de le retourner, un recenseur lui téléphonera ou lui rendra visite afin d'obtenir les renseignements manquants.

Les pages suivantes présentent certaines des questions les plus souvent posées sur sur les mesures de sécurité. Pour obtenir des renseignements additionnels, communiquez avec le bureau régional du recensement de Statistique Canada de votre région (les numéros de téléphone sont imprimés à la dernière page) ou avec l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388, du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h.

Nous vous remercions de votre collaboration. Vous contribuez ainsi à faire du Recensement de 1996 une réussite.



QUESTIONS QUE L'ON POURRAIT VOUS POSER SUR LE RECENSEMENT DE 1996

Mesures législatives concernant le recensement

Dois-je absolument remplir mon questionnaire de recensement ?

Oui. En vertu de la *Loi sur la statistique*, vous devez remplir votre questionnaire. Les données du recensement sont nécessaires à l'application de nombreux programmes fédéraux et provinciaux. En refusant de répondre aux questions du recensement, vous êtes passible d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de trois mois, ou de l'une de ces peines.

La visite du recenseur

Qu'est-ce qu'un recenseur et un commissaire au recensement ?

Le recenseur est la personne qui livrera le questionnaire de recensement à votre domicile et qui le recevra une fois que vous l'aurez envoyé par la poste le 14 mai. Le commissaire au recensement embauche, forme et supervise environ 14 recenseurs.

Quand recevrai-je mon questionnaire ?

À partir du 6 mai, les recenseurs livreront les questionnaires à tous les ménages et exploitations agricoles du Canada. Quatre ménages sur cinq recevront le questionnaire abrégé bilingue et une enveloppe-réponse, tandis qu'un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet dans la langue de son choix, un guide et une enveloppe-réponse. Dans une région de l'est de l'Ontario, qui comprend dix circonscriptions électorales fédérales, dont Ottawa-Carleton, les ménages recevront leur questionnaire par la poste. Dans le Grand Nord, le nord du Québec, les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon et au Labrador, le recensement se tiendra en mars. Les habitants de ces régions pourront donc migrer, dès le printemps venu, vers les zones de pêche ou de chasse.

Le recenseur me téléphonera-t-il ?

Si vous êtes à la maison lorsque le recenseur livrera votre questionnaire, il vous demandera votre nom, votre numéro de téléphone et le nombre de personnes vivant au sein de votre ménage. Il communiquera avec vous seulement si vous omettez de retourner votre questionnaire ou de répondre à toutes les questions.

Est-ce qu'un seul recenseur me rendra visite ?

La plupart du temps, le recenseur livre seul les questionnaires, mais, pour des raisons de sécurité, il peut arriver que les recenseurs travaillent par groupe de deux.

Identification du recenseur

Comment fait-on pour reconnaître un recenseur ?

Le recenseur porte une carte d'identification en tout temps. Elle a été autorisée par le statisticien en chef du Canada et le commissaire au recensement de votre secteur.

Comment le recenseur a-t-il obtenu une carte d'identification ?

Le recenseur reçoit une carte d'identification seulement après avoir obtenu l'autorisation de sécurité et après avoir prêté le serment de discrétion. Tout employé reconnu coupable d'avoir divulgué des renseignements personnels est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou de l'une de ces peines.

Que puis-je faire si je doute de l'identité de la personne qui se présente à ma porte ou qui me téléphone ?
Vous pouvez demander à cette personne de vous montrer sa carte d'identification ou communiquer avec votre bureau régional de Statistique Canada. Au téléphone, le recenseur s'identifiera clairement. Si vous doutez de son identité, demandez-lui de vous rendre visite. À ce moment, il vous montrera sa carte d'identification. Vous pouvez également communiquer avec le commissaire au recensement de votre région en téléphonant à l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388.

Un exemple de carte d'identification se trouve sur la couverture arrière de ce bulletin.

Vie privée

Je connais personnellement le recenseur et je ne veux pas lui donner de renseignements personnels. Puis-je refuser d'avoir affaire à cette personne ?

Si vous ne voulez pas avoir affaire à un recenseur que vous connaissez, les mesures nécessaires peuvent être prises par le commissaire au recensement de votre secteur. Le recenseur peut communiquer avec le commissaire ou vous pouvez le faire vous-même en téléphonant à l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388.

Dois-je laisser entrer le recenseur dans mon domicile ?

Vous n'êtes pas obligé de laisser entrer le recenseur, mais vous préférerez peut-être lui parler dans l'intimité de votre demeure, surtout si vous avez des questions sur la façon de remplir votre questionnaire. Demandez toujours au recenseur de vous montrer sa carte d'identification. Si vous avez des doutes, ne laissez pas entrer la personne. Vous pouvez aussi téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement (1 800 670-3388) et on vous confirmera l'identité du recenseur.

Confidentialité

Les renseignements que je fournis dans mon questionnaire demeurent-ils confidentiels ?

Les employés doivent suivre des instructions et des procédures précises pour assurer le maintien de la confidentialité. Par exemple, seuls les employés dont le travail le justifie peuvent avoir accès aux questionnaires remplis. De plus, les nom, adresse et numéro de téléphone des répondants ne sont pas entrés dans la base de données du recensement.

Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels. Les réponses fournies dans les questionnaires sont utilisées uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après avoir été combinées aux réponses de tous les répondants et après avoir été arrondies.

Tous les employés qui travaillent avec les questionnaires ont prêté un serment de discrétion. La *Loi sur la statistique* prévoit une amende maximale de 1 000 \$ et une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou l'une de ces peines, pour tout employé trouvé coupable d'avoir divulgué des renseignements confidentiels.

Comment obtenir de l'aide ?

À qui dois-je m'adresser pour avoir de l'aide ?

Si vous désirez obtenir plus de renseignements ou si vous avez besoin d'aide pour remplir votre questionnaire, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388, du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h. Ce numéro est imprimé sur le questionnaire et sur le guide qui l'accompagne.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Les données du recensement sont nécessaires pour répondre aux besoins changeants du pays, des provinces, des territoires et des collectivités. Les données recueillies permettent :

- de calculer les paiements de transfert que le gouvernement fédéral verse aux provinces et territoires et les subventions que les provinces versent aux municipalités;
- de planifier les programmes de revenu de retraite, de soins de santé, de logements et d'emploi;
- de maintenir des services tels le transport en commun, les services de police et d'incendie, les garderies et les écoles.

Exemple de carte d'identification

Le présent est à titre que		This is to certify that
Nom du titulaire / Name of holder		Signature du titulaire / Of holder
est un représentant de Statistique Canada et qu'il travaille dans le cadre de la collecte des données du recensement de 1996. Cette carte d'identité n'est pas valide à moins d'être signée par le statisticien en chef du Canada, l'émetteur et le titulaire.		is a representative of Statistics Canada employed in connection with the collection of the information for the 1996 Census. This document is not valid unless it bears the signature of the Chief Statistician of Canada, the issuer and the holder.
RECENSEMENT 1996 · CENSUS		
Nom de l'émetteur / Issuer		Signature de l'émetteur / Of issuer
Signature du statisticien en chef du Canada / Of the Chief Statistician of Canada non valide après le 31 décembre 1996 not valid after December 31, 1996		
		

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1194
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526



CENSUS INFORMATION FOR BASE CO-ORDINATORS IN CANADA

C E N S U S · 1 9 9 6 · R E C E N S E M E N T

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada

This bulletin provides background information on the Canadian census to assist you in addressing questions and concerns from members of the Canadian Armed Forces and their families stationed in Canada on Census Day, May 14, 1996.

A census provides a statistical portrait of a country and its people. Almost every country in the world carries out a census regularly to count its population and to collect important information about the social and economic situation of the people living in the various regions. In Canada, the census' roots go back more than 300 years to when Intendant Jean Talon conducted the first census of the colony of New France.

The census is conducted every five years and Canada's next Census Day is May 14, 1996. Beginning May 6, every household, farm operation and all Canadian Forces bases in Canada will receive a census questionnaire.

The information contained in the next few pages answers some of the most commonly asked questions from Canadian military and civilian personnel and their families stationed in Canada on Census Day. By participating in the census, people across the country play an important role in shaping Canada's future.

Thank you for your assistance in helping make sure that everyone is "counted in" on Tuesday, May 14, 1996.



QUESTIONS YOU MAY BE ASKED ABOUT THE 1996 CENSUS

Do I have to fill in my census form?

Yes. Under the *Statistics Act*, completion of the census questionnaire is mandatory by everyone living in Canada including those living on Canadian Armed Forces bases. You could face a fine of \$500 or imprisonment for three months, or both, for refusing to answer the census questions.

Why is the census important?

Census information is required to administer many federal-provincial laws. It is also an important decision-making tool for municipalities, business, industry, associations, media and researchers.

Every five years the census provides information required to meet the changing needs of our country, its provinces and its communities. Data gathered from the census are used to:

- determine federal transfer payments to the provinces and territories and provincial grants to municipalities
- plan pension, health care, housing and employment programs
- maintain services such as bus routes, police and fire departments, day-care and schools

The census provides unique, detailed, statistical data, at a single point in time, on the demographic, social and economic conditions of Canada, its cities, communities and the people that make up each province and territory.

I'm stationed on a Canadian Forces base in Canada. Do I have to fill in a census questionnaire?

Yes. Special provisions are in place to make it easy for you to be included on Census Day if you are:

- on-strength Canadian Forces personnel of a base/station/unit
- DND civilian employees at a base/station/ unit who are Canadian citizens or persons with Canadian landed-immigrant status
- other civilian employees who are Canadian citizens or persons with Canadian landed-immigrant status employed at a base/station/unit
- families of any of the above, if they are overseas
- other Canadian citizens and persons with Canadian landed-immigrant status (military and civilian) who are on temporary duty-attached posting or visiting a base/station/unit overnight on May 13/May 14, 1996

I live in PMQs (Private Married Quarters).

a) How do I get enumerated?

Personnel who live in PMQs will be enumerated in the same way as most residents in Canada. A census representative will drop off a questionnaire at your residence, which you will complete and mail back to Statistics Canada on May 14. Every fifth residence will receive a long form (Form 2B), while four-fifths of Canadian residences will receive a short form (Form 2A).

b) What if I am absent on Census Day?

It is important to count yourself in on Census Day. If you will not be able to complete your census form and mail it in on Tuesday, May 14, there are three ways to ensure that you are included. Sometime during the second week of May, your census questionnaire will arrive at your household. If someone is at home, this person should include you on the questionnaire, and mail it back on May 14. Otherwise it will be waiting for you on your return and should be completed as

for you on your return and should be completed as soon as you get home. If you are leaving your home for an extended period, telephone your nearest Statistics Canada office and officials there will make sure you receive a questionnaire early, or they will fill one in with you over the telephone.

c) How do I get census forms in my official language?

If you are home when the census representative visits your household, you will be asked in which official language you prefer to receive forms. If you are not home, the census representative will leave a bilingual short form or unilingual English and French long forms and guides.

d) What should I do if I don't receive a questionnaire?

If you have not received a census questionnaire before May 14, you should call the Census Help Line at 1 800 670-3388.

e) What if I need help filling in my census form?

The census guide that you received along with your questionnaire may be able to answer your questions. If not, the Census Help Line, a free, multilingual service can be reached at 1 800 670-3388, and is open from May 9 to 17 from 9 a.m. to 9 p.m. This number is printed in the guide and on your census form.

I live in CFB barracks.

a) How do I get enumerated?

A barracks is considered a collective dwelling (houses 10 or more usual residents not related to each other). All persons who live in collective dwellings must complete a Form 3 census questionnaire. The base co-ordinator will distribute questionnaires and envelopes. You will return the completed form, sealed in the envelope, to the base co-ordinator. You should print your name and the name of your base at the top of the

envelope. Completed forms for your barracks will be returned to Statistics Canada.

b) What if I am absent on Census Day?

If you will be on leave on May 14, 1996, and will not be in the geographic area of your base/station/unit, you will be given a questionnaire prior to your departure. The questionnaire should be completed and returned to the base co-ordinator.

c) What should I do if I don't receive a questionnaire?

If you do not receive a census questionnaire, you should contact the base co-ordinator for your unit, who will ensure you receive one as quickly as possible.

d) What if I need help filling in my census questionnaire?

Along with your questionnaire, you will receive a census guide, Form 9B, which contains information and instructions to help you complete your form. You can also call the Census Help Line at 1 800 670-3388.

Is the information on census questionnaires confidential?

All employees who work with census forms are sworn to secrecy. The Statistics Act contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000 or a jail term of six months, or both, if an employee reveals personal census information.

Only employees who need to see census forms because of their work have access to them. Names, addresses, and telephone numbers are not entered into the census data base. No one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data. Answers on census forms are used only to compile statistics, and only after the data have been combined with information from all other respondents and rounded.

WHAT YOU CAN DO TO HELP

In 1991, the census logo was seen everywhere from milk cartons, grocery bags and sugar packages to buses, cargo trains and cement trucks. We invite you to help spread the 1996 Census message by

- including a census article in your local CFB publication
- displaying census posters or other messages in mess halls, community centres, etc.
- inviting a Statistics Canada representative to speak about the census

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada, including articles for reprint in your newsletter. For more information about the many ways you can help promote the 1996 Census, see the attached order form.

1991 CENSUS FACTS: DID YOU KNOW...

- Canada's population totalled 27,296,859.
- The average family size was 3.1 persons.
- 4.4 million people (16.3%) spoke both English and French, while 2.3 million (8.4%) spoke a language other than English or French.
- 18,525 commissioned officers were in the Canadian Armed Forces, compared with 17,425 in 1986.
- 54,655 personnel (other than commissioned officers) were in the Canadian Armed Forces, a decrease of 7,545 from 1986 (62,200).
- 2,000 women were commissioned officers with the forces, up from 1,285 in 1986.

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre, Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



LE RECENSEMENT ET LES BASES MILITAIRES CANADIENNES

R E C E N S E M E N T · 1 9 9 6 · C E N S U S

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Ce bulletin contient des renseignements sur le recensement qui permettront de répondre aux questions et aux préoccupations des membres des Forces armées canadiennes et de leurs familles stationnés au Canada le jour du recensement.

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Au Canada, la tenue du recensement remonte à plus de 300 ans. Jean Talon, intendant de la Nouvelle-France, avait alors effectué le premier recensement de la jeune colonie.

Le recensement est tenu tous les cinq ans; le prochain aura lieu le mardi 14 mai 1996. À compter du 6 mai, tous les ménages, exploitations agricoles et bases des Forces armées canadiennes recevront des questionnaires de recensement.

Les pages suivantes présentent certaines des questions les plus souvent posées par les militaires canadiens et le personnel civil et leur famille stationnés au Canada le jour du recensement. En participant au recensement, les personnes vivant au Canada jouent un rôle important dans le façonnement de la société de demain.

Nous vous remercions d'avoir collaboré et de contribuer à ce que tout le monde soit du nombre le mardi 14 mai 1996.



Statistique
Canada

Statistics
Canada

Canada

QUESTIONS QUE L'ON POURRAIT VOUS POSER SUR LE RECENSEMENT DE 1996

Dois-je absolument remplir mon questionnaire de recensement ?

Oui. En vertu de la *Loi sur la statistique*, tous les gens vivant au Canada doivent participer au recensement, y compris ceux qui vivent dans une base des Forces armées canadiennes. En refusant de répondre aux questions du recensement, vous êtes passible d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de trois mois, ou de l'une de ces peines.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Les données du recensement sont nécessaires pour administrer plusieurs lois fédérales et provinciales. Elles sont aussi utilisées par les municipalités, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, les médias et les chercheurs pour prendre des décisions éclairées.

Tous les cinq ans, le recensement fournit l'information nécessaire pour répondre aux besoins changeants du pays, des provinces et des collectivités. Les données recueillies permettent :

- de calculer les paiements de transfert que le gouvernement fédéral verse aux provinces et territoires et les subventions que les provinces versent aux municipalités;
- de planifier les programmes de revenu de retraite, de soins de santé, de logements et d'emploi;
- de maintenir des services tels le transport en commun, les services de police et d'incendie, les garderies et les écoles.

Seul le recensement permet de recueillir des données détaillées, à un moment précis dans le temps, sur la situation démographique et socio-économique de la population. Les données nous renseignent non seulement sur le pays, mais aussi sur les villes, les collectivités et les gens qui composent chaque province et territoire.

Je suis stationné dans une base des Forces armées canadiennes au Canada ? Dois-je remplir un questionnaire ?

Oui. Des dispositions spéciales sont prises pour que vous puissiez facilement participer au recensement si vous êtes :

- un membre des Forces armées canadiennes en service dans une base, station ou unité;
- un membre du personnel civil de la Défense nationale dans une base, station ou unité, si vous êtes citoyen canadien ou avez le statut d'immigrant reçu canadien;
- un autre membre du personnel civil engagé dans une base, station ou unité, si vous êtes citoyen canadien ou avez le statut d'immigrant reçu canadien;
- un membre de la famille de toutes personnes incluses dans les points précédents, si elles sont à l'étranger;
- un citoyen canadien ou une personne ayant le statut d'immigrant reçu canadien (militaire et civil) en affectation temporaire dans une base, station ou unité, ou en visite durant la nuit du 13 au 14 mai 1996.

Je demeure dans un logement familial privé des Forces armées canadiennes.

a) Comment serai-je dénombré ?

Le personnel qui habite les logements familiaux sera dénombré de la même façon que la plupart des résidents du Canada. Un recenseur livrera à votre domicile un questionnaire de recensement que vous remplirez et retournerez par la poste à Statistique Canada le 14 mai. Un ménage sur cinq (20 %) recevra le questionnaire complet (formule 2B) et 80 % des ménages recevront le questionnaire abrégé (formule 2A).

b) Qu'arrive-t-il si je suis absent le jour du recensement ?

Il est important que vous soyez du nombre le jour du recensement. Si vous ne pouvez pas participer au recensement le 14 mai, il y a trois façons d'être dénombré. Au cours de la deuxième semaine de mai, vous recevrez à votre domicile un questionnaire de recensement. Si un membre de votre ménage se trouve à la maison, cette personne devrait vous inclure lorsqu'elle remplira le questionnaire et le retournera le 14 mai. Autrement, si vous le trouvez dans votre boîte aux lettres à votre retour à la maison, vous devrez le remplir et le retourner par la poste. Si vous prévoyez vous absenter pour une longue période, vous n'avez qu'à téléphoner au bureau de Statistique Canada de

votre région. Un agent pourra vous faire parvenir un questionnaire plus tôt ou vous pourrez le remplir avec lui par téléphone.

c) Recevrai-je un questionnaire dans la langue officielle de mon choix ?

Si vous êtes à la maison lorsque le recenseur livrera le questionnaire, il vous demandera quelle est la langue de votre choix. Si vous n'y êtes pas, il laissera un questionnaire abrégé bilingue ou deux questionnaires complets, l'un unilingue français, l'autre anglais.

d) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Si vous n'avez toujours pas reçu de questionnaire le 14 mai, vous devriez téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388.

e) Que dois-je faire si j'ai besoin d'aide pour remplir mon questionnaire ?

Le guide du recensement que vous recevrez avec votre questionnaire peut vous aider à le remplir. Sinon, vous devriez téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388. Ce service multilingue gratuit est offert du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h. Ce numéro apparaît dans le guide et dans le questionnaire du recensement.

Je demeure dans une caserne des Forces armées canadiennes.

a) Comment serai-je dénombré ?

Une caserne est considérée comme étant un logement collectif (10 résidents habituels ou plus, non apparentés). Toutes les personnes vivant dans un logement collectif doivent remplir un questionnaire individuel de recensement (formule 3). Le coordonnateur de base distribuera les questionnaires et les enveloppes. Vous devrez redonner le questionnaire rempli au coordonnateur dans l'enveloppe que vous aurez pris soin de cacheter. Vous devriez inscrire votre nom et celui de votre base dans le haut de l'enveloppe. Les questionnaires remplis de votre caserne seront envoyés à Statistique Canada.

b) Qu'arrive-t-il si je suis absent le jour du recensement ?

Si vous êtes en congé le 14 mai 1996, et n'êtes pas dans la région immédiate de votre base, station ou unité, vous recevrez un questionnaire avant votre départ. Vous devriez le remplir et le retourner au coordonnateur de base.

c) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Si vous ne recevez pas de questionnaire, vous devriez communiquer avec votre coordonnateur, qui verra à ce que vous en receviez un le plus rapidement possible.

d) Que dois-je faire si j'ai besoin d'aide pour remplir mon questionnaire ?

Le guide du recensement qui accompagnera votre questionnaire peut vous aider à le remplir. Vous pouvez également téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388. Ce service multilingue gratuit est offert du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h.

Les renseignements recueillis demeurent-ils confidentiels ?

Absolument. Tous les employés qui manipulent les questionnaires remplis ont prêté un serment de discrétion. En vertu de la *Loi sur la statistique*, tout employé reconnu coupable d'avoir divulgué des renseignements personnels est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou de l'une de ces peines.

Seuls les employés qui doivent voir les questionnaires remplis dans le cadre de leur travail y ont accès. Les nom, adresse et numéro de téléphone ne sont pas entrés dans la base de données du recensement. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels. Les réponses fournies dans les questionnaires sont utilisées uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après avoir été combinées aux réponses de tous les répondants et après avoir été arrondies.

QUE POUVEZ-VOUS FAIRE POUR NOUS AIDER ?

En 1991, le logo du recensement a été vu partout, autant sur les boîtes de lait, les sacs d'épicerie et les sachets de sucre, que sur les autobus, les trains de marchandises et les camions-bétonnières. Nous vous invitons à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996 en :

- publiant un article sur le recensement dans le bulletin d'information de votre base;
- apposant des affiches ou d'autres types de messages dans les salles à manger, les salles communautaires, etc.;
- invitant un représentant de Statistique Canada à venir parler du recensement.

Comment pouvez-vous commander du matériel du recensement ?

Tous les outils de communications sont fournis par Statistique Canada, y compris les articles pour reproduction dans votre bulletin d'information. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint.

À PROPOS DU RECENSEMENT : SAVIEZ-VOUS QU'EN 1991...

- Le Canada comptait 27 296 859 personnes.
- La taille moyenne de la famille était de 3,1 personnes.
- Quelque 4,4 millions de personnes (16,3 %) parlaient le français et l'anglais, alors que 2,3 millions de personnes (8,4 %) parlaient une langue autre que le français ou l'anglais.
- 18 525 officiers commissionnés faisaient partie des Forces armées canadiennes, comparativement à 17 425 en 1986.
- Le personnel des Forces armées canadiennes (autre que les officiers commissionnés) se chiffrait à 54 655 personnes, comparativement à 62 200 en 1986, une baisse de 7 545 personnes.
- Parmi les officiers commissionnés, 2 000 étaient des femmes, comparativement à 1 285 en 1986.

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akertey
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est. avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526



THE CENSUS AND CANADIANS OUTSIDE CANADA ON CENSUS DAY

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

This bulletin provides background information on the census to assist you in addressing questions and concerns from Canadians who are outside Canada on Census Day. The next census will be held on Tuesday, May 14, 1996.

A census provides a statistical portrait of a country and its people. Almost every country in the world carries out a census regularly to count its population and to collect important information about the social and economic situation of the people living in the various regions. In Canada, the census' roots go back more than 300 years to when Intendant Jean Talon conducted the first census of the colony of New France.

The Canadian census is conducted every five years and Canada's next Census Day is May 14, 1996. Beginning May 6, every household and farm operation in Canada will receive a census questionnaire. Special arrangements have been made for Canadians living, working or travelling outside Canada, including those employed at Canadian embassies and military bases, so that they, too, are enumerated on Census Day.

The information contained in the next few pages answers some of the most commonly asked questions from Canadians outside Canada on Census Day. By participating in the census, people across the country, as well as Canadians outside the country, play an important role in shaping Canada's future.

Thank you for your assistance in helping make sure that everyone - whether in Canada or away from Canada on Census Day - is "counted in" on Tuesday, May 14, 1996.



QUESTIONS YOU MAY BE ASKED ABOUT THE 1996 CENSUS

Do I have to fill in my census form?

Yes. Under the Statistics Act, completion of the census questionnaire is mandatory by everyone living in Canada as well as military, embassy and government employees and their families working outside Canada, and those Canadians travelling abroad. You could face a fine of \$500 or imprisonment for three months, or both, for refusing to answer the census questions.

Why is the census important?

Census information is required to administer many federal-provincial laws. Every five years the census provides information required to meet the changing needs of our country, its provinces and its communities. Data gathered from the census are used to:

- determine federal transfer payments to the provinces and territories and provincial grants to municipalities
- plan pension, health care, housing and employment programs
- maintain services such as bus routes, police and fire departments, day-care and schools

The census provides unique, detailed statistical data, at a single point in time, on the demographic, social and economic conditions of the population. The data tell us not only about Canada, but about the cities, communities and people that make up each province and territory.

I'm working in an embassy outside Canada.

a) What do I have to do to be included in the census?

During the second week of May, you should receive a census questionnaire at your place of

work. The questionnaire must be completed for all Canadians in your household on May 14 and, returned in the envelope provided, to the person responsible for the distribution.

b) What should I do if I don't receive a questionnaire?

If you don't receive a census questionnaire by Census Day, Tuesday, May 14, you should contact the person responsible for distributing census forms at your embassy, and they will ensure that you receive a questionnaire as soon as possible.

I'm a federal/provincial government employee working outside Canada on Census Day.

a) How do I get enumerated in the census?

Statistics Canada contacts every federal and provincial government department to designate a contact person and compiles a list of the names and location of employees working outside Canada on Census Day. The Department of Foreign Affairs and International Trade provides special mail service whereby an envelope containing instructions and questionnaires is prepared for each country and sent to a designated person for distribution. Once you have completed your questionnaire, simply follow the instructions to return it to Statistics Canada.

b) What should I do if I don't receive a questionnaire?

Your department will do everything possible to ensure you get the census questionnaire to count yourself in on May 14. If you don't receive a questionnaire, you should contact your supervisor or the nearest embassy or consulate.

I'm a member of the Canadian Armed Forces stationed outside Canada on Census Day.

a) What do I have to do to be included in the census?

Special provisions are in place if you are:

- ✓ on-strength Canadian Forces personnel of a base/station/unit
- ✓ DND civilian employees at a base/station/unit who are Canadian citizens or persons with Canadian landed immigrant status
- ✓ other civilian employees who are Canadian citizens or persons with Canadian landed immigrant status employed at a base/station/unit
- ✓ families of any of the above, if they are overseas
- ✓ other Canadian citizens and persons with Canadian landed immigrant status (military and civilian) who are on temporary duty-attached posting or visiting a base/station/unit overnight on May 13/May 14, 1996.

During the second week of May a census coordinator named by the Department of National Defence will be distributing census questionnaires to all personnel. The census coordinator will give you an envelope which contains two questionnaires (Form 2C) and two census guides, one in English and one in French. The front of the envelope has your name and your unit number and/or department and location. Once you have filled in the questionnaire for your household, return it in the envelope provided to the census coordinator.

Only one member per household will be issued a Form 2C. When both spouses are military, only one of the two is issued the questionnaire. Two forms are to be used if a household has more than six members.

b) I'm away on leave during the time of the Census. Do I have to count myself in?

If you will be on leave on May 14, 1996, and will not be in the geographic area of your base/station/unit, you will be given a questionnaire prior to

your departure. The questionnaire should be completed and returned to the census coordinator. Persons absent on duty on Census Day do not require a form as they will be enumerated at the location where they are temporarily assigned.

c) What should I do if I don't receive a questionnaire?

If you do not receive a census questionnaire, contact the census coordinator who will ensure that you receive one as quickly as possible.

d) Is this the same census questionnaire I would fill in if I were living in Canada?

No. Every fifth residence in Canada will receive a long form (Form 2B), while four-fifths of Canadian residences will receive a short form (Form 2A). If you are a member of the Canadian Armed Forces outside Canada, you must fill in a form 2C, which requests the same information as the long form except there are no questions on housing. Instead, you are asked to give the address of your permanent residence in Canada, or the address in Canada you use for enumeration/election purposes.

Everyone outside Canada completes a Form 2C. There is no sampling because of the small number of people living outside Canada.

I'm travelling outside Canada on Census Day.

a) Do I have to fill in a questionnaire?

Yes. It is important that all Canadians count themselves in, including those travelling outside Canada, either on holiday or business on May 14.

b) What do I have to do? How do I get a census form?

Sometime during the second week of May, your census questionnaire will arrive at your household. Either someone else in your household will fill in the questionnaire, include you, and mail it back, or it will be waiting for you on your return. It can be completed as soon as you get home. If you are leaving your home before the second week of May,

you can telephone the nearest Statistics Canada office and staff will make sure you receive a questionnaire early, or they will fill one for you over the telephone. Canadians abroad can complete a census questionnaire at a Canadian embassy if they belong to a household in Canada where no one is available to include them on their household form and they will be away for an extended period.

Is the information on census questionnaires confidential?

All employees who work with census forms are sworn to secrecy. The *Statistics Act* contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000 or a jail term of six months, or both, if an employee reveals personal census information.

Only employees who need to see census forms because of their work have access to them. Names, addresses, and telephone numbers are not entered

into the ensus data base. No one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data. Answers on census forms are used only to compile statistics, and only after the data have been combined with information from all other respondents, and rounded.

What's new in the 1996 Census?

The long questionnaire (Form 2B and 2C) has new questions on population group - visible minority population; unpaid work (including child care, care and assistance to seniors, and housework); mode of transportation to work and Aboriginal identity. Two questions of mobility have been combined into one.

The long questionnaire doesn't include questions on fertility or religion. These questions have traditionally been asked every 10 years in the decennial census and a need for these data at five year intervals has not been identified.

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



LES CANADIENS À L'ÉTRANGER LE JOUR DU RECENSEMENT

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Ce bulletin contient des renseignements qui permettront de répondre aux questions et aux préoccupations des Canadiens qui seront à l'extérieur du pays le jour du recensement.

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Au Canada, la tenue du recensement remonte à plus de 300 ans. Jean Talon, intendant de la Nouvelle-France, avait alors effectué le premier recensement de la jeune colonie.

Le recensement est tenu tous les cinq ans; le prochain aura lieu le mardi 14 mai 1996. À compter du 6 mai, tous les ménages et exploitations agricoles recevront un questionnaire. Des mesures spéciales ont été prises pour que les Canadiens vivant, travaillant ou voyageant à l'étranger, y compris le personnel des ambassades canadiennes et des bases militaires, puissent être dénombrés le jour du recensement.

Les pages suivantes présentent certaines des questions les plus souvent posées par les Canadiens étant à l'extérieur du pays le jour du recensement. En participant au recensement, les Canadiens à l'étranger, tout comme les personnes vivant au Canada, jouent un rôle important dans le façonnement de la société de demain.

Nous vous remercions d'avoir collaboré et de contribuer à ce que tout le monde, au Canada et à l'étranger, soit du nombre le mardi 14 mai 1996.



QUESTIONS QUE L'ON POURRAIT VOUS POSER SUR LE RECENSEMENT DE 1996

Dois-je absolument remplir mon questionnaire de recensement ?

Oui. En vertu de la *Loi sur la statistique*, tous les gens vivant au Canada doivent participer au recensement, y compris les militaires, les fonctionnaires et le personnel des ambassades et leur famille qui travaillent à l'extérieur du pays, de même que les Canadiens voyageant à l'étranger. En refusant de répondre aux questions du recensement, vous êtes passible d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de trois mois, ou de l'une de ces peines.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Les données du recensement sont nécessaires pour administrer plusieurs lois fédérales et provinciales. Tous les cinq ans, le recensement fournit l'information nécessaire pour répondre aux besoins changeants du pays, des provinces et des collectivités. Les données recueillies permettent :

- de calculer les paiements de transfert que le gouvernement fédéral verse aux provinces et territoires et les subventions que les provinces versent aux municipalités;
- de planifier les programmes de revenu de retraite, de soins de santé, de logements et d'emploi;
- de maintenir des services tels le transport en commun, les services de police et d'incendie, les garderies et les écoles.

Seul le recensement permet de recueillir des données détaillées, à un moment précis dans le temps, sur la situation démographique et socio-économique de la population. Les données nous renseignent non seulement sur le pays, mais aussi sur les villes, les collectivités et les gens qui composent chaque province et territoire.

Je travaille dans une ambassade canadienne.

a) Que dois-je faire pour participer au recensement ?

Au cours de la deuxième semaine de mai, vous devriez recevoir un questionnaire de recensement

au travail. Le questionnaire doit être rempli pour tous les Canadiens de votre ménage le 14 mai 1996 et retourné dans l'enveloppe fournie à la personne en charge de la distribution des questionnaires.

b) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Si vous n'avez pas reçu de questionnaire le 14 mai 1996, jour du recensement, vous devriez communiquer avec la personne en charge de la distribution des questionnaires dans votre ambassade, qui verra à ce que vous en receviez un le plus rapidement possible.

Je suis un fonctionnaire fédéral / provincial qui travaillera à l'étranger le jour du recensement.

a) Que dois-je faire pour participer au recensement ?

Statistique Canada communique avec tous les ministères fédéraux et provinciaux pour qu'une personne-ressource soit désignée et pour dresser une liste des nom et lieu de travail des fonctionnaires qui travailleront à l'étranger le jour du recensement. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international fournit un service de courrier spécial pour acheminer, à la personne-ressource dans tous les pays, les instructions et les questionnaires. Lorsque votre questionnaire aura été rempli, suivez les instructions pour le renvoyer à Statistique Canada.

b) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Votre ministère fera l'impossible pour voir à ce que vous receviez un questionnaire de recensement. Toutefois, si vous ne le recevez pas, vous devriez communiquer avec votre superviseur ou avec l'ambassade ou le consulat le plus près.

Je suis un membre des Forces armées canadiennes stationné à l'extérieur du pays le jour du recensement.

a) Que dois-je faire pour participer au recensement ?

Des dispositions spéciales sont prises pour que vous puissiez facilement participer au recensement si vous êtes :

- ✓ un membre des Forces armées canadiennes en service dans une base, station ou unité;
- ✓ un membre du personnel civil de la Défense nationale dans une base, station ou unité, si vous êtes citoyen canadien ou avez le statut d'immigrant reçu canadien;
- ✓ un autre membre du personnel civil engagé dans une base, station ou unité, si vous êtes citoyen canadien ou avez le statut d'immigrant reçu canadien;
- ✓ un membre de la famille de toutes personnes incluses dans les points précédents, si elles sont à l'étranger;
- ✓ un citoyen canadien ou une personne ayant le statut d'immigrant reçu canadien (militaire et civil) en affectation temporaire dans une base, station ou unité, ou en visite durant la nuit du 13 au 14 mai 1996.

Au cours de la deuxième semaine de mai, un coordonnateur du recensement désigné par le ministère de la Défense nationale distribuera des questionnaires à tout le personnel. Il vous donnera une enveloppe qui contiendra deux questionnaires 2C et deux guides du recensement (en français et en anglais). Sur l'enveloppe, vous pourrez lire votre nom, votre numéro d'unité, ou le nom de votre ministère, et l'adresse de votre lieu de travail. Lorsque le questionnaire aura été rempli pour votre ménage, retournez-le dans l'enveloppe fournie au coordonnateur du recensement. Un seul membre par ménage recevra un questionnaire 2C. Si les deux conjoints sont membres des Forces armées canadiennes, un seul d'entre eux recevra le questionnaire. Deux questionnaires peuvent être utilisés lorsque le ménage compte plus de six personnes.

b) Qu'arrivera-t-il si je suis absent le jour du recensement ?

Si vous êtes en congé le 14 mai 1996 et n'êtes pas dans la région immédiate de votre base, station ou unité, vous recevrez un questionnaire avant votre

départ. Le questionnaire devrait être rempli et retourné au coordonnateur du recensement. Les personnes qui seront absentes en raison d'une affectation temporaire seront dénombrées là où elles se trouvent le jour du recensement.

c) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Si vous n'avez pas reçu de questionnaire le 14 mai 1996, vous devriez communiquer avec le coordonnateur du recensement qui verra à ce que vous en receviez un le plus rapidement possible.

d) Est-ce que ce questionnaire est celui que j'aurais rempli si je vivais au Canada ?

Non. Au Canada, un ménage sur cinq (20 %) reçoit le questionnaire complet (formule 2B) et 80 % des ménages reçoivent le questionnaire abrégé (formule 2A). Si vous êtes un membre des Forces armées canadiennes stationné à l'étranger, vous devez remplir un questionnaire 2C, lequel comprend les mêmes questions que le questionnaire complet, à l'exception des questions sur le logement. On vous demande toutefois de donner votre adresse permanente au Canada, ou l'adresse au Canada que vous utilisez à des fins de dénombrement ou d'élections. Tous les gens vivant à l'extérieur du Canada remplissent un questionnaire 2C. Il n'y a pas d'échantillonnage en raison du petit nombre de personnes vivant à l'extérieur du pays.

Je serai en voyage à l'extérieur du Canada le jour du recensement.

a) Dois-je absolument remplir un questionnaire de recensement ?

Oui. Il est important que tous les Canadiens soient du nombre le 14 mai, y compris ceux qui seront en voyage à l'extérieur du pays, que ce soit pour des vacances ou un voyage d'affaires.

b) Que dois-je faire pour participer au recensement ?

Au cours de la deuxième semaine de mai 1996, vous recevrez à votre domicile un questionnaire de recensement. Si un membre de votre ménage se trouve à la maison, cette personne devrait vous inclure lorsqu'elle remplira le questionnaire le 14 mai. Autrement, si vous le trouvez dans votre

boîte aux lettres à votre retour à la maison, vous devrez le remplir et le retourner par la poste. Si vous prévoyez quitter la maison avant la deuxième semaine de mai, vous n'avez qu'à téléphoner au bureau de Statistique Canada de votre région. Un agent pourra vous faire parvenir un questionnaire plus tôt ou vous pourrez le remplir avec lui par téléphone. Les Canadiens à l'étranger peuvent remplir un questionnaire dans une ambassade canadienne si personne dans leur ménage au Canada ne les inclut dans le questionnaire du ménage et si leur séjour à l'étranger est de longue durée.

Les renseignements recueillis demeurent-ils confidentiels ?

Absolument. Tous les employés qui manipulent les questionnaires remplis ont prêté un serment de discrétion. En vertu de la *Loi sur la statistique*, tout employé reconnu coupable d'avoir divulgué des renseignements personnels est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou de l'une de ces peines.

Seuls les employés qui doivent voir les questionnaires remplis dans le cadre de leur travail y ont

accès. Les nom, adresse et numéro de téléphone ne sont pas entrés dans la base de données du recensement. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels. Les réponses fournies dans les questionnaires sont utilisées uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après avoir été combinées aux réponses de tous les répondants et après avoir été arrondies.

Qui a-t-il de nouveau en 1996 ?

Le questionnaire complet (formules 2B et 2C) contient de nouvelles questions sur les sujets suivants : groupe de population / population de minorité visible; travail non rémunéré (y compris les soins aux enfants, l'aide et les soins aux personnes âgées et les travaux ménagers); moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; identité autochtone. Les deux questions sur la mobilité ont été réunies en une seule.

Le questionnaire complet ne comprend pas de questions sur la fécondité et la religion. Ces questions ont toujours été posées à tous les dix ans; le besoin ne justifie pas qu'elles soient posées à tous les cinq ans.

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akedley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H. Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526



THE CENSUS AND MEMBERS OF PARLIAMENT

CENSUS 1996 RE-CENSEMENT

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population and a Census of Agriculture. The next census is Tuesday, May 14, 1996.

What is the census?

The census is a unique source of information about Canada and its population. In fact, it is the only source of reliable, detailed data for small groups (such as lone-parent families, ethnic groups, industrial and occupational categories, immigrants) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself.

Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in Canada's population over time.

How are the data used?

Census data provide valuable insight on the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada and are necessary for the administration of many federal legislative measures. Census information is used as an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business, industry, associations,

academia, media, researchers and individuals. For example, census information is used to plan important public services, including:

- ✓ transfer payments
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

The census and federal legislation

Census data support many federal legislative measures, including:

- ✓ Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act
- ✓ Unemployment Insurance Act
- ✓ Canadian Charter of Rights and Freedoms
- ✓ Canada Pension Plan
- ✓ Official Languages Act
- ✓ Old Age Security
- ✓ Child Tax Benefit
- ✓ Student Loans Act
- ✓ Canadian Human Rights Commission
- ✓ Guaranteed Income Supplement
- ✓ CRTC Regulations



✓ Immigration Act

Decennial census data are also used to delineate boundaries of federal ridings (Establishment of Electoral Boundaries Commission and the Registration of Electoral Boundaries, Bill C-69).

What's new for the 1996 Census?

- ✓ Census Day is May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- ✓ The short census form, which goes to 80 percent of households, contains seven questions instead of nine questions as in 1991 — two housing questions were dropped, but remain on the long form.
- ✓ The long census form, which goes to 20 percent of households, contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.
- ✓ A centralized edit test will be conducted in 10 federal electoral districts in eastern Ontario. This large-scale test of a mail-out/mail-back methodology eliminates the need to have census representatives deliver questionnaires to every household and review all returned questionnaires. As a result, the privacy concerns of respondents are addressed.

Determining the census questions

For the census to continue to be a vital source of information, it must reflect changes in society, as well as the changing data needs of users, while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Prior to the 1996 Census, Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour,

education, libraries, special interest groups, and the general public. More than 70 meetings were held across the country with over 990 groups and organizations participating and 167 written briefs submitted.

The biggest clients of census data are federal government departments and agencies, and as such they played a strong role in determining the census content.

How is the census funded?

Treasury Board allocated a total of \$291.9 million for the 1996 Census Project. This amount was sufficient for a basic enumeration of the population, but an additional \$55.5 million was needed to conduct a comprehensive census similar to those conducted in 1981, 1986, and 1991.

The additional resources were provided by six federal departments: Human Resources Development Canada, Indian and Northern Affairs Canada, Canadian Heritage, Canada Mortgage and Housing Corporation, Health Canada, and Citizenship and Immigration Canada. Each of these departments relies heavily on census data to implement many of their programs and policies.

The projected total cost for the 1996 Census over the complete eight-year cycle is \$347.4 million, compared with \$303 million for the 1991 Census. However, after an adjustment for inflation and population growth, the 1996 Census will cost \$30.75 per household, only slightly more than the 1991 Census per household cost of \$30.32.

How can Canada afford a census?

The cost of the census must be weighed against the cost of providing information through alternate sources or of making decisions and implementing programs with outdated data. Much legislation requires census data, including the Constitution Act and numerous federal and provincial statutes.

The census is essential for calculating the population estimates used to determine federal transfer payments to the provinces and territories, and small errors in the estimates could lead to the misallocation of billions of dollars.

Census Jobs

Close to 50,000 people will be recruited to carry out the 1996 Census. Approximately 46,600 will carry out the collection stage of the census. Of these, 38,000 will be census representatives, hired for four to six weeks, and some 2,534 will be census commissioners, hired for about three months to recruit, train and supervise census representatives. The remaining staff will work for varying durations on such tasks as processing, data capture, telephone help lines, centralized edit, coding and editing, and administrative support.

Statistics Canada hires people to work on the census under the provisions of the Statistics Act and the *Public Service Employment Act*. Lists of candidates are drawn from Canada Employment Centres, members offices, ethnic centres, Statistics Canada head office and regional offices, and résumés submitted directly by applicants.

When will census results be available?

The first 1996 Census results, population and dwelling counts, will be released in early 1997; other census variables will be released beginning in the fall of 1997. Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request. Your constituents can contact the nearest Statistics Canada office listed on the back page for further information on data releases.

We need your support . . .

To provide this crucial information for decision making, which is particularly important to the debate and development of public policy, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the participation of everyone in Canada.

It is therefore essential that public awareness be created to ensure that people fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by informing your constituents that Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada.

How can you help?

In 1991, Members of Parliament supported the census in many ways. We invite you to encourage your constituents to "count themselves in" the 1996 Census. You can help spread the census message:

- ✓ Use a page in your next Householder to publicize the census. Attached you will find some camera-ready sample pages.
- ✓ Send out a "ten percenter" on the census in late April, reminding your constituents about the importance of "counting themselves in." You could use information from this bulletin.
- ✓ Display census posters and/or calendars in both your Hill and constituency offices.
- ✓ Stay in touch with leaders in your community — ethnic, elderly, riding association, clubs, groups, etc.— and encourage them to remind their members to "count themselves in."
- ✓ If you are organizing a community meeting, invite a Statistics Canada representative to make a short presentation.

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada. For more information about the many materials available to assist you in promoting the 1996 Census, see the attached order form. Your support of the census benefits all your constituents.

Confidentiality of Information

The confidentiality of everyone's census form is protected by law. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data will see the completed questionnaires.

The *Statistics Act* requires that identifiable information be kept confidential. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not courts, not another government, not another person. All census data released are aggregated and then rounded to the nearest multiple of five or ten. Information that could identify an individual is not released to anyone outside Statistics Canada.

Population of Canada by Census Years

1666 –	3,215	(New France)
1824 –	150,066	(Upper Canada)
1871 –	3,689,257	
1881 –	4,324,810	
1891 –	4,833,239	
1901 –	5,371,315	
1911 –	7,204,838	
1921 –	8,788,949	
1931 –	10,376,786	
1941 –	11,506,655	
1951 –	14,009,429	
1961 –	18,238,247	
1971 –	21,568,310	
1981 –	24,343,180	
1986 –	25,309,330	
1991 –	27,296,855	
1996 –	?	

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Postal Bag 1950
Station "Q"
Toronto, Ontario
M4T 3A5
Phone: (416) 973-5583
Fax: (416) 973-5584

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2905
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1083
Fax: (604) 666-0526



LE RECENSEMENT ET LES DÉPUTÉS

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène le Recensement national de la population et le Recensement parallèle de l'agriculture. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Le recensement constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Le recensement est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées fiables sur de petits groupes de population (comme les familles monoparentales, les groupes ethniques, les immigrants et les groupes d'industries et de professions) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population au fil des ans.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion de plusieurs mesures législatives fédérales. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu scolaire, les médias, les chercheurs et de

nombreux autres utilisateurs. Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services, notamment :

- ✓ les paiements de transfert;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ les programmes d'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'oeuvre;
- ✓ le logement.

Le recensement et les lois fédérales

Plusieurs mesures législatives et programmes fédéraux s'appuient sur les données du recensement. En voici quelques exemples :

- ✓ la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*;
- ✓ la *Loi sur l'assurance-chômage*;
- ✓ la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- ✓ le Régime de pension du Canada;
- ✓ la *Loi sur les langues officielles*;
- ✓ la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
- ✓ la Prestation fiscale pour enfants;
- ✓ la *Loi sur les prêts aux étudiants*;
- ✓ la Commission canadienne des droits de la personne;

- ✓ le Supplément de revenu garanti;
- ✓ les Règles de procédure du CRTC;
- ✓ la Loi sur l'immigration.

Les données du recensement décennal sont également utilisées pour délimiter les limites des circonscriptions électorales fédérales (projet de loi C-69 portant sur la création de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales).

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ✓ Le jour de recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.
- ✓ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions, comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.
- ✓ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide aux personnes âgées; le moyen utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.
- ✓ On fera l'essai du contrôle centralisé dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Cet essai à grande échelle permettra d'analyser la fiabilité de la méthodologie de l'envoi et du retour par la poste. Cette méthodologie ne fait pas appel aux recenseurs pour la livraison des questionnaires et, par la suite, pour la vérification. Par conséquent, elle répond aux préoccupations des répondants relativement au respect de la vie privée.

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Si l'on veut que le recensement demeure une source indispensable de données, il doit refléter les changements qui surviennent dans la société et tenir compte des besoins des utilisateurs de données, tout en maintenant la qualité de la couverture et en minimisant

le fardeau de réponses. Avant le Recensement de 1996, Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu syndical, le milieu scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public. On a tenu plus de 70 réunions à travers le pays, auxquelles ont participé plus de 990 groupes et organisations, et on a reçu 167 rapports écrits.

Les ministères et organismes fédéraux sont les principaux utilisateurs de données du recensement. À ce titre, ils ont joué un rôle important dans la détermination du contenu du recensement.

D'où proviennent les fonds ?

Le Conseil du Trésor a alloué à Statistique Canada un montant total de 291,9 millions de dollars pour le programme du Recensement de 1996. Ce montant était suffisant pour un dénombrement de base de la population, mais un montant additionnel de 55,5 millions de dollars était nécessaire pour mener un recensement complet, tels ceux de 1981, 1986 et 1991.

Les fonds additionnels sont venus de six ministères et organismes fédéraux : Développement des ressources humaines Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada, Patrimoine canadien, Société canadienne d'hypothèques et de logement, Santé Canada et Citoyenneté et Immigration Canada. Ces ministères et organismes s'appuient fortement sur les données du recensement pour mettre en oeuvre plusieurs de leurs programmes et politiques.

Selon les prévisions, le coût total du Recensement de 1996 atteindra 347,4 millions de dollars, pour tout le cycle de huit ans, comparativement à 303 millions de dollars pour celui de 1991. Après ajustement en fonction de l'inflation et de la croissance de la population, le Recensement de 1996 coûtera 30,75 \$ par ménage, ce qui est très légèrement supérieur à celui de 1991 (30,32 \$).

Comment le Canada peut-il se permettre de mener un recensement ?

Le coût du recensement doit être comparé à ce qu'il en coûterait pour obtenir de l'information à partir d'autres

sources ou pour prendre des décisions et mettre en oeuvre des programmes à l'aide de données non actuelles. Bon nombre de mesures législatives fédérales et provinciales requièrent les données du recensement, notamment la *Loi constitutionnelle*.

Le recensement est essentiel pour calculer les estimations de population servant à déterminer le montant des paiements de transfert que le fédéral verse aux provinces et territoires. De toutes petites erreurs dans ces estimations pourraient mener à une mauvaise attribution de milliards de dollars.

Emplois du recensement

Près de 50 000 personnes seront engagées pour mener le Recensement de 1996. Environ 46 000 seront affectées aux activités de la collecte. Parmi celles-ci, 38 000 recenseurs seront embauchés pour une durée moyenne de quatre à six semaines. Quelque 2 534 commissaires au recensement seront embauchés pour environ trois mois en vue de recruter, former et superviser les recenseurs. Les autres employés seront affectés à des tâches de durées variées, telles que la saisie des données, l'assistance téléphonique du recensement, le contrôle centralisé, le codage, le contrôle et le soutien administratif.

Statistique Canada embauche les candidats conformément aux dispositions de la *Loi sur la statistique* et de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*. Les candidats sont recrutés auprès des Centres d'emploi du Canada, des bureaux de députés, des centres ethniques, du bureau central de Statistique Canada et de ses bureaux régionaux. D'autres candidats envoient directement leur *curriculum vitae*.

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population et des logements, seront diffusés au début de 1997; les autres variables le seront à partir de l'automne 1997. Les données seront diffusées sous forme imprimée et électronique, c'est-à-dire sur disquette, bande magnétique, disque compact-ROM et sur l'Internet. Des produits et services personnalisés seront également offerts sur demande. Pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données, les gens de votre circonscription peuvent communiquer

avec le bureau régional de Statistique Canada de votre région, dont le numéro de téléphone figure à la dernière page de ce bulletin.

Nous avons besoin de votre appui

Pour fournir l'information essentielle à la prise de décision, qui est particulièrement importante pour élaborer des politiques gouvernementales, il importe que le recensement soit couronné de succès. Or, un tel succès dépend de la participation de tous les gens vivant au pays.

Il est donc primordial de sensibiliser la population à l'importance du recensement afin que tous les gens remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous invitons à appuyer le recensement en informant les gens de votre circonscription que le 14 mai 1996 sera jour de recensement.

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, les députés ont appuyé le recensement de plusieurs façons. Nous vous saurions gré d'encourager les gens de votre comté à être du nombre lors du Recensement de 1996. Pour ce faire, vous pourriez :

- ✓ utiliser une page de votre prochain bulletin parlementaire pour faire la promotion du recensement (vous trouverez ci-joints des exemples de pages prêtes à photographier);
- ✓ envoyer un « 10 % d'un envoi collectif » sur le recensement à la fin d'avril pour rappeler aux gens qu'il est important de participer au recensement; vous pourriez prendre vos informations dans le présent bulletin;
- ✓ apposer des affiches ou des calendriers du recensement dans votre bureau à Ottawa et dans celui de votre circonscription;
- ✓ inviter les leaders de votre région – groupes ethniques, âge d'or, association de comté, clubs, etc. – à encourager leurs membres à participer au recensement;
- ✓ inviter un représentant de Statistique Canada à venir faire une courte présentation lors d'une assemblée communautaire.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications du recensement sont fournis par Statistique Canada. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre appui au recensement profite à tous.

Confidentialité des renseignements

La confidentialité des renseignements contenus dans les questionnaires est protégée par la loi. Cela signifie que seuls les employés de Statistique Canada qui ont prêté un serment de discrétion et qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir des questionnaires remplis.

La Loi sur la statistique exige que les renseignements pouvant mener à l'identification d'une personne demeurent confidentiels. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada – ni aux tribunaux, ni à un autre ministère, ni à une autre personne. Toutes les données diffusées sont regroupées, puis arrondies au multiple de cinq ou de dix le plus près. Les données permettant d'identifier un individu ne peuvent être diffusées à l'extérieur de Statistique Canada.

Population du Canada selon l'année de recensement

1666 –	3 215	(Nouvelle-France)
1824 –	150 066	(Haut-Canada)
1871 –	3 689 257	
1881 –	4 324 810	
1891 –	4 833 239	
1901 –	5 371 315	
1911 –	7 204 838	
1921 –	8 788 949	
1931 –	10 376 786	
1941 –	11 506 655	
1951 –	14 009 429	
1961 –	18 238 247	
1971 –	21 568 310	
1981 –	24 343 180	
1986 –	25 309 330	
1991 –	27 296 855	
1996 –	?	

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Aloué
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Sac postal 1950
Succursale "Q"
Toronto (Ontario)
M4T 3A5
Téléphone : (416) 973-5585
Télécopieur : (416) 973-5594

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2905
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0735
Télécopieur : (604) 666-0526



THE 1996 CENSUS OF CANADA

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Every five years, Statistics Canada conducts a census of Canada. The next census is Tuesday, May 14, 1996.

Why is a census important?

A census provides a statistical portrait of our country and its people. Almost every country in the world regularly carries out a census to collect important information about the social and economic situation of the people living in its various regions. A census is the only reliable source of detailed data for small groups (such as lone-parent families, ethnic groups, industrial and occupational categories, immigrants) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself. Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time.

Who is included in the census?

The census includes every man, woman and child living in Canada on Census Day, as well as Canadians who are abroad either on a military base, attached to a diplomatic mission, or at sea or in port aboard Canadian-registered merchant vessels. Persons in Canada claiming refugee status, who hold a student or employment authorization or minister's permit, and their dependents, are also part of the census.

Has Canada always had a census?

The first census, in what is now Canada, was conducted 1666 by Jean Talon, the Intendant of New France. The 1666 Census listed 3,215 people (excluding Aboriginal persons and royal troops), and asked questions on age, sex, marital status and occupation to gather reliable data to organize and further the development of the colony. Talon's census collected both economic and social information.

For the next 200 years, many censuses were taken at various intervals in the colonies of New France and British North America. In 1867, The British North America Act required that a census be taken every ten years to determine representation by population in the new Parliament.

In 1956, a mid-decade census was introduced because of rapid growth and urbanization. Since then Canada has had a national census every five years, and since 1986 the mid-decade census has evolved to become similar in size and scope and content to the 10-year census. Only the decennial census, however, is used to determine representation in Parliament.

How are the data used?

Census data provide valuable insight on the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada and are necessary for the administration of many federal legislative measures. Census information is used as an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business, industry, associations, academia, media, researchers and individuals.



For example, census information is used to plan important public services, including:

- ✓ transfer payments
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

The Census and Federal Legislation

Census data are related to many federal legislative measures, including

- ✓ Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act
- ✓ Unemployment Insurance Act
- ✓ Canadian Charter of Rights and Freedoms
- ✓ Canada Pension Plan
- ✓ Official Languages Act
- ✓ Old Age Security
- ✓ Child Tax Benefit
- ✓ Student Loans Act
- ✓ Canadian Human Rights Commission
- ✓ Guaranteed Income Supplement
- ✓ CRTC Regulations
- ✓ Immigration Act

What's new for the 1996 Census?

- ✓ The census takes place on May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- ✓ The short census form, which goes to 80 percent of households, contains seven questions on name, relationship to Person 1, age, sex, marital status, common-law status and mother tongue, instead of nine questions as in 1991 — two housing questions were dropped, but remain on the long form.

- ✓ The long census form, which goes to 20 percent of households, contains the seven questions on the short form, plus 48 additional questions on activity limitations, language, socio-cultural information, mobility, education, household activities, labour market activities, income and housing. It contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.
- ✓ A centralized edit test will be conducted in 10 federal electoral districts in eastern Ontario. This large-scale test of a mail-out/mail-back methodology eliminates the need to have census representatives deliver a questionnaire to every household and review all returned questionnaires.

This will make the census less labour intensive during the four week questionnaire drop-off and mail-back stage since that stage can be spread out over a much longer period. It should also help reduce staffing requirements and streamline the recruitment process. If successful, centralized edit will be extended to the majority of households for the 2001 Census.

How much does the Census cost?

The 1996 Census of Population will cost \$347 million over the complete eight-year cycle, with a per household cost of \$30.75, compared with \$30.32 in 1991. The cost of the census must be weighed against the cost of providing information through alternative sources or of making decisions and implementing programs with outdated data. Many pieces of legislation require census data, including the Constitution Act, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and the Unemployment Insurance Act.

Who decides what to ask?

For the census to continue to be a vital source of information it must reflect changes in society and the changing data needs of users, while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Prior to the 1996 Census, the content went through

rigorous consultation, testing, review and approval process. Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public. More than 70 meetings were held across the country, with over 990 groups and organizations participating and 166 briefs received by Statistics Canada.

Based on the consultations and subsequent focus group testing, the National Census Test asked about 19,000 households to answer new and revised questions. Following tabulation and evaluation of National Census Test results, further focus group testing was done on the final wording and layout of the questionnaire.

Before the questions were finalized, they were submitted to Cabinet for approval. They were then prescribed by the Governor-in-Council. The final step was the publication of the questions in the Canada Gazette, Volume 1 on August 12, 1995.

How will the census be conducted?

Approximately 2,500 census commissioners are hired for three months to recruit, train and supervise 38,000 census representatives who will be hired for six weeks. Census Representatives deliver census questionnaires to households in an assigned enumeration area before Census Day and follow-up on missing forms and forms with incomplete information in the two weeks following May 14.

An ID card for each census representative

All census representatives carry an identification card authorized by the Chief Statistician of Canada and their local census commissioner. Census representatives receive their ID card only after they have passed their exams, completed their training and taken an oath of secrecy.

Any respondent in doubt about the identity of the census representative who knocks at the door, should ask to see the census ID card, or contact the Statistics Canada office in your region.

When will the census results be ready?

The 1996 Census results will begin to be released about eleven months after Census Day with the release of the population and dwelling counts, in spring 1997.

Census data are available in libraries across Canada and in the provincial and territorial bureaus of statistics. As well, census information and publications can be studied, copied or purchased at Statistics Canada's regional offices.

Census data are available in electronic and printed form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM, and paper, as well as custom products and services.

Confidentiality of information

Every household in Canada is required by law to complete a census questionnaire, and by the same law, confidentiality of everyone's personal census information is protected. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data see the completed questionnaires.

The Statistics Act requires that identifiable information be kept confidential and contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000, or a jail term of up to six months or both if an employee releases personal census information. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not courts, not another government, not another person. All census data released are aggregated and then rounded to the nearest multiple of five or ten. Information that could identify an individual is not released to anyone outside Statistics Canada.

The Census Help Line

Telephone operators will be on duty from May 9 to 17, 1996 from 9 a.m. to 9 p.m. to assist people in filling in their census questionnaire. The service is free and operators will be able to take calls not only in English and French, but in other languages as well. Respondents may also contact this service to

obtain a copy of the census questions in 49 non-official languages, including 12 Aboriginal languages. The questions are also available in large print, Braille or on audio-cassette for those who are blind or have a visual impairment.

The Census of Agriculture

Statistics Canada conducts the Census of Agriculture in conjunction with the Census of Population. On Census Day, farm operators across Canada must complete a Census of Agriculture questionnaire in addition to their Census of Population form.

Questions are asked on a variety of topics, including farm land use, crops, livestock, paid agricultural labour, and land management practices.

Need more information?

For more information on the census and data releases, you can access the 1996 Census home page on the World Wide Web at <http://142.206.72.128/census/cenintro.htm> or contact the Statistics Canada media line at (613) 951-4636.

Population of Canada by Census Year

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 -	?	

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2905
Fax: (403) 495-2910

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

Ontario

Statistics Canada
Postal Bag 1950
Station "Q"
Toronto, Ontario
M4T 3A5
Phone: (416) 973-5585
Fax: (416) 973-5584

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1083
Fax: (604) 666-0526



LE RECENSEMENT DE 1996

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un recensement du pays. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Le recensement est la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes (comme les familles monoparentales, les groupes d'industries et de professions, les groupes ethniques et les immigrants) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans.

Qui doit être dénombré lors du recensement ?

Le recensement dénombre tous les hommes, femmes et enfants vivant au Canada le jour du recensement. Il dénombre également tous les Canadiens à l'étranger, qu'ils soient sur une base militaire, dans une mission diplomatique, en mer ou à quai à bord d'un navire marchand immatriculé au Canada. Sont aussi dénombrées les personnes séjournant au Canada qui demandent le statut de réfugié ou qui détiennent un permis d'étudiant,

un permis de travail ou un permis ministériel, ainsi que les membres de leur famille vivant avec elles.

Le Canada a-t-il toujours tenu un recensement ?

C'est Jean Talon, l'intendant de la Nouvelle-France, qui a dirigé en 1666 le premier recensement de ce qui allait devenir le Canada. La population était alors de 3 215 habitants, à l'exclusion des Autochtones et des militaires. Le recensement avait posé des questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la profession. On voulait recueillir des renseignements socio-économiques fiables et ainsi permettre à la jeune colonie de s'organiser et de se développer.

Au cours des 200 années qui ont suivi, on a procédé à intervalles irréguliers à un grand nombre de recensements dans les colonies françaises et britanniques. L'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* de 1867 stipulait qu'un recensement devait être effectué à tous les dix ans afin de déterminer le nombre de représentants au sein du nouveau Parlement.

En 1956, un recensement quinquennal a été mené pour la première fois en raison de l'urbanisation et de la croissance rapide de la population. Depuis lors, le Canada a tenu des recensements nationaux à tous les cinq ans. Le recensement quinquennal a évolué au point où, depuis 1986, son envergure et son contenu ressemblent au recensement décennal. Toutefois, seul le recensement décennal permet de déterminer le nombre de représentants au Parlement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion



de plusieurs mesures législatives fédérales. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu universitaire, les médias, les chercheurs et les particuliers.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services publics, notamment :

- ✓ les paiements de transfert;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ l'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'oeuvre;
- ✓ le logement.

Le recensement et les lois fédérales

Les données du recensement sont liées à de nombreuses mesures législatives fédérales, parmi lesquelles figurent :

- ✓ la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*;
- ✓ la *Loi sur l'assurance-chômage*;
- ✓ la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- ✓ le Régime de pension du Canada;
- ✓ la *Loi sur les langues officielles*;
- ✓ la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
- ✓ la Prestation fiscale pour enfants;
- ✓ la *Loi sur les prêts aux étudiants*;
- ✓ la Commission canadienne des droits de la personne;
- ✓ le Supplément de revenu garanti;
- ✓ les Règles de procédure du CRTC;
- ✓ la *Loi sur l'immigration*.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ✓ Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.

- ✓ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions – nom, lien avec la Personne 1, âge, sexe, état matrimonial, union libre, langue maternelle – comparativement à neuf en 1991. Deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.

- ✓ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles portant sur les limitations d'activité, la langue, des renseignements socioculturels, la mobilité, la scolarité, les activités à la maison, les activités sur le marché du travail, le revenu et le logement. Il comporte de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide et les soins aux personnes âgées; le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.

- ✓ On fera l'essai du contrôle centralisé dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Cet essai à grande échelle permettra d'analyser la fiabilité de la méthode de l'envoi et du retour par la poste. Cette méthode ne fait pas appel aux recenseurs pour la livraison des questionnaires et, par la suite, pour la vérification. Elle permettra de réduire la charge de travail imposé par le recensement, qui est particulièrement importante durant les quatre semaines de l'étape de la livraison et du retour des questionnaires. Par surcroît, cette étape peut s'étendre sur une période beaucoup plus longue. Cette méthode entraînera une réduction des besoins en dotation et une rationalisation du processus de recrutement. Si elle s'avère efficace, la méthode du contrôle centralisé sera étendue à la majorité des ménages canadiens dans le cadre du Recensement de 2001.

Combien coûtera le recensement ?

Le coût total du Recensement de 1996, réparti sur les huit années du cycle, s'élève à 347,4 millions de dollars. Le coût par ménage sera de 30,75 \$, comparativement à 30,32 \$ en 1991. Le coût du recensement doit être comparé à ce qu'il en coûterait pour obtenir des données à partir d'autres sources ou encore pour prendre des décisions et mettre en oeuvre des programmes en utilisant des données non actuelles. Plusieurs mesures législatives dépendent des données du recensement, y compris la *Loi constitutionnelle*, la *Charte canadienne des droits et libertés* et la *Loi sur l'assurance-chômage*.

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Si l'on veut que le recensement demeure une source indispensable de données, il doit refléter les changements qui surviennent dans la société et tenir compte des besoins des utilisateurs de données, tout en maintenant la qualité de la couverture et en minimisant le fardeau de réponses. Bien avant le Recensement de 1996, le contenu a été examiné à fond dans le cadre d'un rigoureux processus de consultation, d'essai, de révision et d'approbation. Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu syndical, le monde scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public. Plus de 70 réunions ont été tenues dans l'ensemble du pays; quelque 990 groupes et organisations ont participé et 166 rapports écrits ont été déposés.

À la suite des consultations et des essais menés ultérieurement auprès de groupes de discussion, le Test du recensement national (TRN), tenu auprès d'environ 19 000 ménages, a permis de tester les nouvelles questions et les questions révisées. Lorsque l'évaluation et la totalisation des résultats du TRN ont été terminées, d'autres essais ont été faits auprès de groupes de discussion afin de vérifier la formulation finale des questions et la mise en page des questionnaires.

Avant que les questions ne soient finales, elles ont été soumises au Cabinet pour approbation. Elles ont ensuite été prescrites par le gouverneur en conseil. La dernière étape fut la publication des questions dans la *Gazette du Canada*, volume 1, le 12 août 1995.

Comment le recensement est-il mené ?

Environ 2 500 commissaires au recensement sont engagés pour une période de trois mois. Ils doivent recruter, former et superviser 38 000 recenseurs, qui sont embauchés pour six semaines. Les recenseurs doivent livrer, avant le jour du recensement, les questionnaires aux ménages qui se trouvent dans le secteur de dénombrement qui leur a été assigné. Ils doivent ensuite faire le suivi, au cours des deux semaines suivant le 14 mai, auprès des ménages qui n'ont pas retourné leur questionnaire ou qui n'ont pas répondu à toutes les questions.

Quand les résultats seront-ils diffusés ?

La diffusion des résultats du Recensement de 1996 débutera environ onze mois après le jour du recensement.

Il s'agira alors de la diffusion des chiffres de population et des logements, qui aura lieu au printemps 1997.

Les données du recensement sont disponibles dans les bibliothèques à travers le pays et dans les bureaux de la statistique provinciaux et territoriaux. En outre, les publications et données du recensement peuvent être étudiées, photocopiées ou achetées dans les bureaux régionaux de Statistique Canada.

On peut obtenir les données du recensement sous formes imprimée et électronique (disquette, ruban magnétique, disque compact-ROM et papier). Il est aussi possible d'obtenir des produits et services personnalisés.

Confidentialité des renseignements

Chaque ménage canadien est tenu, en vertu de la loi, de remplir un questionnaire de recensement. La confidentialité des renseignements personnels est protégée par cette même loi. Cela signifie que seuls les employés de Statistique Canada qui ont prêté un serment de discrétion et qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir des questionnaires remplis.

La Loi sur la statistique exige que les renseignements pouvant mener à l'identification d'une personne demeurent confidentiels. Elle prévoit des peines pour les employés qui divulgueraient des renseignements personnels. Celles-ci prennent la forme d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada – ni aux tribunaux, ni à un autre ministère, ni à une autre personne. Toutes les données diffusées sont regroupées, puis arrondies au multiple de cinq ou de dix le plus près. Les données permettant d'identifier un individu ne peuvent être diffusées à l'extérieur de Statistique Canada.

L'Assistance téléphonique du recensement

Les téléphonistes seront en poste du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h, afin de venir en aide aux gens qui auront de la difficulté à remplir leur questionnaire. Le service est offert gratuitement et les téléphonistes sont en mesure de répondre aux questions en français et en anglais, de même qu'en plusieurs langues non officielles. Les répondants peuvent également communiquer avec l'Assistance téléphonique pour obtenir une copie des questions du recensement dans l'une des 49 langues non officielles.

incluant 12 langues autochtones, qui seront disponibles. Les personnes ayant une déficience visuelle peuvent obtenir les questions en gros caractères, en braille et sur cassette audio.

Le Recensement de l'agriculture

Statistique Canada mène le Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population. Le jour du recensement, les agriculteurs de partout au pays rempliront, en plus du questionnaire du Recensement de la population, celui du Recensement de l'agriculture. Les questions couvrent plusieurs sujets, notamment l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le revenu agricole et les pratiques de gestion des terres.

Besoin de plus d'information ?

Pour obtenir plus d'information sur le recensement et sur les diffusions de données, vous pouvez accéder à la page d'accueil du Recensement de 1996 sur le World Wide Web à l'adresse suivante : <http://142.206.72.128/census/cenintro.htm>. Vous pouvez aussi communiquer avec la ligne info-média de Statistique Canada, au (613) 951-4636.

Population du Canada selon l'année de recensement

1666 –	3 215	(Nouvelle-France)
1824 –	150 066	(Haut-Canada)
1871 –	3 689 257	
1881 –	4 324 810	
1891 –	4 833 239	
1901 –	5 371 315	
1911 –	7 204 838	
1921 –	8 788 949	
1931 –	10 376 786	
1941 –	11 506 655	
1951 –	14 009 429	
1961 –	18 238 247	
1971 –	21 568 310	
1981 –	24 343 180	
1986 –	25 309 330	
1991 –	27 296 855	
1996 –	?	

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akerley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Sac postal 1950
Succursale Q
Toronto (Ontario)
M4T 3A5
Téléphone : (416) 973-5585
Télécopieur : (416) 973-5584

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2905
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0735
Télécopieur : (604) 666-0526



CENSUS · RECENSEMENT

96

SO WHAT'S HAPPENING WITH THE 1996 CENSUS?

Presentation by Benoit Laroche
to Statistics Canada Employees - Lecture Series
Ottawa, Ontario - May 9, 1995

GOOD MORNING

- pleased to participate with you in "kick-off" of 18th national census
 - a fitting time to get together
 - Census Day one year from now - May 14, 1996
 - 371 days away
- concurrent census of population and agriculture

CHALLENGES

- busy year ahead with many challenges - some known and others yet to surface
- just encountered first major challenge
- Treasury Board allotted only enough money for a short form census in 1996 instead of the planned full content census
- for several months, scope of the census has been in a "holding zone"
 - have managed to raise the extra money needed for a full content census through commitments from other federal government departments
 - truly amazing since these departments have encountered severe budget cuts
 - demonstrates just how important the census is outside the scope of Stats Can
 - planning to present content options to Cabinet at end of May
 - good news is, for now, its full steam ahead with a full census

.../2

S-01(B) 97-05-20



TODAY'S AGENDA

- today, will review the process of conducting the census, what's new for the 1996 Census and outline some of major challenges we face in the months ahead
- now will discuss what a census is and historical roots of this major program

WHAT IS A CENSUS?

• WHO?

- Canadian population (29.8 million)
- households (11.3 million)
- agricultural operations (300,000)

Canadian citizens and immigrants

- residence in Canada
- military base
- diplomatic mission
- Canadian born

Non-permanent residents

- refugee status (included since 1991)
- education permit holders
- work permit holders
- minister permit holders

• WHAT?

- portrait of country's most valuable resource - its people
- social, economic and cultural characteristics

• WHERE?

- across Canada
- North
- overseas

- **WHEN?**

- once every five years in years ending in 1 and 6
- Tuesday, May 14, 1996
- Northern Census March, 1996 - before communities break up for the summer

- **HOW?**

- 4 out of 5 receive short form
- 1 out of 5 receive a long form
- de jure census (place of residence) not de facto census (where they are on census day)
- questionnaires mailed to or dropped off at most households - 2% canvasser
- 98% of respondents fill in own questionnaire
- rest interviews - institutions - administrative records

- **WHY?**

- Census is unique source of information
 - provides detailed, accurate, comparable data on characteristics of population on one day
 - only source of data that can be applied nationally and to small areas
- make every effort to conduct successful census - doing them for long time - 330 years

HISTORIQUE DU RECENSEMENT

- **Plus de 300 ans d'histoire**
- **Premier recensement tenu en 1666 par Jean Talon**
 - intendant de la Nouvelle-France
 - a effectué lui-même la majeure partie du recensement
 - renseignements recueillis: âge, sexe, état matrimonial, métiers et professions
 - 3 215 personnes dénombrées en Nouvelle-France

- **Recensement de 1996: 18^e recensement depuis la Confédération de 1867**
 - en 1871, premier recensement après la Confédération, 35 à 50 commis avaient compilé les résultats
- **Recensement tous les 10 ans de 1871 à 1951, tous les 5 ans à partir de 1956**
- **Recensement de 1996: dernier de ce siècle**
 - permet de bien nous préparer pour le XXI^e siècle

INTERNATIONAL CONTEXT

- **CENSUSES CONDUCTED BY MANY COUNTRIES**
 - United Nations Statistical Office
 - over 85% of all countries have official census dates
- **STC IS PLAYER ON WORLD SCENE**
 - work session - joint ECE - Euro-STAT
 - advised China and other countries on census
 - part of group planning for 2000 wave of censuses

CHALLENGES

- **SATISFY INFORMATION DEMANDS**
 - talked to large and small users
 - meet with lobby groups and maintain good relations
- **COST LIMITATIONS**
 - must conduct census with large budget cuts - like most other programs

- **IMPROVE COVERAGE OR AT LEAST CONSERVE COVERAGE**
 - more accurate the coverage, the more accurate the data
- **SIMPLIFY THE QUESTIONNAIRE AND GUIDE**
 - use plain language to explain why we ask the questions
 - include how information is used (laws, programs, etc.) in plain language
- **KEEP RESPONDENT BURDEN LOW**
 - clear format and wording of questions
 - smooth drop-off and collection procedures
- **KEEP BALANCE BETWEEN QUALITY OF DATA AND TIMELINESS**
 - processing must be efficient
- **IMPROVE STRATEGIES OF DISSEMINATION**
 - take advantage of technology
 - join information highway
 - fewer paper copies
- **DEAL WITH CONFIDENTIALITY AND PRIVACY CONCERNS OF PUBLIC**
 - need confidence of public for successful census
 - keeps costs down

ORGANIZATION OF CENSUS

- **CONTENT DETERMINATION**

Consultation

- comprehensive consultation program: 1,000 organizations

.../6

- 2 international conferences
- 60 meetings with major data users, communities and national organizations
- public meetings: Toronto, Edmonton, Regina and Winnipeg
- mail-out campaign in Quebec
- ads in major daily newspapers in BC
- meetings with community organizations in Atlantic Canada

National Census Test

- November 8, 1993
- sample of 14,700 occupied dwellings (LFS)
- additional 3950 → coverage of visible minorities and aboriginal populations in urban areas
- response rate of 84% with 54% mail back

Gazetting of the questions

- submission to Cabinet
- published in the Canada Gazette

● COLLECTION

Produce maps

- for every enumeration area in Canada
- each EA is assigned a CR

Hire and train field staff

- generates 45,000 jobs
- most hired for 6 weeks
- # CCs & # Crs
- each CC hires, trains and supervises 14 CRS - responsible for 3000 to 5000 dwellings

Collection methods

- self-enumeration: 98% of households
- canvasser enumeration: CR completes the questionnaire (remote or distant regions)

Census Help Line

- multilingual toll-free telephone number
- 3 to 4 weeks around Census Day

Obtain completed questionnaires

- CRs follow-up on questionnaire not mailed back
- CCs and Quality Control Technicians: quality checks (returned questionnaires)

PROCESSING

Coding and capturing questionnaire

- manual checking in Ros
- data keyed into computer files
 - use Revenue Canada's regional processing centres
- automated and manual checking of data in headoffice

Editing and imputating

- data screened for errors
- establish final data bases

DATA QUALITY

Coverage studies

- how well we did

Analysis of the result

Identification of problems

- improve future censuses

● **DISSEMINATION**

Client needs

- consultations
 - cost
 - technological change
- which products and services created: paper, tape, microfiche, CD-ROM

● **RESEARCH AND TESTING**

- opportunities for improvement
- building and testing prototypes
- feasibility assessments

● **PLANNING AND INTEGRATION**

- Cabinet submissions & multi-year operational plans (MYOP)
- general staff support to the census manager

● **COMMUNICATIONS**

Communications campaign

- third party support
- media relations
- advertising

Image management

- material
- logo
- slogan "Count yourself in"
- posters
- mugs
- t-shirts

Official release of census data

L'ENVERGURE DU RECENSEMENT DE 1996

- **29 millions de personnes, 11,3 millions de ménages**
- **300 000 exploitations agricoles**
- **900 employés**
 - environ 900 l'année du recensement, comparativement à environ 400 en temps normal
- **2 534 commissaires au recensement et 35 262 recenseurs**
- **25 millions de questionnaires imprimés**
 - 2A: 15 035 000 questionnaires
 - 2B: 6 668 000 questionnaires
 - du papier recyclé et recyclable sera utilisé en 1996
 - l'imprimeur du 2A s'engage à replanter une partie des arbres utilisés pour imprimer les questionnaires
 - si on enlignait les questionnaires le long de la Transcanadienne, on couvrirait presque la longueur du Canada
 - en 1991, il aurait fallu 157 semi-remorques («18 roues») pour transporter tous les questionnaires et les enveloppes
- **249 questionnaires, manuels, formules, directives et guides différents**
- **68 000 cartes géographiques**
- **49 langues**
 - dont 12 langues autochtones
 - les questions sont traduites et non les questionnaires
- **Communauté la plus au nord: Grise Fjord**
 - à 5 060 km d'Ottawa et à seulement 1 554 km environ du pôle Nord

L'ENVERGURE DU RECENSEMENT DE 1996

- **9,4 millions de km parcourus par les recenseurs**
 - moyens de transport des recenseurs: la marche, l'automobile, l'autobus, l'avion, la motoneige, le bateau, le canot et l'hélicoptère
- **7 centres de traitement pour le recensement**
 - centres de traitement de Revenu Canada, ou le personnel, tout comme à Statistique Canada, doit prêter un serment de discrétion
- **630 774 appels au Service auxiliaire téléphonique (SAT)**

NEW FOR 1996 CENSUS

- **CHANGE IN DATE FOR CENSUS DAY**

New month and day

- earlier censuses first day of June, changed to first Tuesday in June
- now Tuesday in mid-May

Improves coverage rate

- enumerate people who move at the beginning of the month

Drop-off and pick up forms in same month

- **CENTRALIZED EDIT TEST**

- new collection methodology
- 10 FEDs in South Eastern Ontario
- each questionnaire identified with bar code
- forms mailed to and mailed back to district office
- enumerators used where mail-out and mail- back is not possible (agriculture forms)

Objectives:

- **Address personal privacy concerns**
 - not someone known to respondent
- **Provide secure environment for completed questionnaires**
 - locked offices
 - CRs in homes
- **Take advantage of current technology**
 - information highway
 - benefit from future technological advances
- **Improve/maintain coverage and data quality**
 - consistent editing
- **Reduce staffing and streamline recruitment process**
 - if successful, nationwide in 2001 Census

TROIS RECENSEMENTS À LA FOIS

RECENSEMENT DE 1991

- **Produits et services du Recensement de 1991**
 - jusqu'en 1995-1996

RECENSEMENT DE 1996

- **Conférence sur la planification stratégique**
 - avril 1991
- **Consultation et détermination du contenu**
 - quelques mois après le Recensement de 1991
 - 990 organismes, 70 réunions, 166 mémoires, environ 1500 commentaires, 44 groupes de discussions

.../12

- Test du recensement national: novembre 1993
 - mise à l'essai du nouveau contenu
 - mise à l'essai des procédures de collecte
 - mise à l'essai du Guide du recensement
- approbation du contenu par le Cabinet: mai 1995
- publication du questionnaire dans la Gazette du Canada: été 1995
 - après publication dans la Gazette, les questions ne sont plus protégées
- **Jour du recensement**
 - 14 mai 1996
- **Diffusion des résultats**
 - mars 1997 à mai 1998
 - premiers résultats diffusés: Chiffres de population et des logements, mars 1997

RECENSEMENT DE 2001

- **Réunion de planification stratégique**
 - avril 1995
- **Consultation**
 - quelques mois après le recensement de 1996
- **Test du recensement national**
 - printemps 1998

CONFIDENTIALITY

- public, controversial, sensitive issue
- important to you and to us
- numerous steps taken to protect the confidentiality:

• STATISTICS ACT

- protects personal information from being revealed
- no one can access including other government departments, the courts or police

- **OATH OF CONFIDENTIALITY**

- taken by all census staff
- face large fines and/or imprisonment for a breach of oath

- **FIELD STAFF TRAINING PROGRAM**

- security and privacy built in
- confidentiality

- **NO COMPUTER DIAL-IN TELEPHONE ACCESS**

- prevents access to census information

- **SECURE VEHICLES**

- used to transport questionnaires protected in wire cages

- **DISTRICT OFFICE**

- means more secure forms - not in kitchen of Crs

CONCLUSION

BUSY, CHALLENGING YEAR AHEAD

- all the hard work pays off with a successful census - that is, everyone counts themselves in on Census Day
- as with other surveys, the census is a team effort, but not just limited to census staff
- you can join the team by acting as an ambassador for the census
- **Spread the census message**
 - to friends, family and neighbours

.../14

- **Buy a census mug or T-shirt**
 - use them in public
- **Arrange a brief census presentation**
 - if you are a member of an association or organization
 - see Communications Division
- **Remind people of confidentiality of census information**
 - protected by law

MOST IMPORTANTLY, REMEMBER TO COUNT YOURSELF IN WITH EVERYONE ELSE ON CENSUS DAY

... Tuesday, May 14, 1996



CENSUS · RECENSEMENT

96

COLLECTION EXPECTATIONS FOR THE 1996 CENSUS

Presentation by Benoit Laroche
to 1996 Census of Canada Senior Managers
Ottawa, Ontario - August 23, 1995

Good morning.

When Rick asked me whether I was interested in talking to you sometime during this debriefing session, I immediately said: "Sure". He then asked me what I wanted to talk about -- to which I said something like: "Anything that's not covered by the other speakers, if it's possible to find a topic that's not covered in the debriefing". A while later when I received the agenda it said I would be talking about my own perspective. But on what? This session? The collection process? The census as a whole? It seemed to be my choice. So I have chosen to share with you Statistics Canada's expectations for the census in general and, more specifically, for the collection process.

To this end, I did as any information analyst would have done . . . a very quick desk-top survey of the various stakeholders. I then analyzed the findings and summarized them into the following points:

The census will be a success if, and only if...

- We count everyone only once
- All questionnaires are filled in completely and contain true answers
- Every respondent is happy to provide the information
- We are able to collect and process this information within 24 hours . . .
- . . . and deliver it on CD-ROMs to our customers that same day, as per specs . . .
- . . . and these customers admit publicly the census team did a good job.

.. /2

S-02(E) 97-03-10



But the most important criteria of success is . . .

- To have collections staff refuse their pay cheques because they had too much fun working on the census.

These are the expectations. All of them impossible to meet . . . well, except maybe the last one. Before I talk briefly about each one of these expectations, however, let me reassure you that I have given Rick enough money to pay your salary whether you want it or not.

UNDER COVERAGE

In 1991, we missed 3.43% of the national population and over counted at a rate of 0.56%, for a net UNDER COVERAGE of 2.87%. This net rate varies substantially from province to province, as do the difficulties of enumeration. It is obviously much harder to find all the households and occupants in the Northwest Territories than it is in Prince Edward Island.

Another salient point is that UNDER COVERAGE has increased by more than a full point since 1981. A number of reasons have been provided to explain this trend and level of UNDER COVERAGE.

The two main reasons why we miss respondents are:

- The head of the household forgot to include some of the members of the household on the census form; and
- We did not deliver a questionnaire to a household

How do we improve under coverage? With respect to the first reason why we miss respondents, there is little that can be done at the collection stage to improve the coverage in a particular household, apart from correctly answering respondents' questions addressed to the CR or on the Census Help Line. Through questionnaire design, we have tried to better address the situations in which respondents have problems without being too verbose, so hopefully we will observe some marginal improvements on that aspect.

With respect to the second reason why we miss respondents, there is a lot that can be done. In fact, with the help of several of you in the audience today, much has already been done to streamline the procedures, improve the maps and identify the areas where collection problems are anticipated. We should not, however, stop there. It will be important to impress on every level of the staff, as they are hired and trained, that delivering a questionnaire to every household in Canada is the most important task at hand.

.../3

The second most important task at hand is to get that questionnaire filled in and back from the respondent. Here, the social environment plays a strong role, so we have tried to simplify the CR's enumerator job. But what is actually in store for us in May 1996? . . . well, that remains to be seen. What is vital at this point in time is to put a system in place to hire competent staff, train them properly and ensure that we have good management information to react quickly to the situation.

Creating census awareness is an important factor contributing to a good response rate. Although we are counting heavily on the private sector and other government departments to help us with this task, collection staff can also do a lot to promote the census and its importance to communities in which they work.

In trying to convert non-response into response, it is necessary to discover, as much as possible, the reasons a householder has not turned in a completed questionnaire. Loss of the questionnaire, concern for privacy, illiteracy in official languages, fear of government, etc... are all known reasons why respondents do not fill in their questionnaire. Success in converting a respondent is often linked to properly identifying the reason for non-response. But all this presupposes that contact with the respondent has been established in the first place, which is more and more difficult to achieve with each new census.

The quality of the answers is also important. In terms of collection, it generally means getting an answer to every question asked rather than the truthfulness of answers, since there is no way to judge whether an answer is accurate or not.

In 1991 and in previous censuses, we had fairly stringent rules about how many and which questions could go unanswered before a questionnaire was sent for follow-up. For the 1996 Census, we have streamlined this aspect of collections in an attempt to control costs and to simplify the CR's job. We need to be persistent in our goal of obtaining fully completed questionnaires.

Coverage is important mainly because census data are used for fiscal transfers. But good statistics -- and thus accurate and complete answers -- are the basis for policy-making and program administration. Given the intents of our governments to redesign the social safety nets, census data will surely be put to good use for both sides of the argument in the next five years.

How can we convince a respondent to return the census questionnaire and keep that respondent smiling and happy? There is no easy answer to this question, except to say that respondents generally respect people who respect them and politely addresses their concerns.

Earlier I mentioned some other points that would contribute to the success of a census - that is, collecting and processing within 24 hours of Census Day and delivering it on CD-ROMs to

./4

completely satisfied customers on the same day as per specs. These points have more to do with the steps following the collection process, so I will save them for another occasion. Suffice it to say here that we have made serious efforts to improve the timeliness of census information. Nevertheless, we will always fall short of the expectations of some of our users.

Returning to the collection goals of the census, let me say that personally I would not like to be told that I failed in my job solely because one of you missed a respondent during collection. So, I have established my own realistic expectations and criteria for the success of the 1996 Census. Let me share them with you.

CENSUS MANAGER'S REALISTIC EXPECTATIONS

- **Slightly improve or at least maintain coverage**

To achieve the same level of coverage as we did in 1991 will take more effort. This means that we do not have to work harder . . . we have to work smarter. We have learned a lot from previous censuses -- now we must put this knowledge to good use. You will probably agree with me when I say success in the field has a lot to do with good preparation at the office.

- **Maintain our high level of data quality**

As I told you earlier, we have simplified the rules for completing all the questions on the census questionnaire because we believe that our previous approach had become too complex and counterproductive.

- **Maintain good respondent relations**

It is very important to be respectful of respondents even when they are somewhat abusive. Reacting to respondents in a controlled adult manner encourages similar behaviour from them. Often when they have had a chance to vent their anger, they will relax and calm down.

- **Maintain good media relations**

It is impossible to conduct a successful census without the positive collaboration of the media. If the leading media become negative towards the census then we will no doubt be in for a long, tough journey.

- **Improve the level of service to our users**

Good service starts with a good product, and that means good data collection.

- **Have collections staff challenged in their work, meet these challenges and enjoy themselves along the way**

Of all my expectations, this last one is the most important to me. If we collectively achieve it, we will meet the other expectations. This does not mean that our job was easy -- it just means

.../5

that we were ready and up to meeting the challenges involved in the job. You may wonder why so many staff members return to work on the census time after time. I personally believe it is because they found working on the census to be both challenging and stimulating and it brought out the best in them. Remember, stress is much easier to take when you are having fun and getting satisfaction from your job.

THE CENSUS A SUCCESS? HOW WILL WE KNOW?

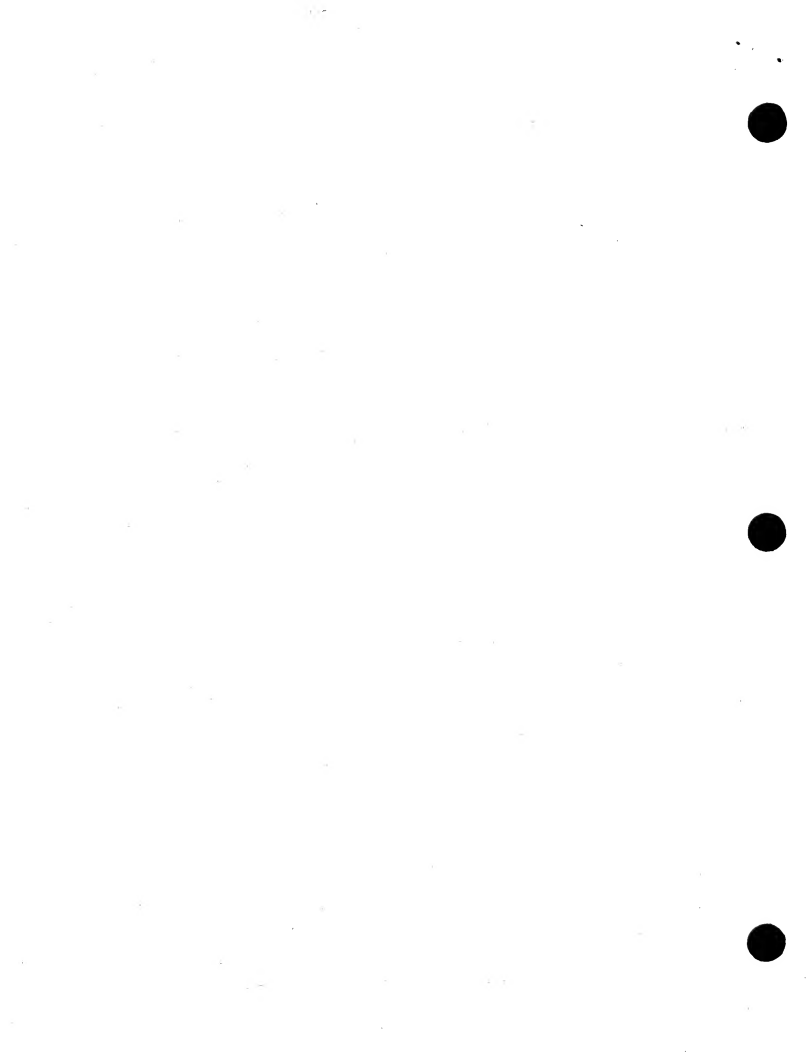
- We count everyone only once
- All questionnaires are completely filled in and contain true answers
- Every respondent is happy to provide the information
- We are able to collect and process this information within 24 hours...
- And deliver it on CD-ROMs to our customers that same day, as per specs...
- And those customers admit publicly that the census team did a good job.

But the real criteria of success is

... to have Collections staff refuse their pay cheques because they had too much fun taking the census.

CENSUS MANAGER'S REALISTIC EXPECTATIONS

- Slightly improve or at least maintain coverage
- Maintain our high level of data quality
- Maintain good respondent relations
- Maintain good media relations
- Improve the level of service to our users
- Have collections staff challenged in their work, meet these challenges and enjoy themselves along the way





RECENSEMENT · CENSUS

96

ANTICIPATIONS RELATIVES À LA COLLECTE DU RECENSEMENT DE 1996

Allocution présentée par Benoit Laroche
aux cadres supérieurs du Recensement du Canada de 1996
Ottawa (Ontario) - le 23 août 1995

Lorsque Rick m'a demandé si j'étais intéressé à m'adresser à vous au cours de cette réunion de compte rendu, j'ai immédiatement répondu : « Certainement ! » Il m'a ensuite demandé de quoi je voudrais parler, à quoi j'ai répondu : « De n'importe quoi qui n'est pas déjà couvert par une autre personne dans le cadre de cette réunion. » Plus tard, lorsque j'ai reçu l'ordre du jour, j'ai constaté que j'allais parler de mon propre point de vue. Mais mon point de vue sur quoi ? Sur cette réunion ? Sur le processus de la collecte ? Sur le recensement dans son ensemble ? Il semble que j'avais le choix. J'ai donc décidé de partager avec vous les attentes de Statistique Canada envers le recensement en général, et envers la collecte en particulier.

Pour y arriver, j'ai fait ce que tout analyste ferait. Je me suis assis devant mon ordinateur et j'ai fait une petite enquête sur les différents intervenants. J'ai ensuite analysé les résultats et je les ai résumés en quelques points, que voici :

Le recensement ne sera un succès que si, et seulement si :

- nous dénombrons tout le monde une seule fois;
- tous les questionnaires sont complètement remplis et contiennent des réponses véridiques;
- tous les répondants sont heureux de fournir les renseignements;
- nous sommes capables de recueillir et de traiter les renseignements en moins de 24 heures...
- ... et de les diffuser sur CD-ROM à nos clients le même jour, conformément aux spécifications;
- ... et que ces clients disent publiquement que l'équipe du recensement a fait du bon travail.

—/2

S-02(F) 30-10-96



Mais il y a une condition encore plus importante pour que le recensement soit un succès :

- que tous les employés de la collecte refusent leurs chèques de paye parce qu'ils ont trop de plaisir à travailler au recensement.

Il s'agit là des attentes. Et elles sont toutes impossibles à atteindre... sauf peut-être la dernière. Mais avant que je vous parle de chacune de ces attentes, laissez-moi vous dire que j'ai donné assez d'argent à Rick pour qu'il puisse payer le salaire de tous ceux qui le désirent.

SOUS-DÉNOMBREMENT

En 1991, nous avons manqué 3,43 % de la population nationale et avons surdénumbré à un taux de 0,56 %, pour un sous-dénombrement net de 2,87 %. Ce taux net varie beaucoup d'une province à l'autre, tout comme les difficultés liées au dénombrement. Il est évidemment plus difficile de repérer tous les ménages et occupants dans les Territoires du Nord-Ouest qu'à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le fait que le sous-dénombrement ait augmenté de plus d'un point depuis 1981 constitue un autre point important. Plusieurs raisons ont été avancées pour expliquer cette tendance et ce taux de sous-dénombrement. Les deux principales raisons pour lesquelles nous manquons des répondants sont :

- la Personne oublie d'inclure des membres du ménage dans le questionnaire;
- le ménage n'a pas reçu de questionnaire.

Comment améliorer le sous-dénombrement ? Pour ce qui est de la première raison pour laquelle nous manquons des répondants, il n'y a pas grand chose à faire lors de l'étape de la collecte pour améliorer la couverture au sein des ménages. La seule chose à faire est de bien répondre aux questions des répondants, qu'elles soient adressées au recenseur ou à l'Assistance téléphonique du recensement. La conception du questionnaire a été faite dans le but d'éliminer le plus possible les situations qui causent des problèmes aux répondants, sans être trop verbeux. Nous espérons ainsi observer une certaine amélioration du sous-dénombrement.

En ce qui a trait à la deuxième raison pour laquelle nous manquons des répondants, beaucoup de choses peuvent être faites. En effet, avec l'aide de plusieurs personnes qui se trouvent dans la salle aujourd'hui, beaucoup de travail a été fait pour simplifier les procédures, améliorer les cartes et identifier les secteurs où des problèmes de collecte sont prévus. Toutefois, nous ne devrions pas nous arrêter là. Il sera important de faire valoir à tous les employés, lors de l'embauche et de la formation, que la livraison d'un questionnaire à chaque ménage canadien constitue actuellement la tâche la plus importante.

La seconde tâche en importance est de voir à ce que le questionnaire soit rempli et qu'il soit retourné par le répondant. Ici, l'environnement social joue un grand rôle. C'est pourquoi nous avons tenté de simplifier le travail de dénombrement du recenseur. Mais que nous réserve le 14 mai 1996 ? On ne peut encore le confirmer. Ce qui compte le plus actuellement est de mettre sur pied un système qui nous permette d'embaucher du personnel compétent, de le former adéquatement et de nous assurer que les gestionnaires prennent de bonnes décisions afin de réagir rapidement aux diverses situations.

La sensibilisation du public à la venue du recensement constitue un important facteur contribuant à l'obtention d'un bon taux de retour. Bien que nous dépendions beaucoup du secteur privé et des autres ministères pour nous aider à accomplir cette tâche, les employés de la collecte peuvent également promouvoir le recensement et son importance au sein de la communauté où ils travaillent.

Lorsque nous tentons de convertir des non-réponses en réponses, il importe de connaître les raisons pour lesquelles les répondants n'ont pas retourné un questionnaire complètement rempli. La perte du questionnaire, les préoccupations au sujet de la vie privée, la méconnaissance des langues officielles, la peur du gouvernement, et ainsi de suite, sont toutes des raisons que nous connaissons. Pour avoir du succès dans la conversion des non-réponses, nous devons bien identifier la raison qui motive la non-réponse. Mais tout ceci présuppose qu'un contact a été établi avec le répondant dès le début, ce qui est de plus en plus difficile à faire d'un recensement à l'autre.

La qualité des réponses est aussi importante. Du point de vue de la collecte, cela signifie normalement obtenir une réponse pour chacune des questions posées, et non obtenir des réponses qui sont véridiques. De toute façon, il est impossible de déterminer si une réponse est véridique ou non.

En 1991 et au cours des recensements précédents, nous avions des règles passablement rigoureuses sur le nombre et la nature des questions qui pouvaient être laissées sans réponse avant que le questionnaire ne soit envoyé au suivi. En 1996, nous avons simplifié cet aspect de la collecte afin de contrôler les coûts et de faciliter le travail des recenseurs. Nous devons persévérer pour atteindre notre objectif qui est d'obtenir des questionnaires complètement remplis.

La couverture est importante surtout parce que les données du recensement sont utilisées pour les transferts financiers. Mais de bonnes statistiques – grâce à des réponses précises et complètes – sont à la base de l'élaboration des politiques et de l'administration des programmes. Étant donné la volonté de nos gouvernements de restructurer le filet de sécurité sociale, les données du recensement seront sûrement utilisées par tous les intervenants, au cours des cinq prochaines années, pour faire valoir leur propre point de vue.

.../4

Mais comment convaincre un répondant de retourner son questionnaire sans lui faire perdre son sourire et sa bonne humeur ? Il n'y a pas de réponse facile à cette question. La seule chose à dire est que les répondants respectent habituellement les gens qui les respectent et qui répondent poliment à leurs questions.

J'ai parlé plus tôt de certains points qui contribuent à faire du recensement un succès. Il s'agit, bien sûr, d'effectuer la collecte et le dépouillement dans les 24 heures suivant le jour du recensement, et de diffuser les données sur CD-ROM pour satisfaire les clients le même jour, conformément aux spécifications. Comme ces points touchent davantage les étapes qui suivent la collecte, je vais plutôt les conserver pour une prochaine fois. Je veux toutefois ajouter que de sérieux efforts ont été faits pour améliorer l'actualité des données du recensement. Nous ne pourrions toutefois jamais répondre aux attentes de certains de nos utilisateurs.

Pour ce qui est des objectifs de la collecte, laissez-moi vous dire que je n'aimerais pas me faire dire que j'ai mal fait mon travail uniquement parce que l'un de vous a manqué un répondant durant la collecte. J'ai donc élaboré mes propres attentes et critères réalistes pour faire du recensement un succès.

ATTENTES RÉALISTES DU CHEF DU RECENSEMENT

- **Améliorer ou au moins maintenir la couverture**

Pour parvenir au même niveau de couverture qu'en 1991, il faudra plus d'efforts. Cela ne veut pas dire qu'il faut travailler plus fort, mais travailler plus intelligemment. Nous avons beaucoup appris des recensements précédents. Il est maintenant temps de mettre en pratique ces connaissances. Vous serez probablement d'accord avec moi pour dire que le succès sur le terrain commence par une bonne préparation au bureau.

- **Maintenir notre haut niveau de qualité des données**

Comme je l'ai mentionné plus tôt, nous avons simplifié les règles concernant le nombre de non-réponses dans les questionnaires. Nous croyons que notre approche précédente était devenue trop complexe et improductive.

- **Maintenir de bonnes relations avec les répondants**

Il est très important d'être respectueux envers les répondants, même lorsqu'ils tiennent des propos offensants. En réagissant de façon professionnelle, on encourage les répondants à agir de la même façon. Très souvent, ils se calmeront après avoir eu l'occasion de manifester leur colère.

- **Maintenir de bonnes relations avec les médias**

Il est impossible de mener avec succès un recensement sans obtenir une collaboration positive des médias. Si les principaux médias deviennent négatifs à l'approche du recensement, nous pouvons nous attendre à passer de durs moments.

.../5

- **Améliorer les services aux utilisateurs**

De bons services commencent par de bons produits. Cela signifie une bonne collecte de données.

- **S'assurer que le personnel de la collecte fait face à des défis et qu'il les relève, tout en ayant du plaisir**

De toutes mes attentes, cette dernière est la plus importante à mes yeux. Si, collectivement, nous la réalisons, les autres attentes se concrétiseront également. Cela ne veut toutefois pas dire que notre travail était facile, mais plutôt que nous étions fin prêts à relever les défis que le travail implique. Vous vous demandez peut-être pourquoi autant de membres du personnel retournent à chaque fois au recensement. Je crois qu'ils trouvent le travail à la fois motivant et plein de défis. Le recensement leur permet de donner le meilleur d'eux-mêmes. Le stress est beaucoup plus facile à prendre lorsque nous avons du plaisir à travailler et que le travail nous donne beaucoup de satisfaction.

LE RECENSEMENT, UN SUCCÈS ? COMMENT LE SAVOIR ?

- Nous dénombrons tout le monde une seule fois
- Tous les questionnaires sont complètement remplis et ils contiennent des réponses véridiques
- Tous les répondants sont heureux de fournir les renseignements
- Nous sommes capables de recueillir et de traiter les renseignements en moins de 24 heures...
- ...et de les diffuser sur CD-ROM à nos clients le même jour, conformément aux spécifications...
- ...et que ces clients disent publiquement que l'équipe du recensement a fait du bon travail.

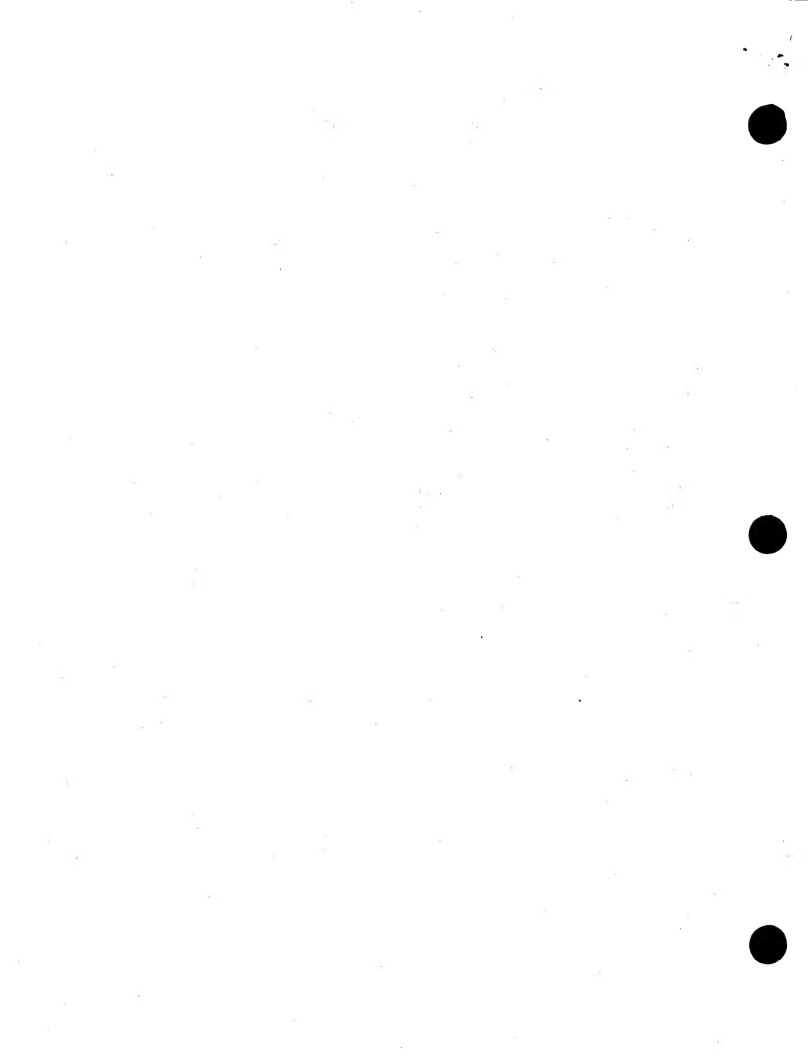
Mais la principale condition au succès est ...

... que tous les employés de la collecte refusent leurs chèques de paye parce qu'ils ont trop de plaisir à travailler au recensement.

ATTENTES RÉALISTES DU CHEF DU RECENSEMENT

- Améliorer ou au moins maintenir la couverture
- Maintenir notre haut niveau de qualité des données
- Maintenir de bonnes relations avec les répondants

.../6





CENSUS • RECENSEMENT

96

CHALLENGES OF THE 1996 CENSUS

Presentation by D. Bruce Petrie
to the Canadian Club Meeting
Edmonton, Alberta - April 17, 1996

I am pleased to have this opportunity to speak to you today about an event which, directly or indirectly, will have an impact on all of us. Some of you may be immediately asking yourselves what impact the census possibly could have on you, other than the inconvenience and invasion of privacy associated with filling in the questionnaire, or the extra tax dollars you devote to paying for it.

What I would like to do, then, is to take a few minutes to outline just why the census is important, and what its impacts are. I will try to address some of the questions you may have, but I am sure that I will not have anticipated all of them and I will be happy at the end of my remarks to respond to any other issues you might wish to raise.

My objective, of course, is to convince you of the importance of this census, and to motivate you to help us conduct it as effectively and as efficiently as we possibly can.

Before focussing on the census itself, let me say a few words about Statistics Canada, with a view to situating the census in the overall statistical picture. Most of you will be familiar with at least some of the output of Statistics Canada, given the attention paid to the high profile and widely used releases on employment and unemployment, trade, prices, gross domestic products, agricultural production and so on. Few people, however, realize the extent to which Canadians rely on Statistics Canada for information about our economy and our society. From detailed statistics on economic production - ranging from data on everything from the output of sawmills east of the Rockies to estimates of provincial gross domestic product - to broad social measures such as the health of the population and measures of adult literacy, Statistics Canada data inform decision-makers and very importantly, the public at large on just about every aspect of our social and economic conditions. The agency has been working at this role ever since 1918, when

.../2

S-03(E) 97-03-10



Parliament passed the *Statistics Act* giving the (then) Dominion Bureau of Statistics the mandate to "collect, compile, analyse, abstract and publish statistical information relating to the commercial, industrial, financial, social, economic and general activities and condition of the people . . ."

In the fulfilment of this very broad and somewhat daunting mandate, Statistics Canada employs a wide variety of methods of data collection, including sample surveys and the use of data derived from the administrative files of federal and provincial government departments and agencies. Among its many sources of data, however, the Censuses of Population and Agriculture have always been central in providing information about the size, distribution, composition and characteristics of our population.

Indeed, census-taking in Canada has a history which long precedes the establishment of the Dominion Bureau of Statistics. The first formal census was conducted in New France in 1666, when the Intendant Jean Talon enumerated some 3,215 settlers and collected information on age, sex, marital status, trade and occupation. The following year he undertook an agricultural census. The decennial Canadian census was established by pre confederation legislation which required a Census to be taken in 1851 and every tenth year thereafter. This requirement was incorporated into the British North America Act of 1867, and is now reflected in our Constitution. The first national quinquennial or mid-decade census was conducted in 1956, and the five-year census cycle became law in 1971 when Parliament amended the Statistics Act.

Now a long history is very nice, but you may ask why we need a census so often, especially now, when governments at all levels are trying hard to reduce their spending and their deficits. If the U.S. can make do with a census every 10 years, why does Canada need one twice as often?

Our 5-year Census cycle actually began here in the west, in 1906. With the rapid expansion which occurred in the early part of the century, the articles of confederation at the time called for a Census every five years to measure the growth in population and agriculture, with certain payments from the federal government to the provinces being required until the population, as determined by the census, reached a specified threshold (1.2 M persons). The benefits of this more frequent enumeration were recognized at the national level during the postwar boom, when rapid economic and population growth heightened the need for geographically detailed and up-to-date information to support planning and policy development for housing, transportation, education and other economic and social programs. The first national quinquennial census conducted in 1956 asked only a limited number of questions and was described as the "mini" census. Since then, it has evolved to the point where, since 1981, there has been no difference between the mid-decade and the decennial censuses.

In the U.S., which does not have a centralized statistical system centered on a single agency like Statistics Canada, the growing needs for data were met not by increasing the frequency of the

.../3

Census, but by the introduction of a wide range of other statistical surveys and programs conducted by a myriad of statistical agencies and departments. The bottom line is that the U.S. spends considerably more per capita on statistical information than does Canada, and the mix of their programs differs from ours.

While the growth in population today is less dramatic than that of the early part of the century or the postwar boom, the census nonetheless portrays very significant and important changes in the distribution and composition of the Canadian population. Here in Alberta we have a good example. Between 1976 and 1981, the population grew by nearly 200,000 as a result of inflows from other provinces. Between 1981 and 1986, net interprovincial migration was a minus 28,000, as the number of people who left exceeded the number who arrived from other provinces. Between 1986 and 1991, another net loss of some 25,000 occurred. Migration flows for Quebec have also been substantial and abrupt. The 1996 Census will tell us precisely what has happened during the past five years. While we can estimate these flows from other sources, the estimates are subject to varying degrees of error, since there is no comprehensive source which records the movement of people between provinces, or from one place to another within provinces. Billions of dollars of transfer payments, from the federal government to provinces and from provinces to municipalities, are allocated using the population estimates which are based on the census results.

To carry out the census, from the initial planning stages through to the final publication of results, costs nearly \$350 million. Why does it cost so much? The census is, after all, a pretty simple process: we deliver a questionnaire to each household, people fill it in and mail it back, we tally up and publish the numbers.

If only it were so simple! As Jerry Page, Director, Prairie Region, and his staff will attest, delivering a questionnaire to every household in every city, town, village, Indian reserve, and rural area throughout Alberta is no mean feat. Vacant (or apparently vacant) dwellings, unidentified basement apartments, high-rise building security systems, uncooperative building superintendents, vacation homes and remote locations are only a few of the many challenges faced by census staff as they make their appointed rounds.

While making sure that everyone receives a questionnaire is difficult, it pales in comparison to the job of getting them all back. It will come as no surprise to you to hear that not all Canadians, including some people here in Alberta, are enthusiastic about completing a census questionnaire. In recent censuses, about 88 - 85 per cent of the questionnaires have been mailed back promptly (a rate considerably higher than in the U.S.), but the remaining 15 - 20% have required follow-up -- increasingly costly follow-up (around \$1.75 million per percentage point) -- by local census staff.

Processing the census data and getting the results out to data users and to the public is also an expensive and challenging task, although advances in computing have enabled improvements in efficiency, timeliness and data quality, and have considerably broadened the range of information which we produce.

Given the unavoidably substantial costs, is the census worth it? Clearly, we at Statistics Canada believe it is, as did the government which approved (as required by law) both the questions to be asked and the funding, some \$55 million of which is being provided by six other federal departments and agencies which need census data to plan and administer their programs.

Governments, businesses, community groups and individual citizens face difficult choices in the years ahead. Important decisions, affecting the lives of every Canadian, will be taken by our elected officials at all levels -- national, provincial and local -- by managers of businesses large and small, and by our many and diverse communities and interest groups.

The census will provide a wealth of information to support such decision-making. In addition to the basic and fundamentally important data on the size and distribution of our population, it will inform us about changes in the composition and characteristics of our families, about the circumstances of our growing numbers of senior citizens and about the situation of the more than one million immigrants who have arrived in Canada since the Census of 1991. It will provide every community in the country with a detailed profile of its population and its housing stock. It will shed light on migration patterns between and within provinces, and, for the first time, on the modes of transportation from home to work. It will show, for every community and for each of the many, many subgroups of our diverse population, how they have been affected by, or contributed to, trends in employment and unemployment, income, education and language. It will portray the Aboriginal peoples and communities in the various regions of the country. And, through the concurrent Census of Agriculture, it will provide a detailed and a comprehensive picture of our farmers and agricultural operations throughout Canada.

To generate this information, we obviously have to ask some people a lot of questions. Most of you, however, will not see these questions on the form you receive, thanks to the magic of statistical sampling. Four out of every five households will receive only a very short form, containing just seven questions, the shortest census form ever used in Canada. This form takes, on average, about ten minutes to complete, and asks for name, relationship to other household members, age, sex, marital status, common-law relationship and mother tongue. That's it.

For those of you who are privileged to receive the longer form, you can expect to spend about half an hour, depending on the size of your household, answering additional questions on the topics I referred to a few moments ago. And, on average, it should be another 25 years before you receive your next long form.

.../5

The burden on respondents, in terms of their time, clearly is not great, and few people complain about this aspect of the census. We recognize, however, that respondents are also concerned about matters of privacy and confidentiality. In terms of the confidentiality issue, we can point to the legal requirement, under the Statistics Act, for Statistics Canada to safeguard the confidentiality of information provided by respondents and to ensure that it is used only for statistical purposes. More importantly, we can point to our excellent record in affording the protection required by the law. Absolutely no one outside Statistics Canada, not even the courts, can obtain access to information which would permit the identification of any individual, family or business.

The issue of privacy is more difficult. Without question, the Census, like any survey, involves a loss of privacy, notwithstanding the degree of protection afforded the information we collect. The loss of personal privacy, however, must be viewed in terms of the substantial benefits to society at large from having the Census data. Questions are included in the census only after the need for the information is clearly established, and, only if the information cannot be obtained more economically from other sources.

Not everyone, of course, shares the same view about what is in the public good when it comes to answering census questions. The question on income always receives the most objections, although most people recognize that it is information which is essential for many purposes, including designing and evaluating the impact of policies and programs ranging from education and training to pensions and income support.

For the current census, it is the so-called race question which has generated the most negative reaction. I say "so-called," because the question is not designed to measure race, but rather, to enumerate the visible minority population as defined by federal Employment Equity legislation. The Employment Equity Act seeks to promote equal employment opportunities for four designated groups - women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and members of visible minorities. Since the Act was passed in 1986, the census has been the source of required data on the size and characteristics of the population of these designated groups in the different labour market areas of the country.

For 1986 and 1991, estimates of the visible minority population were derived from the census question on ethnic or cultural origins, in combination with information on language and place of birth. For 1996, however, this approach cannot be used, the reason being that very large numbers of people will report only "Canadian" as their ethnic or cultural origin, thus providing no indication of whether or not they are a member of a visible minority. For this reason, we have included a direct question, listing as answer categories the groups defined by the Employment Equity legislation as visible minorities (Chinese, South Asian, Black, Arab/West Asian, Filipino, South East Asian, Latin American, Japanese, Korean).

The question was carefully designed and tested, and in a large-scale test survey evoked little negative reaction from respondents. The Canadian Human Rights Commission, in its recent report to Parliament, concluded that asking the question was "... entirely reasonable in a pluricultural society which needs to understand itself." Nonetheless, there has been, and undoubtedly will continue to be, some criticism of the question, although some of the criticism appears to be directed more at the idea of employment equity than at the collection of statistics.

Another topic which has attracted considerable attention is the new question dealing with unpaid household activities. For the first time, the census will collect information on time spent on unpaid work, on looking after children and on providing care or assistance to seniors. While information on such activities has been collected previously in small scale time-use surveys, its inclusion in the census reflects the increasing attention which is being paid to the contribution of unpaid activities to our economic and social well-being. Issues relating to child care, elder care and the balancing of labour market and household responsibilities are of concern to many Canadians, and the data which will be available from the census should assist decision-makers at both the national and community levels in addressing these issues.

The inclusion of this topic in the census has not occurred without some controversy. We have, on the one hand, long been criticized by some people for failing to recognize the importance of unpaid work, and, on the other hand, having at last developed a workable approach for the Census, have been accused of caving into special interest groups.

We also have encountered controversy and criticism from some quarters for a question which is not on the Census, namely, a question which would produce statistics on same-sex unions. A number of gay and lesbian groups have lobbied strongly for such a question on the census, arguing that accurate statistics are needed to address a number of gay rights issues and that the census should not discriminate against same-sex couples. In this case, however, we know, based on experience with other surveys and on the results of careful dialogue with both the gay and lesbian community and the general public, that we could not produce from the census accurate data on the numbers or characteristics of same-sex couples. Quite simply, the degree of under-reporting would be large and unknown, rendering virtually meaningless any tabulations which might be produced from the reported information.

Decisions about which questions to include in the census is not easy and they are not made lightly. In the final analysis, the decisions are made by Cabinet, based on options and recommendations made by the Chief Statistician to the Minister responsible for Statistics Canada. We began more than a year ago planning the options for the Census of 2001, and I have no doubt that we will be revisiting many of the issues we faced in arriving at our recommendations for the current Census.

For 1996, however, I believe that the census we are carrying out will achieve its intended objectives. It will leave our historians and our future students a lasting and faithful portrait of our country in the last decade of the 20th century. More importantly, it will contribute to the knowledge and understanding of our society that all of us needs as we prepare for the 21st century. I hope that all of you will count yourselves in on May 14, and that in the years ahead you will make good use of the census results.



RECENSEMENT · CENSUS

96

DÉFIS DU RECENSEMENT DE 1996

Allocution présentée par Bruce Petrie
lors de la réunion du Cercle canadien (Canadian Club)
à Edmonton (Alberta), le 17 avril 1996

Je suis heureux d'avoir la chance, aujourd'hui, de vous parler d'un événement qui, directement ou indirectement, touchera chacun d'entre nous. Certains se demandent ce que le recensement peut leur apporter, à part l'atteinte à leur vie privée puisqu'ils doivent remplir un questionnaire et les impôts qui servent à le payer.

J'aimerais donc prendre quelques minutes pour vous expliquer pourquoi le recensement est important et quelles sont ses retombées. J'essaierai ensuite de répondre à vos questions, en sachant toutefois que je ne les aurai pas toutes prévues, et je me ferai un plaisir d'aborder toute autre préoccupation que vous pourriez avoir.

Évidemment, je me suis donné comme objectif de vous convaincre de l'importance du recensement et de vous encourager à nous donner votre appui en vue de faire du recensement une réussite.

Avant de m'attarder uniquement sur le recensement, laissez-moi vous dire quelques mots sur Statistique Canada, tout en situant le recensement dans le portrait statistique global. La plupart d'entre vous connaissez sans doute au moins quelques-unes des données que Statistique Canada diffuse, étant donné la réputation et la très grande utilisation des données sur l'emploi, le chômage, le commerce, l'indice des prix, le produit intérieur brut, la production agricole et ainsi de suite. Pourtant, peu de personnes réalisent à quel point les Canadiens dépendent de Statistique Canada pour obtenir des données sur notre économie et notre société. Il peut s'agir de données détaillées sur la production économique, dont les sujets s'étendent, par exemple, de la production de l'industrie du bois de sciage à l'est des Rocheuses aux estimations des produits intérieurs bruts provinciaux, ou encore aux principaux indicateurs sociaux, comme la santé de la population et l'alphabétisation des adultes. En fait, les données de Statistique Canada informent les

.../2

S-03(F) 30-10-96

décideurs et la population en général de presque tous les aspects de la situation socio-économique du pays. Statistique Canada tient ce rôle depuis 1918, lorsque le Parlement a adopté la *Loi sur la statistique*. En vertu de cette loi, Statistique Canada, alors nommé le Bureau fédéral de la statistique, s'est vu confier le mandat de recueillir, compiler, analyser, dépouiller et publier des renseignements statistiques sur les activités commerciales, industrielles, financières, sociales, économiques et générales de la population et sur son état.

Pour accomplir ce vaste, voire impressionnant mandat, Statistique Canada se sert de nombreuses méthodes de collecte de données. Elles comprennent entre autres les enquêtes-échantillon et l'utilisation de données provenant des dossiers administratifs des ministères et organismes fédéraux et provinciaux. Parmi ces nombreuses sources de données, les Recensements de la population et de l'agriculture constituent depuis longtemps les principales sources de renseignements sur la taille, la répartition, la composition et les caractéristiques de notre population.

En effet, l'histoire du recensement au Canada précède de plusieurs années l'établissement du Bureau fédéral de la statistique. Le premier recensement officiel a été tenu en Nouvelle-France en 1666, lorsque l'intendant Jean Talon a consigné des renseignements sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial, les métiers et les professions des quelque 3 215 habitants. L'année suivante, Jean Talon effectuait un recensement de l'agriculture. Le recensement décennal avait été institué avant la confédération en vertu d'une loi qui allait assurer qu'un recensement serait effectué en 1851, et à tous les dix ans par la suite. Cette disposition a été incorporée dans l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* en 1867 et apparaît aujourd'hui dans la constitution. Le premier recensement quinquennal a été effectué à la grandeur du pays en 1956, et le cycle quinquennal a été passé en loi en 1971, lorsque le Parlement a modifié la *Loi sur la statistique*.

Cette longue histoire est bien belle, mais vous devez sûrement vous demander pourquoi nous effectuons un recensement aussi souvent, en particulier au moment où les gouvernements essaient de réduire leurs dépenses et leurs déficits. Si les États-Unis se contentent d'un recensement à tous les dix ans, pourquoi le Canada en mène-t-il un à tous les cinq ans ?

En fait, le cycle du recensement quinquennal a débuté ici, dans l'Ouest, en 1906. En raison de l'urbanisation rapide du début du siècle, les dispositions de la *Loi constitutionnelle* exigeaient à ce moment-là qu'un recensement soit mené à tous les cinq ans pour mesurer la croissance de la population et de l'agriculture. Les provinces devaient recevoir des paiements de transfert du gouvernement fédéral jusqu'à ce que leur population, dénombrée par le recensement, atteigne un seuil de 1,2 million de personnes. Les avantages de mener un recensement à tous les cinq ans dans l'ensemble du pays ont été reconnus lors du boom

d'après-guerre. En effet, la croissance économique et démographique est venue appuyer le besoin de recueillir des données détaillées et actuelles pour planifier et élaborer des politiques en

.../3

matière de logement, de transport, d'enseignement, ainsi que des programmes socio-économiques. Le premier recensement quinquennal national de 1956 a posé un nombre limité de questions. Il a été qualifié de «mini-recensement». Aujourd'hui, le recensement quinquennal a évolué au point où, depuis 1981, il ne présente pas de différences par rapport au recensement décennal.

Aux États-Unis, il n'y a pas de système statistique central regroupé en un seul organisme comme à Statistique Canada. Pour satisfaire leurs besoins croissants en données, les États-Unis n'ont pas réduit l'intervalle entre deux recensements. Ils ont plutôt mis sur pied de nombreux programmes et enquêtes statistiques, menés par d'innombrables organismes et ministères. En bout de ligne, les États-Unis dépensent beaucoup plus par habitant pour recueillir des statistiques que le Canada. Leurs programmes diffèrent aussi de ceux du Canada.

Bien que la croissance de la population se fasse moins rapidement par rapport à celle observée au début du siècle ou après la guerre, le recensement permet tout de même de révéler d'importants changements dans la répartition et la composition de la population. Par exemple, ici, en Alberta, la population s'est accrue de près de 200 000 personnes de 1976 à 1981 en raison de la migration interprovinciale. De 1981 à 1986, la migration interprovinciale nette a fait diminuer la population de la province de 28 000 personnes, le nombre de personnes ayant quitté la province étant supérieur à celles qui sont venues d'une autre province. De 1986 à 1991, la province a subi une perte nette de 25 000 personnes. Le Québec a également accusé d'énormes pertes de population en raison des mouvements migratoires. Il faudra attendre les résultats du

Recensement de 1996 pour connaître les tendances des mouvements migratoires des cinq dernières années. Bien sûr, nous pouvons estimer les mouvements migratoires à l'aide d'autres sources, mais les estimations résultantes sont sujettes à des pourcentages d'erreur variables. En fait, aucune autre source que le recensement n'enregistre de façon aussi détaillée les mouvements de la population entre les provinces ou à l'intérieur des provinces. Des milliards de dollars en paiements de transfert, que le gouvernement fédéral verse aux provinces et que les provinces versent aux municipalités, sont attribués en fonction des chiffres de population du recensement.

Le coût du recensement, de la planification à la diffusion des données, s'élève à environ 350 millions de dollars. Pourquoi le coût est-il si élevé ? Après tout, le recensement constitue un processus assez simple. Nous livrons un questionnaire à chaque ménage, les gens le remplissent et le retournent par la poste. Nous traitons les renseignements et publions les données.

Mais si seulement c'était le cas ! Comme pourraient le confirmer Jerry Page, directeur de la région des Prairies, et son personnel, livrer un questionnaire à tous les ménages dans chaque ville, village, réserve indienne et région rurale de l'Alberta n'est pas une mince tâche. Les logements inoccupés (ou apparemment inoccupés), les logements non repérables situés dans les sous-sol, les systèmes de sécurité des tours d'habitation, les concierges peu serviables, les

.../4

résidences secondaires et les localités éloignées représentent quelques-uns des nombreux défis auxquels le personnel du recensement doit faire face lors de la livraison des questionnaires.

Alors que c'est difficile de livrer un questionnaire à tous les ménages, c'est peu par rapport au travail que nous devons accomplir pour que les

questionnaires nous reviennent. Les Canadiens, y compris un certain nombre de personnes ici en Alberta, ne sont pas tous ravis de remplir un questionnaire de recensement. Lors des derniers recensements, de 85 à 88 % des questionnaires ont été retournés rapidement. Il s'agit d'un taux très élevé par rapport à celui obtenu aux États-Unis; mais il a tout de même fallu effectuer un suivi pour les autres 15 à 20 % des ménages. Et ce suivi coûte près de 1,75 million de dollars pour chaque point de pourcentage de ménages retardataires.

Le traitement et la diffusion des données constituent aussi une tâche énorme et coûteuse, même si les nouvelles technologies informatiques ont amélioré la fiabilité, l'actualité, la qualité et la gamme des données produites.

En raison des coûts élevés, est-ce que le recensement vaut son pesant d'or ? À Statistique Canada, nous le croyons, tout comme le gouvernement qui a approuvé, comme l'exige la loi, les questions et le financement, ainsi que six autres ministères et organismes fédéraux qui ont fourni quelque 55 millions de dollars pour obtenir les données dont ils ont besoin pour planifier et administrer leurs programmes.

Les gouvernements, les entreprises, les groupes communautaires et les particuliers feront face à des choix difficiles dans les années à venir. Les élus de tous les échelons de gouvernements, les gestionnaires d'entreprises, grandes ou petites, ainsi que les nombreux groupes d'intérêt et collectivités auront à prendre d'importantes décisions qui toucheront l'ensemble de la population.

Le recensement fournira un éventail de données qui appuieront la prise de décisions. Il fournira non seulement des données fondamentales et essentielles sur la taille et la répartition de notre population, mais il nous informera aussi des changements dans la composition et les caractéristiques de nos familles, des conséquences du nombre grandissant de personnes âgées et de la situation du million d'immigrants qui sont arrivés au Canada depuis le Recensement de 1991. Il tracera pour toutes les collectivités du pays un portrait détaillé de leur population et de leur parc immobilier. Il mettra en lumière les mouvements migratoires entre les provinces et à l'intérieur des provinces et, pour la première fois, les moyens de transport que les gens utilisent pour se rendre au travail. Il révélera comment les communautés et les nombreux groupes de population ont été touchés par les changements en matière d'emploi, de chômage, de revenu, d'éducation et de langue. Il dévoilera les caractéristiques de la population autochtone dans les diverses régions du Canada. Enfin, le Recensement de l'agriculture, qui a lieu en même temps

.../5

que le Recensement de la population, fournira un portrait détaillé des exploitations et des exploitants agricoles dans l'ensemble du Canada.

Pour produire toutes ces données, nous devons évidemment poser de nombreuses questions. La plupart d'entre vous répondrez à seulement quelques questions grâce à la magie de l'échantillonnage statistique. En effet, quatre ménages sur cinq recevront le questionnaire abrégé, qui contient sept questions. Il s'agit du questionnaire de recensement le plus court ayant jamais été conçu au Canada. Le répondant prendra en moyenne 10 minutes pour remplir ce questionnaire. Il demande d'inscrire le nom, le lien avec les autres personnes du ménage, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, l'union libre et la langue maternelle. C'est tout !

Ceux d'entre vous qui aurez le privilège de recevoir le questionnaire complet, attendez-vous à consacrer environ 30 minutes, selon la taille de votre ménage, pour répondre aux questions portant sur les sujets dont

j'ai parlé il y a un moment. Nous évaluons à environ 25 ans la période qui devrait s'écouler avant qu'un même ménage ne reçoive un autre questionnaire complet.

Le fardeau de réponses, en termes de temps, n'est pas énorme, et peu de gens s'en plaignent. Les répondants se préoccupent davantage de leur vie privée et de la confidentialité de leurs renseignements. En ce qui a trait aux préoccupations liées à la confidentialité, vous devez savoir que, en vertu d'une disposition de la *Loi sur la statistique*, Statistique Canada protège vos renseignements personnels. Ils servent à des fins statistiques seulement. L'histoire parle d'elle-même, comme le montre notre excellent dossier sur notre capacité de protéger les renseignements personnels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada, pas même les tribunaux, n'a accès aux renseignements qui pourraient mener à l'identification d'une personne, d'une famille ou d'une entreprise.

Les préoccupations relatives à la vie privée sont plus complexes. Le recensement, comme n'importe quelle enquête, constitue une certaine forme d'atteinte à la vie privée, qui n'a rien à voir avec le degré de protection accordé à la collecte de données. Cette atteinte à la vie privée doit être évaluée par rapport aux avantages considérables que le recensement apporte à la société. Les questions apparaissent dans le questionnaire seulement après que le besoin pour les données a été clairement démontré et seulement si les données ne peuvent être obtenues à partir de sources moins coûteuses.

Évidemment, ce n'est pas tout le monde qui partage le même point de vue, à savoir ce qui est de l'intérêt public lorsqu'il s'agit de répondre aux questions du recensement. Par exemple, la question sur le revenu a toujours été la plus contestée, même si les gens reconnaissent l'utilité des données sur le revenu. Entre autres choses, elles servent à élaborer et à évaluer des politiques et programmes en matière d'enseignement, de formation, de pension ou de soutien du revenu.

.../6

Dans le cadre du Recensement de 1996, c'est la prétendue question sur la race qui suscite le plus de réactions négatives. Je dis «prétendue» parce que la question n'a pas été conçue pour obtenir des renseignements sur la race ou l'origine raciale de la population canadienne. Elle a plutôt pour objectif de produire des statistiques sur la population de minorités visibles du Canada, lesquelles sont définies en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* du gouvernement fédéral. Cette loi vise à donner les mêmes possibilités d'emploi à quatre groupes désignés : les femmes, les Autochtones, les personnes ayant une incapacité et les membres des minorités visibles. Depuis que la loi a été adoptée en 1986, le recensement a été utilisé pour recueillir les données sur la taille et les caractéristiques des groupes désignés au sein de différents secteurs du marché du travail au Canada.

En 1986 et en 1991, les données sur les minorités visibles provenaient des questions sur l'origine ethnique ou culturelle, la langue et le lieu de naissance. Cependant, en 1996, il n'est plus possible de les obtenir à partir de ces questions, surtout parce que de plus en plus de gens déclareront uniquement «Canadien» comme origine ethnique ou culturelle, ne donnant ainsi aucune indication sur leur appartenance ou non à une minorité visible. Pour cette raison, nous avons ajouté une question directe. Les catégories de réponses à la question sont les groupes que l'on retrouve dans la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Chinois, Sud-Asiatique, Noir, Arabe/Asiatique occidental, Philippin, Asiatique du Sud-Est, Latino-Américain, Japonais et Coréen).

La question a été minutieusement formulée et testée. Un essai à grande échelle a par ailleurs démontré qu'elle provoquait peu de réactions

négatives chez les répondants. La Commission canadienne des droits de la personne, dans son récent rapport soumis au Parlement, a conclu que la question «...semble entièrement raisonnable dans une société pluriculturelle qui cherche à se comprendre.» Pourtant, la question a reçu des critiques négatives, et il y en aura toujours, même si certaines d'entre elles semblent dirigées contre le concept d'équité en matière d'emploi plus que contre la collecte de statistiques.

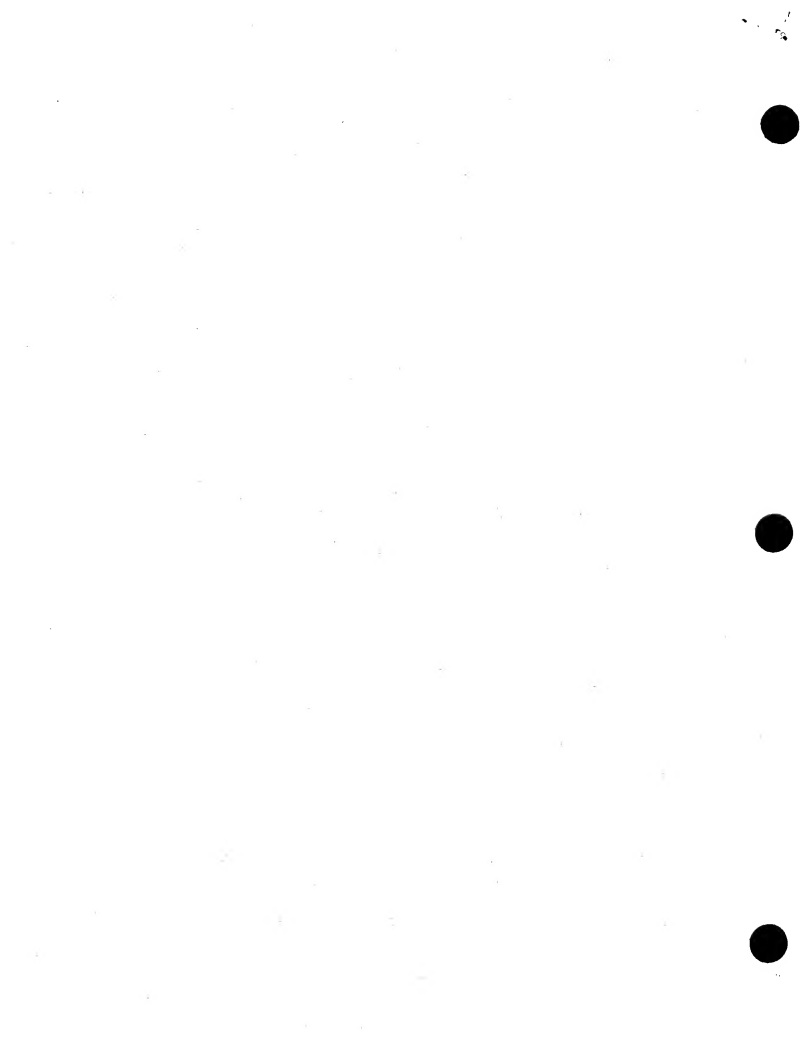
La question sur les activités non rémunérées à la maison suscite aussi énormément d'intérêt. Pour la première fois, le recensement recueillera des renseignements sur le temps consacré au travail non rémunéré, aux soins aux enfants et à l'aide aux personnes âgées. Bien que de tels renseignements aient été recueillis auparavant par des enquêtes à petite échelle sur l'emploi du temps, l'inclusion de la question dans le recensement reflète l'intérêt grandissant que l'on porte à la contribution des activités non rémunérées au bien-être sociale et économique du pays. Les dossiers relatifs aux soins aux enfants, à l'aide aux personnes âgées et à l'équilibre entre les responsabilités ménagères et professionnelles préoccupent de nombreux Canadiens. Les données du recensement aideront les décideurs, tant à l'échelle nationale que locale, à examiner ces préoccupations.

L'inclusion de ces questions dans le recensement ne s'est pas faite sans susciter de la controverse. D'abord, on nous a critiqués pour avoir tardé à reconnaître la valeur du travail non rémunéré. Puis, après avoir élaboré une approche pratique dans le cadre du recensement, nous avons été accusés d'avoir cédé aux pressions des groupes d'intérêt.

Nous avons aussi été critiqués à propos d'une question qui n'apparaît pas dans le questionnaire, à savoir une question sur les unions de partenaires du même sexe. En effet, de nombreux groupes de gais et de lesbiennes ont exercé des pressions pour inclure une question sur les unions du même sexe. Ils soutiennent qu'ils ont besoin de données précises pour faire valoir leurs droits et que le recensement ne doit pas être discriminatoire envers les couples du même sexe. Nous savons toutefois, compte tenu des résultats d'autres enquêtes et des consultations tenues avec la communauté gaie et lesbienne et avec le public, que le recensement ne peut produire de données précises sur le nombre et les caractéristiques des couples du même sexe. En fait, il serait tout simplement impossible d'évaluer l'ampleur du sous-dénombrement des couples du même sexe, ce qui rendrait les données quasi inutilisables.

Les décisions concernant le choix des questions du recensement ne sont pas faciles à prendre et ne sont pas prises à la légère. Le Cabinet doit approuver les questions, selon les recommandations et les options proposées par le statisticien en chef au ministre responsable de Statistique Canada. La planification des questions du Recensement de 2001 a débuté il y a plus d'un an déjà. Je suis certain que nous allons faire face aux mêmes sujets de controverse qui ont surgi lors de l'élaboration des questions du Recensement de 1996.

Je crois que le Recensement de 1996 atteindra ses objectifs. Il laissera aux historiens et aux étudiants de demain un portrait fidèle du pays en cette dernière décennie du 20^e siècle. Plus important encore, le recensement nous permettra de mieux comprendre notre société à l'aube du 21^e siècle. J'espère que vous serez tous du nombre le 14 mai et que vous saurez tirer profit des données du recensement.







CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Staffing 2,535 Census Commissioner Jobs

Job Summary: A Census Commissioner is responsible for the distribution, collection, editing and follow-up of questionnaires for a geographical area referred to as a Census Commissioner District. The job of a Census Commissioner is to recruit, train, direct and supervise a team of 12-18 Census Representatives conducting the enumeration for the 1996 Census of Canada and 1 Administrative Assistant.

Duration of job: 3 1/2 months, from March 4, 1996 to June 28, 1996

Salary: \$8,000.00 (subject to Treasury Board approval)

Qualifications

Personal:

- be mature, responsible, energetic and conscientious;
- be prepared to work long hours, including evenings and weekends when necessary;
- be available and willing to work on a fulltime basis from March 4, 1996 until June 28, 1996;
- be bilingual in those Census Commissioner Districts designated as bilingual;
- be a resident of the Census Commissioner District or live in close proximity
- have full-time use of a motor vehicle and a valid driver's license;

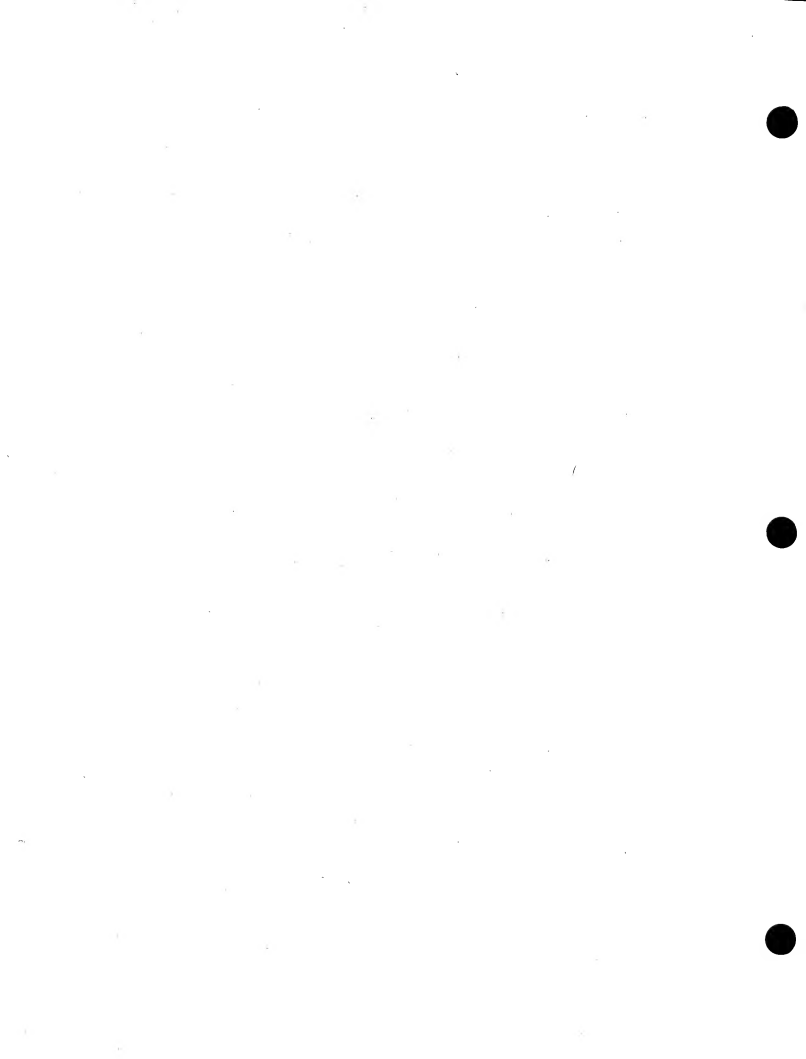
Abilities:

- demonstrate managerial and supervisory abilities, and the ability to understand written instructions and read maps;
- ability to organize efficiently and carry out given assignments;
- exercise good judgement in selecting Census Representatives qualified to do the job;
- ability to train others, and direct and supervise their work;
- show, through work history, an aptitude to undertake such functions;

Testing:

- Written test, 70 minutes long, to measure and assess skills and knowledge required to complete Census Commissioner tasks.
- Personal interviews, for those who pass the written test, to assess abilities and personal suitability.







RECENSEMENT · CENSUS

96

Dotation en personnel pour le Recensement de 1996 2 535 postes de commissaire au recensement

Description du poste

Le commissaire au recensement est chargé de la distribution, de la collecte, du contrôle et du suivi des questionnaires pour une région géographique appelée «district de commissaire au recensement». Le travail du commissaire au recensement consiste à recruter, former, diriger et surveiller une équipe constituée d'un adjoint administratif et de 12 à 18 recenseurs chargés d'effectuer le dénombrement dans le cadre du Recensement du Canada de 1996.

Durée de l'emploi

3 1/2 mois, du 4 mars au 28 juin 1996

Rémunération

8 000 \$ (sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor)

Qualités requises

Qualités personnelles

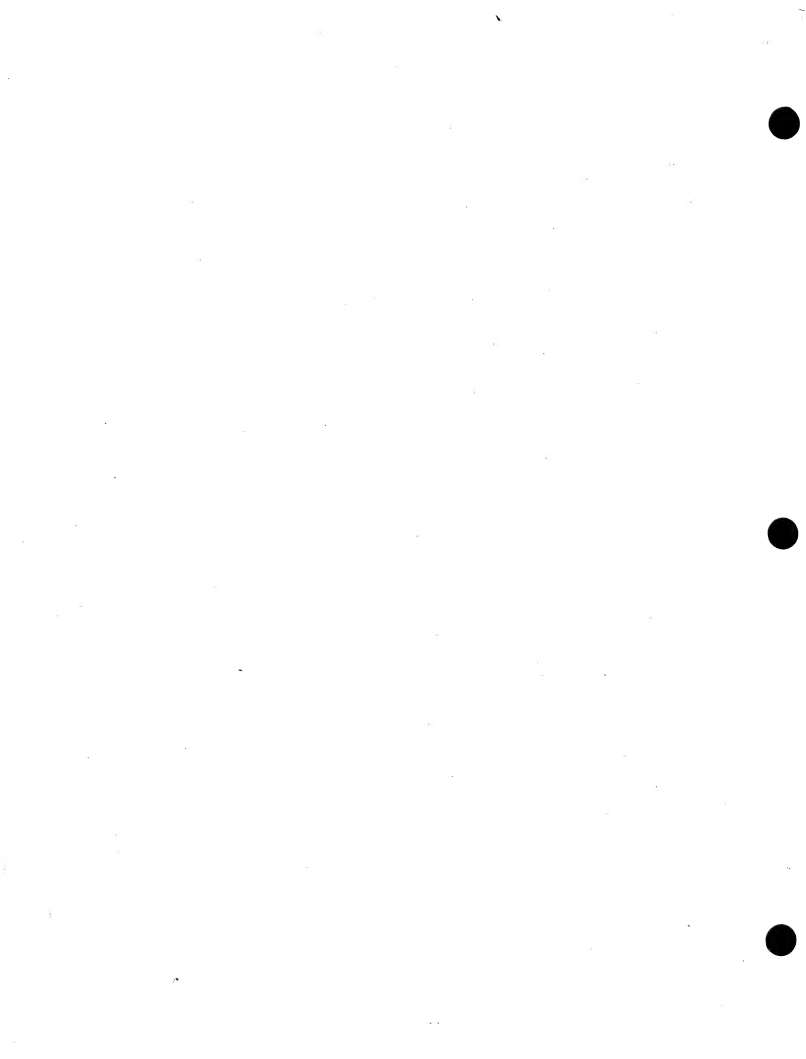
- Faire preuve de maturité, être responsable, dynamique et consciencieux.
- Être prêt à travailler de longues heures, y compris le soir et les fins de semaine, au besoin.
- Être disposé à travailler à temps plein du 4 mars au 28 juin 1996.
- Être bilingue (dans les districts de commissaire au recensement désignés bilingues).
- Résider dans le district de commissaire au recensement ou à proximité.
- Avoir un permis de conduire valide et avoir en tout temps l'usage d'un véhicule automobile.

Capacités

- Capacité manifeste d'exercer des fonctions de gestion et de surveillance; capacité de comprendre des instructions écrites et de lire des cartes.
- Capacité d'organiser efficacement des tâches et de les mener à bien.
- Jugement sûr dans le choix de recenseurs compétents pour faire le travail.
- Capacité d'assurer la formation d'autres personnes, ainsi que de diriger et de surveiller leur travail.
- Capacité de démontrer les aptitudes nécessaires, en faisant référence aux antécédents professionnels, pour assumer de telles fonctions.

Examen

- Examen écrit, d'une durée de 70 minutes, visant à mesurer et à évaluer les compétences et les connaissances nécessaires pour assumer les tâches du commissaire au recensement.
- Entrevues individuelles, pour les candidats ayant réussi l'examen écrit, visant à évaluer les aptitudes et les qualités personnelles.





CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Staffing 35,200 Census Representative Jobs

Job Summary: A Census Representative is responsible for the delivery, editing and follow-up of questionnaires for one or more geographical areas referred to as Enumeration Areas (EAs).

Duration of job: 5 - 6 weeks, April 30 to (approximately) June 14, 1996

Salary: Approximately \$1,000 - \$1,200 (including vacation pay) for training, enumeration, travelling to conduct enumeration and miscellaneous duties.

Qualifications

Personal:

- be industrious, tactful, conscientious, reliable, energetic, and capable of exercising good judgement;
- be a resident of the area/region where the duties are to be performed;
- have the use of a motor vehicle and a valid driver's licence;
- have reached the provincial or territorial age of majority prior to the start of duties;
- have the use of a private telephone line;
- have some knowledge of agriculture (applies only to specific EAs)
- no connection with the levying or collecting of municipal or other taxes, or with a collection agency;
- be available and willing to work long hours, including evenings and weekends when necessary;
- be available and willing to work on a fulltime basis from April 30, 1996 until June 14, 1996;

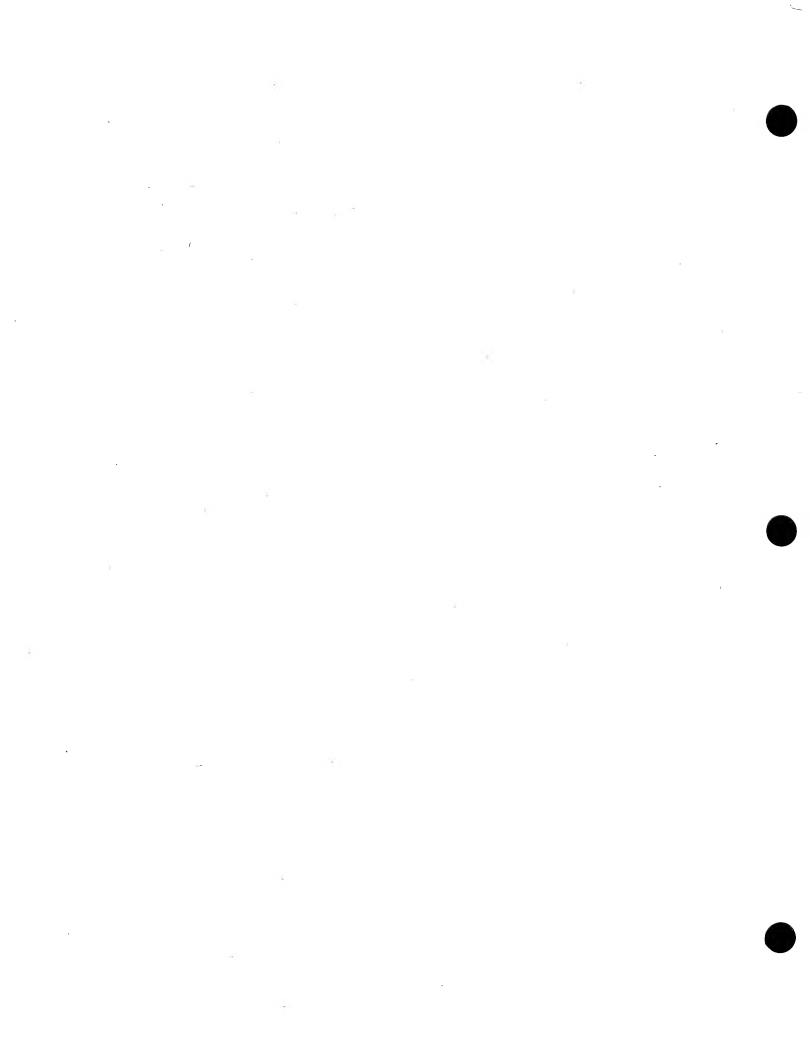
Abilities:

- ability to perform basic arithmetic functions (addition, subtraction and multiplication)
- ability to write legibly
- ability to read and follow maps
- ability to understand and follow written instructions
- bilingual (applies only to EAs designated as bilingual);
- ability to communicate effectively in languages other than English or French (applies only to specific EAs)

Testing:

- written test, 60 minutes long, to measure and assess abilities and knowledge required to complete census representative tasks;
- personal interview, for those who pass the written test, to assess abilities and personal suitability.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Dotation en personnel pour le Recensement de 1996 35 200 postes de recenseur

Description du poste

Le recenseur est chargé de la distribution, du contrôle et du suivi des questionnaires pour une (ou plus d'une) région géographique appelée «secteur de dénombrement».

Durée de l'emploi

5 à 6 semaines, du 30 avril au 14 juin 1996 (approximativement).

Rémunération

Environ 1 000 \$ à 1 200 \$ (incluant l'indemnité de départ) pour la formation, le dénombrement et les déplacements requis aux fins du dénombrement et de différentes tâches.

Qualités requises

Qualités personnelles

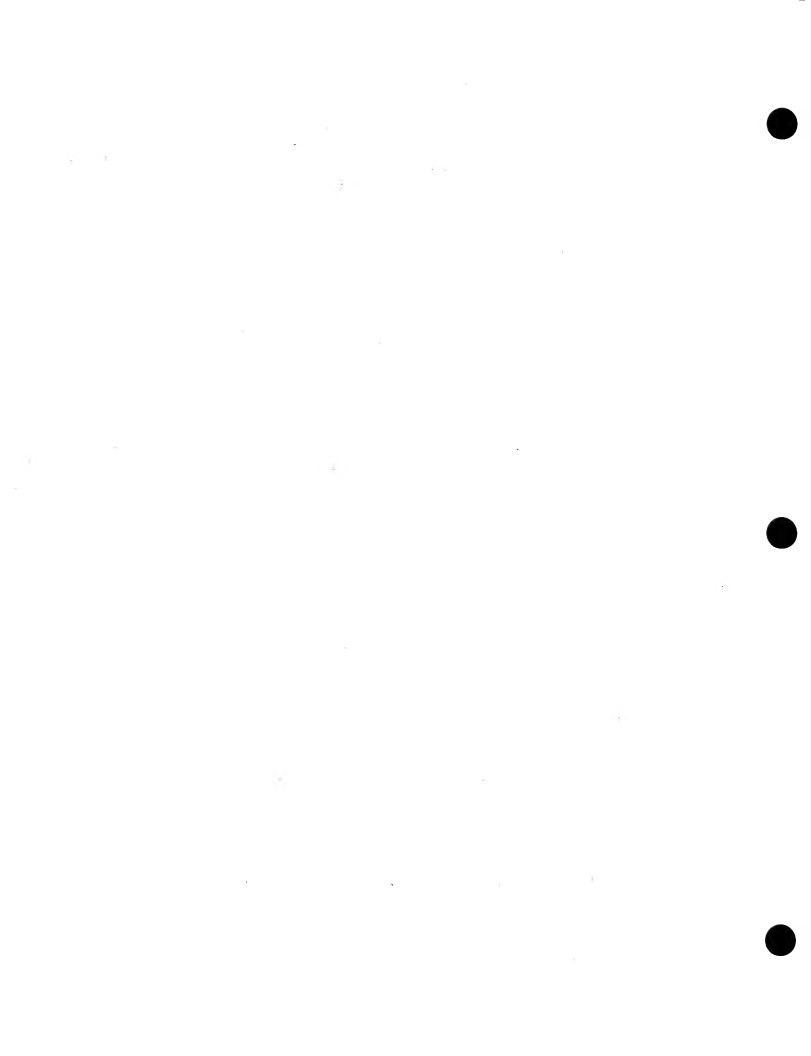
- Être travailleur, consciencieux, fiable et dynamique, et faire preuve de tact et de jugement.
- Résider dans le secteur ou la région où le travail doit s'effectuer.
- Disposer d'un véhicule automobile et avoir un permis de conduire valide.
- Avoir atteint l'âge de la majorité établi dans la province ou le territoire avant d'entrer en fonction.
- Disposer d'une ligne téléphonique privée.
- Avoir des connaissances dans le domaine de l'agriculture (applicable uniquement à certains secteurs de dénombrement).
- N'avoir aucun contact avec des responsables de la levée d'impôts ou de la perception de taxes municipales ou d'autres taxes, ni avec des agences de recouvrement.
- Être disponible et prêt à travailler de longues heures, y compris le soir et les fins de semaine, au besoin.
- Être disposé à travailler à plein temps du 30 avril au 14 juin 1996.

Capacités

- Capacité d'effectuer des calculs de base (additions, soustractions et multiplications).
- Capacité de rédiger clairement.
- Capacité de lire et de suivre des cartes.
- Capacité de comprendre et de suivre des instructions écrites.
- Être bilingue (applicable uniquement aux secteurs de dénombrement désignés comme bilingues).
- Capacité de communiquer efficacement dans des langues autres que l'anglais et le français (applicable uniquement à certains secteurs de dénombrement).

Examen

- Examen écrit, d'une durée de 60 minutes, visant à mesurer et à évaluer les compétences et les connaissances nécessaires pour exécuter les tâches du recenseur.
- Entrevue individuelle, pour les candidats ayant réussi l'examen écrit, visant à évaluer les aptitudes et les qualités personnelles.





CENSUS · RECENSEMENT

96

CENSUS OF CANADA JOB OPPORTUNITIES

PREPARING FOR THE 1996 CENSUS: In the next few months, Statistics Canada will be hiring qualified individuals to fill short-term positions as enumerators and supervisors to conduct "listing" activities in designated areas.

THE JOB: "Listing" is an information-gathering process. It requires enumerators to conduct brief interviews with residents in their area in order to obtain complete and accurate lists of addresses. A total of 20 to 30 enumerator positions are available, including two supervisory positions.

PERIOD AND LOCATION OF EMPLOYMENT: Listing activities are expected to run between May 1, 1995 and June 30, 1995 in Cornwall, Brockville, Hawkesbury, Carleton Place, Gananoque, Smiths Falls and Perth. Employment dates may vary depending on the position.

QUALIFICATIONS: All candidates must:

- be at least 18 years of age;
- demonstrate an ability to understand written instructions and read maps;
- be able to work full-time (includes evenings and weekends);
- be bilingual in those areas designated bilingual;
- be able to write legibly;
- be active, tactful, conscientious and possess good judgement;
- be a resident of the municipality in which listing will take place; and
- have full-time use of a motor vehicle and a valid driver's licence.

In addition, supervisors must:

- be able to demonstrate managerial and supervisory abilities; and
- be able to train and direct others.

RESTRICTIONS: Enumerators must not be connected with the levying or collection of municipal taxes.

RELIABILITY: Candidates will be required to consent to the disclosure of personal information for the purpose of a reliability check and to sign a Declaration Regarding Criminal Convictions.

HOURS OF WORK: Successful candidates must attend the training sessions held on the prescribed dates and be available to work full-time immediately following the training session.

REMUNERATION: Supervisors will be paid \$12.50 per hour (subject to Treasury Board approval). Enumerators will be paid \$9.50 per hour (subject to Treasury Board approval). Applicable deductions will be made in accordance with the various regulations. Employees will be reimbursed for job related kilometrage in accordance with the applicable Treasury Board Travel Directive.

SECRECY: Successful candidates must take an Oath or Affirmation of Office and Secrecy, swearing never to reveal to unauthorized persons any information collected in confidence for the 1996 Census.

FOR MORE INFORMATION: If you meet the above qualifications and wish to apply for a temporary assignment with the 1996 Census, call toll-free 1-800-850-8281.



RECENSEMENT · CENSUS

96

POSSIBILITÉS D'EMPLOI POUR LE RECENSEMENT DU CANADA

PRÉPARATIFS POUR LE RECENSEMENT DE 1996 : Au cours des prochains mois, Statistique Canada va embaucher des personnes compétentes pour combler des postes temporaires d'agents recenseurs et de superviseurs pour mener des activités de «listage» dans des régions désignées.

EMPLOI : Le «listage» est un mode de collecte d'information qui demande que l'agent recenseur fasse de brèves interviews auprès de résidents de sa région dans le but d'établir des listes complètes et exactes d'adresses. De 20 à 30 postes d'agents recenseurs sont offerts, y compris deux postes de superviseurs.

PÉRIODE ET LIEU DE TRAVAIL : Les activités de listage devraient avoir lieu du 1^{er} mai au 30 juin 1995 à Cornwall, Brockville, Hawkesbury, Carleton Place, Gananoque, Smiths Falls et Perth. La durée de l'emploi peut varier selon le poste.

QUALITÉS REQUISES : Tous les candidats doivent :

- avoir au moins 18 ans;
- être capables de comprendre des instructions écrites et de consulter des cartes;
- être disponibles pour travailler à temps plein (y compris les soirs et les fins de semaine);
- être bilingues dans les régions désignées comme étant bilingues;
- être capables d'écrire de façon lisible;
- être dynamiques, diplomates et consciencieux, et avoir un bon jugement;
- résider dans la municipalité où le listage se déroulera;
- avoir l'usage à temps plein d'un véhicule automobile et avoir un permis de conduire valide.

Les superviseurs doivent également :

- faire preuve d'aptitudes pour la gestion et la supervision;
- être capables de former et de diriger les autres.

CONTRAINTES : Les agents recenseurs ne doivent avoir aucun lien avec la perception ou le recouvrement des taxes municipales.

FIABILITÉ : Les candidats devront consentir à divulguer des renseignements personnels pour les besoins d'une vérification de fiabilité et ils devront signer une Déclaration à l'égard de condamnations criminelles.

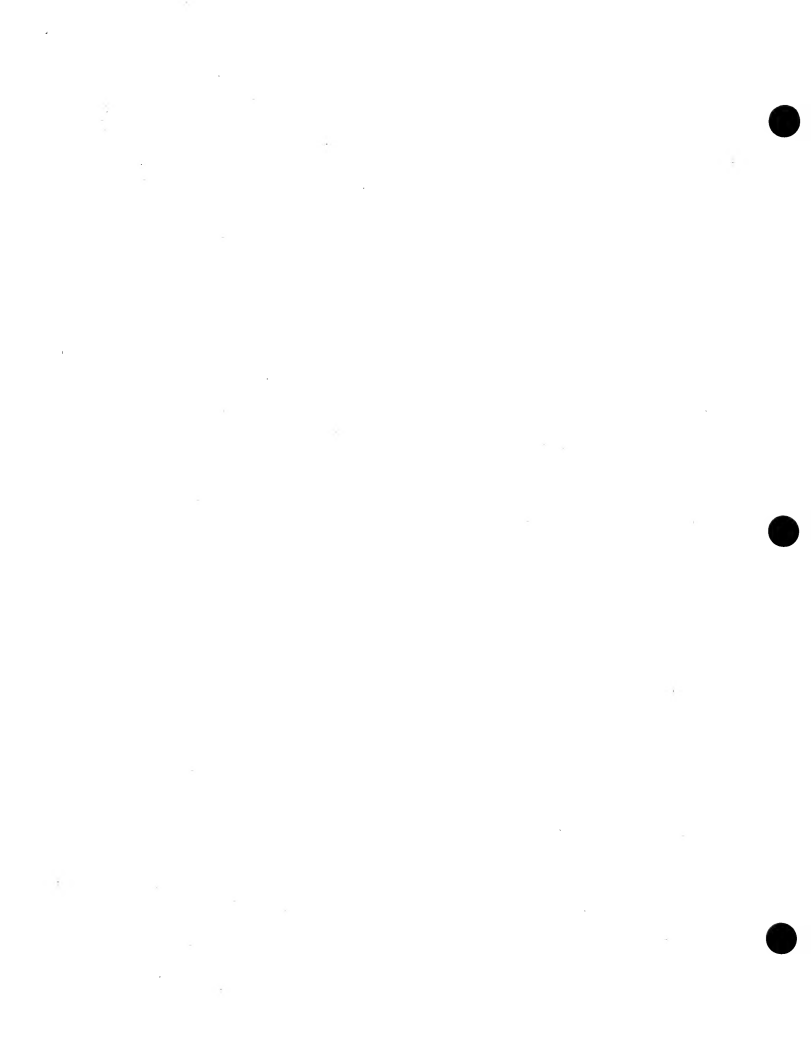
HEURES DE TRAVAIL : Les candidats reçus devront suivre des séances de formation aux dates prescrites et être prêts à travailler tout de suite après la formation.

RÉMUNÉRATION : Les superviseurs recevront 12,50 \$ l'heure (moyennant l'approbation du Conseil du Trésor) et les agents recenseurs, 9,50 \$ l'heure (moyennant l'approbation du Conseil du Trésor). Des déductions seront faites conformément aux règlements applicables. Les employés recevront une indemnité de kilométrage conformément à la Directive du Conseil du Trésor sur les voyages.

SECRET : Les candidats reçus doivent prêter un serment ou une affirmation d'office et de discrétion, jurant de ne jamais divulguer d'information recueillie à titre confidentiel en vue du Recensement de 1996 à des personnes non autorisées.

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES : Si vous possédez les qualités susmentionnées et souhaitez faire une demande d'emploi temporaire pour le Recensement de 1996, veuillez composer gratuitement le 1 800 850-8281.





CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 CENSUS JOB OPPORTUNITIES

PREPARING FOR THE 1996 CENSUS: In the next few months, Statistics Canada will be hiring qualified individuals to fill short-term positions as enumerators and supervisors to conduct "listing" activities in designated areas.

THE JOB: "Listing" is an information-gathering process. It requires enumerators to verify that their lists of addresses are accurate. A total of 60 to 70 enumerator positions are available, as well as 6 to 8 supervisory positions.

PERIOD AND LOCATION OF EMPLOYMENT: Listing activities are expected to run between August 21, 1995 and October 20, 1995 in Ottawa, Nepean, Rockland, Kanata, Vanier, Cumberland and parts of Gloucester. Employment dates may vary depending on the position.

QUALIFICATIONS:

All candidates must:

- be at least 18 years of age;
- demonstrate an ability to understand written instructions and read maps;
- be able to work full-time (includes evenings and weekends);
- be bilingual in those areas designated bilingual;
- be able to write legibly;
- be active, tactful, conscientious and possess good judgement;
- be a resident of the municipality in which listing will take place; and
- have full-time use of a motor vehicle and a valid driver's licence.

In addition, supervisors must:

- have proven staff management and leadership skills.

RESTRICTIONS: Enumerators must not be connected with the levying or collection of municipal taxes.

RELIABILITY: Candidates will be required to consent to the disclosure of personal information for the purpose of a reliability check and to sign a Declaration Regarding Criminal Convictions.

HOURS OF WORK: Successful candidates must attend the training sessions held on the prescribed dates and be available to work full-time immediately following the training session.

REMUNERATION: Supervisors will be paid \$12.50 per hour. Enumerators will be paid \$9.50 per hour. Applicable deductions will be made in accordance with the various regulations. Employees will be reimbursed for job related kilometrage in accordance with the applicable Treasury Board Travel Directive.

SECREC Y: Successful candidates must take an Oath or Affirmation of Office and Secrecy, swearing never to reveal to unauthorized persons any information collected in confidence for the 1996 Census.

FOR MORE INFORMATION: If you meet the above qualifications and wish to apply for a temporary assignment with the 1996 Census, call 951-6815 or toll-free at 1-800-850-8281.

(Français au verso)



RECENSEMENT · CENSUS

96

POSSIBILITÉS D'EMPLOI POUR LE RECENSEMENT DE 1996

PRÉPARATIFS POUR LE RECENSEMENT DE 1996 : Au cours des prochains mois, Statistique Canada va embaucher des personnes compétentes pour combler des postes temporaires d'agents recenseurs et de superviseurs pour mener des activités de «listage» dans des régions désignées.

EMPLOI : Le «listage» est un mode de collecte d'information qui demande que l'agent recenseur vérifie sa liste d'adresses afin de s'assurer qu'elle est exacte. De 60 à 70 postes d'agent recenseur sont offerts, et de 6 à 8 postes de superviseur.

PÉRIODE ET LIEU DE TRAVAIL : Les activités de listage devraient avoir lieu du 21 août 1995 au 20 octobre 1995 à Ottawa, Nepean, Rockland, Kanata, Vanier, Cumberland et dans certaines parties de Gloucester. La durée de l'emploi peut varier selon le poste.

QUALITÉS REQUISES :

Tous les candidats doivent :

- avoir au moins 18 ans;
- être capables de comprendre des instructions écrites et de consulter des cartes;
- être disponibles pour travailler à temps plein (y compris les soirs et les fins de semaine);
- être bilingues dans les régions désignées comme étant bilingues;
- être capables d'écrire de façon lisible;
- être dynamiques, diplomates et consciencieux, et avoir un bon jugement;
- résider dans la municipalité où le listage se déroulera;
- avoir l'usage à temps plein d'un véhicule automobile et avoir un permis de conduire valide.

Les superviseurs doivent également :

- faire preuve d'aptitudes pour la gestion de personnel et la supervision.

CONTRAINTES : Les agents recenseurs ne doivent avoir aucun lien avec la perception ou le recouvrement des taxes municipales.

FIABILITÉ : Les candidats devront consentir à divulguer des renseignements personnels pour les besoins d'une vérification de fiabilité et ils devront signer une Déclaration à l'égard de condamnations criminelles.

HEURES DE TRAVAIL : Les candidats reçus devront suivre des séances de formation aux dates prescrites et être prêts à travailler tout de suite après la formation.

RÉMUNÉRATION : Les superviseurs recevront 12,50 \$ l'heure et les agents recenseurs, 9,50 \$ l'heure. Des déductions seront faites conformément aux règlements applicables. Les employés recevront une indemnité de kilométrage conformément à la Directive du Conseil du Trésor sur les voyages.

SECRET : Les candidats reçus doivent prêter un serment ou une affirmation d'office et de discrétion, jurant de ne jamais divulguer d'information recueillie à titre confidentiel en vue du Recensement de 1996 à des personnes non autorisées.

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES : Si vous possédez les qualités susmentionnées et souhaitez faire une demande d'emploi temporaire pour le Recensement de 1996, veuillez composer le 951-6815 ou, gratuitement, le 1 800 850-8281.

(English on reverse)